





КНИГА НА СЪБИТИЯТА  
BOOK OF EVENTS

2019

ИНИЦИАТОРИ  
INITIATORS



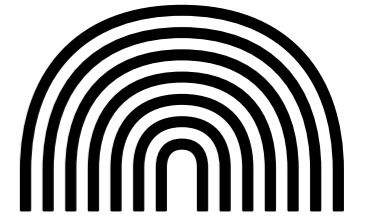
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ОБЩИНА ПЛОВДИВ



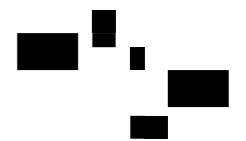
ЕВРОПЕЙСКА  
СТОЛИЦА НА  
КУЛТУРАТА



**PLOVDIV 2019**



European  
Capital of  
Culture



MATERA 2019  
**OPEN FUTURE**

6	ПОСЛАНИЕ ОТ КИРИЛ ВЕЛЧЕВ Изпълнителен директор на „Пловдив 2019“	MESSAGE BY KIRIL VELCHEV Executive Director of Plovdiv 2019
7	ПОСЛАНИЕ ОТ ЗДРАВКО ДИМИТРОВ Кмет на Пловдив	MESSAGE BY ZDRAVKO DIMITROV Mayor of Plovdiv
8	ПОСЛАНИЕ ОТ СВЕТЛАНА КУЮМДЖИЕВА Архистичен директор на „Пловдив 2019“	MESSAGE BY SVETLANA KUYUMDZHIEVA Artistic Director of Plovdiv 2019
9	ПОСЛАНИЕ ОТ ГИНА КАФЕДЖИАН Заместник-директор „Програма“	MESSAGE BY GINA KAFEDZHIAN Deputy Director Programme
10	ЗА ЕДНО ТОЛКОВА ВАЖНО „ЗАЕДНО“	FOR A TOGETHER THAT MATTERS
17	ОТКРИВАНЕ	OPENING
19	ОТКРИВАЩА ПРОГРАМА	OPENING PROGRAMME
23	СЛИВАНЕ	FUSE
73	ТРАНСФОРМИРАНЕ	TRANSFORM
141	ВЪЗРАЖДАНЕ	REVIVE
227	РЕЛАКСИРАНЕ	RELAX
267	ФОРУМ 2019	FORUM 2019
275	ФОКУС: ЯПОНСКА КУЛТУРА	FOCUS: JAPANESE CULTURE
289	АСОЦИИРАНИ ПРОЕКТИ	ASSOCIATED PROJECTS
321	ЗАКРИВАНЕ	CLOSING
323	ВСИЧКИ ПРОЕКТИ В ХРОНОЛОГИЧЕН РЕД	ALL PROJECTS IN CHRONOLOGICAL ORDER
330	УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ	BOARD OF DIRECTORS
331	ЕКИП	TEAM
332	ДОБРОВОЛЦИ И СТАЖАНТИ	VOLUNTEERS AND INTERNS
334	СПОНСОРИ	SPONSORS
335	ПАРТНЬОРИ	PARTNERS

СЛИВАНЕ  
FUSE

ВЪЗРАЖДАНЕ  
REVIVE

ТРАНСФОР-  
МИРАНЕ  
TRANSFORM

РЕЛАКСИРАНЕ  
RELAX



**Кирил Велчев**  
Изпълнителен директор на „Пловдив 2019“

**Kiril Velchev**  
Executive Director, Plovdiv 2019

За мен и всички мои съграждани е гордост и привилегия, че градът ни бе удостоен с високата чест да носи титлата Европейска столица на културата през 2019-а. Тя ще остане в историята не само на Пловдив, но и на България като едно от най-значимите събития в областта на културата, провели се в годините след прехода на страната ни към демокрация и отваряне към света. Най-престижният и значим проект на Европейски съюз в областта на културата въвлече хиляди творци, артисти, любители, ентузиасты и граждани, които работиха неуморно, за да се види и съпреживее най-доброто от всеки жанр, изкуство или социална кауза. Благодарение на тях градът ни се превърне в открита сцена за стотици събития, инициативи и споделени изживявания. През цялата година всеки един от нас беше не само гражданин, но и домакин, посланик, артист или доброволец на Пловдив – столица на културата.

Всяка страница в тази книга е отделен свят и Вселена за хората, които жертваха себе си, дариха вниманието си и носиха тежестта и отговорността да отгледат всеки проект – достоен и вдъхновяващ. Шест години след като цяла Европа повярва в идеите ни за промяна, знам че всеки от нас намери своето ЗАЕДНО. „Заедно“ завинаги ще остане специална дума за нас – на малцинствата и мнозинствата, на поколенията, на различните религиозни групи, на хората със специални потребности, на нуждите на гражданите, на обвързването на нашето наследство със съвременната култура. Това „заедно“ направи града ни място, където хората обичат да живеят и да отглеждат децата си.

Благодаря на хората, които през годините назад дадоха идеята, концепцията и посоката, с която градът ни заслужи титлата. И на тези, които посветиха професионалния си и житейски опит да воюват за малките и големите битки, в името на успеха на проекта. На стотиците доброволци, които се грижат за всяко събитие.

Поклон пред екипа, който приемаше с усмивка всяко препятствие и устояваше на всяка буря, така показахме, че „Заедно“ сме по-силни и уверени.

For me and all my fellow Plovdivians, it is both a pride and a privilege that our city was given the high honour of co-hosting the European Capital of Culture for 2019. This title will remain in the history of Plovdiv, but also in the history of Bulgaria, as one of the most significant events in the field of culture in the years of Bulgaria's transition to democracy and opening to the world. This project – the EU's most prestigious and significant in the realm of culture – has involved thousands of artists, nonprofessional performers, enthusiasts and members of the public, who have all worked tirelessly so that the best of each genre, art or social cause can be seen and experienced. Thanks to them, our city turned into an open stage for thousands of events, initiatives and shared experiences. For a year, each of us was not just a city resident but also a host, ambassador, artist or volunteer of Plovdiv – European Capital of Culture.

Each page in this book is a separate world as well as a universe of the people who sacrificed themselves, dedicated their attention and bore the burden and responsibility of nurturing each individual project – at once worthy and inspiring. Now, six years after Europe put its trust in our ideas for change, I know that each of us has found his or her own TOGETHER. For us TOGETHER will forever remain a special word – of minorities and majorities, of generations, of the various religious groups, of the people with special needs, of the dreams of the city residents, of the linking of our heritage with contemporary culture. This TOGETHER has made the city a place where people love to live and raise their children.

I thank the people who over the years came up with the idea, the concept and the direction that won Plovdiv the Capital of Culture title. I thank those who dedicated their professional and personal experiences to the struggles, large and small, in the name of the project's success. I thank also the hundreds of volunteers who make sure that each event runs smoothly.

A take a bow before the team who smilingly greeted every obstacle and weathered every storm. We have demonstrated that TOGETHER we are stronger and confident.



**Здравко Димитров**  
Кмет на Пловдив

**Zdravko Dimitrov**  
Mayor of Plovdiv

Пловдив винаги е бил и ще бъде културната столица на България. Духът на вечния и космополитен град е вдъхновявал много поколения творци, които със своя талант са превърнали пловдивското изкуство в запазна марка. Градът е неизменен център на културния живот със своите артисти, художници, писатели и поети, със своите университети, библиотеки, музеи, театри, кина и читалищата.

Затова съвсем заслужено Пловдив бе оценен по достойнство и стана първият български град, домакин на инициативата „Европейска столица на културата“ през 2019 година. Сега всички ние сме призвани да продължим своята мисия. Домакинството се превърна в ново начало, което показва Пловдив на милиони хора в Европа и по света. Пловдив вече е разпознаваем бранд и ние ще продължим да го надграждаме.

Масщабната инициатива роди много нови събития и създаде партньорства, които се надявам да продължат и след края на вълнуващата 2019-а. Годината остави завинаги своя отпечатък, както с богатата културна програма, така и с огромния капацитет, натрупан в организацията и управлението на проекти, в сферата на културните индустрии, в културното и социално предприемачество, в работата с различните общности, в създаването на нови артистични пространства.

През следващите 4 години Пловдив ще продължи да инвестира в културата, за да се превърне градът в един от центровете на изкуствата в Европа. Ще подкрепяме творците, които създават значими културни продукти, като най-голямата ни грижа ще е за младите пловдивски артисти, музиканти, художници и писатели.

Пловдив остава завинаги Европейска столица на културата. Титлата е чест и отговорност. Оттук-нататък ни предстои да продължим със същата амбиция и да направим така, че пловдивските събития и фестивали да станат важна част от европейския и световен културен календар.

Plovdiv has always been, and will remain, Bulgaria's capital of culture. The spirit of our eternal and cosmopolitan city has been inspiration for numerous generations of artists, who, with the energy of their talents, have made the art created in Plovdiv a trademark. The city is invariably a national cultural centre sustained by universities, libraries, museums, theatres, cinemas and community centres.

This background was the reason that Plovdiv received a worthy recognition by becoming the first Bulgarian city to host the European Capital of Culture initiative in 2019. We all are now called upon to continue our mission. The city's hosting the initiative has become a new beginning, one which showed Plovdiv to millions of people across Europe and the world. Plovdiv is now a recognisable brand, and we will continue building it up.

The massive initiative created a host of events and laid the foundation of partnerships which I hope will continue after the exciting 2019 has passed. The year has left an indelible mark on the city with both its rich cultural programme and the huge capacity accumulated during the organisation and running of projects – in the field of cultural industries, in the cultural and social entrepreneurship, in the work with the various communities, in the creation of new artistic spaces.

In the next four years Plovdiv will continue to invest in culture with the aim of establishing itself as one of Europe's centres of culture. We will support the artists who create significant cultural products. Our utmost care will go to the young generation of Plovdiv's artists, musicians, artists and writers.

Plovdiv shall forever remain a European capital of culture. The title is both an honour and a responsibility. From now on we are tasked to continue with the same ambition and make sure that the events and festivals in Plovdiv become an essential part of the European cultural calendar.



**g-р Светлана Куюмджиева**  
Артистичен директор на „Пловдив 2019“

**Dr Svetlana Kuyumdzhieva**  
Artistic Director, Plovdiv 2019

В края на 2019 г. картината вече е пълна и завършена. Пловдив – Европейска столица на културата от идея, програма и проект, се превърна в реалността, която изживяваме заедно – различни по мащаб събития всеки ден, стотици артисти, хиляди зрители и участници. Всички завихриха мощна енергия, която не ни пушна нито за миг, успя да разбуди Пловдив и да привлече към него огромен интерес.

Доброто и лошото вървят ръка за ръка в този процес. Европейска столица на културата идва с огромен потенциал. Често пъти подценявана като поредния културен проект, тази инициатива е не просто състезание или начин за популяризиране на европейски политики и нови туристически дестинации, но и тест за градовете. Доколко ще съумеят да реализират огромните възможности, които тя предоставя, зависи изцяло от способностите и ресурсите им, от зрелостта на обществото, от подкрепата на цялата гържава, от нивото на местната сцена, и от позитивната воля за постигане на еднодействие между местното управление, гражданите, институциите, артистите.

Дали Пловдив издържа този тест предстои твърда да се анализира. Културната програма през 2019 г. със сигурност успя да изпълни своя образ на целостта, която постепенно превзема сцените, улиците, кварталите, хълмовете, реката, селата наоколо. Една съвкупност от събития, която е различна, необичайна, съживява традициите и местата и носи промяна.

Мотото „Заедно“ не е само на Пловдив, то е самата философия на европейските столици на културата, все по-трудно постижима в днешния свят. Същевременно точно Пловдив на този динамичен кръстопът, на който се намира, има може би най-много исторически основания, за да се обвърже толкова силно с него. Сега остава да го запази и осмисли не като гаденост или гордост, а като важна отговорност за бъдещето.

И все пак края на годината не е край на този проект.

We are at the end of 2019, and the picture is now completed. Starting as an idea, a programme and a project, Plovdiv – European Capital of Culture has become our reality, with every day offering events of a different scale, involving hundreds of artists and inviting thousands of spectators and participants. All these people have generated mountains of energy that never let go of us for a single moment. It stirred up Plovdiv and helped attract huge interest in the city.

Good and bad go hand in hand in this process. Each European Capital of Culture comes with a huge potential. Often underestimated as the latest in a series of cultural projects, the initiative is not another contest or a vehicle for advertising European policies and newly discovered tourist destinations: It is also a test for the hosting cities. The extent to which they succeed in realising this potential is in their own hands. It depends on the maturity of society and the support of the whole country. It stems from the level of development of the entire local scene and from the positive will for unity of a host of actors—local administration, citizenry, public institutions, artists.

Whether Plovdiv has passed that test is subject to future analysis. To be sure, the cultural programme for 2019 has succeeded in fulfilling its idea of a whole that gradually takes up stages, fills streets and neighbourhoods, climbs the city hills, flows along the river, and spreads across the surrounding villages. A collection of different and unusual events that revives traditions and locales, and is a motor of change.

Plovdiv 2019's TOGETHER motto does not belong solely to Plovdiv, as TOGETHER is the very philosophy behind the European Capital of Culture idea. It is a concept that's also increasingly harder to materialise in today's world. At the same time, Plovdiv, situated at this dynamic crossroads, is the place that perhaps has the biggest number of historical reasons to connect so strongly with it. The city now faces the challenge to preserve it and regard it not as a given or a source of pride, but as a responsibility of foremost importance for the future.

And yet the end of the year is not the end of this project.



**Гина Кафеджиян**  
Заместник-директор Програма

**Gina Kafedzhian**  
Deputy Director Programme

Програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“ в годината на титлата е богатство на идеи, на търсен, достигнат и заложен за бъдещето опит, на преосмисляне, на натрупване на знания, на интерес, екзалтиране, на катаклизми и на преодоляването им в името на същността на творческата идея. Програмата е и в центъра, и в покрайнините, тя е в домовете и в парковете, тя е изпята силно или нарисувана в тишина, тя в снимката с/до другия и признанието, че е по-малко чужд, тя е в сменената перспектива на зрителя и изпълнителя, в масовото участие и личното ненамрапчиво отдаване, тя е в административния адр и в нестихващия стимул. Програмата е наднационална, паневропейска, световна, наша, споделена, лична и обща, отговорна и отговаряща, огледална ни и рефлексивна. Програмата ни е проверка и доказателство. Пловдив е първата българска европейска столица на културата и в какво върваме, какви са целите ни, как работим, какви са пропастите ни, къде сме бедни, с какво да се срамуваме, какво да научим, как да наградим себе си, как да допринесем за това да сме по-добре #заедно, как да признаем слабостта си, как да отпразнуваме наученото и смелостта да пропускате догмите... Всичко се отразява в нещата, на които посвещаваме времето, ума и страстта си и „Европейска столица на културата“ не прави изключение. Щастлива и благодарна съм, че работихме с толкова много специални партньори, с които сътворихме програмата. Тя е отражение на по-честния и директен път към смисленото осъзнаване на надлокалната концентрация, псевдо-политическата амбиция, споделената отговорност и на общата възможност, която ни се дава и за която (следва да) допринасяме през изкуството и културата.

Крехло е! Важно е! Шанс е!

The programme of Plovdiv – European Capital of Culture is a treasure trove of ideas and a mountain of experience – experience sought, gained and invested in the future. The programme is also a reconsideration and accumulation of knowledge. It was powered by curiosity and fired up by exultation. It was shaken by cataclysms overcome in the name of a creative idea. Today you can find the programme both downtown and in the suburbs. It is in people's homes and in the parks. It is a song sung at full voice and a picture painted in solitude. It is in a portrait of you, side by side with your neighbour, and it lies also in the recognition that he or she is now less distant. It is in the shift in perspective of spectator and performer, in the mass participation and in personal, unassuming dedication. It is in the bureaucratic hell and the unrelenting drive forwards. It stretches beyond nations, it is pan-European and it is global. It is our own, shared and personal, and it belongs to everyone. It is responsible and responding, mirrorlike and reflective. Our programme is both a test and proof. Plovdiv is the first Bulgarian Capital of Culture, which means that it encompasses our beliefs, our goals, our work, our abysses, where our poverties lie, what we are ashamed of and what we are yet to learn, how to grow beyond ourselves and contribute to our well-being #together, how we acknowledge our weaknesses, how we celebrate our achievements, and how we face our dogmas... All this is reflected in the things we invest our time in; it is in our minds and passions. The European Capital of Culture is no exception. I am both happy and grateful that we have worked with so many partners, who helped us create our programme. The Capital of Culture is a reflection of an honest and direct way of acknowledging that we need to look beyond the local concentration and the pseudo-political ambition, and to embrace the shared responsibility and common opportunity. It's fragile! It's important! It's an opportunity!

За едно толкова важно

# Заедно

Една година и повече от 320 проекта, избрани според апликационната книга чрез отворени покани, са разпределени в хронологичен и тематичен ред в четирите програмни платформи – **СЛИВАНЕ, ТРАНСФОРМИРАНЕ, ВЪЗРАЖДАНЕ И РЕЛАКСИРАНЕ.**

Първият български град, избран да бъде „Европейска столица на културата“, трябваше да превъзмогне много препятствия в постигането на своето „Заедно“, да изобрети и преоткрие възможните пътища за реализацията на този мащабен културен проект в местните условия. Пловдив получи признание заради своята отвореност и заради демократичния начин на програмиране, който даде възможност на всички да участват и да инициират идеи и събития в рамките на програмата.

Програмата на „Пловдив 2019“ започна интензивно още през 2017 година с големите музикални фестивали и с надграждането на традиционните за града културни събития. Проектът цели да допринесе за натрупване на капацитет в управлението на културни проекти, активиране на местната сцена, включване както на големи, така и на малки независими организации и обществени центрове, повишаването на европейското самосъзнание на пловдивчани. За постигането на тези цели „Пловдив 2019“ насочи още от първия момент на подготовката извънредно много усилия и ресурс в образователни срещи, инициативи и програми, проекти за и с различните общности, както и в проекти, които променят обичайното преживяване с изкуството, включвайки гражданите в пряко участие.

За постигането на основните идеи на програмата, с която градът спечели престижната титла, в периода от избора на Пловдив до успешното завършване на годината на титлата, са реализирани близо 20 отворени покани. Повече от 1700 са получените идеи и предложения в различните ни покани, насочени към постигането на основните програмни цели, към отделни видове, жанрове, региона, кварталите, общностите. Обединението не като даденост, а като съзнателен избор, е една от основните философии в програмата ни, затова и нейната структура е не обичайното разделяне на проекти по жанрове, а обединението им в „кълстери“ по теми и концепции. Така над 550 събития от различните

For a

# together

that matters

A year and more than 320 projects, selected in open calls in accordance with the Bid Book, have been sorted chronologically and thematically into four programme platforms – **Fuse, Transform, Revive, and Relax.**

Plovdiv, the first Bulgarian city to become a European Capital of Culture, faced a series of challenges in order to accomplish its year of culture 'TOGETHER'. It had to invent and rediscover production methods in order to realize such a large-scale project in the local conditions. Plovdiv managed to achieve its goals thanks to its openness and its democratic way of programming, two approaches that enabled everyone to take part and develop ideas and events within the programme.

The Plovdiv 2019 programme kicked off as early as 2017, with extensive music festivals and upgrades to the city's traditional cultural events. The project's aim is to contribute to building capacity in the management of cultural projects, engage the local scene, involve large and small independent organisations and community centres, and boost the consciousness of Plovdivians' as European citizens. To achieve these goals, starting on the first day of the preparation work, Plovdiv 2019 directed much effort and resources to educational meetings, projects about and with communities, as well as to activities that change a person's usual experience with art, directly involving the city's residents.

Some 20 open calls were realised for the achievement of the programme's main ideas in the period between the city's election to host the ECOC initiative up to the successful conclusion of the title year. More than 1,700 ideas and proposals were registered under the open calls, all of them aimed at achieving the main programme goals of fitting into the individual themes, and being in the Plovdiv region, the city suburbs, and local communities. One of the programme's main philosophies is that unification is never a given but a conscious choice. That is why, rather than choosing the traditional division of projects by genres, the programme structure opted for a consolidation into thematic and concept clusters. In this way, more than 550 events from the various projects were connected with the four thematic platforms, allowing the involvement and enrichment of their audiences, and the incorporation of new venues. Participants were invited and partnerships expanded.

проекти се свързват в четирите тематични платформи и позволяват преплитане и обогатяване на публики, приобщаване на нови места, провокиране на участници и разширяване на партньорства.

Годината като столица на културата дава изключителна изява на местната артистична сцена с близо 90 преки партньорства с културни организации от град Пловдив и 150 организации от цяла България, със специален фокус върху градовете финалисти от последната фаза на конкурса ЕСК В страната – Варна, София с Югозападния регион и Велико Търново и региона. Почти 200 читалища от Пловдив, Родопската яка и региона участват със специално ново културно съдържание. В програмата с нови продукции са и най-утвърдените местни и национални културни институции. Малките, независими организации се включват интензивно с образователни проекти, дейности по квартали и по различни общности.

Над 130 са преките партньорства с творчески организации и артисти от Европа, с които „Пловдив 2019“ работи по изпълнението на критерия за европейско измерение на програмата. Част от тези партньорства се реализират благодарение на активното сътрудничество с мрежата на културните институти на европейските държави EUNIC и в рамките на програмата „Творческа Европа“. Партньорството на Фондация „Пловдив 2019“ с неправителствената организация EU Japan Fest разширява границите на проекта, добавяйки допълнителни средства и неповторим колорит към артистичното съдържание. Програмата със специален фокус върху японската култура се състои от над 15 проекта, в които много от местните организации имат възможност да развият свои трайни партньорства.

Именно устойчивост и творческо разнообразие има и в множеството съвместни проекти и инициативи, които Пловдив осъществява с Фондация „Матера 2019“ и италиански културни организации. Да споделим титлата, през 2019 година, именно с друг така дивен, впечатляващ и толкова жизнен град, дава допълнителен тласък и стимул в преосмислянето на силата на културата и активното гражданско участие.

Пловдив като „Европейска столица на културата“ приема и над 50 международни артисти в рамките на най-мощната и интензивна резидентна програма, която ангажира общественото съзнание с важните и изключително належащи екологични проблеми и подхода и възприемането на травматичното политическо минало и наследство.

„Европейска столица на културата“ се включва в богатия културен живот на града, създавайки нови територии за изкуството, нови празници и нови традиции, основани на съвременната култура, на отворения диалог и на партньорството. От пет години насам, всеки 5-и септември – ден преди официалния си празник, Пловдив отбелязва със специално събитие обявяването си за Столица на културата. През 2019 г. за първи път в града се пренася специално и празникът за Деня на Европа.

„Пловдив – Европейска столица на културата 2019“ отвори много поканени, но най-важната е поканата да преосмислим общото ни живеене, съвместните ни отговорности, радостта от опознаването на другия, припознаването на гражданската съвест и решението да преодоляваме границите, които разделят. Една така важна отворена врата следва да не бъде враждебно пазена или забравена, затова в края на 2019 г. екипът на Фондация „Пловдив 2019“ реши да отвори поредната изключително важна покана – „Наследство“, с която да инвестира средствата от спечелената награда „Мелина Меркури“ в културно съдържание за 2020 и 2021 г. Тези проекти няма да видите описани тук, но тяхната база, вдъхновение и опит стоят описани именно в тези страници и се надяваме, че вие сте сред хората, които участват активно в осъществяването им.

**ЗАЕДНО Е ПО-ДОБРЕ!**

The European Capital of Culture year presented a unique opportunity to the local art scene, offering some 90 direct partnerships with cultural organisations from Plovdiv and 150 organisations from across Bulgaria, with a special focus on the other areas short-listed for the final round of the ECOC – Varna, Sofia and the Southwestern Region, and Veliko Tarnovo and its region. Close to 200 community centres from Plovdiv, the northern part of the Rhodope mountains and the region took part with specially-created cultural content. Established local and national cultural institutions contributed new productions. Small, independent organisations joined in eagerly through educational projects and neighbourhood and community events.

To meet the criteria for the programme’s European dimension, the Plovdiv 2019 Foundation was in direct partnerships with more than 130 creative organisations and artists from across Europe. Some of these took place thanks to the active collaboration with the EUNIC, the network of the EU countries’ cultural institutes, and in the framework of the Creative Europe programme. Plovdiv 2019’s partnership with the Japanese nonprofit EU Japan Fest further expanded the scope of the project, adding funding and colour to the artistic content. The programme focused on Japanese culture consisted of more than 15 projects, through which many local organisations worked to develop permanent partnerships.

Sustainability and creative diversity were the central features in the majority of joint projects and initiatives that Plovdiv realized with the Matera 2019 Foundation and Italian cultural organisations. Sharing the title in 2019 with an ancient city that’s equally impressive and vibrant added further momentum and stimulus to the reconsideration of the power of culture and citizen participation.

As a European Capital of Culture, Plovdiv also welcomed more than 50 international artists within the framework of the most large-scale and intensive in-residence programme, which engaged the public consciousness with critical and pressing environmental problems, as well as with how to process a traumatic political past and its legacy.

The European Capital of Culture joined the city’s rich cultural life by setting up new territories of art, new celebrations and new traditions based on contemporary culture, open dialogue and partnership. Since 2015, on each 5th September, a day before Plovdiv celebrates its own city holiday, Plovdiv holds a special event to mark being awarded the Capital of Culture title. In 2019, Plovdiv also hosted a Day of Europe celebration for the first time.

Plovdiv – European Capital of Culture brought into being many of its open calls, but the most important is yet to happen – the one that prompts a reconsideration: of our collective living and joint responsibilities, of the joy of meeting the other, of the adoption of civic consciousness and of the decision to overcome the boundaries dividing us. One such important gate of opportunities ought to be neither guarded nor forgotten. That is why the team of the Plovdiv 2019 Foundation decided at the end of 2019 to open one more critically important open call – Legacy – which it will use to invest the monetary part of the Melina Mercouri award in cultural content for the years 2020 and 2021. You will not see these projects as part of the content here, but their foundation, inspiration and experience are described in these pages, and we hope that you will be among the people who will actively work to help bring them about.

**TOGETHER IS BETTER!**







12 ЯНУАРИ 2019 Г.  
БУЛ. „ЦАР БОРИС III ОБЕДИНИТЕЛ“  
ОТКРИВАЩ СПЕКТАКЪЛ

## Ние сме всички цветове

Церемонията по откриването пресъздава символично четирите тематични платформи от програмата на Пловдив като „Европейска столица на културата“ – Сливане, Трансформиране, Възраждане, Релаксиране – в последователност от образ, музика, светлина и танц, с участието на над 1500 изпълнители от България и чужбина.

Основа на спектакъла е 30-метрова сцена-кула на 6 нива с 360 градуса видимост, разположена в самото сърце на града, като ярка намеса в обичайния архитектурен пейзаж.

Основната тема на събитието е мотото „Заедно“, което се появява изговорено и изпяно на всички европейски езици, написано на кирилица, изтанцувано и изсвирено от най-добрите пловдивски музиканти.

Разказът започва от хилядолетното минало на Пловдив, развива се през настоящето и промените, които настъпват в града, към бъдещето, което предстои. От лирата на Орфей до лазерните арфи и космическата песен, изпята от Валя Балканска. Най-важният елемент е свързан с една от основните идеи на проекта „Европейска столица на културата“ – участието на гражданите, които сами създават този тържествен момент на сцената. Основно действащо лице е Пловдив с цялото му културно и етническо многообразие, с пъстрото му население, с историческата гордост и с огромния му потенциал да създава и развива съвременна култура. Теодосий Спасов открива спектакъла „Ние сме всички цветове“ с лирично изпълнение на песента „Притури се планината“. Над 200 кукери от целия регион около Пловдив се качват на сцената в автентичните си костюми, за да прогонят злото, както се полага според традицията. В духа на възраждането и трансформирането танцьорите от Фолклорен ансамбъл „Тракия“, учениците от Националната гимназия за сценични и екранни изкуства, музикантите от АМТИИ излизат напълно преобразени, за да изпълнят съвременна хореография и сценарии и да свирят за първи път на лазерни арфи. Композиторият Христо Намлиев подготвя химна, изпълнен от над 200 хористи от всички пловдивски хорове под диригентството на Диан Чобанов и 20 гайдари. 1000 граждани на Пловдив също се качват на сцената, за да изразят посланието ЗАЕДНО. Ангажирани са и 150 деца от Спортно училище „Васил Левски“.

Спектакълът завършва с ефектна заря и изпълнение на Валя Балканска и гайдаря ѝ Петър Янев. Световноизвестният немски музикант и продуцент на електронна музика Шилер започва европейското си турне от Пловдив с няколкочасов сет на живо след шоуто. Артистичен директор на шоуто е Свен Сьорен Байер, технически ръководител е Щефен Фукс. Режисьор на спектакъла е Питър Брикс. Осветлението е поверено на Бьорн Херман, а видео дизайнът – на Фридер Вайс. Визуалните ефекти поемат Хайо Рем и Даниел Бандке. Композитор е Христо Намлиев, а музикални отговорници – Кристиан Щайнхозер и Макс Тригер. Режисьори на отделни картини в спектакъла са и Густав Рюб и Стайко Мурджев. Хореографията е на Лидия Клемент, а костюмите – на Педро Рихтер.

12 JANUARY 2019  
TSAR BORIS III OBEDINITEL BLVD.  
OPENING EVENT

## We Are All Colors

The opening ceremony is a symbolic representation of the four thematic platforms of Plovdiv's programme as European Capital of Culture – FUSE, TRANSFORM, REVIVE and RELAX. Involving more than 1,500 performers from Bulgaria and abroad, it is a blend of images, music, light and dance. The show takes place on a 30-metre-high tower-stage. Situated in the heart of the city, rising at six-levels and offering a 360-degree view, it is an intervention that stands out against the usual architectural landscape of the city.

The event's main theme is TOGETHER, the motto which appears spoken and sung in all European languages, written in Cyrillic letters, danced to, and played by Plovdiv's best musicians. The story begins in Plovdiv's multi-millennial past, passes through the present and the changes engulfing the city, and ends with a look to the future. From Orpheus's lyre to laser harps and the space-roaming song sung by the folk singer Valya Balkanska. The central element is a reflection of one of the pillars of the European Capital of Culture project – the participation of citizens, the creators of the current festive moment. But the undoubted protagonist is Plovdiv, a city of cultural and ethnic diversity, varied population and the carrier of historical pride – a place with huge potential to create and nurture contemporary culture.

Teodosii Spasov opens the 'We Are All Colors' show with a lyrical performance of the well-known folk song 'The Mountain Sank Low.' More than 200 kukeri from the Plovdiv region step onstage in authentic costumes to drive away evil in keeping with tradition. In a spirit of revival and fusion, dancers from the Trakia folk ensemble, students from the Plovdiv-based National High School for Stage and Screen Arts, musicians from the academy for Music and Theatre Performance Arts also appear, completely transformed, to perform contemporary choreography and plotlines and to play the laser harp for the first time. The composer Hristo Namliiev prepared the hymn which more than 200 choristers from all Plovdiv choirs sing under the chorus master Dian Chobanov accompanied by 20 bag-pipe players. Also, 1,000 Plovdivians climb onto the stage to flesh out the TOGETHER message. Other performers are 150 children from Plovdiv's Vasil Levski Sports School.

The show concludes with stunning fireworks and a performance by Valya Balkanska and her bag-pipe accompanist Petar Yanev. The world-renowned German musicians and producers of electronic music Schiller begin their European tour from Plovdiv with a multi-hour live set. The Artistic director of the show is Sven Sören Beyer. Technical director: Stefan Fuchs. Director: Peter Brooks. Light: Björn Hermann. Video design: Frieder Weiss. Visual effects: Haio Rem and Daniel Bandke. Score: Hristo Namliiev. Music technicians: Christian Steinhäuser, Max Trieder. Directors: Gustav Rueb, Stayko Murdzhev. Choreography: Lydia Klement. Costumes: Pedro Richter.

11 – 13 ЯНУАРИ 2019 Г.  
ТЮТЮНЕВ ГРАД, ЦЕНТРАЛНИ ГРАДСКИ ЧАСТИ, МУЗЕИ, ГАЛЕРИИ,  
ОТКРИТИ СЦЕНИ, КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ  
ИНДУСТРИИ, СТАРИЯ ГРАД

## Откриваща програма на Пловдив – Европейска столица на културата 2019

Програма с над 30 събития посреща гостите на Пловдив за откриването на „Европейска столица на културата 2019“. Афишът за дългия уикенд от 11 до 13 януари е изготвен заедно с големи културни институции.

Маршрутът на локациите започва от Тютюневия град и СКЛАД – новото пространство за култура, минава през централната градска част и завършва в Капана – квартал на творческите индустрии.

В откриващия уикенд със свои събития се включват Градска художествена галерия, ОИ „Старинен Пловдив“, Драматичен театър – Пловдив, Държавна опера – Пловдив, Дружество на пловдивските художници, Регионален етнографски музей, Регионален природонаучен музей, Народна библиотека „Иван Вазов“, Луску Дом на киното, Капана Фест. В програмата влизат Мим-формация „ЖАР театър“ и Театър на огъня и сенките Fireter, които правят специален огнен спектакъл в пространството на пеещите фонтани, духов оркестър „Д’Амброзио“ от италианския град Матера и читалища от Пловдив и региона.

На 11 януари в СКЛАД е откриването на изложбата „ДИМ. Истории за тютюна“. На следващия ден – 12 януари, по повод 30-годишнината от падането на Берлинската стена, е открита изложбата „Изкуство на свободата – от Берлинската стена до уличното изкуство“, разположена в сърцето на града.

Акцент в програмата за трите дни, освен спектакъла „Ние сме всички цветове“ на 12 януари, е детската програма на 13 януари. Като част от нея предпремиерно е отворена пътуваща изложба „Еврика“ на детския музей „Музейко“. За любителите на театъра е включен спектакълът „Евридика в подземния свят“ на Драматичен театър – Пловдив. На 13 януари уикендът завършва с танго операта „Мария от Буенос Айрес“ – премиера за България на Държавната опера – Пловдив.

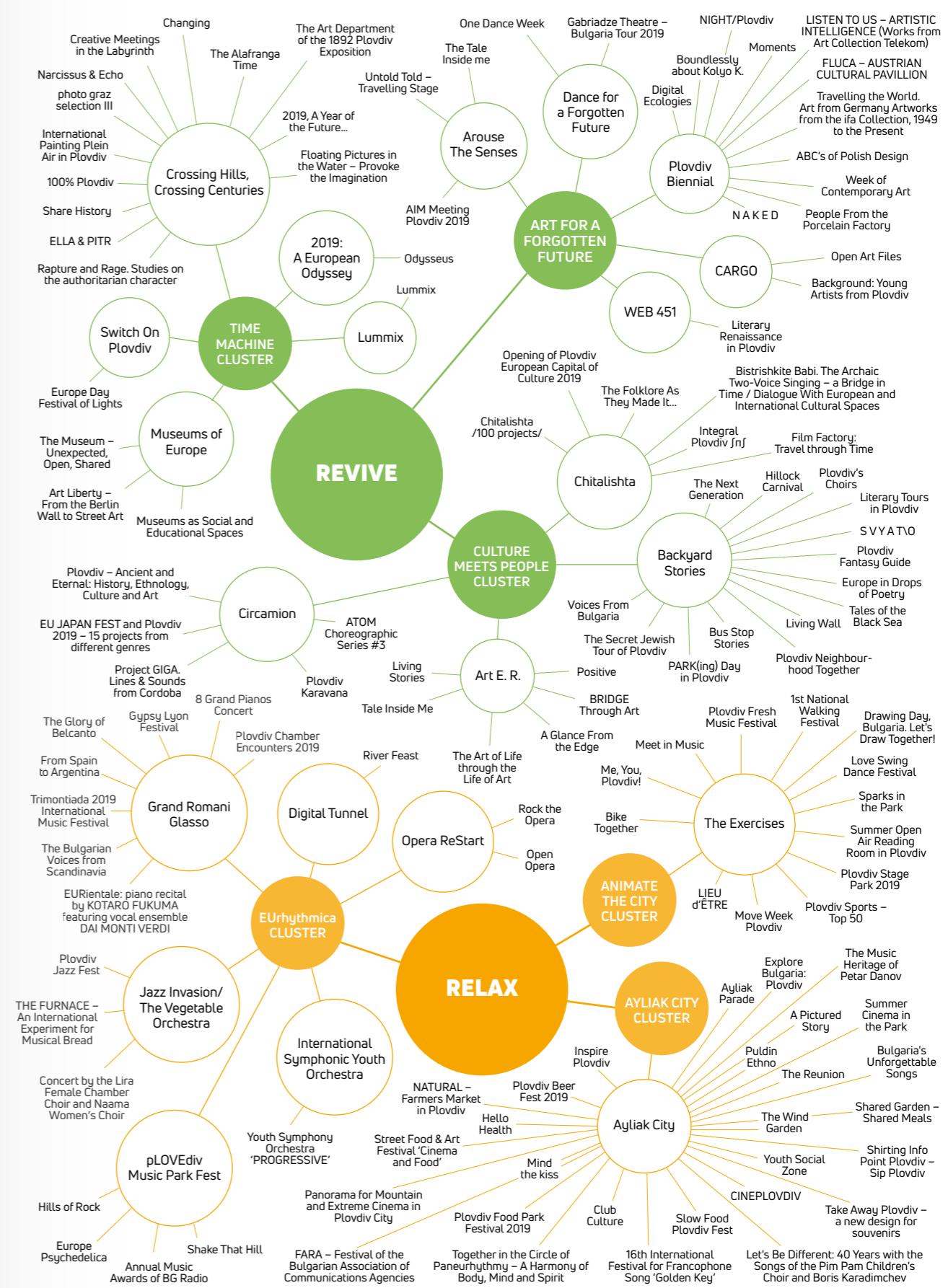
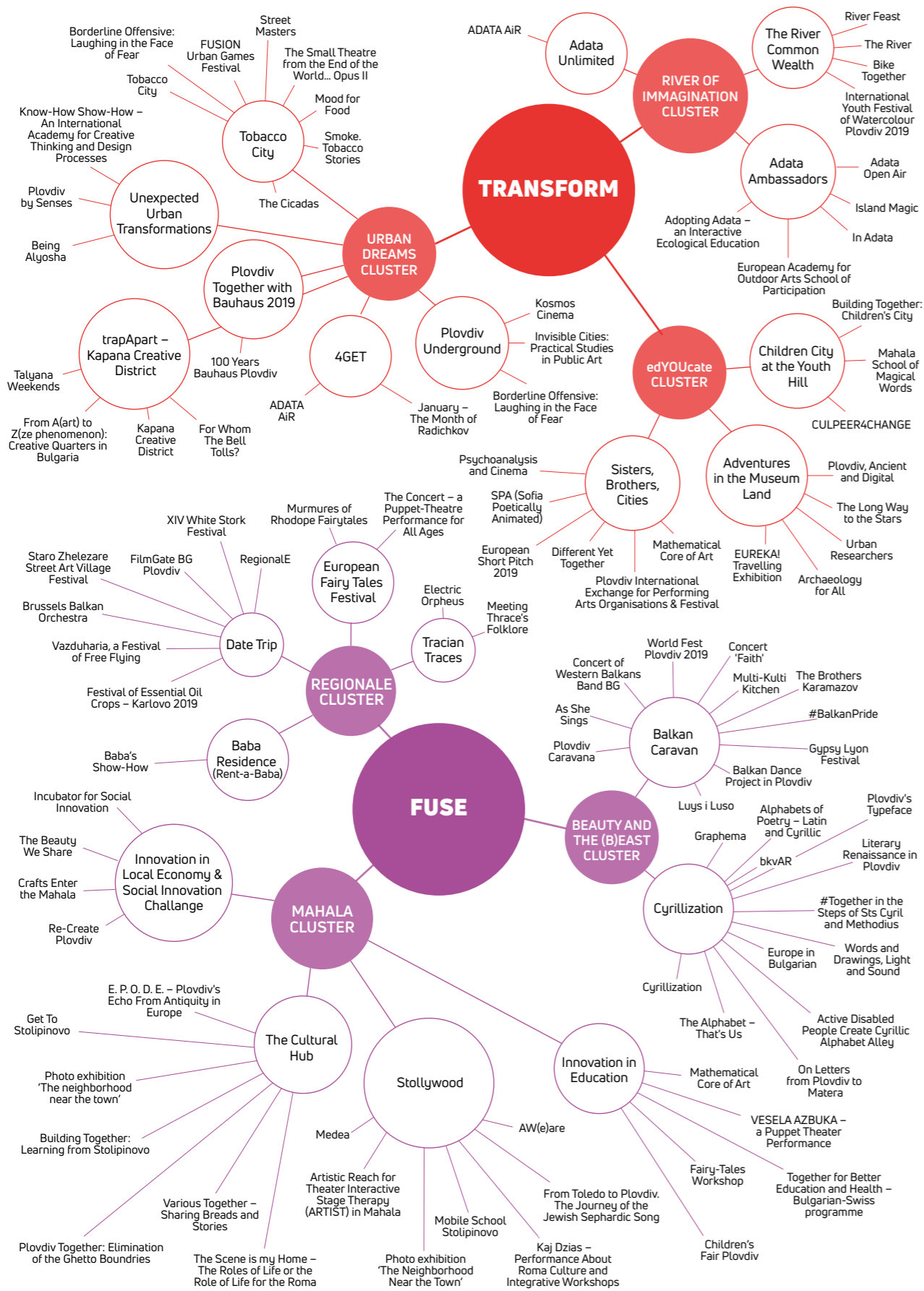
11 – 13 JANUARY 2019  
TOBACCO CITY, CENTRAL CITY VENUES, MUSEUMS, GALLERIES,  
OPEN-AIR STAGES, KAPANA CREATIVE DISTRICT,  
THE OLD CITY OF PLOVDIV

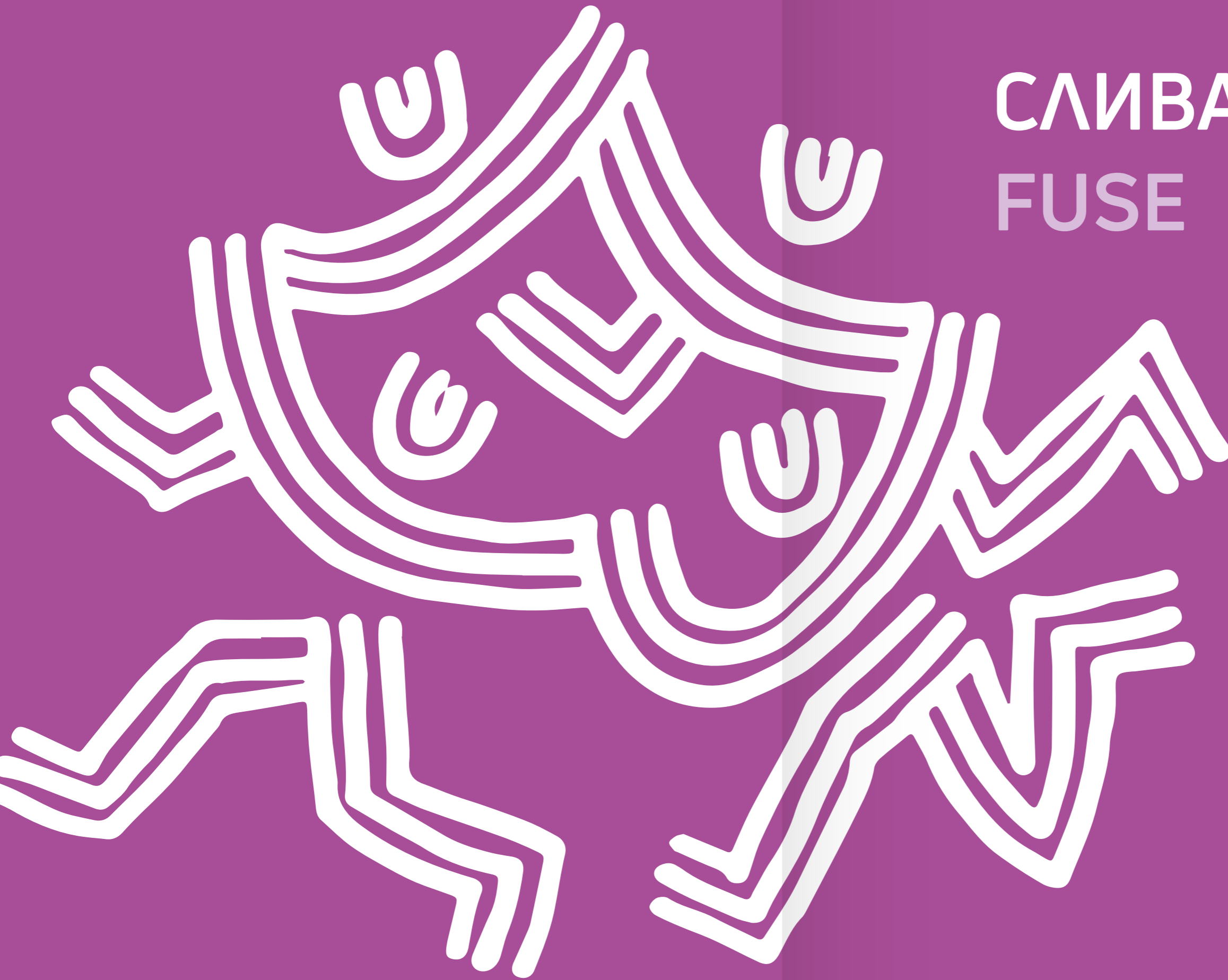
## Opening Programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019

A programme featuring more than 30 events welcomes the guests of Plovdiv to the Opening of the European Capital of Culture 2019. The bill for the long weekend (11 to 13 January) is the result of the collaboration between the Plovdiv 2019 Foundation and cultural institutions from the City of the Hills. The route of locations starts from Tobacco City and SKLAD – Plovdiv’s new space for culture – passes through the city centre to end in Kapana – the Creative District.

The opening weekend hosts events of the Plovdiv City Art Gallery, Starinen Plovdiv Municipal Institute, Plovdiv Drama Theatre, State Opera Plovdiv, Plovdiv Artists Society, Regional Museum of Ethnography, Regional Museum of Natural History, Ivan Vazov National Library, Lucky House of Cinema, and the Kapana Fest. The pantomime theatre Zhar Teatar, Fireter and Theatre of Fire and Shadows, who make a special fiery spectacle at the singing fountains; the D’Ambrosio brass band from the Italian town of Matera, and community centres from Plovdiv and the Plovdiv region present their own distinctive shows. The exhibition ‘SMOKE. Tobacco Stories,’ a Plovdiv 2019 Foundation production, opens in SKLAD on 11 January, and on the next day the exhibition ‘Art Liberty – From the Berlin Wall to Street Art’ is launched in the heart of Plovdiv.

Besides the ‘We Are All Colors’ show, on 12 January, a highlight of the three opening days is the children’s programme (13 January). Part of it is the touring exhibition ‘Eureka’ by the children’s educational centre Muzeiko. Theatre lovers are able to see ‘Eurydice in the Underworld,’ a performance of the Plovdiv Drama Theatre. The weekend ends with the tango opera ‘Maria From Buenos Aires,’ the Bulgarian premiere staged by the State Opera Plovdiv.





СЛИВАНЕ  
FUZE

# СЛИВАНЕ FUSE

Събарянето на границите между социалните, етническите групи и малцинствата, като една от големите цели на програмата, поведжда след себе си свалянето на разделенията между жанрове, обичайни територии на изкуството, професионалисти и любители, център и квартали, отваряйки всички възможности за общуване чрез творчество. Работата с ромската общност, задълбоченото предварително проучване и изграждането на медиаторски мрежи започват най-рано в процеса на подготовка на програмата. Постепенно училищата в сегрегирани квартали се превръщат в естествени културни средища и сцена на културните прояви. Образованието се откроява като основна необходимост. Най-силно въввлечените групи са именно тези на децата и младежите. Проектите се реализират и директно в ежедневната им среда, и ги водят извън тази ограничена територия.

Регионът, особеностите на балканската идентичност и писмеността нахлуват като теми не само в предварително отредените им кластери, но и във всички платформи на програмата – и през читалищата, и през програмите на големите фестивали. Сливането се осъществява като комплексен процес, размествайки културните пластове. Учим се, пеем, танцуваме, играем, готвим, храним се, строим заедно.

**Платформата СЛИВАНЕ** обединява 3 кластера с проекти – Махала, Регионале, Красавицата и Изтока. Проектите в нея включват теми за интеграция на етноси и малцинства, целят свързване на поколения и социални групи и премахване границите между изолирани територии и зони. Част от платформата са инициативи и проекти, предназначени специално за квартал Столипиново, представяне на традиционна самобитна култура от Балканите, взаимодействие с фестивали и културни, туристически и социални проекти от Южен централен регион.

As one of the programme's key goals, the breaking down of barriers between social and ethnic groups, and minorities has brought about the removal of divisions between a whole series of artistic and social spheres – genres, the usual territories of art, professionals and amateurs, the downtown and suburbs – thereby opening possibilities for creativity-induced communication. The work with the Roma community started at the very beginning of the programme's preparation, and included in-depth preliminary research and the building of mediatory networks. Gradually, schools in the segregated quarters became natural cultural centres and stages welcoming cultural events. Education emerged as a central necessity. As a result, children and young people are now the most intensively involved groups, and projects are carried out directly in their daily environments, taking the young on journeys away from this restricted territory.

The region, the particulars of the Balkan identity, and literacy are themes that run not only through their allotted clusters but also in all platforms of the programme, as well as through community centres and big festivals' programmes. Fusion takes place as a complex process, shifting cultural layers. We learn, sing, dance, play, cook, eat and build TOGETHER.

**The FUSE Platform** comprises three clusters – Mahala, RegionalE and Beauty and the (b)East. The projects are dedicated to the integration of ethnic and minority groups and aim to bring together different generations and social groups, and to overcome the borders of isolated territories and zones. Projects designed specifically for Stolipinovo district as well as those for development of the Plovdiv Region and the Balkans are also being implemented through this platform. Its goal is also to interact with existing festivals, as well as cultural, touristic and social projects from the South Central region of Bulgaria.



ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
УЧИЛИЩА И ОБЩНОСТИ В СТОЛИПИНОВО,  
ПЛОВДИВСКИ КУЛТУРНИ ИНСТИТУЦИИ

## Всички заедно за по-добро образование и здраве

От 2016 г. Фондация „Пловдив 2019“ е партньор на Община Пловдив по проект „Всички заедно – за по-добро образование и здраве“, по „Програма за насърчаване на социалното включване на ромите и другите уязвими групи“ на Българо-швейцарска програма за сътрудничество.

Основните дейности включват строителството на Здравен център към ДКЦ „Изток“, изграждането на образователен център в двора на училища в квартала, както и провеждането на образователни и здравни обучения.

В рамките на проекта, Фондация „Пловдив 2019“ организира мащабно картографиране на етническите общности в Столипиново от юни до септември 2017 г. Екип от професионалисти в сферата на образованието, здравеопазването, психологията и социологията работят с общностите от квартала. Тяхната работа се ръководи от двама експерти – Никола Венков и Геника Байчева – с изследователски опит в квартала, които анализират и обобщават събраната информация в научен доклад за целия процес.

През септември 2017 г. и април 2018 г. се провеждат и обучения за добри практики и методи за работа на учители в мултикултурна среда.

През есента на 2018 г. стартира и инициативата „пАРТньорство“, която продължава и през 2019 г. Четири от основните културни институции в Пловдив – Градска художествена галерия, Държавна опера – Пловдив, Народна библиотека „Иван Вазов“, Етнографски музей – провеждат серия от работилници, специални занимания и посещения за деца и младежи от ромски произход, с които да ги въведат в тайните на артистичната професия.

JANUARY – DECEMBER 2019  
SCHOOLS AND COMMUNITIES IN STOLIPINOVO QUARTER,  
PLOVDIV CULTURAL INSTITUTIONS

## All Together – for Better Education and Health

Since 2016 the Plovdiv 2019 Foundation has been a partner of the Municipality of Plovdiv in the project 'All Together – For Better Education and Health', part of the Programme for Encouraging Social Inclusion of Roma and Other Vulnerable Groups through a Bulgarian-Swiss cooperation programme. The key events include the construction of a facility for the Izток primary health care centre, the building of educational centres in the yards of schools in Stolipinovo, as well as running a string of educational and health care trainings.

Within the project, the Plovdiv 2019 Foundation has started a large-scale mapping of ethnic communities in the quarter of Stolipinovo, to run from June to September 2017. A team of professionals in the fields of education, health care, psychology and sociology worked with communities in Stolipinovo. They were led by Nikola Venkov and Genika Baicheva, experts who have done research in the quarter and have been analyzing and drawing conclusions from the information gathered in a scientific report on the entire mapping process. ([issuu.com/plovdiv2019/docs/anketa-stolipinovo-analizi](https://issuu.com/plovdiv2019/docs/anketa-stolipinovo-analizi)).

In September 2017 and in April 2018 there were trainings on good practices and methods of teaching in multicultural environments.

The pARTnership initiative, which started in the autumn of 2018 and continues in 2019, is aimed at running specialized trainings – and workshops in four large Plovdiv institutions (The City Art Gallery, State Opera, Ivan Vazov National Library and the Regional Ethnographic Museum) and at facilitating the direct participation of Roma children and school students.



10 ЯНУАРИ – 3 ЮЛИ 2019 Г.  
ОУ „ПАНАЙОТ ВОЛОВ“, ОУ „ЙОРДАН ЙОВКОВ“,  
ЦЕНТЪР ЗА РАБОТА С ДЕЦА НА УЛИЦАТА

## Артистични работилници за театрално интерактивно сценично творчество (АРТИСТ) в Махалата

Проектът с ръководител Ива Панаева – режисьор и психолог – включва творчески, образователни и терапевтични театрални работилници, в които ученици от етническите малцинства от Столипиново, Шекер махала и Хаджи Хасан махала в Пловдив, както и учители, участват в театрални занимания с фокус върху подобряване на социалните и комуникативните умения. Децата сами изработват кукли и заедно с професионални актьори и режисьор участват в общо представление – в училища и в Център за работа с деца на улицата към Комплекс за социални услуги за деца и семейства. В работилницата за аудио-визуални продукти, деца от 10 до 14 г. създават креативни инсталации на тема „Идентичност и самосъзнание – респект към другия“. Чрез работилници, водени от специалисти, младите творци представят работите си пред граждани и имат възможност да изразят себе си, като въвежат нови публики към съвременното изкуство, на което са автори.

Проектът се осъществява от Сдружение „Наш свят“, в партньорство с Център за работа с деца на улицата към Комплекс за социални услуги за деца и семейства (КСУДС) – Пловдив.

10 JANUARY – 3 JULY 2019  
PANAYOT VOLOV AND YORDAN YOVKOV SECONDARY SCHOOLS,  
COMPLEX FOR SOCIAL SERVICES FOR CHILDREN AND FAMILIES

## Artistic Reach for Theatre Interactive Stage Therapy (ARTIST) in Mahala

The project, led by Iva Paneva, a director and psychologist, includes creative, educational and therapeutic workshops in which students from the ethnic minorities in Stolipinovo and the Sheker Mahala and Hadzhi Hasan Mahala in Plovdiv, joined by teachers, take part in theatrical activities focused on the improvement of children's social and communication skills. The children are involved in the creation of puppets, and then, accompanied by professional actors and a director, present a joint performance. Children aged 10 to 14 are staging installations on the subject of 'Identity and Self-Awareness – Respect for the Other'. At expert-led workshops, the young artists present their work before members of the public and have the opportunity to express themselves by involving new audiences in their contemporary art.

This is a project by the Association 'Our World' in partnership with the Centre for Work with Children on the Street at the Complex for Social Services for Children and Families (KSUDS) – Plovdiv.



15, 23 ЯНУАРИ 2019 Г.  
СОУ „ПЕНЧО СЛАВЕЙКОВ“, СТОЛИПИНОВО,  
БИЙ БОП КАФЕ

## „Сцената е моят дом“ – ролите на живота или ролята на живота за ромите

Проектът представя пиесата „Цигански колела“ – първият двузвучен спектакъл на ромска тематика. Текстът е базиран на автентични ромски истории и представя ежедневието на ромите в съвременна Европа. Автори на драматургичния текст са Здравка Каменова и Калин Ангелов. Режисьор е Калин Ангелов, художник – Ирина Василева. Консултант е академик Христо Ключуков. Спектакълът е с участието на Наталия Цекова под съпровод на живо на акордеониста Мартин Любенов.

Проектът се осъществява от Сдружение „Независима театрална компания – Празното пространство“.

15, 23 JANUARY 2019  
PENCHO SLAVEYKOV SECONDARY SCHOOL, STOLIPINOVO,  
BEE BOP CAFÉ

## The Scene Is My Home – The Roles of Life or the Role of Life for the Roma

The project presents the play 'Gypsy Wheels' – the first bilingual performance of Roma themes. The text is based on authentic Roma stories and presents the daily life of Roma in modern Europe.

Authors of the dramatic text are Zdravka Kamenova and Kalin Angelov. The Director is Kalin Angelov, the artist is Irina Vassileva and a member of the Bulgarian Academy of Sciences Hristo Kyuchukov acted as a Consultant on the project. The performance is with the participation of Natalia Tsekova alongside the live accompaniment of accordionist Martin Lyubenov.

The project is implemented by the Association 'Independent Theatre Company – Empty Space'.





27 ЯНУАРИ 2019 Г.  
ЗАЛА НА РАДИО ПЛОВДИВ

## aW(E)are

aW(E)are (в превод на български: „АнгажираНИ/е“) на италианската театрална компания GOMMALACCA Teatro е насочен към създаване на театър за деца и младежи от Столипиново и други райони на Пловдив. Невидимата граница между кварталите е мястото, където младите се срещат със своите преживявания и нови истории за града и различията. С развитието на проекта, в поредица от обучения и срещи, тази граница се заличава, създава се общ нов език. На 27 януари е финалният общ спектакъл „Аз Ние“ с всички участници в обученията.

aW(E)are е проект на GOMMALACCA Teatro Матера. Партньори са Сдружение „Младежки клуб Рома – Столипиново 1996“ и IAC – Център за интегрирани изкуства Матера, с участие на студентите по специалност „Актьорско майсторство за драматичен театър“ от Клас 12+3 на проф. Александър Илиев.

27 JANUARY 2019  
RADIO PLOVDIV HALL

## aW(E)are

'aW(E)are' of the Italian theatre company 'GOMMALACCA Teatro' is aimed at creating theatre for children and young people from Stolipinovo and other areas of Plovdiv. The invisible border between neighbourhoods is the place where young people meet and share their experiences and new stories about the city and its differences. As the project is implemented, this border is removed and a common language created. The final performance 'I We' with all the workshops' participants takes place on 27 January 2019.

'aW(E)are' is a project by the Italian theatre company 'GOMMALACCA Teatro' in partnership with the Youth Club Roma – Stolipinovo 1996 Association and IAC (Integrated Centre of Arts) Matera, and including the participation of the theatre students from Class 12+3, of Prof. Alexander Iliev.



ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
СТОЛИПИНОВО

## Мобилно училище Столипиново

Образователни и занимателни работилници чрез архитектура, изкуство, наука и игра с деца между 6 и 16 г. в квартал „Столипиново“ – в ОУ „Димчо Дебелянов“ и ОУ „Пенчо Славейков“ и на ул. „Шумен“. Децата изследват, анализират и преобразяват квартала си с разнообразни материали и техники за моделиране. Седмичните работилници стартират през април 2018 г., като се провеждат директно на улицата, в непосредствена близост до къщите на децата. Заниманията са насочени към това да дадат на малките жители на Столипиново умения и способности за общуване извън непосредствената им общност, увереност в себе си и културен и социален опит, които да им помогнат да преодолеят барьерите на изключване от мнозинството. Отвореният формат на неформално образование директно в средата, където децата живеят, ангажирането на родителите и заинтересовани членове на местната общност, както и училища от квартала, са начините за постигане на тези цели. Фокус е работата с доброволци и професионалисти (педагози, артисти, социални работници), включително и представители на местната общност, които могат да участват в тематични обучения и съвместна работа с партньори от България, Франция и Германия – експерти по антропология, архитектура и артистични практики. Проектът включва също поредица от презентации и международна работилница.

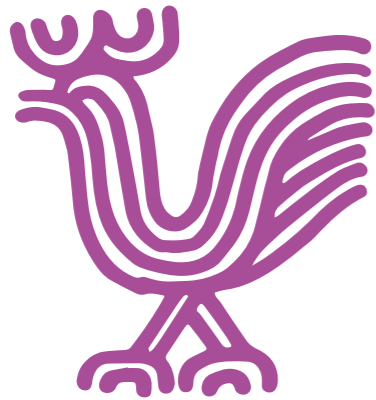
Проект на Сдружение „Детска архитектурна работилница“, в партньорство със Сдружение „Открити пространства“.

JANUARY – DECEMBER 2019  
STOLIPINOVO QUARTER

## Mobile School Stolipinovo

This project focuses on educational and entertaining initiatives involving architecture, art, science and play for children in the Stolipinovo quarter (at Secondary Schools 'Dimcho Debelyanov', 'Pencho Slaveykov' and Shumen Str.) The project is directed at kids aged 6 to 16, who use various materials and models to conduct research in, analyse and transform their home quarter. The weekly workshops started in April 2018. They take place in the street, in the immediate vicinity of the children's houses. The project activities seek to give the youngsters of Stolipinovo skills for acquiring the experience and competences necessary for communicating outside their immediate environment. A further goal is to invest them with the self-confidence and cultural and social capital for overcoming the barriers of exclusion. The tools for accomplishing these goals include open informal communication in the children's home communities, the involvement of parents and interested local groups, and the engagement of the schools in Stolipinovo. A central point is the work with volunteers and professionals – teachers, artists, social workers – as well as members of the local community. Those willing can take part in thematic trainings and work with partners from Bulgaria, France and Germany – experts in anthropology, architecture and art practices. Additional features in the programme are a series of presentations and an international workshop.

This is a project by a non-profit entity The Children's Architectural Workshop, in conjunction with the Discovered Spaces Association.



15 ФЕВРУАРИ – 30 АПРИЛ 2019 Г.  
ДОМ ЗА ДЕЦА „КНЯГИНЯ МАРИЯ ЛУИЗА“, ПЛОВДИВ

## Е.П.О.Д.Е. – Ехото на Пловдив от древността в Европа

Ежеседмични петъчни ателиета по ръкоделие, дърворезба и свещолеене за деца от Дом „Княгиня Мария Луиза“. Ателиетата запознават децата със старите занаяти, с обичаите и традициите, които ги съпътстват. За произведенията, създадени по време на ателиетата, е организирана благотворителна изложба базар, като средствата от нея са за дома.

*Проектът се осъществява от Сдружение „ПОАНТА“, в партньорство с ДДЛРГ „Княгиня Мария Луиза“.*

15 FEBRUARY – 30 APRIL 2019  
KNYAGINYA MARIA LUIZA CHILDREN'S CARE HOME, PLOVDIV

## E. P. O. D. E. – Plovdiv's Echo From Antiquity in Europe

The project brings together handiwork, woodcarving, and candle-making workshops for children from the Knyaginya Maria Luiza orphanage. During the Friday's workshops the children become familiar with old-time crafts and accompanying customs and traditions. The works created by the children during the workshops are offered for sale at a charity bazaar, the proceeds from which go to the care home.

*The project is a production of the POANTA Association in partnership with the Knyaginya Maria Luiza Children's Care Home.*

11 – 30 ЮНИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Фотоизложба „Махалата край града“

Проектът активизира творческия потенциал на децата в Столипиново. Ученици, организирани в Клуб на младите изследователи, проучват и подбират материали от семейни албуми, вестници, архиви. Под напътствието на професионален фотограф те участват във всички етапи от организирането на изложбата, както и в дискусии, теоретически и практически фотографски работилници. 1000 снимки и фотоколажи разказват за живота и ежедневието в квартала.

*Проектът се осъществява от Фондация за регионално развитие „Рома – Пловдив“.*

11 – 30 JUNE 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Photo Exhibition 'The Neighborhood Near the Town'

This project pushes the creative potential of the children in Stolipinovo. Students organized at the Young Researchers' Club study and select materials for the photo exhibition from family albums, newspapers, and archives. Under the guidance of a professional photographer, children participate in all stages of the exhibition, as well as in discussions and a series of theoretical and practical photographic workshops. 1000 photos and photo collages reveal to us the everyday life in the neighborhood.

*The project is implemented by the Regional Development Foundation 'Roma-Plovdiv'.*



16 ФЕВРУАРИ – 30 МАРТ 2019 Г.  
СУ „НИКОЛА Й. ВАПЦАРОВ“, ЦЕНТЪР „ТРАКАРТ“

## Занаятът влиза в Махалата

Утвърдени български автори на приложни изкуства предават знанията и опита си на младежи от различни етноси в пловдивското СУ „Никола Й. Вапцаров“. На поредица от практически семинари творците Дарина Христова, Флориан Демирев, Весела Котева, Диана Нанева и Елена Христова показват на децата как се работи с естествени материали, как се напласява вълна, как се нанасят изображения върху платно или как се изработват ръчни лампи. Провеждат се пет работилници, в които авторите, заедно с децата, изработват различни предмети и творби със специфични техники. В края на проекта творбите на децата са изложени на благотворителен базар. Събраните средства се разпределят от училището за бъдещи творчески инициативи.

*Проектът се осъществява от Фондация „Метаарт“.*

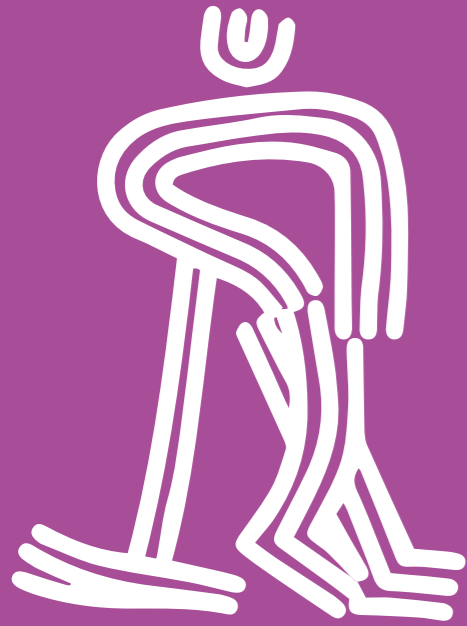
16 FEBRUARY – 30 MARCH 2019  
NIKOLA VAPTSAROV SECONDARY SCHOOL, TRAKART CENTRE

## Crafts Enter the Mahala

Established Bulgarian applied arts artists pass on their knowledge and expertise to young people from various ethnic groups at the Nikola Vaptsarov Secondary School in Plovdiv. During a series of workshops, the artists Darina Hristova, Florian Demirev, Vesela Koteva, Diyana Naneva, and Elena Hristova show children how to work with natural materials, make flat felt, draw images on canvas or craft handmade lamps. Five workshops take place, during which the artists and the children apply specific techniques to create various objects. At the end of the project the childrens' works are displayed at a charity sale. All the money is distributed by the school for future creative initiatives.

*The project is a production of the Metaart Foundation.*





АПРИЛ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
СТОЛИПИНОВО, СОФИЯ

## Изграждаме заедно: Учим се от Столипиново

Проектът включва редица архитектурни работилници с хора от квартал Столипиново и доброволци. Уъркшоповете обхващат различни дейности – от създаването на арт инсталации, позиционирани на различни места в града, през теренно проучване и дизайн идеи, до създаването на архитектурни намеси. Учители в заниманията са архитектите от Ателие 3, Иван Бонев и Ленко Михов (България), Майн Ронц и Анна Кокаланова (Германия), както и майсторите от Столипиново Берул, Здравко и Карло, в чиито работилници се провеждат и повечето от събитията. Като резултат от проекта, в квартала е облагородена площта до новото спортно игрище. Тя е превърната в социално място за срещи и игра.

С това проектът цели да събере хората заедно през архитектурата и ръчния труд, както и да използва богатия опит на майсторите в Столипиново, за да можем да учим от квартала. Изложба в София (5 – 7 декември) с над 600 фотографии пресъздава атмосферата на улица „Крайна“ в квартала по време на изграждането на четири градски инсталации.

„Изграждаме заедно: Учим се от Столипиново“ е проект, основан на концепцията на Мартин Калтвасер и Майк Ронц (Германия), реализиран от Гьоте-институт България, Детска архитектурна работилница (България), Открити пространства (България), Ателие 3 (България) и партньори. С подкрепата на Wilo Foundation.

APRIL – DECEMBER 2019  
STOLIPINOVO, SOFIA

## Building Together: Learning from Stolipinovo

The project consists of a series of architectural workshops involving people from the Stolipinovo quarter and volunteers, with each event presenting a specific activity – art installations at various locations across the city, field research and design ideas, and architectural interventions. Workshop ‘teachers’ are the architects Ivan Bonev and Lenko Mihov (Atelier 3, Bulgaria); Mein Ronz and Anna Kokalanova (Germany); and the Stolipinovo-based masters Berul, Zdravko and Karlo, who are hosting the majority of the workshops. The result is the renovation of the area around the new playing field which becomes a social place for people to meet and play. The project’s goal is to bring people together through architecture and manual labour, as well as to underscore and use the rich experience of Stolipinovo masters so that everyone has access to their mastery and can learn from it. An exhibition in Sofia (December 5 – 7) with more than 600 photographs recreates the atmosphere on Kraina Street in the neighborhood, during the building of four urban art installations.

„Building Together – Learning from Stolipinovo“ is a project based on the concept by Martin Kaltwasser and Maik Ronz (Germany), implemented by Goethe-Institut Bulgaria, Children’s Architecture Workshop (Bulgaria), Discovered Spaces (Bulgaria), Atelier 3 (Bulgaria) and other partners. It also includes the support of the Wilo Foundation.

Снимки: Нестор Боли Галинго Credits: Néstor Boli Galindo





ПРЕМИЕРА – 28 ЮНИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Медея

„Медея“ представя един от най-известните сюжети в изкуството – едноименната старогръцка драма на Еврипид, като търси съвременен прочит на поставените в нея общочовешки теми за правото на живот, за избора, предателството, за любовта и отмъщението. В поредица от артистични обучения в репетиционния процес проектът събира утвърдени имена от областта на театъра, като актрисата Снежина Петрова и деца от различни етноси в Пловдив – от ромската, турската, еврейската, арменската и българската общности, изследвайки многообразието, приликите и различията на поколенията, на етноса, на езика, на сценичната интерпретация.

„Медея“ в нов превод от старогръцки език на гл. ас. г-р Георги Гочев и Петя Хайнрих, е поставена под режисурата на Десислава Шпатова. В спектакъла участват над 40 актьори, музиканти и деца. Актъорският състав включва Снежина Петрова (Медея), Петър Дочев (Язон), Владимир Пенев (Креонт), Станка Калчева (дойка), Ивайло Драгиев (педагог), Георги Гоцин (Егей), Койна Русева (вестител), Ася Иванова и студенти от НБУ (античен хор). Композитор е Асен Аврамов, сценография и костюми – Зина Генч, Германия. Работата с децата е под ръководството на Александра Гочева (водец психодрама) и Цвети Спиридонова (художник). Спектакълът е със субтитри на английски език.

„Медея“ се осъществява от „Легал арт център“, в партньорство с Нов български университет, Сдружение „Алианс за равни права и устойчивост“, Фондация „Аракс“, Организация на евреите „Шалом“, ПУ „Паисий Хилендарски“ и Гьоте-институт България.

PREMIERE – 28 JUNE 2019  
ANCIENT THEATRE

## Medea

‘Medea’ focuses on one of art’s most familiar plots – the plot from the eponymous drama by Euripides – and seeks a modern interpretation of the human condition as presented by the play – the right to life, the process of choosing, the nature of love and the power of vengeance. A string of art trainings as part of the rehearsal process brings together, in collaboration, established personalities from the world of theatre, such as the actress Snezhina Petrova and children from various ethnicities in Plovdiv – Roma, Turks, Jews, Armenians and Bulgarians. The project’s activities study aspects of diversity – generational, ethnic, linguistic – and those concerned with stage interpretation.

The project concludes with ‘Medea’ – a large-scale spectacle, in a new translation from the Ancient Greek by Dr Georgi Gochev and Petya Heinrich. It is staged at Plovdiv’s Ancient Theatre on 28 June, under the direction of Desislava Shpatova. The cast includes more than 40 actors, musicians and children, among them Snezhina Petrova (Medea), Petar Dochev (Jason), Vladimir Penev (Creonte), Stanka Kalcheva (nurse), Georgi Gotsin (Aegeus), Koyuna Ruseva (messenger), Asya Ivanova and students from the New Bulgarian University (chorus). Music is by Asen Avramov, and set designs and costumes are by Sina Gentsch (Germany). The work with child actors is in the hands of Alexandra Gocheva (psychodrama coach) and Tsveti Spiridonova (artist).

The performance is in Bulgarian with English subtitles.

‘Medea’ is a project by the theatre association the Legal Art Centre in collaboration with the New Bulgarian University, the Alliance for Equal Rights and Sustainability Association, the Arax Foundation, the Shalom Organisation of the Jews in Bulgaria, the Paisii Hilendarski University Plovdiv, and the Goethe-Institut Bulgaria.



ПРЕМИЕРА – 28, 29 ЮНИ 2019 Г.  
НАЦИОНАЛНА ГИМНАЗИЯ ЗА СЦЕНИЧНИ И ЕКРАННИ ИЗКУСТВА,  
СУ „НАЙДЕН ГЕРОВ“, ФОНДАЦИЯ „ИНДИ РОМА“ В КУКЛЕН,  
ОБРАЗОВАТЕЛЕН ЦЕНТЪР В ДВОРА НА УЧИЛИЩЕ „НАЙДЕН ГЕРОВ“  
В СТОЛИПИНОВО, АРТ КЛУБ „НАЙЛОНА“ В КАПАНА – КВАРТАЛ НА  
ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## През обектива на Махалата към културното сърце на Пловдив

Проектът влиза директно в Махалата – в сътрудничество с Младежки център Пловдив и гимназии в квартали с ромско и турско малцинство, както и със съдействието на Националната гимназия за сценични и екранни изкуства. След кастинг, младежи от ромско и турско малцинство получават начална подготовка, свързана с кино изкуството. С одобрените кандидати се провежда обучение по три дисциплини – изработване на сценарий, операторска работа с камера и режисура на избраната драматургия. На участниците е предоставена снимачна техника и художествена задача, свързана с културните и архитектурни забележителности на Пловдив. Те сами избират сюжет и с помощта на драматург оформят кино сценарий. Подпомогнати от професионален режисьор, заснемат сами четири документални късометражни филма, интерпретиращи през техния поглед забележителностите на Пловдив. Премиерата на завършените филми е паралелно в Капана и в Столипиново. Режисура, монтаж, актьори и оператори – Джими Йорданов, Димитър Александров, Емил Касъмов и Мехмед Рамадан. Ментори и обучители – режисьорът Светлозар Гагов, операторът Васил Власаков и продуцентът Чавдар Стоянов.

*Проектът се осъществява от „Дея Сто“ ЕООД.*

5 – 6 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ДВОРА НА УЧИЛИЩЕ „КИРИЛ НЕКТАРИЕВ“, СТОЛИПИНОВО

## Детски панаур Пловдив

Детски фестивал на открито с разнообразна програма от специални игри и ателиета: куклен театър, стенопис, изработка на носии, кукерски маски, мода, детски изграчки, урбанистична игра – детска архитектурна работилница, забавна математика, отряд за бързо гърмене, изработка на самолети, рисунка на асфалт, животни от хартия, цветя от салфетки, йога за деца, пясъчни рисунки, сапунена работилница, макияж, изработка на музикални инструменти, енкаустика, гърнчарско ателие, пльсти, ебру – рисунки с вода, бижута, зумба, декупаж, танцови и музикални спектакли, спортни активности. Целта е да се предостави възможност на широк кръг семейства да се включат във всички културно-развлекателни и възпитателни инициативи и да предостави различни безплатни форми, чрез които децата и техните родители да се докоснат до света на творчеството, културата, образованието и спорта.

*Проект на Фондация „ИЗИАРТ“.*

PREMIERE – 28, 29 JUNE 2019  
NATIONAL SECONDARY SCHOOL OF STAGE AND FILM DESIGN,  
NAYDEN GEROV SCHOOL, INDI ROMA FOUNDATION AT KUKLEN,  
EDUCATIONAL CENTRE AT NAYDEN GEROV SCHOOL IN STOLIPINOVO  
DISTRICT, NAYLONA ART CLUB AT KAPANA CREATIVE DISTRICT

## The Cultural Heart of Plovdiv Through the Lens of the Mahala

The project enters the Mahala directly – in partnership with the Plovdiv Youth Centre and the secondary schools in the Roma and Turkish minority neighbourhoods, in partnership with the National Secondary School of Stage and Film Design. Following a casting, young people from the Roma and Turkish minorities receive basic cinema art training. The approved candidates undergo a training in three disciplines – scriptwriting, camera operation and directing. The participants are then provided with filming equipment and are given an artistic task related to cultural and architectural landmarks in Plovdiv. They choose their own plot and, helped by a professional playwright, create a screenplay. Then, assisted by a professional director, they shoot four short documentaries presenting their interpretation of Plovdiv's landmarks. The premiere of the completed films is in the Kapana and Stolipinovo quarters. The directors, actors, camera operators and film editors are Dzhimi Yordanov, Dimitar Aleksandrov, Emil Kasamov, and Mehmed Ramadan. Mentors and teachers are the director Svetlozar Gagov, the camera operator is Vasil Vlasakov, and the film producer is Chavdar Stoyanov.

*The project is a production of Deya Sto Ltd.*

5 – 6 SEPTEMBER 2019  
KIRIL NEKTARIEV SECONDARY SCHOOL IN STOLIPINOVO DISTRICT

## Children's Fair Plovdiv

Children's Fair Plovdiv is a children's outdoor festival that invites the little ones to enjoy a varied programme of special games and studios. These games and studios include: a puppet theatre, mural painting, crafting of folk dresses, kukeri masks, fashion, children's toys, urbanistic play, children's architecture workshop, fun mathematics, a fast shooter squad, construction of aircraft, asphalt drawing, paper animals, serviette flowers, yoga for children, sand drawings, a soap workshop, make-up, crafting music instruments, encaustic painting, a crockery studio, paper marbling – water drawing, jewellery, zumba, decoupage, dance and music performances, and sports. It aims to offer an opportunity to a large number of families to join in cultural and entertainment initiatives and to provide various free cultural and entertainment forms that children and their parents can use to get in touch with the world of creativity, culture, education and sport.

*This is a project of EASYART Foundation.*



ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
УЧИЛИЩА И РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В СТОЛИПИНОВО,  
ГАЛЕРИЯ НА ОБЩИНСКИ СЪВЕТ ПЛОВДИВ

## Пловдив Заедно: премахване на гетата и границите в квартал Столипиново – Пловдив

Проектът е насочен към социална и обществена интеграция и подобряване на уменията за общуване и креативност на деца от ромската общност в Столипиново. Организиран се обучителни творчески курсове за деца с интерес към фотографията, както и спортни занимания, които се провеждат всяка седмица на стадион „Вратцата“ в квартала. Проектът стартира през 2017 г. и продължава през 2019 г. Финалните събития са спортни състезания и награждаване на най-добрите отбори, както и общи изложби с фотографии на участниците в галерията на Общински съвет Пловдив.

*„Пловдив Заедно: премахване на гетата и границите в квартал Столипиново – Пловдив“ се осъществява от Сгружение „Столипиново – Европа 21 Век“ – Пловдив.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
SCHOOLS AND VARIOUS SPACES IN STOLIPINOVO DISTRICT,  
PLOVDIV CITY COUNCIL GALLERY

## Plovdiv Together: Elimination of the Ghetto Boundaries

The project is dedicated to the social integration of Roma children in Stolipinovo, as well as encouraging the children's creativity and improving their communication skills. The activities include creativity-boosting courses directed at people interested in photography, as well as weekly sporting events at the Vrattsata Stadium in Stolipinovo. 'Plovdiv Together' was launched in 2017 and continues through 2019, concluding with sports competitions and an award ceremony. Joint exhibitions are mounted featuring photos shot by the participants, in Plovdiv City Council Gallery.

*'Plovdiv Together: Elimination of the Ghetto Boundaries' is a project by the Plovdiv-based Stolipinovo – Европа 21 Association.*



ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ КЛУБ РОМА (УЛ. „МАЛИНА“ 12),  
РАЗЛИЧНИ ЛОКАЦИИ В ГРАДА

## GetToStolipinovo

Името на проекта GetToStolipinovo е преднамерена игра на думи с акцент върху промяна на мислене и значения – Вместо „гето“ (ghetto), квартал „Столипиново“ е представен като място, до което се стига (get to). В допълнение проектът представя възможност за разбиране на „Столипиново“ (друго значение на get). Проектът е с дългосрочно въздействие, насочен е към местните младежи в Столипиново и възможностите за тяхното активно участие в обществения живот. Състои се от различни модули през 2018 г. и 2019 г.:  
#GetToExplore – събиране на различни истории, митове и традиции от общността в Столипиново, като се провеждат и обучителни сесии с младежи в Пловдив и в региона – „Как да бъдеш търсач на истории“.  
#GetToAction – граждански работилници, работни срещи и семинари с дискусии за работа на младежите на терен и възможните начини за решаване на проблемите на общността, инициативи и кампании, доброволчество за микропроекти.  
#GetToShare – стартиране на онлайн платформа за всички събрани истории и резултати на български и английски език.

*GetToStolipinovo се осъществява от Сдружение „Младежки клуб Рома – Столипиново 1996“.*

14 МАРТ, 16 АПРИЛ, 14 МАЙ, 8 ЮНИ 2019 Г.  
ОРГАНИЗАЦИЯ НА ЕВРЕИТЕ „ШАЛОМ“ – ПЛОВДИВ,  
КУЛТУРЕН ЦЕНТЪР „ТРАКАРТ“, РЕГИОНАЛЕН ИСТОРИЧЕСКИ  
МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ, ЧИТАЛИЩЕ „ПЕТКО Р. СЛАВЕЙКОВ 2008“

## От Толедо до Пловдив. Пътят на еврейската сефардска песен

Публиката се докосва до древната и самобитна култура на сефардските евреи, като част от многопластовото културно разнообразие на Пловдив. Музикално-театралният мултимедийен спектакъл-концерт „От Толедо до Пловдив. Пътят на еврейската сефардска песен“ включва изпълнение на 20 автентични песни на ладино – езикът, говорен от сефардските евреи, част от които намират убежище в Пловдив след прогонването им от Испания през 1492 г. Песните се изпълняват от актрисата Ева Волицер със съпровод от трима музиканти – Явор Желев – флейта, Виделин Джеджев – цигулка, Христо Нейчев – акустична китара. Художник е Яна Дворецка, а хореографията е на Таня Соколова. Песните са автентични градски романси, обработени от акад. Николай Кауфман. Еврейските песни на езика ладино, съхранен още от времето на Мигел де Сервантес, са песни за любовта, младостта, за трепетите на душата, за красотата; песни, пренесени от уста на уста през вековете, съпровождат живота на редица поколения.

*Проектът се осъществява от театър „Галерия“.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
YOUTH CLUB ROMA (12 MALINA STR.),  
VARIOUS LOCATIONS IN TOWN

## GetToStolipinovo

The project's name – 'GetToStolipinovo' is a wordplay with an emphasis on a change in thinking and meanings: instead of as a 'ghetto', Stolipinovo is presented as a place to go to. In addition, the project is aimed at offering an opportunity to understand Stolipinovo (another meaning of 'to get'). The project is meant to have a long-term impact, directed at Stolipinovo's youth and offering opportunities for the young people's active participation in public life. There are three stages of implementation in 2018 and 2019:  
#GetToExplore – collecting stories, myths and traditions of the people in Stolipinovo, as well as organising training sessions with young people in Plovdiv and the region ('How to Be a Story Finder').  
#GetToAction – workshops and seminars with discussions on youth work on the ground and ways to solve community problems, initiatives and campaigns, and volunteering for microprojects.  
#GetToShare – launching an online platform with all the collected stories and results.

*'GetToStolipinovo' is a project by the Association 'Youth Club Roma – Stolipinovo 1996'.*

14 MARCH, 16 APRIL, 14 MAY, 8 JUNE 2019  
SHALOM ORGANISATION OF THE JEWS IN PLOVDIV,  
TRAKART CULTURAL CENTRE, PLOVDIV REGIONAL HISTORY MUSEUM,  
PETKO R. SLAVEYKOV – 2008 CULTURAL CENTRE CHITALISHTA

## From Toledo to Plovdiv. The Way of the Jewish Sephardic Song

The audience meets the ancient and distinctive culture of the Sephardic Jews who are part of Plovdiv's multi-layered cultural diversity in the musical and theatre multimedia concert 'From Toledo to Plovdiv. The Way of the Jewish Sephardic Song' includes performances of 20 authentic songs in Ladino, the language spoken by the Sephardic Jews, some of whom found shelter in Plovdiv after their expulsion from Spain in 1492. The actress Eva Volitzer performs the songs accompanied by three musicians – Yavor Zhelev (flute), Videlin Dzhezhev (violin) and Hristo Neychev (acoustic guitar). Set designs are by Yana Dvoretzka and choreography by Tanya Sokolova. The songs are authentic urban romances, arranged by the renowned Bulgarian folklore scholar Nikolay Kaufman. The Jewish songs in the Ladino language, preserved since the time of Miguel de Cervantes, tell us about love, youth, the thrills of the soul, and of beauty; these are songs that have been passed from mouth to mouth over the centuries and have accompanied the lives of many generations.

*The project is a production of Galeria Theatre.*

1 АВГУСТ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА ПРЕД ОБЩИНА ПЛОВДИВ

## Докамо тя пее

Четири жени. Четири култури. Една история. Две сцени. „Докамо тя пее“ е съвместен музикален проект и културно пътешествие, което се случва за първи път. Проектът обединява артисти, чиито корени са свързани с идишката, фризийската, българската и ромската култури. Заедно те създават общ концерт, представен на две сцени – в Леуварден през 2018 и в Пловдив през 2019 – годините, през които градовете са Европейски столици на културата. Изданието през 2018 г. беше гост на фестивала Explore the North в Холандия с два концерта. Всяка от певиците провежда музикална работилница. Това дава възможност за поглед зад кулисите и опознаване на различните артисти, култури, музикални стилове и езици, чиито носители са те. Певиците, които участват в проекта, представят различни култури. Луцет ван дер Берг е певицата инициатор на проекта и представител на идишката култура. „Докамо тя пее“ е един от специалните музикални проекти, които Луцет развива като част от програмата на Леуварден 2018 г. Мария Пашева представя българската култура в проекта. Тя е известен изпълнител на странджански и тракийски народни песни. Има множество международни участия и е вокалист на няколко традиционни оркестъра. Певицата Инес Тимър представя фризийската култура. Тя е вокалист на известната фризийска фолклорна група „Иролт“ и международна музикална звезда. Участва в концерта в Леуварден. Гинка Цер е певицата, която представя ромската култура. Гинка има дългогодишна професионална практика и е един от утвърдените изпълнители на родопски песни.

*„Докамо тя пее“ е проект на „Пловдив 2019“, в партньорство с Фондация „Идиш уейвс“.*

1 AUGUST 2019  
OPEN STAGE IN FRONT OF PLOVDIV MUNICIPALITY

## As She Sings

Four women. Four cultures. One story. Two stages. 'As She Sings' is a musical project and cultural journey being staged for the first time. The project combines artists with roots in the Yiddish, Frisian, Bulgarian and Roma cultures. Together, they mount a joint concert on two stages – in Leeuwarden, the Netherlands, in 2018, and in Plovdiv in 2019, the years when the two cities hosted and host the European Capital of Culture initiative. With the two concerts in November, the 2018 edition was a guest of the Explore the North Festival, in the Netherlands on 22 November. Each singer hosts a music workshop, where spectators are able to sneak a peek backstage and get to know the various artists, their cultures, music styles and languages.

The four singers are Lucette van den Berg, the founder of the project and presenter of the Yiddish culture. 'As She Sings' is one of a series of music projects Lucette developed as part of Leeuwarden 2018. Maria Pasheva is presenting our Bulgarian culture. Ms Pasheva is a renowned performer of folk songs from the Strandzha and Thrace regions. She has had multiple international performances and has been a lead singer in a number of traditional orchestras. Inez Timmer is presenting the Frisian culture. She is the singer of the famous Frisian folk group Irolt and is a popular international performer. She performs at the concert at Leeuwarden. Ginka Tser presents the Roma culture. She has many years of professional experience and is an established singer of songs from the Rhodope region.

*'As She Sings' is a Plovdiv 2019 project in partnership with the Yiddish Waves Foundation.*



6 – 10 АВГУСТ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД,  
ПОСТ-КУЛТУРНА СЦЕНА, УЛ. „ЙОАКИМ ГРУЕВ“ 36

## Кaj Dzas – представление за ромската култура и интегративни семинари

Спектакълът „Кaj Dzas“ на полската театрална компания „Живото пространство“ е пъстра смесица от театър, авторски танци, музика на живо и песни, вдъхновени от и посветени на ромската култура. Спектакълът пресъздава вярванията, обичаите и традициите на ромите през вековете, поставени през призмата на общочовешки ценности, като хуманност, толерантност и приемане на различията.

„Кaj Dzas“ е в Пловдив на 9 и 10 август 2019 г., в Пост-културна сцена. Преди представлението се провеждат музикални и танцови работилници. Участниците в тях могат да станат част от финалното представление. Спектакълът е под режисурата на Якуб Маргошак. С участието на: Наталия Дингес, Ана Микула, Гжегож Лабуда, Якоб Маргошак. Музика на живо: Изабела Плахта, Моника Станчик (цигулка), Корнел Уриаш (акордеон), Милош Поточни (китара). Сценография и костюми: Магдалена Пав, Малгожата Чихон, Гжегож Лабуда. Спектакълът е подходящ за публика над 10 години.

Проектът се осъществява от Театър „Живото пространство“, Катовице, Полша.

6 – 10 AUGUST 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY,  
POST CULTURE STAGE AT 36 YOAKIM GRUEV STR.

## Kaj Dzas – Performance About Roma Culture and Integrative Workshops

The Kaj Dzas show of the Polish theatrical company Living Space Theatre is a colourful collage of theatre, original choreography, live music and singing, inspired by and dedicated to the Roma culture. The performance presents centuries-old Roma beliefs, customs and traditions, seen through the prism of human values such as humanity, tolerance and the acceptance of differences. Kaj Dzas is staged in Plovdiv on 9 and 10 August 2019 at the Post Culture Stage. The show is preceded by music and dance workshops. The participants have the chance to take part in the final performance.

The Director is Jakub Margosiak. Cast: Natalia Dinges, Anna Mikula, Grzegorz Labuda and Jakub Margosiak. Live music is by Izabela Płachta/Monika Stańczyk (violin), Kornel Uriasz (accordion) and Miłosz Potoczny (guitar). Set design and costumes is by Magdalena Paw, Małgorzata Cichoń and Grzegorz Labuda. The show is appropriate for viewers aged 10 and upward.

The project is produced by the Living Space Theatre, Katowice, Poland.

МАРТ – НОЕМВРИ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ЛОКАЦИИ В ПАЗАРДЖИК И ПЛОВДИВ

## Мулти Култи китчън

„Мулти Култи китчън“ дава възможност на различни чуждестранни общности в България да представят най-доброто от своята традиционна кухня и култура. В поредица от кулинарни вечери и творчески работилници в Пловдив и Пазарджик всеки може да се запознае с традициите, изкуството и културата на различни страни – от махенди – рисуването с къна в Индия, през витинанка – украинското изкуство за изрязване на хартия, до арменска фолклорна музика. Форматите на проекта са: Мулти Култи китчън – тематични кулинарни вечери, които представят друга страна или общност чрез традиционната им кухня, обичаи и култура; Мулти Култи карта – места в Пловдив, които представят чуждестранна култура, както и успешни истории за интеграция, които правят видимо културното разнообразие на Пловдив; Излекувай света – детски културно-образователни работилници за занаяти, кухня, традиционно творчество, музика и ритуали от различни краища на света; Точка на пресичане – любопитни лични истории на чужденци, живеещи в Пловдив.

Проект на Сдружение „Съюз за независимо творческо общуване“, в партньорство с Младежки дом – Пазарджик.

MARCH – NOVEMBER 2019  
VARIOUS LOCATIONS IN PLOVDIV AND PAZARDZHIK

## Multi Kulti Kitchen

‘Multi Kulti Kitchen’ enables different ethnicities living in Bulgaria to present the best of their traditional cuisine and culture. At culinary evenings and creative workshops in Plovdiv and Pazardzhik, everyone can get acquainted with the traditions, art and culture of different countries around the world: from Mehndi, Indian henna body art to Vitinanka, Ukrainian paper cutting or Armenian folk music. Formats of the project include: Multi Kulti Kitchen – thematic culinary evenings that present a specific foreign country or community through its cuisine, household practices and culture; Multi Kulti Map – a look at sites in Plovdiv where foreign cultures blossom, and at the presentation of successful stories of integration that make visible Plovdiv’s cultural diversity; Heal the World – cultural and educational events for children to experience the arts & crafts from various countries of the world; Point of Intersection – a series of curious and adventurous personal stories from foreigners living in Plovdiv.

‘Multi Kulti Kitchen’ is a project by the Union for Independent Creative Communication Association in partnership with the Youth House Pazardzhik.

13 МАРТ – 14 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ОТСРЕЩА – МЯСТО ЗА РАБОТА  
И СЪБИТИЯ, ЛИМАКОН – ЦЕНТЪР ЗА СЪБИТИЯ

## Пре-създай Пловдив

„Пре-създай Пловдив“ е платформа за насърчаване на предприемаческо мислене чрез практическо обучение, дискусии и семинари. Проектът свързва хора от разнообразни сфери и сектори (граждани, институции, активисти и други), за да учат и експериментират заедно и да създават иновативни предприемачески подходи за подобряване на живота в града. Цялостна програма от практически работилници, обучения и международни събития през есента на 2018 и през 2019 г. с български и международни лектори насърчава предприемаческото мислене и подход за намиране на конкретни решения, които отговарят на реалните нужди на местните жители. Международното участие свързва участниците с идеите и инициативите на съмишленици от различни европейски държави и засилва усещането за принадлежност към по-голяма общност – тази на предприемачите в Европа.

„Пре-създай Пловдив“ е проект на „Отворено пространство“ ООД.

13 MARCH – 14 SEPTEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, OTSRESHTA – AN EVENTS  
AND COWORKING SPACE, LIMACON EVENT CENTRE

## Re-create Plovdiv

‘Re-create Plovdiv’ is a platform for encouraging entrepreneurial thinking through practical training, discussions and seminars. The project connects people from various spheres and sectors (citizens, institutions and activists, among others) to learn and to experiment together, and to create innovative entrepreneurial solutions for improving the urban environment. In the autumn of 2018 and in 2019 the project’s programme with the participation of Bulgarian and international lecturers features practical workshops, presentations and international seminars. They are intended to encourage entrepreneurial thinking and create an approach to find concrete solutions for the real needs of locals. The international participation connects the participants with ideas and initiatives from like-minded partners from an array of European countries, and strengthens the sense of belonging to a wider community – that of entrepreneurs in Europe.

‘Re-create Plovdiv’ is a project by the Open Space Ltd.





23 АПРИЛ – 17 АВГУСТ 2019 Г.  
СОФИЯ, ПЛОВДИВ, ВАРНА

23 APRIL – 17 AUGUST 2019  
SOFIA, PLOVDIV, VARNA

## РАЗНООБРАЗНИ ЗАЕДНО – споделяне на хлябове и истории

Хлябът е център на събитията, обединени в проекта. В рамките на 9 отворени работилници в София, Пловдив и Варна, популярни чуждестранни кулinary представители представят рецепти за хляб от своите страни, споделят личната си история и разказват за предизвикателството да си чужденец в България. Своите истории разказват Хани Таук от Ливан, Прамод Сингх от Индия, Кийт Кели от Великобритания, Флориан Дуяр от Франция, Кейси Ангелова от САЩ, Карло Тонели от Италия, Салха и Рим от Ливан, Махер Ал Халил и Мохамад Хашем от Ливан и италианският майстор-готвач Джузепе Пушеду.

*Проектът се осъществява от Сдружение „Международен съвет на самодейните средища“ и Сдружение „Мулти култи колектив“.*

## DIVERSE TOGETHER – Sharing of Breads and Stories

Bread is at the centre of events united in this project. At 9 open workshops in Sofia, Plovdiv and Varna, popular foreign culinary figures present recipes for bread from their countries, share their personal stories, and the challenge of being a foreigner in Bulgaria. The stories are presented by Hani Tauk of Lebanon, Pramod Singh from India, Keith Kelly from Great Britain, Florian Duyar from France, Casey Angelova from USA, Carlo Tonnelli from Italy, Salha and Rim from Lebanon, Maher Al Khalil and Mohammad Hasham also from Lebanon, and the Italian chef Giuseppe Pusceddu.

*The project is implemented by the International Council for Cultural Centres and Multi Kulti Kolektiv Association.*

12 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
РИМСКИ СТАДИОН

## Младежка социална зона

Проектът търси млади хора в Пловдив с интересни идеи в сферата на социалното предприемачество, които да са от полза на местната общност, на уязвими групи и хора от малцинствата. През март 2018 г. петнадесет млади хора на възраст 18 – 35 години се включиха в едногодишната обучителна програма „Стартерс“. С подкрепата на експерти, в рамките на седем обучителни модула, те разработват своя личен социален проект и през 2019 година получават частичен финансиране за реализиране на идеята си. В рамките на една година по време на програмата те научават как да развият предприемаческа или социална идея като бизнес модел и как да въвлечат съмишленици и партньори в реализирането на идеята си. Част от идеите на младежите са свързани с мобилно танцово студио за деца от институции, със създаване на еко игра, която да популяризира пловдивските тепета. Подкрепени са също създаването на кулинарна работилница „Вкуси Пловдив“, организирането на обучителни работилници за деца от етносите, разработването на мобилно приложение за интерактивен тур „Ориентирай се в Пловдив“, както и организиране на кампании за превенция и информираност за хранителните разстройства сред младите хора. Всички участници представят публично развитието на идеите си през септември 2019 г.

*Проект на Фондация „Национален алианс за работа с доброволци“ в партньорство с Младежка фондация „Арете“ и Бигент, Германия (лаборатория за социално въздействие).*

12 SEPTEMBER 2019  
ROMAN STADIUM

## Youth Social Zone

The project is seeking young people in Plovdiv who have exciting ideas in the field of social entrepreneurship that can be of use to the local community, vulnerable groups and minorities. From March 2019 a group of 15 young people aged 18 to 35 take part in 'Starters', a training programme that takes place in the course of a 12-month period. Assisted by experts, each participant develops his or her own social project, and receives partial funding for the financing of their ideas in 2019. Over the course of a year, taking part in seven trainings, they learn how to turn their entrepreneurial project or social idea into a business model and how to involve like-minded enthusiasts and partners into the realisation of their ideas. Some of the young people's ideas are related to a mobile dance studio for children from institutions, others: with the making of a game to popularize the Plovdiv hills, the development of a culinary workshop 'Vкуси Plovdiv', the organization of training workshops for children from ethnic groups, a mobile application for an interactive 'Orientation on Plovdiv' tour, as well as the organization of campaigns for prevention and awareness of eating disorders among young people. All participants present in public how their ideas are progressing in September 2019.

*A project by the National Alliance for Work with Volunteers Foundation in partnership with Arete Youth Foundation, and Bigent, Germany (a social impact laboratory).*

АПРИЛ – СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
НАРОДНА БИБЛИОТЕКА „ИВАН ВАЗОВ“,  
ЧИТАЛИЩЕ „АЛЕКО КОНСТАНТИНОВ“

## Литературен ренесанс в Пловдив

Проектът популяризира европейското литературно наследство, като възражда и насърчава интереса на младите хора към библиотеките и литературата. Той включва: библиографско изследване на преводна художествена литература от фондовете на Народна библиотека „Иван Вазов“, Пловдив; статистическо изследване на четенето на автори от Македония, Италия и Германия; изложба „Народна библиотека „Иван Вазов“ – част от „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“; изложби на художествена литература от Италия, Македония и България; виртуално състезание „Европейски столици на културата“; срещи с автори и издателства; кръгла маса на тема „Изкуството на превода“.

Първите събития по проекта са два ученически конкурса за превод на художествен текст от италиански и немски език, с фокус върху кирилската азбука. Заключителната изложба и поетична вечер „Розата – ритъм и поезия“ ни среща с италиански художници, сред които – Лаура Лучибело и Мариса Белини, както и със стиховете на Даринка Лакова-Дария, Франсоаз Вегдиген, Изабела Абати и други.

*Проект на Сдружение „Писалка и перо“, в партньорство с Гьоте-институт България, НЧ „Алеко Константинов – 1954“ и Националната и университетска библиотека на Северна Македония*

АПРИЛ – СЕПТЕМВРИ 2019  
ИВАН ВАЗОВ НАЦИОНАЛНА БИБЛИОТЕКА,  
ЧИТАЛИЩЕ „АЛЕКО КОНСТАНТИНОВ“

## Literary Renaissance in Plovdiv

This project has popularised European literary heritage by resurrecting and fostering the interest of young people in libraries and literature. The project includes a string of initiatives that involve the development of cooperation between educational and cultural institutions in Bulgaria and abroad for the purpose of giving currency to works by contemporary fiction writers from Bulgaria, Macedonia, Italy and Germany. Included in the programme are: a bibliographical study of fiction translated from works held at the Ivan Vazov National Library; a statistical study of the reading of works by authors from Macedonia, Italy and Germany; an exhibition titled 'The Ivan Vazov National Library as Part of the Plovdiv – European Capital of Culture'; exhibitions of fiction from Macedonia, Italy and Germany; a virtual competition 'European Capitals of Culture'; meetings with authors and publishing houses; and a discussion about the Art of Translation. The project started with two competitions for translating fiction from Italian and German. The final exhibition and poetry evening 'The Rose – Rhythm and Poetry' presents the Italian painters L'Aura, Marisa Bellini, as well as the poets Darinka Lakova-Daria, Françoise Weddigen, Isabella Abati amongst others.

*This is a project of Pen & Quill in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria, Aleko Konstantinov – 1945 community centre and the National and University Library of North Macedonia.*



11 АПРИЛ – 3 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ЛЪКИ ДОМ НА КИНОТО, ЦЕНТРАЛНА ПОЩА, ТОТАЛ СПОРТ

## Инкубатор за социални иновации: нишки на свързване във време на радикализация

Проектът създава система, свързваща потенциала на млади хора с нуждите на хора и места с ограничен достъп до култура, образование и икономически възможности. Инкубаторът осъществява промяната, като въвлича стотици доброволци, които генерират осъществяването на реални решения на актуални обществени проблеми. Те работят на терен, използвайки дизайн мислене, креативността и изкуството си и впоследствие трайно работят върху идеите си за социална промяна.

Проектът включва форматите „Предизвикателството за социална промяна“ – четиридневен игрови формат, който през 2019 г. се случва в осем села от четири различни области – Ново село и Иново (Видин), Косталево и Челопек (Враца), Дряново и Манастир (Лъки/Пловдив), Пожарево и Долна Малина (София) и „Предизвикателство за артистични иновации“ – свързано с творби и инициативи, разкриващи силните страни на Столипиново, и едномесечна международна артистична резиденция. Тяхната цел е да провокира артисти и социално ангажирани хора от различни дисциплини да работят със и за общности, в отговор на актуални социални проблеми.

Обмяната на опит и презентацията на постигнатото е по време на международния форум за социална промяна чрез емпатия – EMPATHEAST.

„Инкубатор за социални иновации: нишки на свързване във време на радикализация“ е проект на Сдружение „Фабрика за идеи“.

11 APRIL – 3 NOVEMBER 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA, CENTRAL POST OFFICE, TOTAL SPORT

## Social Innovations Incubator: Threads of Connection in Times of Radicalization

The project creates a network which connects the potential of young people with the necessities of people and locations that have fallen short of access to culture, education and economic resources.

The Incubator sets the ball of change rolling by involving hundreds of volunteers who stimulate the realization of actual solutions to actual social problems. They work in the field, using design-thinking, creativity and the art they have mastered – and then, in the long term, they develop their own ideas for social change.

The project consists of the Social Change Challenge (a four-day gameplay featured in eight villages from four different regions in 2019 – Novo Selo and Inovo (Vidin), Kostalevo and Chelopek (Vratsa), Dryanovo and Manastir (Lucky/Plovdiv), Pozharevo and Dolna Malina (Sofia), the Art Innovation Challenge formats (related to works and initiatives, revealing the positive face of Stolipinovo district in Plovdiv), and a one-month international artistic residence). The aim is to provoke artistic and socially engaged people from multiple disciplines to work with communities as a way to find answers to actual social problems. Experience-exchange, and the presentation of all that has been achieved, take place during the International Forum for Empathy-Driven Social Innovations EMPATHEAST.

‘Social Innovations Incubator: Threads of Connection in Times of Radicalization’ is a project of the Ideas Factory Association.



26 МАРТ – 25 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ОУ „ПЕНЧО СЛАВЕЙКОВ“, СОУ „НАЙДЕН ГЕРОВ“, НУ „КИРИЛ НЕКТАРИЕВ“, ОУ „ДИМЧО ДЕБЕЛЯНОВ“, ОУ „ЙОРДАН ЙОВКОВ“, СУ „СИМОН БОЛИВАР“

## ВЕСЕЛА АЗБУКА – куклено-театрален спектакъл

Забавен и образователен куклен театър за най-малките ученици. Текстове, използвани в спектакъла, са съвременен поглед към класически приказни сюжети в мерена реч, със задачи, които улесняват придобиването на познания по езиковата култура, математика, безопасност на движението, природознание, логическо мислене. Целта е всяко дете да се почувства пряк участник в театралното събитие и да се приобщи към идеята, че учението може да бъде забавно.

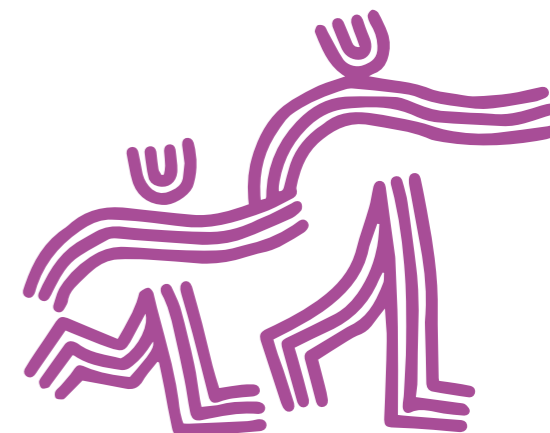
Проектът се осъществява от театралния режисьор Георги Богданов Кайцанов.

26 MARCH – 25 DECEMBER 2019  
SCHOOLS ACROSS PLOVDIV: PENCHO SLAVEYKOV, NAIDEN GEROV, KIRIL NEKTARIEV, DIMCHO DEBELYANOV, YORDAN YOVKOV, SIMON BOLIVAR

## VESELA AZBUKA – a Puppet Theatre Performance

This is an educational puppet theatre show for first graders that is first and foremost great fun. It features versified texts that offer a contemporary view of classic fairy tale stories, with tasks that facilitate a young audience's acquisition of knowledge in the fields of language, math, road safety, natural sciences and logical thinking. The show aims at making each child feel the actor in him or herself, and come closer to the idea that studying can be fun.

A project by the theatre director Georgi Bogdanov Kaytzanov



I LOVE YOU 2019

Handwritten Cyrillic text on a musical staff, including the word "ВЪЗДУХ" (Air).

Handwritten Cyrillic text "ВЪЗДУХА" (Air) with a person's hand writing on it. Includes the word "ПРЕДУ" (Ahead) and "ВЪЗДУХА" (Air).

Handwritten Cyrillic text "Зорд. Подса" (Zord. Podsa) and "Високорд" (Vysokord).

МАЙ 2019 Г.  
ЧИТАЛИЩА В ПЛОВДИВ И РЕГИОНА, СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД,  
БЪЛГАРСКИТЕ УЧИЛИЩА В ЧУЖБИНА, РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ПЛОВДИВ

## Програма Кирилизация

Пловдив е първата „Европейска столица на културата“, която ползва кирилската азбука. Като основно предимство в многообразието на култури, кирилицата е и един от най-ценните елементи на европейското измерение на програмата. Празникът на писмеността в България – 24 май – чества и културата като цяло. Затова програмата, посветена на кирилската азбука през 2019 г., включва много широк спектър от събития. Основна концепция на проекта „Кирилизация“ е ползването на инициативата „Европейска столица на културата“ като платформа за популяризиране, официално въвеждане и възприемане на българските шрифтове за кирилица, както и преобразяването на градската среда. Проектът се осъществява със средствата на литературата, превода, шрифта, дизайна и визуалните медиуми. В рамките на програмата са проектът на Фондация „Памет“, посветен специално на Николай Хайтов и Борис Димовски, проектът на читалището в Скобелево, посветен на Яворов; конкурсите за превод, организирани от Сдружение „Писалка и перо“, месецът на Радичков на издателство „Нике“, литературните пътешествия на издателство „Летера“, работилниците, посветени на Аджарската книжовна школа в Свежен, инициативите на Асоциацията на българските училища в чужбина, акциите за хора с увреждания в „Ключук Париж“, инсталацията на Анна Бачева и Стефан Христов, изложбата „Графема“, фотографиите на Галя Йотова, плакатите на „Плакат Комбинат“ и десетките нови произведения, създадени специално за програмата в многобройните работилници и творчески обмени.

*Програма „Кирилизация“ се осъществява в партньорство с Национална художествена академия, дизайнерско студио PUNKT, читалища, мрежата на българските училища в чужбина, радио „Татковина“, организации и артисти от България и други.*

MAY 2019  
CHITALISHTA IN PLOVDIV AND THE REGION, SKLAD IN THE TOBACCO CITY,  
BULGARIAN SCHOOLS ABROAD, VARIOUS SPACES IN PLOVDIV

## Cyrillization Programme

Plovdiv is the first European Capital of Culture that uses the Cyrillic alphabet. As a major asset in the diversity of cultures, Cyrillic is also one of the most valuable elements of the European dimension of the programme. The 'Feast of Writing in Bulgaria' – May 24 – celebrates culture as a whole. Therefore, the programme devoted to the Cyrillic alphabet in 2019 includes a very wide range of events. The main concept of the project is the popularization of Bulgarian forms of Cyrillic fonts, the use of the ECOC initiative as a platform for popularisation and the official introduction and adoption of Bulgarian fonts, as well as the transformation of the urban environment. The implementation of the project is done using the tools of literature, translation, font, design, conceptual text and visual media. Within the framework of the programme there are several individual projects, including: the Pamet Foundation Project dedicated to the work of the writer Nikolay Haitov and the artist Boris Dimovski; a project by the chitalishte in Skobelev village, dedicated to the poet Yavorov; competitions for translating fiction, organized by Pen & Quill; the month of Radichkov by NIKE Publishing; Literary Tours in Plovdiv by Lettera Publishing House; workshops dedicated to the Adzhar Literary and Calligraphic School in Svezhen; initiatives by the Association of Bulgarian Schools Abroad; the Cyrillic alley in Kyuchuk Paris created by disabled people; an installation by Anna Bacheva and Stefan Hristov; Graphema Exhibition; Galina Yotova photographs; the exhibition of Plakat Kombinat; and dozens of new works created specially for the programme in numerous workshops and creative exchanges.

*The Cyrillization Programme is implemented in partnership with the National Art Academy, Studio PUNKT, community centres, the network of Bulgarian schools abroad, and with organizations and artists from Bulgaria.*





13 ЯНУАРИ – 8 ФЕВРУАРИ 2019 Г.  
ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ –  
ЕКСПОЗИЦИЯ „МЕКСИКАНСКО ИЗКУСТВО“

## Януари – месец на Радичков

По случай 90 години от рождението на българския писател Йордан Радичков, Пловдив е домакин на единствената по рода си изложба, посветена на автора. „Неосветените дворове“ представя няколкомесечните пътувания на Йордан Радичков из сибирската шир в началото на 60-те години на миналия век, както и документалния филм „Черкаски хроники“ на режисьора Димитър Петков. Филмът представя Радичковия свят и възгледите на писателя за киното, театъра, литературата, традициите и бита в България, както и за религията и народопсихологията на българския народ. За първи път е представена и книгата „Сибирски тетрадки“ със записките на автора от пътуването му до Сибир и е единственият запазен документ за творческия му процес. Това е и първото издание на бележките в най-пълния им вид.

Проектът се осъществява от издателство „Нике“.

13 JANUARY – 8 FEBRUARY 2019  
CITY ART GALLERY –  
MEXICAN ART COLLECTION

## January – The Month of Radichkov

On the occasion of the 90th anniversary of the birth of the Bulgarian writer Yordan Radichkov, Plovdiv hosts a one-of-a-kind exhibition dedicated to the author. The exhibition 'Neosvetenite dvorove' (The Unlit Yards) presents Yordan Radichkov's trips to Siberia in the early 1960s. At this time, the author spent several months in Siberia, returning with the manuscript of his travel book. The documentary 'Cherkaski Hroniki' by the director Dimitar Petkov presents some of the few recorded conversations with the author. In his meeting with the camera, Radichkov talked about cinema, theatre, literature, traditions, and customs in Bulgaria, as well as about the religion and the people's psychology and culture. During the event, visitors are able to see Radichkov's re-published books and some of his unreleased works like 'Sibirski tetradki' which presents the author's notes from his trip to Siberia and is the only preserved document recording his creative process. This is the first full edition of the notes.

The project is run by the 'Nike' Publishing House.

2 – 30 МАЙ 2019 Г.  
БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ В БРАТИСЛАВА, СЛОВАКИЯ

## За буквите. Кирилицата в съвременното българско изкуство

Изложбата представя тридесетте букви на българската азбука, претворени от 30 пловдивски художници. Идеята творците да предложат своята артистична версия на кирилските писмени знаци възниква в навечерието на приемането на България в Европейския съюз, когато на кирилицата предстои да стане третата официална азбука на Обединена Европа, редом с латиницата и гръцката азбука. Резултатът е въздействаща, неочаквана и много лична интерпретация на българската азбука.

Съвместен проект на Български културен институт в Братислава, Градска художествена галерия – Пловдив и „Пловдив 2019“, под патронажа на посланика на Р. България в Словакия.

14 МАЙ – 6 ЮНИ, 2 – 30 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ

## Слово и рисунки, светлина и звук

Мултижанров проект, посветен на творчеството на Николай Хайтов и Борис Димовски, представяйки ги по нов визуален начин, с помощта на дигиталните технологии. През 2018 г. и 2019 г. проектът включва създаването на дигитална платформа, дискусии и форуми, творчески ателиета, изложби, моноспектакъл и улично изкуство. С тези дейности насърчава младите хора да участват в творчески работилници, да се включват в дискусии за ролята и мястото на словото, кирилицата и литературата в съвременния свят, като възпроизвеждат и интерпретират творчеството на авторите.

В месеца на българската просвета и култура и по-късно отново, през септември, когато започва учебната година, специалното „Пространство на словото“ на площада пред общината запознава най-малките с изкуството на двамата творци. Деца от всички възрасти могат да се включат в серия творчески работилници, общувайки помежду си с кирилската азбука. В модела „Слово и рисунки“ преподаватели и студенти от Художествената академия в София изписват фасади от къщи в Яврово, вдъхновени от карикатури на Борис Димовски – пресъздадени са негови портретни шаржове на известни личности, политическа сатира и погледа му към националната самобитност. Словото на Хайтов, образно и живо, е моделирано на рогната къща на писателя и на други места в Яврово с изписани фрагменти от разказите му „Мъжки времена“ и „Ибрям Али“.

Проектът включва и организиране на изложбите „Светът на Хайтов“ и „Хайтов в българското кино“, съпътствани от отворена дискусия. Модулът „Храм на словото“, представен по време на изложбите, включва мултимедийна презентация на всички дейности.

Проектът се осъществява от Фондация „Памет“.

2 – 30 MAY 2019  
BULGARIAN INSTITUTE OF CULTURE AT BRATISLAVA, SLOVAKIA

## On Letter. The Cyrillic Alphabet in Contemporary Bulgarian Art

The exhibition presents the 30 letters of the Bulgarian alphabet as works of art, each created by a Plovdiv-based artist. The proposition in which artists come up with their own versions of the symbols of the Cyrillic alphabet arose on the eve of Bulgaria's accession to the European Union, when the Cyrillic alphabet was about to become the third official alphabet in the EU, alongside the Latin and Greek alphabets. As a result, each work has come out as a compelling, surprising and highly personal interpretation of the symbols forming the Bulgarian alphabet.

This is a joint project of the Bulgarian Institute of Culture at Bratislava, the Plovdiv City Art Gallery and the Plovdiv 2019 Foundation. The show is organised under the patronage of Bulgaria's Ambassador to Slovakia.

14 MAY – 6 JUNE, 2 – 30 SEPTEMBER 2019  
PLOVDIV

## Words and Drawings, Light and Sound

This is a multi genre project dedicated to the work of the writer Nikolai Haitov and the artist Boris Dimovski, presenting them in a new visual manner generated through digital technologies. Throughout 2018 and 2019, the project events focus on the development of a digital platform, discussions and forums, creative studios, exhibitions, a one-man show and street art. These activities aim at encouraging young people to take part in creative workshops, join in discussions about the role and place of words and the Cyrillic script and literature in the contemporary world. This is achieved by reproducing and interpreting the artists' works.

A special 'Words Space' event introduces small children to the art worlds of Haitov and Dimovski. The event takes place on the square in front of Plovdiv Municipality during the Month of the Bulgarian Education and Culture and in September when the school year starts. Children of all ages join a series of creative workshops communicating through the Cyrillic script. In another event, 'Words and Drawings', teachers and students from the National Academy of Arts in Sofia paint on house facades in Yavrovo inspired by the cartoons of Boris Dimovski. The artists used Dimovski's portrait cartoons of famous people, political satire and his look at various peculiarities of the national character. The words of Haitov, full of character and life, are modelled on the writer's native house and elsewhere in Yavrovo with written excerpts from Haitov's famous short stories 'Men's Times' and 'Ibram Ali'.

This project also includes the organization of the exhibitions 'The World of Haitov' and 'Haitov in the Bulgarian Cinema', accompanied by an open discussion. All project activities are presented within the module 'A Temple of the Words'.

This is a project by the Pamet Foundation.



12 – 26 МАЙ, 2 – 15 СЕПТЕМВРИ, 21 – 31 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
НАРОДНА БИБЛИОТЕКА „ИВАН ВАЗОВ“, ПЛОВДИВ,  
БИБЛИОТЕКА „ТОМАЗО СТИЛИЯНИ“, МАТЕРА

12–26 MAY, 2–15 SEPTEMBER, 21–31 OCTOBER 2019  
IVAN VAZOV NATIONAL LIBRARY PLOVDIV,  
TOMMASO STIGLIANI LIBRARY MATERA

## За буквите между Пловдив и Матера

Проектът осъществява културен мост между двете европейски столици на културата през 2019 г. – Пловдив и Матера – чрез кирилицата. В основата му е историята на първия български печатар Яков Крайков, собственик през XVI век на една от най-големите печатници във Венеция. В проекта участват Галина Йотова (фотограф), Светла Петкова (куратор) и Сава Стоименов (скулптор, автор на буквите и печатните плочи). През май 2019 г. в Матера и в Пловдив се провеждат открито студио и уъркшоп. По време на студиото фотографът Галина Йотова представя чрез мултимедийна презентация историята на Яков Крайков и кани местни хора да се включат във фотосесия с буква от кирилската азбука. Скулпторът Сава Стоименов изработва специални печатни матрици по модела на старопечатните книги за уъркшопа по печатарство. Събраният фотоматериал е представен в изложби в Пловдив и Матера. Те включват фотография, видеоматериал и фотокнига с текстове на специалисти – изследователи на българския език и писменост, като проф. Аксиния Джурова, проф. Марияна Цибранска-Костова и Силвия Томова.

Проектът се осъществява от Галина Йотова.

## On Letters from Plovdiv to Matera

Using the Cyrillic alphabet, the project lays a cultural bridge between the two Capitals of Culture in 2019, Plovdiv and Matera. Behind it all is the story of the first Bulgarian printer, Jakov Krajkov, who, in the 16th century, owned one of the biggest printing houses in Venice. Participants are the photographer Galina Yotova; the curator Svetla Petkova; and the sculptor Sava Stoimenov, who designed the letters and the printing plates. An open studio and workshop takes place in Matera and Plovdiv. During the event Ms Yotova makes a multimedia presentation and talks about Jakov Krajkov. She invites locals to join a photo shoot with a letter from the Cyrillic alphabet. At the workshop, the sculptor Sava Stoimenov builds special printing matrices, which recreate the process of how old printed books used to be produced. The collected material is presented at exhibitions in Plovdiv and Matera. They include photography, videos and a photo book with essays by researchers of the Bulgarian language, among them Prof Axinia Dzhurova, Prof Mariana Tsibranska-Kostova and Silvia Tomova.

The project is a Galina Yotova production.

22 МАЙ 2019 Г.  
РАЙОН ЮЖЕН, ПЛОВДИВ

## Активни хора с увреждания майсторят Алея на кирилицата

Проектът разширява потенциала, социалния опит и възможностите на хората с увреждания от Община Куклен. Те практикуват и развиват своите умения, за да изработят цветни букви за „Алея на кирилицата“. С тях украсяват и освежават зелена зона в район Южен за празника на българската просвета и култура и славянската писменост.

Проектът се осъществява от „Национално сдружение за социално сътрудничество и партньорство“ – Куклен.

22 MAY 2019  
YUZHEN DISTRICT, PLOVDIV

## Active Disabled People Create a Cyrillic Alphabet Alley

The project expands the potential, social experience and opportunities of people with disabilities from the Kuklen municipality. They practice and develop their skills to produce colourful letters for the Cyrillic Alphabet Alley. The letters are then used for the decoration and face-lifting of a green area in the Yuzhen district on the occasion of the Day of Bulgarian education, culture and the Slavonic script.

The project is a production of the Kuklen-based National Association for Social Cooperation and Partnership.

23 МАЙ – 6 ЮНИ 2019 Г.  
МУЗЕЙНА ЕКСПОЗИЦИЯ „СЪЕДИНЕНИЕ НА БЪЛГАРИЯ 1885 ГОДИНА“ КЪМ РИМ – ПЛОВДИВ, МОЛ „МАРКОВО ТЕПЕ“

## Азбуката – това сме ние

Деца и учители от 10 училища на 5 континента (Европа, Азия, Африка, Австралия, Южна и Северна Америка) се включват в проекта на Асоциацията на българските училища в чужбина. Те се превръщат в посланици на българската писменост по света, като изобразяват с телата си букви от българската азбука. Техните снимки и видеоклипове са събрани в обща изложба в Пловдив. В различни точки на Пловдив през юли 2019 г. са поставени макети на букви, с които всеки може да се снима и да стане част от финалната изложба, представена с фотографии и на видеостена. След изложбата фотографиите са експонирани в училища в България и по света, както и в българските културни институти в чужбина.

Проектът се осъществява от Асоциация на българските училища в чужбина (АБУЧ).

23 MAY – 6 JUNE 2019  
MUSEUM EXPOSITION 'THE UNIFICATION OF BULGARIA IN 1885' BY THE REGIONAL HISTORY MUSEUM PLOVDIV, MARKOVO TEPE MALL

## The Alphabet – That's Us

Children and teachers from 10 schools on five continents (Europe, Asia, Africa, Australia and the Americas) join 'The Alphabet – That's Us,' a project of the Association of Bulgarian Schools Abroad. They become global ambassadors of the Bulgarian script by building, with their bodies, letters from the Bulgarian alphabet. In July 2019, at various locations across the city, letter models are set up that people use as photo-op props and become part of the concluding exhibition of photos on a wall. After the exhibition, the photographs are shown at schools across Bulgaria and around the world, as well as at Bulgarian culture institutes abroad.

The project is a production of the Association of Bulgarian Schools Abroad (ABSA).

5 ЮНИ – 30 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ФАСАДА НА ЦЕНТРАЛНА ПОЩА ПЛОВДИВ

## bkvAR

Двама български артисти, базирани в Париж – Анна Бачева и Стефан Христов – посвещават своята работа на каузата за популяризиране на българската кирилица. Фасадата на Централна поща Пловдив се превръща в отворено пространство за споделени послания, посветено на българската писменост. С помощта на мобилната апликация bkvAR, в продължение на няколко месеца публиката има възможност да изгражда и развива виртуално съдържание, което взаимодейства със съществуващата архитектура и може да бъде наблюдавано чрез технологията AR (добавена реалност). Автор на шрифта, свързан с проекта, е Александър Негелев.

Проектът се осъществява от Студио „ОТАЙКА“.

5 JUNE – 30 OCTOBER 2019  
THE FACADE OF THE CENTRAL POST OFFICE PLOVDIV

## bkvAR

Two Bulgarian artists based in Paris – Anna Bacheva and Stefan Hristov – have devoted themselves to the cause of increasing the popularity of the Bulgarian variant of the Cyrillic alphabet. The facade of the Central Post Office Plovdiv is transformed into an open space of public messaging, dedicated to the Bulgarian Cyrillic alphabet. The public take part and create the virtual content that interacts and merges with the existing architecture and are able to observe it through AR technology. The font for the project has been created by Alexander Nedeleev.

The project is produced by Studio OTAIKA.



24 МАЙ – 20 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ,  
ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА, ГРЕБНА БАЗА, ПАРК ЛАУТА,  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ, ПЛОЩАД „СТЕФАН СТАМБОЛОВ“

24 MAY – 20 DECEMBER 2019  
KAPANA – CREATIVE INDUSTRIES QUARTER,  
TSAR SIMEON GARDEN, ROWING CANAL, LAUTA PARK,  
MLADEZHKI HILL, STEFAN STAMBOLOV SQ

## Шрифът на Пловдив

Проектът цели да събере и анализира специфичния ръкописен почерк на града, за да го претвори в уникален по рода си шрифт, който да остане като част от наследството на Европейската столица на културата 2019 и след годината на титлата. Сартът на кампанията под мотото #пишанаръка е по повод 24 май – Денят на славянската писменост. Идеята е да бъде насърчено писането на ръка, дори и във времената на почти пълна дигитализация. На специално обособени пунктове из целия град всеки може да изпише ръкописно дадено изречение, което събира всички букви от азбуката. Над 4000 са събраните почерци, които са анализирани и обработени от екип, обединяващ пловдивчани от две графични студия – PUNKT и Typedepot. На 1 ноември – Денят на народните будители – вече готовият шрифт е качен онлайн и гаран за свободно ползване от всички на адрес plovdivtypeface.com.

Проект на „Пловдив 2019“, в партньорство със студио PUNKT и Typedepot.

## Plovdiv Typeface

A project that collects and analyses Plovdiv's characteristic handwriting and turns it into a unique typeface to be passed down as a heritage from Plovdiv – European Capital of Culture 2019. The campaign is under the motto #writebyhand and is dedicated to the Cyrillic alphabet. The underlying concept is to encourage writing by hand even in the times of nearly complete digitation. This starts on 24 May, the Day of the Slavonic Script. At designated spots across the city, Plovdivians and city guests are invited to write a sentence that includes all the letters in the alphabet. Over 4000 handwritings are collected and analysed by a team from the graphic design studios PUNKT and Typedepot. On 1 November, the National Enlighteners Day, the typeface is uploaded and donated for free use and download on plovdivtypeface.com.

A project of Plovdiv 2019 in partnership with Studio PUNKT and Typedepot.



Снимка: Павел Павлов Credits: Pavel Pavlov





24 МАЙ – 6 ЮНИ 2019 Г.  
СОУ „НАЙДЕН ГЕРОВ“, ПЛОВДИВ

## Приказна работилница

Детският автор Диана Петрова и редакторът Цветелина Димитрова провеждат приказна работилница за творческо писане с деца от училище „Найден Геров“ в Столипиново, под ръководството на преподавателите Пенка Казакова и Нефизе Жекова. Заедно те обсъждат интересни теми от живота и бита на децата – семейството, празниците, емигрантството, училището – и ги претворяват в приказки. Децата активно участват в творческия процес, като разказват и пишат за своите най-интересни и забавни преживявания. Техните истории стават част от книгата „Приказки от Изгрев-а“ с приказки и разкази, създадени от Диана Петрова, въз основа на разработените в работилницата детски творби.

Проектът се осъществява от издателство „Летера“.

24 MAY – 6 JUNE 2019  
NAYDEN GEROV SECONDARY SCHOOL, PLOVDIV

## Fairy-Tales Workshop

The children's books author Diana Petrova and the editor Tsvetelina Dimitrova organise a fairy-tales creative writing workshop for children from the Stolipinovo-based Nayden Gerov School under the guidance of the teachers Penka Kazakova and Nefize Zhekova. Jointly, they discuss inspiring themes – family, holidays, emigration, school – from the children's lives and then transform them into fairy-tales. The children participate actively in the creative process by talking and writing about their most thrilling and entertaining experiences. Their stories are published in a book, 'Tales from Izgrev,' featuring fairy-tales and stories by Diana Petrova and based on the children's works during the workshop.

The project is a production of Lettera Publishers.

13, 14 ЮЛИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ (БЪЛГАРИЯ), ЛОДЗ (ПОЛША)

## Азбуките на поезията – латиница и кирилица

В Пловдив се провеждат поредица от творчески работилници и занимания, свързани с художествената литература, с участието на полски и български творци. Проектът завършва с антологията „Мека като светлината“ с творби на 35 автори от Пловдив и Лодз, литературно представяне, дискусия и изложба. Сред участниците в изданието са Крум Крумов, Силвия Чолева, Иван Вълев, Рене Карабаш, Кацпер Бартчак, Томаш Бонк, Марек Чуку, Пьотр Гаўда, Рафал Гавин, Пьотр Гроблински, Йежи Йарневич, Ждислав Яскула, Изабела Кавчинска, Кишицкоф Клешч, Моника Мошевич, Михал Мурованецки, Пшемислав Овчарек, Кацпер Плуза, Мачей Роберт, Роберт Рутковски, Анджей Стронк, Лукаш Кажимерчак, Марчин Балчевски, Марта Мотил. Автор на изложбата е Агнешка Совала-Козловска.

Проектът се осъществява от Дом на литературата в Лодз (Полша).

13, 14 JULY 2019  
PLOVDIV (BULGARIA), LODZ (POLAND)

## Alphabets of Poetry – Latin and Cyrillic

A series of fiction-related creative workshops and activities take place in Plovdiv with the participation of Polish and Bulgarian artists. The project ends with the As Soft As Light Is anthology featuring works by 35 Plovdiv and Lodz writers who take part in a literary meetup, discussion, and exhibition. Among the participants are Krum Krumov, Silvia Choleva, Ivan Valev, Rene Karabash, Kacper Bartczak, Tomasz Bąk, Marek Czuku, Piotr Gajda, Rafał Gawin, Piotr Grobliński, Jerzy Jarniewicz, Zdzisław Jaskuła, Izabela Kawczyńska, Krzysztof Kleszcz, Monika Mosiewicz, Michał Murowaniecki, Przemysław Owczarek, Kacper Płusa, Maciej Robert, Robert Rutkowski, Andrzej Strąk, Łukasz Kazimierczak, Marcin Bałczewski and Marta Motyl. The exhibition by Agnieszka Sowala-Kozłowska is staged in both Lodz and Plovdiv.

The 'Alphabets of Poetry' project is a production of the Lodz House of Literature.

15 – 28 ЮЛИ 2019 Г.  
БАЛАБАНОВА КЪЩА

## #Заедно по пътя на Кирил и Методий

Ученици от българските училища в Александруполис (Гърция), Истанбул (Турция), Микулчице и Прага (Чехия), Залавар и Будапеща (Унгария) и Рим (Италия) претворяват с рисунки живота и делото на създателите на славянската писменост – светите братя Кирил и Методий.

Творбите на децата с глаголически и кирилски знаци и портрети на двамата братя са показани в изложби по места. Най-добрите от тях, избрани от жури, пристигат в Пловдив, за да бъдат отпечатани на текстилни пана и да станат част от съвместна изложба в Пловдив и в Български културни институти по света.

Кратък филм обхваща всички етапи на проекта и участието на децата. Избраните творби са включени и в специално подготвен двуезичен печатен азбучен албум с въведение за живота и делото на солунските братя. Изданието се дарява на българските училища в чужбина. Проектът продължава до края на годината с последователни изложби във всяко от участващите училища.

Проект на „Креатив рей“.

15 – 28 JULY 2019  
BALABANOVA HOUSE

## #Together in the Steps of Saints Cyril and Methodius

Students from the Bulgarian schools in Alexandroupolis (Greece), Istanbul (Turkey), Mikulčice and Prague (Czech Republic), Zalavar and Budapest (Hungary) and Rome (Italy) retell in pictures the lives and work of the inventors of the Slavic alphabet, the Holy Brothers Cyril and Methodius. The children's works, featuring Glagolitic and Cyrillic symbols and portraits of the Thessaloniki-born brothers, are put on display at exhibitions in many Bulgarian schools. The best pieces, selected by a judging panel, arrive in Plovdiv to be printed on textile canvases and take part in a joint exhibition in Plovdiv and at Bulgarian centres of culture around the world. A short film has captured all the stages of the project as well as the children's participation. The selected works have been documented in a specially designed bilingual, alphabetically arranged album prefaced by an introduction to the lives and work of the Thessaloniki-born brothers. The edition has been donated to Bulgarian schools abroad. The project continues until the end of the year with consecutive exhibitions at each of the participating schools.

A Creative Ray production.





2 – 30 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

2 – 30 OCTOBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Европа на български

Изложбата „Европа на български“ разказва визуално истории, свързани с българската култура, чрез авторския плакат. Оперните гласове на България, изкуството, историята, археологията са интерпретирани от водещи български художници от платформата plakatkombinat.com. Всеки от тях избира понятие, за което прави плакат с български кирилски шрифт. Много от думите са взети от проекта „Графонетика“, който представя сходството между изговарянето и изписването на културни понятия в европейските езици, като опера, дует, идея, музей, атмосфера, утопия, технология, естетика, Европа, албум. Така явления и обекти, свързани с качествата и характера на българската култура, се комуникират чрез общоевропейски културни кодове. В изложбата са представени плакати на Милена Вълнарова, Кирил Златков, Петър Чучулигов, Николай Петрусенко, Надежда Комитска, Марио Иванов, Николай Младенов, Анна Симеонова, Дамян Дамянов, Камен Горанов, Светлана Мирчева, Теодор Лихо, Мариян Дзин, Милен Гелишев, Здравка Будинова и Светлин Балездров.

Проектът се осъществява от „Плакат Комбинат“ ООД.

## Europe in Bulgarian

The 'Europe in Bulgarian' exhibition offers a visual representation of various stories related to Bulgarian culture, through successful examples of poster design. Bulgarian operatic voices, atmosphere, art, history and archaeology are interpreted by renowned Bulgarian artists from the plakatkombinat.com platform. Each of them chooses a concept for which they make a poster with a Bulgarian Cyrillic font. Many of the words are part of the Graphophonics project which presents the similarity between the written and vocal representation of certain cultural concepts in European languages, such as opera, duets, ideas, museums, atmosphere, utopia, technology, aesthetics, Europe, and albums. Thus concepts related to the quality and nature of Bulgarian culture are communicated via pan-European cultural codes. The exhibition presents posters by renowned Bulgarian visual artists – Milena Valnarova, Kiril Zlatkov, Petar Chuchuligov, Nikolay Petrusenko, Nadezhda Komitska, Mario Ivanov, Nikolay Mladenov, Anna Simeonova, Damyan Damyanov, Kamen Goranov, Svetlana Mircheva, Teodor Liho, Mariyan Dzin, Milen Gelishev, Zdravka Budinova and Svetlin Balezdrov.

The project is a production of Plakat Kombinat Ltd.



4 – 30 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

4 – 30 OCTOBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Графема

Професионалните дизайнери в областта на шрифта, калиграфията и летъринга Жаклина Жекова и Тодор Георгиев създават ръкописен дигитален шрифт за българска форма на кирилицата, изписан на ръка с плоска четка. Те представят проекта си в изложбата „Графема“ с композиции, създадени основно от шрифта, но допълнени от различни експериментални калиграфски техники. Изложбата е съпътствана от серия обекти, които представят уникалната форма и изящност на всяка буква от българската азбука. В рамките на проекта се провежда и творческа работилница по калиграфия, в която се представят основни принципи за изграждане на буквата и споделяне на техники за създаване на ръкописен шрифт.

Проектът се осъществява от Letter Collective.

## Graphema

Two professional designers of typeface, calligraphy and lettering, Jacklina Jekova and Todor Georgiev, create a handwritten (written in hand with a flat brush) digital typeface for a Bulgarian variant of the Cyrillic alphabet. They present their project at the Graphema exhibition featuring compositions created mainly with the typeface but enhanced with various experimental calligraphic techniques. The exhibition is accompanied by a series of objects presenting the unique shape and exquisiteness of each letter of the Bulgarian alphabet. A calligraphy workshop takes place within the project, at which the main principles of letter forming and sharing of techniques for the creation of a handwritten typeface are presented.

The project is a Letter Collective production.



7 – 8 ЮНИ 2019 Г.  
ВОЕНЕН КЛУБ „ДЕНС СТЕЙШЪН“ В ДОМ НА КУЛТУРАТА  
„БОРИС ХРИСТОВ“

## Balkan Dance Project в Пловдив

Balkan Dance Project е международна танцова платформа, която обединява талантиливи хореографи, танцьори и артисти от балканския регион. В Пловдив те представят танцовия си спектакъл „Копнеж“. Хореограф на спектакъла е Стефания Георгиева. Танцов екип: Калина Георгиева, Дорина Пунчева, Радослав Йорданов, Моица Майцен (Словения), Бранко Митрович (Босна и Херцеговина), Енди Шротер (Хърватия). Музика: проф. д-р Димитрина Кауфман и Мария Кауфман. След премиерата в Пловдив, спектакълът има представяне също в София, Словения, Босна и Херцеговина и Сърбия.

Проектът се осъществява от АТОМ ТЕАТЪР/Сдружение „Фулс он дъ хил“, Festival Velenje и Balkan Dance Project.

7 – 8 JUNE 2019  
MILITARY CLUB, DANCE STATION AT BORIS HRISTOV  
HOUSE OF CULTURE

## Balkan Dance Project in Plovdiv

The Balkan Dance Project is an international dance platform that brings together talented choreographers, dancers and other artists from the Balkan region. They become part of the Plovdiv 2019 programme with the 'Crave' dance performance. The show's choreographer is Stefaniya Georgieva. The dance team is: Mojca Majcen (Slovenia), Branko Mitrovic (Bosnia and Herzegovina), Endi Schrotter (Croatia) and the Bulgarian artists Kalina Georgieva, Dorina Puncheva, and Radoslav Yordanov. Music is by Prof. Dr. Dimitrina Kaufman and Maria Kaufman. After its premiere in Plovdiv, the show also travels to Sofia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina and Serbia.

The project is a production of АТОМ Theatre/Fools on the Hill Association, Festival Velenje, and Balkan Dance Project.



1 ЮНИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Концерт на Western Balkans Band BG в Античен театър Пловдив

Western Balkans Band BG обединява музиканти от Западните Балкани. Тяхната завладяваща музика представя общите корени на историята и звученето на балканската музика с несравним ритъм и спонтанност. Във формацията участват Теодосий Спасов – кавал, вокал (България), Васил Хаджиманов – клавиши (Сърбия), Амар Чешляр – барабани (Босна и Херцеговина), Йелена Йовович – вокал (Черна гора), Дритан Хекурани – бас китара (Албания) и Влашко Стефановски – вокал, китара (Македония). Авторската им музика е уникална смесица от импровизаторски умения, балкански фолклор, блуз, рок и джаз.

Проектът се осъществява от „Ей Ви Груп България“ ООД.

1 JUNE 2019  
ANCIENT THEATRE

## Concert of The Western Balkans Band BG at Plovdiv's Ancient Theatre

The Western Balkans Band BG unites musicians from the the Western Balkans. Their engaging music presents the common roots of the history and sound of Balkan music, offering an incomparable rhythm and spontaneity. The lineup includes Theodosii Spasov – kaval, vocals (Bulgaria); Vassil Hadjimanov – keyboards (Serbia); Amar Ceshliar – drums (Bosnia and Herzegovina); Jelena Jovovich – vocals (Montenegro); Dritan Hekubrani – bass guitar (Albania); and Vlatko Stefanovski – vocals, guitar (Macedonia). These artists' music is a unique mixture of improvisatory skill, Balkan folklore, blues, rock and jazz.

The project is an AV Group Bulgaria production.

4 – 16 ЮЛИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Балканска гордост

Проектът поставя във фокус човешките права и борбата за равнопоставеност, като търси съвременен прочит на балканските традиции в контекста на глобалното общество и дигитализираното ни съвремие. „Балканска гордост“ представя фотографии и аудио-визуални инсталации от прайд шествията в големите балкански градове, включително София. Проектът оспорва стереотипи, но и търси диалога между различни социални, възрастови и етнически групи за подобряване на градската култура и разширяване на обществените хоризонти. Участие в дискусиата към проекта вземат и организатори на прайд шествия в Солун, Белград и Букурещ.

Проектът се осъществява от Фондация „ГЛАС“.

4 – 16 JULY 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## #BalkanPride

The project focuses on human rights and the struggle for equality, seeking to present a contemporary reading of Balkan traditions in the context of global society and our digitalised reality. An exhibition presents photos and audiovisual installations from pride parades in large Balkan cities, including Sofia. The project challenges certain stereotypes, but also aims at a dialogue between different social, age and ethnic groups in order to improve urban culture and expand public horizons. Organisers of pride parades in Thessaloniki, Belgrade and Bucharest also take part in the discussion realized as part of the project.

The project is a production of the GLAS Foundation.



20 АПРИЛ, 21 – 22 ЮНИ, 19 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ И РЕГИОН

## Electric Orpheus

Фестивалът Electric Orpheus съчетава музика и съвременен танц. Форматът представя артисти от световната и българска сцена, като комбинира разнообразни стилове и жанрове – от рокендрол, космически джаз и психеделик до електроника, DJ сетове, пърформанси. Изданията на Electric Orpheus се провеждат в Пловдив и региона. Градските събития са в различни квартали и развиват алтернативни места за култура. Летните са в пространството на парк-лозе „Вила Юстина“, в подножието на Родопите, в съчетанието от хълмове, гроздови масиви и артисти от цял свят.

През 2019 г. Electric Orpheus отново предлага качествена музикална селекция – априлското издание посреща хърватката ŠećeЯ (романтичен поп/постпънк), българите от Los Aquarius (латино джаз) и DJ сетове на местни артисти.

През юни, раздвижвайки региона, слушаме вълнуващи артисти от международната и българска сцена – XRaydio DJ Set, The Young Shaven Live, Doesn't Frogs Live, Moussaka Live, Andre Pahl DJ Set, Boombbox Sunrise/KceKce, Nearly Dog DJ Set, Li Lie DJ Set, ALEX KELMAN, Chongi & the Smokers, MONOVINE, Ouzo Bazooka, Nixon/Nikolaj Birgens DJ Set, Boombbox Sunrise.

Есенното издание на фестивала в парк „Дондукова градина“ улавя градския ритъм на живот. Акценти в програмата са съвременна музика в парка, с тематично следобедно диджей парти и концерт на хърватското трио ŽEN.

*Electric Orpheus е проект на Сдружение „Общо бъдеще“.*

20 APRIL, 21 – 22 JUNE, 19 OCTOBER 2019  
PLOVDIV AND THE REGION

## Electric Orpheus

'Electric Orpheus' is a project merging music and contemporary dance. The format presents Bulgarian and international artists through the combination of various styles and genres – from rock'n'roll, space jazz and psychedelic through to electro, DJ sets and performances. Electric Orpheus's editions take place in Plovdiv and the local region. The urban events of Electric Orpheus are in different neighbourhoods and develop alternative spaces for culture.

The summer performances are in the area of Villa Justina vineyard, located in the foothills of the Rhodope Mountains amid a blend of hills, grapevine-covered massifs and including artists from around the world.

In 2019 Electric Orpheus offers a high-quality music selection once again – the April edition includes the Croatian solo project ŠećeЯ (romantic pop/post – punk), Los Aquarius (Latino jazz), followed by DJ sets of local artists. In June, enlivening the region, we listen to exciting artists from the international and Bulgarian music scene: XRaydio DJ Set, The Young Shaven Live, Doesn't Frogs Live, Moussaka Live, Andre Pahl DJ Set, Boombbox Sunrise / KceKce, Nearly Dog DJ Set, Li Lie DJ Set, ALEX KELMAN, Chongi & the Smokers, MONOVINE, Ouzo Bazooka, Nixon / Nikolaj Birgens DJ Set, Boombbox Sunrise. The autumn festival edition acquires the urban rhythm of life. Programme highlights are contemporary music in the park, theme afternoon DJ party, concert of the Croatian trio ŽEN.

*'Electric Orpheus' is a project of the Common Future Association.*



7 ЮНИ, 5 СЕПТЕМВРИ, 22, 29 ОКТОМВРИ, 14, 26 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ,  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – СМОЛЯН

## Концертът – куклено-театрален спектакъл за всички възрасти

Театралният дует Петър Тодоров (режисьор) и Десислава Минчева (актриса) представя своя авторски проект – кукленият спектакъл за всички възрасти „Концертът“. „Концертът“ е възхвала на българската народна песен от различни региони – квартет от народни певици се подготвя за концерт. Четири наглед обикновени жени, които в ежедневието са като всички друзи, стъпвайки на сцената, се превръщат в „различни“ човешки същества, които с гласовете и песните си се докосват до божественото и носят своето просветление за смъсла на човешкия живот. Творческият екип е допълнен от признати в театралната сценография имена – Ханна Шварц (кукли и сценография) и Николина Костова-Богданова (костюми).

*Проектът се осъществява от Център за изкуствата „За Родопите“.*

7 JUNE, 5 SEPTEMBER, 22, 29 OCTOBER, 14, 26 NOVEMBER 2019  
STATE PUPPET THEATRE PLOVDIV, DRAMA THEATRE SMOLYAN

## The Concert – a Puppet-Theatre Performance for All Ages

The theatrical duo Peter Todorov (director) and Desislava Mincheva (actress) present The Concert, an original puppet show for all ages. The Concert is a celebration of Bulgarian folk songs from different regions – a quartet of folk singers preparing for a concert. Four seemingly ordinary women, who are just like everybody else in their everyday lives, turn onstage into 'different' human beings who reach the divine with their voices and songs, and bring enlightenment to the meaning of human life. The creative team includes established artists in the field of theatre – Hanna Schwartz (puppets and stage design) and Nikolina Kostova-Bogdanova (costumes).

*The project is a production of the Pro Rodopi Art Centre.*



2 – 21 ЮЛИ 2019 Г.  
ДОБРАЛЪК, БОЙКОВО

## Шепоти от роговски приказки

Проектът „Шепоти от роговски приказки“ е приказно представление – пътуествие от Франция до България. През юли 2019 г. френската трупа тръгва от планините в района на Ардеш към две села в Родопите. С колеги от Германия, Финландия и България те канят публиката на тематични творчески работилници и представления, свързани с разказване на приказки, фолклорно пеене и импровизация, сетивен лабиринт. Участниците в работилниците могат да се включат в създаването на представленията. Сред естествената сценография на планината артистите поставят „Шепоти“ и „Пътуване сред сетивата“. В тях има приказки, поетични текстове, песни, музика на живо, акробатични танци сред дърветата – артистичен подход, който насочва вниманието към красотата и богатството на природното наследство и местната история. По пътя си, освен артисти и любители, „Шепоти“ включва също специалисти от различни области – туристически гидове, биолози, историци, както и ученици от франкофонски училища и студенти от пловдивски университети. Този мултидисциплинарен артистичен формат среща различни социални групи и поколения и става пресечна точка на теми, свързани с култура, туризъм, околна среда, образование.

Проектът е на „Театър по пътя“ и Асоциация за представления „Трибалт“, Франция, в партньорство със Сдружение „Открити пространства“ (България) и Българска асоциация за алтернативен туризъм (БААТ).

2 – 21 JULY 2019  
DOBRLAK, BOYKOVO

## Murmures of Rhodope Fairytales

‘Murmures of Rhodope Fairytales’ is a fairytale performance-journey from France to Bulgaria. In July 2019 the French troupe sets out from the mountains in the Ardèche area of France and travels to two villages in the Rhodope Mountains. Joined by colleagues from Germany, Finland and Bulgaria, it invites audiences to thematic workshops and two performances.

There are workshops, which deal with the telling of tales, folk singing and improvisation, as well as a labyrinth of the senses. Participants are also free to take part in the performances. Simultaneously, the artists present ‘Murmures’ and ‘A Journey Amid the Senses’ in the natural stage setting of the mountains. The shows feature tales, poetic texts, songs, live music, and acrobatic dances between trees – an art technique that calls attention to the beauty and richness of nature’s heritage and the local history.

Along its journey, ‘Murmures’ includes artists and amateurs, but also specialists from various fields – tour guides, biologists, historians and students from French-language-teaching schools and university students from Plovdiv-based universities. The multi-discipline art format therefore becomes the meeting point for social groups and generations and turns into a point of intersection for subjects involving tourism, environment and education.

The project ‘Murmures of Rhodope Fairytales’ comes from the Théâtre des Chemins of the French Association Trib’alt Spectacles in conjunction with the Discovered Spaces Association (Bulgaria) and the Bulgarian Association for Alternative Tourism (BAAT).



23 АВГУСТ – 15 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СЕЛАТА НЕГОВАНОВЦИ, СИНАГОВЦИ И КОШАВА, ВИДИНСКО

## Баба (по)казва: пътеки и нишки на свързване между поколения и региони

Проектът търси възможната връзка между млади хора от града и възрастни жители на български села, като ги среща в едномесечно съжителство и показва на практика, че възрастните могат и искат да предават изчезващи традиции и практики, а младите хора – да бъдат полезни.

20 социално ангажирани младежи гостуват през 2019 г. в домовете на възрастните хора. Всеки ден те се понасят в битовите и емоционални нужди на селото и домакините си. Общуват с местните, помагат за зимната и в домакинството. Те попуват и документират останалите късчета фолклор и използват наблюденията и социално-предприемаческия си хъс, за да развият с помощта на ментори своя (или групова) идея, която да е в помощ на селото. На финала, от 13 до 15 септември, в трите села е организирана прощална среща с музика, танци и участието на местни занаятчии.

Проект на Сдружение „Фабрика за идеи“, в партньорство по етнографските въпроси с Асоциация за антропология, етнология и фолклористика „Онгъл“.

23 AUGUST – 15 SEPTEMBER 2019  
NEGOVANTSI, SINAGOVTSI, KOSHAVA IN THE REGION OF VIDIN

## Baba’s Show-How: Ways and Threads Connecting Generations and Regions

The project seeks the connection between young urban people and elderly people from Bulgarian villages by bringing them together in a month-long cohabitation as a proof that the elderly can, and want to, hand over vanishing traditions and practices, and that young people are quite eager to join in and help.

The 2019 edition organises the stay of 20 socially engaged young people in adult households. On each day young people immerse themselves into the household and emotional needs of the villages and their hosts. They communicate with the locals, and help with the everyday work. Further, they also learn about and document the remnants of the local folklore, and use their observations and social entrepreneurial zeal to develop (helped by mentors) their own (or group) idea intended to help the village.

Farewell events are held in the villages from 13 till 15 September featuring music, dances, and the participation of local artisans.

‘Baba’s Show-How’ is a project of the Ideas Factory Association, which collaborates (for the ethnographic aspects), with the Ongal Association for Anthropology, Ethnology and Folklore.



## Регионале

„Регионале“ е уникално книжно издание, което представя интересни и характерни традиции, обичаи, занаяти и изкуство от големия брой ежегодни фестивали и дейността на читалищата в малките и големите градове и села в Южен централен регион. Места, хора и събития, които са малко познати или заплашени от забравата и изчезване.

Богато илюстрираното издание и картата към него са създадени, за да помогнат за опазването и представянето на местните култури и за подобряването на връзките между поколенията. То събира в себе си както фестивали и културни събития, така и природни забележителности, различни маршрути и акценти, които да помогнат на всеки пътешественик да изживее региона, опознавайки го през неговите хора, традиции и богата култура, подминати от официалните туристически пътеводители.

Проект на студио PUNKT.

## Regionale

‘Regionale’ is a unique publication that features little-known and singular traditions, customs, crafts and art presented at annual festivals and through the activities of community centres across Bulgaria’s South Central Region. These are villages and towns, people and events that are either little known or face oblivion and extinction.

The richly illustrated edition and the accompanying map were created to help the preservation and presentation of local cultures and the improvement of intergenerational connections. ‘Regionale’ lists festivals and cultural events, natural environment sites, various routes and highlights that help travellers experience the area, getting to know it through its people, traditions and rich culture – features that official tourist guidebooks normally neglect.

A project of Studio PUNKT.



ТРАНСФОР-  
МИРАНЕ

TRANSFORM



# ТРАНСФОР- МИРАНЕ TRANSFORM

Инициативата „Европейска столица на културата“ развива за първи път толкова мащабно понятието за публично пространство и неговите възможности като сцена за артистична изява. Изкуството и културата изваждат наяве с пълна сила и традиционния сблъсък между публичен и частен интерес. Истинската трансформация обаче изисква участието на всички заинтересовани страни. Тя няма как да се състои, ако дори само един от факторите остава пасивен. За това е необходимо и натрупването на допълнителен капацитет, знания и умения.

Платформата допринася за развиването на нов модел за съживяване на градско пространство. Благодарение на това проактивно и загрижено отношение, индустриалното наследство, наследството от близкото минало, природните дадености и поречието добиват ясен и устойчив статут на културна ценност. „Европейска столица на културата“ осигурява не само защита, но и дава нов живот на градските мечти.

Това е платформа за преосмисляне и „рециклиране“ на забравени и изоставени градски пространства, както и промяна в начина на възприемането им. Тя обединява трите кластера – Градски мечти, Река на Въображението, Образовай се и включва работа с детската и младежка аудитория, артистични интервенции в публичното пространство, проекти, свързани с околната среда. Платформата обхваща най-сложните и противоречиви локации, превърнати във водещи проекти от артистичната програма, като Тютюневия град, Капана, Кино Космос, района на река Марица и остров Адата.

The European Capital of Culture initiative is the first to explicate, on the largest scale so far, the idea of the public space and how it can become a stage of artistic expression. In a gesture that is at once massive and persuasive, art and culture lay bare the traditional clash between public and private interest. But real transformation requires the participation of all sides, and cannot take place even if a single actor remains passive. This requires the accumulation of additional capacity, knowledge and skills.

The ECOC platform has contributed to the development of a new model for reviving the urban environment. Thanks to that proactive and concerned attitude, industrial heritage, heritage from the recent past, the natural environment and the course of the Maritsa River have acquired the clear and sustained status of a cultural value. The European Capital of Culture title has provided not only protection but also has given a new lease of life to the city's dreams.

**TRANSFORM** is a platform comprising of three clusters – Urban Dreams, River of Imagination and edYOUcate and seeks to re-think and revive forgotten and abandoned urban spaces as well as change their perception. These artistic interventions in public spaces are comprised of projects for ecology, education and work with children and youth audiences. The platform comprises the most challenging locations and venues turned into flagships of the artistic programme including Tobacco City, Kapana, Kosmos Cinema, the Maritsa river and Adata Island.



15 – 19 АПРИЛ, 27 – 28 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ЦЕНТРАЛНИ ГРАДСКИ ЛОКАЦИИ

## Пловдив чрез сетивата

Сетивата се превръщат в инструменти за разказване на истории. Чрез привично ухане, допир или непознат аромат преоткриваме града си по нов начин – едно омагьосващо място, в което да се изгубим и да се срещнем наново. Това е спектакъл, в който зрителят вижда града си сякаш за първи път – улици, минувачи, сгради, всичко, което ни обкръжава, заживява свой собствен живот.

Спектакълът на италианската група за изпълнителски изкуства и танци е предшестван от обучителен семинар и се осъществява по идея на Антонела Чирлиано. Дизайн и материали: Кристиан Бек, Джулио Оливеро. Участват: Мария Луиза Бафунно и 15 ученици от Национална гимназия по сценични и екранни изкуства в Пловдив. Под патронажа на Италиански културен институт в София.

*Проектът се осъществява от Асоциация „ЛИЗ ЛАБ перформинг артс“, Италия.*

15 – 19 APRIL, 27 – 28 SEPTEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, CENTRAL CITY VENUES

## Plovdiv by Senses

Senses become story-telling instruments. Through a customary scent, touch or an unknown aroma, we discover our city in a new manner: as an enchanting place in which to get lost and to meet again. This is a show in which the audience see their city as if for the first time: streets, passers-by, buildings – everything around us living a new life of its own.

Preceded by a training seminar, the show of the Italian group for performative arts and dance was conceived by Antonella Cirigliano. Set design and props: Christian Beck, Giulio Olivero. With: Maria Luisa Bafunno and 15 students from the National School for Stage and Screen Arts in Plovdiv. All of this is under the patronage of The Italian Cultural Institute in Sofia.

*A production of the LIZ LAB Performing Arts Association, Italy.*







2014 – 2020

## Тютюневият град

„Тютюневият град“ е водещ проект за „Пловдив 2019“, който стартира още от етапа на подготовка на града за надпреварата за „Европейска столица на културата“. Проектът търси артистични механизми, с които да привлече вниманието към опазването и съхраняването на архитектурното наследство на уникалните тютюневи складове и фабрики, които още носят отминало очарование и аромат на тютюн в сърцето на града. Спецификата на проекта е свързана с облика на района – мащабното строителство, защитените културно-исторически зони и изцяло частната собственост на сградите. Развитието му залага на партньорство с местни и международни организации и артисти – за обмяна на опит и добри практики, както и за осъществяване на дискусия на европейско ниво за проблематичното културно наследство в един съвременен контекст. През септември 2018 г. Фондация „Пловдив 2019“ пренесе централния офис на инициативата „Европейска столица на културата“ в сърцето на Тютюневия град, за да съживи един от бившите тютюневи складове с изкуство и култура и да осигури пространство за реализацията на богата и интензивна програма. Пространството СКЛАД на ул. „Екзарх Йосиф“ 16 е споделено между Фондацията и оркестъра на Държавна опера – Пловдив и така в рамките на годината на титлата един от най-забравените и запустели квартали на града се превръща в най-живото културно средище, в което всеки ден протичат множество културни събития. Повече от 100 събития през годината на титлата, които изпълват със съдържание всички платформи от програмата, се осъществяват в новото пространство и придават различен дух и артистичен облик на Тютюневия град – изложби, работилници, театрални представления, концерти, музикални прояви, семинари, дискусии, образователни събития привличат разнообразна публика и десетки участници. Изложбата „Дим. Истории за тютюна“ дава старт на преобразяването на всички зали в сградата с нетрадиционно представяне, специално създадена сценография и задълбочено изследване на историята на Пловдив чрез връзката ѝ с тютюневата индустрия. Интензивната целогодишна изложбена програма, която я следва, показва нагледно как бившите индустриални пространства могат да функционират за представяне на съвременно изкуство. В СКЛАД се провеждат и множество от подготвителните

2014 – 2020

## Tobacco City

The 'Tobacco City' is a flagship project for Plovdiv 2019 that started during Plovdiv's preparation for the race for hosting the European Capital of Culture 2019. It continues to be a key component of the programme of Plovdiv 2019.

The project seeks to use art to attract attention to the challenge of preserving the industrial and architectural heritage of the unique tobacco warehouses and factories, which still carry their one-time charm and the scent of tobacco in the heart of the city. The project's specifics relate to the face of the district – large-scale development, protected cultural-historical areas and the fact that all the buildings are private property.

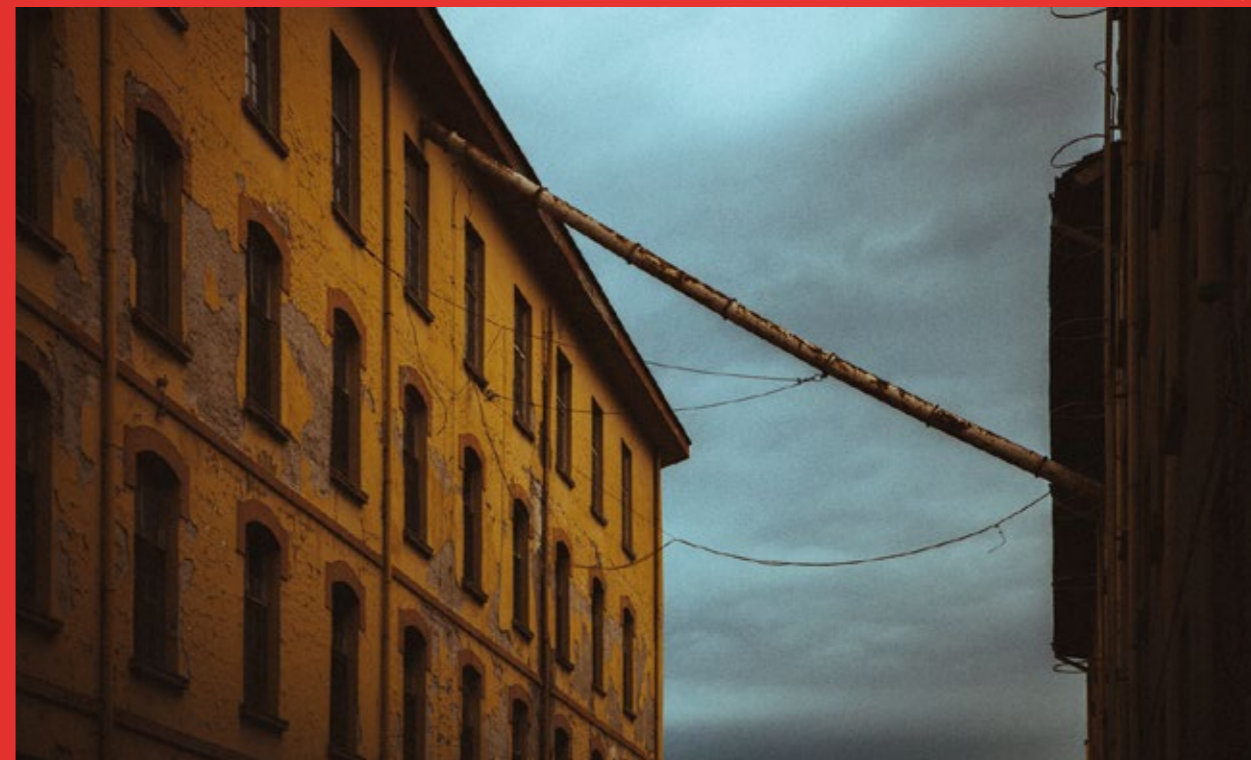
The development of 'Tobacco City' relies on partnerships with local and international organisations and artists with whom can be exchanged good practices about how to organise, in a contemporary context, a European-level discussion about the quarter's problematic heritage.

In September 2018 the Plovdiv 2019 Foundation moved the headquarters of the European Capital of Culture initiative into the heart of Tobacco City, in an effort to help revitalise, through art and culture, a former tobacco warehouse, and to provide a venue for a varied and intensive programme. Currently the SKLAD space, on 16 Ekzarh Yosif Str, is shared between the foundation and the Plovdiv State Opera. Throughout 2019 one of Plovdiv's most forgotten and derelict quarters has been a most dynamic cultural centre, a daily host of a flurry of events.

In 2019, the ECOC year for Plovdiv, the new space welcomed more than 100 events, which provided content to the platforms of the programme. All these events – exhibitions, workshops, theatre performances, concerts, music shows, seminars, discussions and educational events – attracted varied audiences and dozens of participants; they instilled a new spirit and painted the artistic face of Tobacco City.

In January the exhibition 'Smoke. Tobacco Stories,' using nontraditional presentation, specially designed sets and including in-depth research into Plovdiv's history through a connection with the tobacco industry, kick-started the transformation of the old warehouses. The intensive yearlong exhibition programme that followed was proof that former industrial facilities can indeed function as spaces for presenting contemporary culture.

Снимка: Йоханнес Артинян Credits: Yohannes Artinyan



дейности за проектите, превръщайки територията на Тютюневия град в своеобразна фабрика за култура. В рамките на половин година именно тук се състоят работилниците за изработване на гигантски кукли под ръководството на световнопризнати майстори, с които участваме в най-пъстрото и весело шествие – Айляк парад. СКЛАД е също място за представяне на артисти в областта на калиграфията, летъринга и дизайна, които ни въвеждат в тънкостите на писане с перо, туш или четки. Събитията в СКЛАД през годината, повечето от които – с вход свободен, дават възможност на всеки желаещ да припознае тази област на изкуството и образованието, към която има интерес, и да се включи, ставайки сам част от трансформацията на градската среда. СКЛАД е и основният адрес, сборен пункт и място за срещи на доброволческата програма на „Пловдив 2019“.

Всичко, свързано с проекта „Тютюневият град“, интересни исторически факти за квартала и актуална информация може да откриете в специализирания сайт – [tobacco-city.plovdiv2019.eu/bg](http://tobacco-city.plovdiv2019.eu/bg).

SKLAD is also the hosting venue of projects' preparatory activities, which helps Tobacco City become a culture factory, as it were. In almost half a year this location has hosted the workshops where gigantic dolls were crafted (under the guidance of world-recognised masters) that we used in Plovdiv's most multi-coloured and joyous street march – Aylyak Parade.

SKLAD is also where artists in the fields of calligraphy, lettering and design are introduced to the public taking us into the subtleties of writing with quills, ink and brushes.

During the year, the programme of mostly free events has enabled members of the public to recognise their preferred field of art and education, and by joining, and becoming part of the transformation of the urban environment. Additionally SKLAD is the main address, assembly point and place for meetings of Plovdiv 2019's volunteer programme.

Find information about the 'Tobacco City' project, historical facts about the quarter, and an array of news at: [tobacco-city.plovdiv2019.eu/bg](http://tobacco-city.plovdiv2019.eu/bg).



Снимка: Иво Данчев Credits: Ivo Danchev



## Дим. Истории за тютюна

„Дим. Истории за тютюна“ е изложба, подготвена специално за откриването на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019 г.“ и посветена на едн от ключовите проекти в програмата – „Тютюневият град“. Изложбата включва архиви, фотографии, видео, филми, литература и произведения на известни български автори, които изследват историята на Пловдив чрез връзката ѝ с тютюневата индустрия.

Пловдивските тютюневи складове представляват жив възел от сюжети, които се заплитат и раздалечават. Ако ги проследим, те ще ни разкажат не само за вековната идентичност на града, но и за всички тясно вплетени в нея истории. Тютюнът е необичайна призма, през която жителите и гостите на Пловдив могат да погледнат под нов ъгъл големия разказ за мястото на Югоизточна Европа в света. Тази история е почти недокосната от клишетата, защото тютюнът е част от реалния, а не символен капитал на България, за разлика от розовото масло или присъстващите в герба житни стръкове. През струйката дим може да се видят процесите на еманципация и феминизация, обхванали жените в началото на XX век, зараждането на цели съсловия в българското общество и социалното съзряване на други. Димът е основен персонаж в околите по време на войните, в кафенетата, в които писатели и художници обсъждат заплетени интелектуални спорове. Тютюнът е неизменен образ и в бунтарските интелектуални години на киното, оставайки си може би единствената наистина конвертируема стока, по всяко време и във всяка епоха, извън пределите на България.

Изложбата е подредена хронологично и тематично, като започва от епохата на Възраждането и първите следосвобожденски години в България, за да премине през всички трансформации на обществото през връзката им с тютюна, войните, протестите и Възродителния процес и достигне до наши дни в работите на най-изявените съвременни български автори.

Изложбата се реализира по идея на Светлана Куюмджиева като продукция на „Пловдив 2019“. Автори на историческото проучване са Станислава Груева, Борис Стоянов, Михаил Груев. Куратор е Весела Ножарова, сценограф – Димитър Воденичаров, дизайнер – Калина Димитрова, техническо изпълнение – Калин Серапионов. Изложбата се осъществява в сътрудничество с Държавен архив – София, Държавен архив – Пловдив, Народна библиотека „Иван Вазов“ – Пловдив, Национален военноисторически музей – София, Национален исторически музей – София, Национален литературен музей – София (Къща музей „Димитър Димов“), Национален политехнически музей – София, Национална филмотека, Регионален етнографски музей – Пловдив, Регионален исторически музей – Пловдив, Исторически музей – Асеновград, Исторически музей – Благоевград, Исторически музей – Смолян, Исторически музей – Хасково, Градска художествена галерия – Пловдив, Софийска градска художествена галерия, сайт „Изгубената България“, Архив на БНТ, Гражданска група „Станимашка Фотографчийница“, Илюстрация Б ло море. Консултанти: доц. д-р Михаил Груев, гл. ас. д-р Борис Стоянов.

## Smoke. Tobacco Stories

‘Smoke. Tobacco Stories’ is an exhibition produced especially for the opening of Plovdiv – European Capital of Culture 2019 and dedicated to Tobacco City, one of ECOC’s flagship projects. This exposition features archives, photography, video, films, literature and art works by some of the most renowned Bulgarian artists that explore the history of Plovdiv through the tobacco industry. The Tobacco City of Plovdiv represents a lively node of storylines that entangle and distract. If we follow them, they tell us not only about the centuries-old identity of the city, but also about all the stories closely related to it. Tobacco is an unusual prism through which citizens and visitors of Plovdiv can view from a new angle the great tale of the place of South-eastern Europe in the world. This story is almost untouched by clichés, because tobacco is part of Bulgaria’s real, not symbolic capital, as opposed to the rose oil or the wheat stalks present in the coat of arms. Peering through the haze of cigarette smoke, one can see the onset of emancipation and feminization, the socio-cultural processes that consumed Bulgarian women at the turn of the 20th century, and follow the birth of an entire strata in Bulgarian society and the social growth of others. Smoke was a constant companion: It was the protagonist in the trenches during the wars and at cafes where writers, artists and others were splitting hairs over intellectual subtleties. Tobacco was the permanent image in cinema but also in the years of cinema’s intellectual rebellion, and has remained perhaps the only truly convertible means of exchange in each epoch outside Bulgaria. The exhibition is arranged chronologically and thematically, starting from the National Revival period and the first years after Bulgaria’s liberation in 1878. It then follows every transformation of society through its connection with tobacco, wars, protests, the Process of Rebirth in the 1980s, up to the present day as depicted in the works of Bulgaria’s most prominent contemporary artists.

The exhibition is realized on the idea of Svetlana Kuyumdzhieva as a production of ‘Plovdiv 2019’. The authors of the historical study are Stanislava Grueva, Boris Stoyanov, and Mihail Gruev. The Curator is Vessela Nozharova, the stage designer is Dimitar Vodenicharov, the designer, Kalina Dimitrova, and technical implementation is through Kalin Serapionov. The collaborating institutions are: State Archives Sofia; State Archives Plevnev; Ivan Vazov National Library – Plovdiv; National Museum of Military History Sofia; National Museum of History – Sofia; National Museum of Literature (Dimitar Dimov House Museum); National Museum of Technology – Sofia; National Film Archives; Regional Museum of Ethnology – Plovdiv; Regional Museum of History – Plovdiv; the museums of history in Asenovgrad, Blagoevgrad, Smolyan and Haskovo; Plovdiv City Art Gallery; Sofia City Art Gallery; the Lost Bulgaria website; Bulgarian National Television Archives; Stanimashka Fotografchiinitza Citizen Group; Byalo More Illustration. Consultants: and Dr Mihail Gruev and Dr Boris Stoyanov.



22 АПРИЛ, 17, 29 МАЙ, 6, 13 ЮНИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Цикагуме

Пиесата „Цикагуме“ на Мирослав Христов е сред трите драматургични текста, селектирани на фестивала „Нова българска драма“ 2017 в Шумен. През пролетта на 2018 г. е избрана и от платформата за нова драматургия „ПроТекст“ и европейската мрежа „Eurodram 2018“. Сюжетът е своеобразна машина на времето, пренасяща зрителя от едно място на друго. Това е историята на мъж и жена, обвързани в продължение на много прераждания. По време на срещата им в междинно пространство – между живота и смъртта – тяхното общо минало оживява. Пиесата поставя въпроса дали настъпва време за промяна, щом естеството на любовта се промени.  
Режисьор на спектакъла е Александра Петрова (носител на ИКАР 2017 за дебют в режисурата). Учатстват Надя Керанова, Георги Гоцин. Сценографията е поверена на Бояна Бъчварова. Видео артист е Гергана Лазарова. Музика: Data Transporter/Нино Гомес.

Проектът се осъществява от Сдружение „Плюс“.

22 APRIL, 17, 29 MAY, 6, 13 JUNE 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## The Cicadas

The play 'The Cicadas' by Miroslav Hristov is among the three dramaturgical texts selected at the New Bulgarian Drama Festival 2017 in Shumen. In the spring of 2018 it was also selected by the platform for new drama 'ProTex' and the European network 'Eurodram 2018'. The plot is a kind of time machine that takes the viewer from one place to another. This is the story of a man and a woman, tied together for many reincarnations. During their meeting in an interim space – between life and death – their common past is revived. The play poses the question of whether the time for change is when the nature of love changes.  
The director of the show is Alexandra Petrova (winner of IKAR 2017 for directing debut). Nadya Keranova, Georgi Gotsin are also participants. The scenography is entrusted to Boyana Bachvarova. The video artist is Gergana Lazarova, and the music is by Data Transporter/ Nino Gomes.

The project is implemented by the Plus Association.



1 – 4 ЮЛИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ОСТРОВ АДАТА, ДЖУМАЯ

## Островна магия

„Островна магия“ обживява крайречните пространства на остров Адата чрез универсалния език на изкуството. В поредица от интерактивни семинари, дискусии и представления сръбските артисти от театър „Мимарт“, съвместно с български артисти, насочват вниманието към тези изоставени пространства, за да ги приобщат към градския живот чрез артистични акции и интервенции. Градският център е свързан с острова чрез уличния театрален спектакъл „Магичен сън“.

Проектът се осъществява от театър „Мимарт“, Белград.

1 – 4 JULY 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, ADATA ISLAND, DZHUMAYA

## Island Magic

Using art's universal language, 'Island Magic' breathes life into Adata Island's riverbanks. In a series of interactive seminars, discussions and performances, Serbian artists from the Mimart Theatre, joined by Bulgarian colleagues, use art actions and interventions to direct our attention to the island's deserted spaces in an effort to integrate them into Plovdiv's daily life. The street theatre show 'Magical Dream' connects the city centre to the island.

The project is a Mimart Theatre production.



5 – 11 АВГУСТ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Прекрачване на границите: да се смееш в лицето на страха

Партньорският консорциум, сформирани от организациите TILLT, CZKD, Keunstwurk, CIKE + Kair, Дом на хумора и сатирата – Габрово, Фондация „Пловдив 2019“, Център за изследвания на мира и Symbiosis, осъществява международна програма (2017 – 2020 г.) за артистични изследвания. Проектът ангажира артисти в изследване на въпроси, свързани с миграцията, имиграцията и сближаването на общностите в съвременна Европа чрез черния хумор като естетическо/поетично начинание и смеха като механизъм за межкултурна социализация и изграждане на колективна идентичност. „Пловдив 2019“ е партньор на два артистични проекта от програмата – „Поезия на хартиените кукли“ (от ШКАРТ, Драган Протица) и „Миграционен път Фанзин“ (Даринка Поп-Митич от Сърбия и Свебор Миджич). В „Поезия на хартиените кукли“ деца и младежи правят хартиени кукли, пишат сценарии и истории, които представят един пред друг. „Миграционен път Фанзин“ използва колажи, рисунки, шеги и изображения от комикси и списания, за да опише преживяванията и историите на общността на имигрантите.

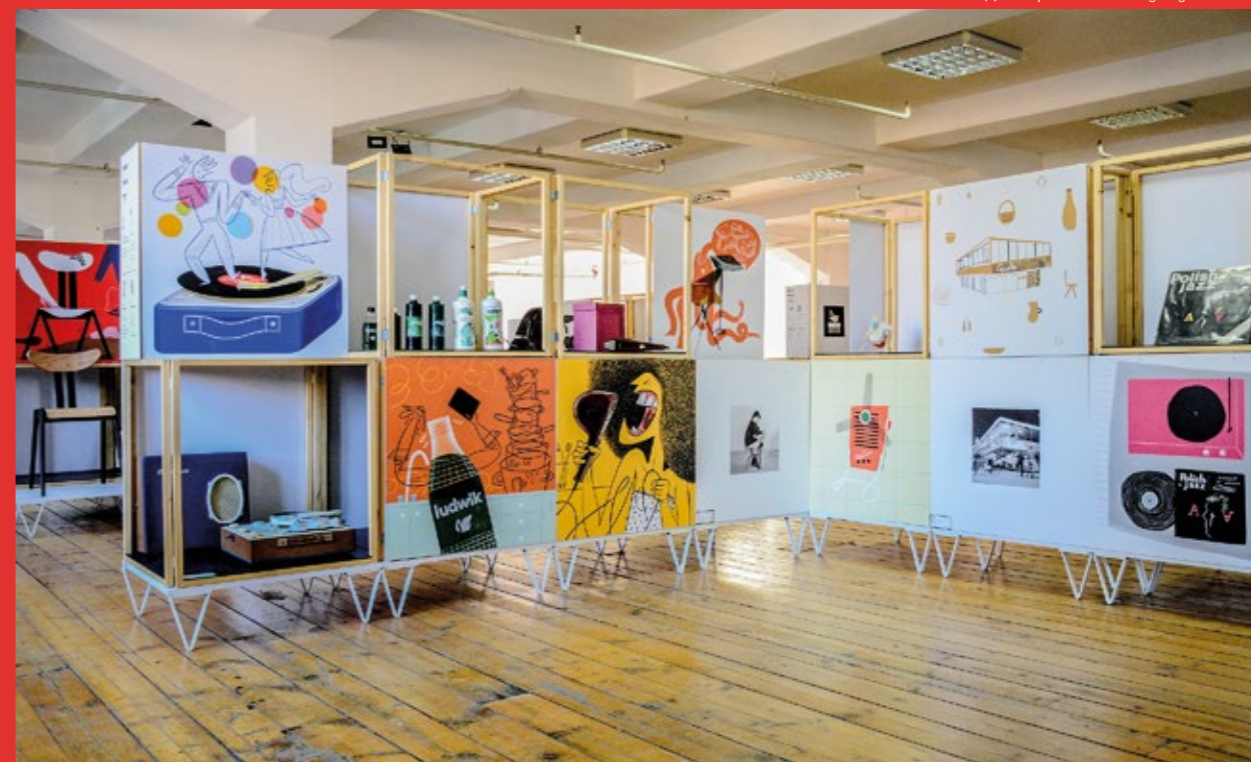
Проект по програма „Творческа Европа“ на Европейски съюз на „TILLT AB“, в партньорство с Регион Västra Götaland, Словашки съвет по изкуствата и Министерство на културата и информацията на Република Сърбия.

5 – 11 AUGUST 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Borderline Offensive: Laughing in the Face of Fear

The consortium formed by TILLT (SE), CZKD (SR), Keunstwurk (NL) CIKE + Kair (SK), House of Humour and Satire (BG), Plovdiv 2019 Foundation (BG), Centre for Peace Studies (HR) and Symbiosis (GR) aims to implement a transnational artistic programme (2017 – 2020) for artistic research and art-based societal development, engaging artists to explore questions of migration, immigration and community cohesion in contemporary Europe, through the medium of dark humour as an aesthetic/poetic endeavour and laughter as a mechanism for intercultural socialization and collective identity-building. Plovdiv 2019 Foundation hosts two artistic projects: 'Paper Puppet Poetry' by ŠKART, Dragan Protica, and 'Migration Road Fanzine' by Darinka Pop-Mitić from Serbia and Svebor Midzic. Paper Puppet Poetry is a DIY concept for children and young audiences, where the participants make paper puppets, write the script and the stories and perform for each other. Migration Road Fanzine uses collages, drawings, jokes and images from comics and magazines to narrate the different experiences and stories from the immigrant communities.

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union, Västra Götaland Region, Slovak Arts Council, and the Republic of Serbia's Ministry of Culture and Information. Leading organization is TILLT AB.



21 ЮНИ – 28 ЮЛИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## АБВ на полския дизайн

Изложбата отбелязва 100 години история на полския дизайн – представя 100 дизайнерски обекта през погледа на 25 полски илюстратори и разказва 100 истории за дизайн. Уникални предмети и прототипи, невлезли в масово производство, както и популярни предмети, използвани в ежедневието на поляците през последните 100 години. Куратор е Ева Соларж.

Проект на Институт „Адам Мицкевич“ и Полски институт в София, в партньорство с „Пловдив 2019“.

21 JUNE – 28 JULY 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## ABC's of Polish Design

This exhibition celebrates 100 years of Polish design and introduces 100 design objects through the eyes of 25 Polish illustrators and tells 100 stories about design. Unique objects and prototypes not in mass production, as well as popular objects used in the Poles' daily life over the past 100 years, are presented. The curator is Ewa Solarz.

A project of the Adam Mickiewicz Institute, Polish Institute in Sofia in partnership with Plovdiv 2019 Foundation.





10 – 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ЛОКАЦИИ В РАЙОНА НА САХАТ ТЕПЕ И НА  
РЕКА МАРИЦА

## Невидими градове: опити в изкуството в публична среда

Програма от различни по вид и форма опити в изкуството в публична среда – от видеоарт, през загадене на бъдещето под часовниковата кула на Сахат тепе, до садене на ружи и групов брънч с традиционен курбан на речния бряг, публиката има разнообразие от възможности за екзотични художествени интеракции, в които да преживее публичното пространство. Много от акциите умишлено предизвикват публиката, пресъздавайки обичайни привидно ежедневни дейности в нетипична среда. Основен акцент е електронното парти Ephemeral Broadcast на откритата покривна тераса на Делови център Пловдив – с изглед към града, тепетата и реката и музикална селекция от техно и хаус, предложена от четирима познати на съвременната електронна сцена у нас диджеи – SuB (Калин Байчев) и KANZ (Калоян Гаврилов) с новия им колективен проект LESNIK, KEi (Константин Петров) и YvesO (Иво Иванов), подкрепени от Визуализациите на местния виджей Arid. Учасват: Аликс Аканта, Ина Валентинова, Андрей Врабчев, Марина Генова, Дарена Георгиева, Димитър Грозданов, Велизар Димчев, Христина Дякова, Венцислав Занков, Добромир Иван, Иво Иванов, Шефан Клайн, Зоша Кулиговска, Продан Марков, Росица Обрешкова, Йово Панчев, Вероника Преждарова, Йордан Д. Радичков, Георги Ружев, Илия Д. Стоянов, Марта Събева, Трифон Ташев с Раймонд Статев, Биляна Цанова, Вълко Чобанов, Янко Велков-Янец, DJ Khan Asparouh, KEi, LESNIK, VJ Arid, YvesO и други. Селекция: Йово Панчев.

Проектът се осъществява от АРТ ФОНДАЦИЯ ЕКС, по идея и с реализация на екипа на Международния пърформанс арт фестивал Sofia Underground.

10 – 13 OCTOBER 2019  
VARIOUS VENUES AT SAHAT TEPE AND MARITSA RIVER

## Invisible Cities: Practical Studies in Public Art

This is a programme of art in a public space delivered in different types and forms of experience – from video art, to fortune telling under the clock tower of Sahat Tepe, to planting rose mallows and to sharing a traditional kourbania served for a group brunch at the riverbank, the audience has various opportunities for exotic artistic interactions to experience the public space. Many of the actions deliberately provoke the audience by recreating some seemingly usual daily activities in an atypical environment. The main focus is the Ephemeral Broadcast electronic party, held on the open-air rooftop terrace of the Plovdiv Business Center – overlooking the city, its hills and the river, and a musical selection of techno and house offered by four DJ's, who are well known on the Bulgarian contemporary electronic scene. The DJs are: SuB (Kalin Baichev) and KANZ (Kaloyan Gavrilo) with their new collective project LESNIK, as well as KEi (Konstantin Petrov) and YvesO (Ivo Ivanov), supported by the live visuals of the local VJ Arid.

Additional artists include: Aliko Akantha, Andrey Vrabchev, Bilyana Tsanova, Darena Geogieva, Dimitar Grozdanov, Dobromir Ivan, Georgi Ruzhev, Hristina Dyakova, Iliya D. Stoyanov, Ina Valentinova, Ivo Ivanov, Marina Genova, Marta Sabeva, Prodan Markov, Stefan Klein, Trifon Tashiev with Raymond Statev, Valko Chobanov, Velizar Dimchev, Ventsislav Zankov, Veronika Prezdarova, Yanko Velkov – Yanets, Yordan D. Radichkov, Zofia Kuligovskaya, DJ Khan Asparouh, KEi, LESNIK, VJ Arid, YvesO and more. The selection is by Yovo Panchev.

The project is implemented by eXAF. Idea and realization is by the Sofia Underground International Performance Art Festival's team.



31 ОКТОМВРИ – 2 НОЕМВРИ, 8 – 10 НОЕМВРИ 2019 Г.  
МАТЕРА, ПЛОВДИВ

## Уикенд за градски игри „Фюжън“

През 2019 г. двете столици на културата – Матера и Пловдив – иницират специално нови игри, посветени на преосмислянето и трансформирането на градската среда, пълноценното общуване с материалното и нематериално културно наследство и опознаването на идентичността.

Заедно с жителите на Пловдив и Матера и дизайнери на градски игри от цял свят, за трета поредна година предизвикваме и преоткриваме територията и пространствата в двата града, като отново ги превръщаме в забавен и емоционален притегателен център. Фестивалът на градските игри създава нова традиция в града и нова общност от почитатели и създатели на игри.

В продължение на два уикенда, от 31 октомври до 2 ноември в Матера, и от 8 до 10 ноември в Пловдив, се движим сред гъмжащи от хора улици, откриваме непозирани ъгълчета, наслаждаваме се на красиви паркове и бетонни джунгли, катерим стръмни хълмове и преминаваме през мистериозни подземия. Кураторска концепция на фестивала: „Департамент Гюер“, Полша.

Проектът се реализира в партньорство между Фондация „Пловдив 2019“ и Фондация „Матера 2019“ и е част от съвместните събития през есента на 2019 г., обединени в заглавието „ПЛОТЕРА“.

31 OCTOBER – 2 NOVEMBER, 8 – 10 NOVEMBER 2019  
MATERA, PLOVDIV

## FUSION Urban Games Festival

In 2019, the two capitals of culture are initiating special new games dedicated to the rethinking and transformation of the urban environment, meaningful communication with material and intangible cultural heritage and the identification of identity.

With the combined forces of the citizens of Plovdiv and Matera, and urban game designers from all around the world, for the third year in a row we challenge and discover again the urban spaces in two cities by transforming them into a centre of emotions and fun. Curated by the Department Gier from Poland.

During two weekends (31 October – 2 November in Matera and 8 – 10 November in Plovdiv) we explore crowded streets and forgotten corners, blooming parks and concrete jungles, steep hills and mysterious undergrounds. The Urban Games Festival creates new tradition in the city and a new community of fans and game designers.

The project is a joint production of Plovdiv 2019 and Matera 2019 and is part of Plotera, 'Plovdiv and Matera Together for an Open Future' weekend – the common cultural programme for Plovdiv and Matera.





2014 – 2020

## Капана – квартал на творческите индустрии

„Капана – квартал на творческите индустрии“ е водещ и емблематичен проект за „Пловдив 2019“, стартирал още от етапа на подготовката на града за напреварата за „Европейска столица на културата“ и продължаващ успешно като ключов проект в програмата. Проектът има за цел и успява да активизира потенциала на квартал Капана и чрез интердисциплинарни дейности да го развие като първия квартал на творческите индустрии в страната. Идеята на проекта е да възроди тази централна градска зона, която още от възникването си е оживено търговско и занаятчийско средище, и да я превърне в място за откриване, иновации и експериментиране в сферата на културата културния мениджмънт и творческите индустрии.

През последните години, и особено от 2014 г. насам, с подкрепата на местната власт и перспективите, които Фондация „Пловдив 2019“ открива и развива в Капана, кварталът отново е припознат като реален културен топос. Капана става една от най-силните привлекателни точки в града – център за артисти, куратори, културни мениджъри, занаятчии, писатели и музиканти; за хора, които го превръщат в разпознаваема и активна градска среда. Фокусът се обръща към преживяването и емоцията от интригуващата улична плетеница на Капана снес – място със собствен характерен дух и уникална атмосфера.

Фондация „Пловдив 2019“ прави проект „Капана“ дългосрочна инициатива чрез ежегодни тематични отворени покани, конкретно насочени към създаване на културно съдържание в квартала. Стартият на тази подкрепа е през 2014 г. и е свързан с подпомагане и развиване на творчески пространства – с покриване на едногодишен наем на ателиета, галерии и творчески центрове. Следващите отворени покани комбинират установяване в пространството на Капана и реализация на събития и инициативи в градска среда. Част от развитието на проекта е и разработването на новата визуална идентичност на Капана, която кани посетителя да преживее мястото и сам да стане част от неговото развитие чрез богатата дигитална уеб платформа на квартала: [visitkapana.bg](http://visitkapana.bg).

2014 – 2020

## Kapana Creative District

‘Kapana Creative District’ is a highlight project for Plovdiv 2019 and a landmark of the initiative. It started early, while Plovdiv was preparing its bid to host the European Capital of Culture 2019 event, and has been progressing with significant success ever since as part of the programme.

The project seeks – and succeeds – to energise the potential of the Kapana quarter and, by employing a set of interdisciplinary activities, to turn this area in downtown Plovdiv into the first Bulgarian district of the creative industries. Its concept is to revive Kapana – a busy commercial and artisanal centre since its earliest days – and transform it into a place for discovery, innovation and experiments in the fields of culture, culture management and the creative industries.

In recent years Kapana has been receiving a new recognition as a genuine cultural location. This has been the case especially since 2014, when the quarter received the support of the Plovdiv authorities and appeared on the radar of the Plovdiv 2019 Foundation, which has been forming and promoting perspectives for its future. Kapana has become one of the most magnetic locations in Plovdiv, a centre for artists, curators, culture managers, artisans, writers and musicians, as well as for people working to turn it into an urban environment with its own face and vibrancy. Gradually the focus has turned to the experience and emotion that it brings – the things that today make Kapana’s intriguing mesh of streets a place with its own distinctive spirit and unique atmosphere.

The Plovdiv 2019 Foundation has been developing the ‘Kapana Creative District’ into a long-term initiative by launching annual thematic open calls that foster the creation of art content. The process started in 2014, together with the involvement of the Municipality of Plovdiv by turning a considerable amount of the district into a pedestrian zone and this was achieved through dedicated and persistent support of cultural content and the development of creative spaces and activities – initially by covering 12-month rents for studios, galleries and creative centres. This was followed by an annual open call for projects which aims to combine artists settling in Kapana and the creation of events and initiatives in various outdoor and indoor environments. Part of Kapana’s development is the creation of a new visual identity, which reinforces communication with the district. It also has a special website – [visitkapana.bg](http://visitkapana.bg), available both in Bulgarian and English languages.



До годината на титлата са подкрепени над 45 проекта с повече от 250 събития. През 2017 г., съвместно с Френски културен институт, е реализирана отворена покана за проекти, вдъхновени от френската култура – редки образци от френското книгоиздаване, бутиков парфюм от Прованс, съвременно изкуство и интерпретации на музиката на Пиер Анри. През 2019 г. петата и последна отворена покана за финансиране на събития в градска среда, с фокус младежко изкуство, съвременен цирк и улично изкуство, подкрепя още 12 проекта и над 35 събития в Капана.

През юли 2019 г. Камарата на архитектите в България връчва на Капана – квартал на творческите индустрии и специалната награда „Пазител на българското архитектурно наследство“.

Пълното описание на всички събития, новини, отворени покани и проекти, свързани с Капана, както и повече за историята на квартала и неговите обитатели, може да откриете на сайта ни [visitkapana.bg](http://visitkapana.bg) и в профила на Капана в социалните мрежи.

More than 45 projects comprising over 250 events are supported in the runup to 2019, the year of the ECOC title for Plovdiv. In 2017, in collaboration with the French Cultural Institute, an open call is implemented with five selected projects inspired by French culture – rare examples of French book publishing, a boutique perfume from Provence, contemporary art and interpretations of Pierre Henry’s music. In 2019 the last, fifth open call – meant to fund events in urban environments and focusing on the art of young people, contemporary circus and street art in the Kapana quarter – supports 12 new projects consisting of more than 35 events.

In July 2019 the Chamber of Architects in Bulgaria awarded Kapana – the Creative Industries Quarter the special Bulgarian Architectural Heritage Keeper prize.

For complete descriptions of all Kapana-related events, news, open calls and projects, as well as for details about the history of the quarter and its inhabitants, visit [visitkapana.bg](http://visitkapana.bg) or Kapana’s Facebook page.





8 ЮЛИ 2019 Г.  
РИМСКИ СТАДИОН

## Концерт на Whim 'n Rhythm в Пловдив

Whim 'n Rhythm е най-старият дамски акапелен ансамбъл на престижния колеж от Бръшляновата лига „Йейл“. Основан е по подобие на мъжките акапелни групи в университета, чиято вокална традиция има 158-годишна история. Репертоарът на състава включва основно джазови композиции и обработки, в съчетание със спиричуели, кънтри, поп музика и грузи. Посещението им в Пловдив е част от обширно концертно турне, което обхваща няколко континента и включва САЩ, Австралия, Колумбия, Япония, Китай, Индия, Тайланд, ЮАР, Румъния и България.

Концертът се организира от Yale Club of Bulgaria, в партньорство с Българо-американска комисия за образователен обмен „Фулбрайт“ и със съдействието на Американски колеж в София.

8 JULY 2019  
ROMAN STADIUM

## Whim 'n Rhythm concert in Plovdiv

Whim 'n Rhythm is the oldest and premier female a cappella ensemble of Yale College. It was founded in response to a university tradition of male a cappella groups dating back 158 years. The repertoire of the ensemble includes jazz, spiritual, country and pop music, and much more! Their performances in the country are part of a world-wide concert tour which includes USA, Australia, Colombia, Japan, China, India, Thailand, South Africa, Romania, and Bulgaria.

The concert is organized by the Yale Club of Bulgaria and the Bulgarian-American Fulbright Commission, with the assistance of the American College of Sofia.

11 АВГУСТ, 14, 21 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Капана барабанù

Три интерактивни джем сесии с ударни инструменти пробуждат карнавалния дух на града и увличат участници със и без опит в създаването на спонтанна музика на място. Музикантите Виктор Велчев и Александър Евтимов-Шаманчето качват на сцена 30 ударни инструмента и подканват минувачите да потърсят ритъма на музиката у себе си, като посвирят заедно.

Проект на Сдружение „СториКечърс“.

11 AUGUST, 14, 21 SEPTEMBER 2019  
YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Kapana Drumming

Three interactive drumming jam sessions wake the city's carnival spirit carrying away participants with or without experience in spontaneous music making. The musicians Viktor Veltchev and Alexander 'Shamancheto' Evtimov take 30 percussion instruments on the stage and invite passers-by to find the rhythm of the music within themselves by playing together.

A project of the Storycatchers Association.

12 АВГУСТ – 6 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ГАЛЕРИЯ „PLOVEDIV“, УЛ. „ПАВЕЛ КУРТЕВИЧ“ 3

## Добрите дела в обектива

Фотоизложба с избрани фотографии на млади хора на възраст от 15 до 30 години – участници във фотоконкурс на тема доброволчески и благотворителни инициативи, както и лични добротворчески истории. Откриването е на 12 август – Международният ден на младежката активност.

Проект на Асоциация „Голям брат Голяма сестра – България“.

12 AUGUST – 6 SEPTEMBER 2019  
PLOVEDIV GALLERY AT 3 PAVEL KURTEVICH STR.

## The Good Deeds on Camera

A photo exhibition presents selected works by young people aged from 15 to 30. The photos are selected through a competition whose topic is: volunteer and/or charity initiatives and personal goodwill stories. The opening is on 12 August – the International Youth Day.

The project is implemented by the Big Brothers Big Sisters of Bulgaria Association.

23 АВГУСТ 2019 Г.  
ПРЕД „ЕДНО“ АРТ КАФЕ – ГАЛЕРИЯ, УЛ. „ЙОАКИМ ГРУЕВ“ 26

## #ЗАЕДНОнаТромоАрта

Художествен пленер на открито въвлича младите хора на Пловдив в това да изразят идеята за заедност, като рисуват на тема „Бъдещият Пловдив“. Два отбора от по пет участници, под ръководството на пловдивските художници Стиляна Георгиева и Тодор Панайотов, се сменят на всеки двадесет минути в рамките на пет часа и рисуват на две платна, за да представят своята художествена визия за бъдещето на града.

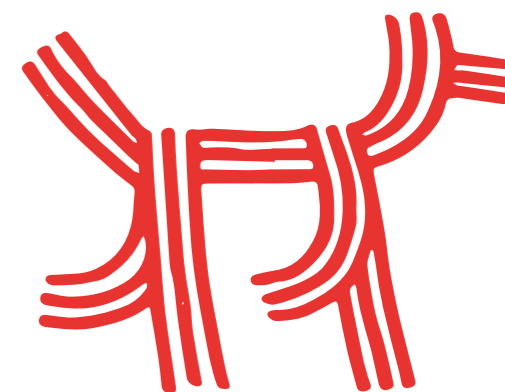
Проект на Галерия „ЕДНО“.

23 AUGUST 2019  
IN FRONT OF ONE ART CAFE AND GALLERY AT 26 YOAKIM GRUEV STR.

## #TOGETHERonPassArt

Plein air painting invites the young people of Plovdiv to recreate the idea of togetherness by painting outdoors under the motto 'The Future Plovdiv.' Two teams of 5 participants each, under the guidance of Plovdiv artists Stiliyana Georgieva and Todor Panayotov, change every 20 minutes within five hours and paint on two canvases to present their joint vision of the future Plovdiv.

The project is implemented by the ONE Gallery.





6, 7 СЕПТЕМВРИ, 12, 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
УЛ. „ЖЕЛЕЗАРСКА“ 29

## На кино пред Галерия 28

Безплатни късометражни прожекции на открито пред Галерия 28 в Капана – квартал на творческите индустрии. Водещ на първите прожекции е обичаната актриса Радина Думанян.

*Проект на Галерия 28.*

6, 7 SEPTEMBER, 12, 13 OCTOBER 2019  
29 ZHELEZARSKA STR.

## Cinema in front of Gallery 28

Free outdoor short film screenings in front of Gallery 28 in Kapana Creative District. The host of the first screenings is the beloved actress Radina Dumanyan.

*A project of 28 Gallery.*

14 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ,  
УЛ. „АБАДЖИЙСКА“ 6

## Музикален пърформанс Седемте чудеса на България

Спектакълът е пресечна точка на българската традиция и модерното изкуство. Съвременна режисура, пъстри носии, красиви орнаментирани песни, кръшни хора, ръченици, дигитална сценография и електронна музика разкриват магията на седем фолклорни области на България. Автентичният фолклор е пресъздаден от народните певци Ася Георгиева, Петя Михайлова, Александра Пламенова, Габриела Миланова, Милена Великова, Мария-Магдалена Брегова, Габриела Иванова. Те, заедно с танцьорите от Фолклорен танцов ансамбъл „Пламъче“, „разказват“ истории от пиринската, странджанската, добруджанската, шопската, родопската, тракийската и северняшката фолклорни области, под музикалния съпровод на Формация „Хаджуи“.

*Проект на Сдружение „Алтернативен свят Оренда“.*

14 SEPTEMBER 2019  
6 ABADZHIISKA STR IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Seven Wonders of Bulgaria Musical Performance

The musical performance 'Seven Wonders of Bulgaria' is a crossroads of Bulgarian traditional and modern arts. Contemporary directing, colorful traditional costumes, beautiful ornamented songs, Bulgarian traditional dances, digital scenography and electronic music reveal the magic of seven folklore areas of Bulgaria. The Authentic folklore is recreated through the eyes of the folk singers Asya Georgieva, Petya Mihaylova, Alexandra Plamenova, Gabriela Milanova, Milena Velikova, Maria-Magdalena Bregova, and Gabriela Ivanova. They and the dancers of the Folklore Dance Ensemble 'Plamache' tell the stories of Pirin, Strandzha, Dobrudzha, Shopski, Rhodopes, the Thracian and Northern folklore regions, and all under the musical accompaniment of the formation 'Hajii'.

*The project is implemented by the Alternative World Orenda Association.*



27, 28 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Фестивал за улични изкуства 6Fest в Капана/Нощ на историите

Международният уличен фестивал за градски изкуства и щастие 6Fest е създаден в Габрово през 2017 г., за да обогати карнавалната традиция в града и да подкрепи преобразяването на най-старата градска зона в Габрово. За да се превърне в истински пътуващ уличен фестивал, през 2019 г. 6Fest гостува в Европейската столица на културата и творческия квартал Капана. Фестивалът представя съвременен цирк, куклен театър, улична магия, парад на колици, огнено и светлинно шоу, спектакъл с марионетки с участието на улични артисти от Пловдив, София, Варна, Габрово и други. Като част от фестивала, на 27 септември се провежда и новият формат „Нощ на историите“, в който местни творци разказват своите лични и семейни истории.

*Проект на Сдружение „Обществен комитет Васил Левски“ – Габрово.*

27, 28 SEPTEMBER 2019  
KAPANA CREATIVE DISTRICT

## 6Fest in Kapana Street Arts Festival/ Night of Stories

The International Street Festival for Urban Arts and Happiness 6Fest was created in the town of Gabrovo in 2017 to enrich the carnival tradition of the city and to support the transformation of the oldest urban area in Gabrovo. To become a truly travelling street festival, in 2019 6Fest visits the European Capital of Culture and the creative district of Kapana. The festival presents contemporary circus, puppet theater, street magic, a stilts parade, a fire and light show, and a puppet show featuring street artists from Plovdiv, Sofia, Varna, and Gabrovo. As part of the festival on 27 September is Night of Stories, when local artists tell us stories about their lives or families.

*The project is implemented by the Vasil Levski Obshtestven Komitet Association in Gabrovo.*



11, 12, 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПРЕД ГАЛЕРИЯ „АРСЕНАЛ НА ИЗКУСТВОТО“, УЛ. „МАГУРА“ 4

## Търси се добрият – театрално-музикален спектакъл

Историята за „Добрият човек от Сечуан“, вдъхновена от мита за Содом и Гомор и пиесата на Бертолт Брехт, пресъздадена от актьори от ДКТ – Пловдив, студенти от НАТФИЗ София и ученици от пловдивски училища. Пред очите на всички се създава уличен спектакъл на тема доброто, а след него се провежда дискусия, като по достъпен и забавен начин се засягат важни теми и се предлагат идеи – как да променим света, като започнем от себе си. В спектакъла има роля за всеки желаещ да се включи. Деца от публиката могат да импровизират и да пресъздадат забързана улица или фабрика и да потанцуват.

Проект на Асоциация „Клас“.

11, 12, 13 OCTOBER 2019  
IN FRONT OF THE ARSENAL OF ART GALLERY AT 4 MAGURA STR.

## WANTED – One Good Person – Theatrical and Musical Performance

This is the story of The Good Person from Szechuan inspired by the myth of Sodom and Gomorrah and the play of Bertolt Brecht, re-created by actors from the State Puppet Theatre in Plovdiv, students from the National Academy of Theater and Film Arts in Sofia and students from Plovdiv schools. The topic of the performance is 'How to be good' – an important topic, presented in an entertaining way. The show is followed by a discussion with the young people who are asked to think about: how to change the world – by starting with yourself. There is a part for everyone who wants to participate. There is a role for everyone. Children from the audience have the chance to improvise and recreate a walk on the street, work in a factory, or to dance.

The project is implemented by the Class Association.

29 СЕПТЕМВРИ, 20 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В КАПАНА –  
КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Кауза природа: към вечния мир

Занимания, посветени на опазването на природата и животинския свят – лекции и среща с изкуството с участието на илюстратора Петя Карпузова, артистите Ина Валентинова и Вълко Чобанов, изкуствоведите Нага Нешева и Ани Стойкова, режисьора и журналист Васил Жечеv, екоактивистите Кирил Ценеv и Весо Янчев от Dendrophilia.

Проект на „Дисонанси“ ЕООД.

5, 6 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В КАПАНА –  
КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Приказки за живота

Забавно-образователен уличен спектакъл, който въвлече в импровизация деца от публиката. История за желанията, за радостите и разочарованията, за всичко истинско и ценно, като обич, прошка, благодарност. Това е история за себепознанието и порастването. Автор и режисьор е Соня Ботева. Дизайн на маски, грим и костюми: Денка Иванова. Участват ученици от Национална гимназия по сценични и екранни изкуства – Пловдив.

Проект на Сдружение „Училищно настоятелство на НГСФИ“.

25, 26 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Звукът на далечния Изток – до Монголия и обратно

Работилница по монголско гърлено пеене с музикантите от Violons Barbares (на 25 октомври, на ъгъла на ул. „Йоаким Груев“ и ул. „Братя Пулеви“), тематична лекция / разказ/дискусия с пътешественичката Петя Димитрова, автор на книгата „Да обичаш дивото. Монголия“ и концерт на Violons Barbares (сцена „Ядрото“).

Проект на Фондация „Метаарт“.

1 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В КАПАНА –  
КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Темпо

Празник в Капана с танци, спорт, латино музика и песни на живо – за всички, които желаят да изпробват нещо ново, да предизвикат себе си, да се забавляват и да усетят истинския дух на Капана – изпълнен с ритъма на музика, емоция, свобода, споделена радост от живота и бохемски усет за градско пространство, които придават артистичния и творчески заряд на квартала.

Проект на „Темпората сошъл център“.

29 SEPTEMBER, 20 OCTOBER 2019  
YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Causa Natura: To Perpetual Peace

A series of lectures on the preservation of nature and the animal world. Also a discussion focused on art, with the participation of the illustrator Petya Karpuzova, the artists Ina Valentinova and Valko Chobanov, the art historians Neda Nesheva and Ani Stoikova, the film director and journalist Vasil Zhechev, the environmental activist Kiril Tsenev, and Veso Yanchev, Dendrophilia.

A project of Disonansi EOOD.

5, 6 OCTOBER 2019  
YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Tales of Life

A fun, educational street show that involves children from the audience in an improvisation. A story about desires, joy and disappointment, personal qualities, empathy and attention to others, all that is real and valuable, such as love, forgiveness, and gratitude. This is a story about self-awareness and growth. The author and director is Sonia Boteva. Design of masks, makeup, costumes is by Denka Ivanova. The production is with the participation of students from the National School of Stage and Film Design in Plovdiv.

Project of the School Board Association of the National School of Stage and Film Design in Plovdiv.

25, 26 OCTOBER 2019  
KAPANA CREATIVE DISTRICT

## The Sound of the Far East – to Mongolia and Back

This is a Mongolian throat singing workshop with musicians from Violons Barbares (25.10 at the corner of Joakim Gruiev Street and Bratya Pulevi Street), a thematic lecture / story / discussion with the traveler Petia Dimitrova, author of the book 'To love the wild. Mongolia' and a concert of Violons Barbares (at Yadroto open-air stage.)

A project of the Metaart Foundation.

1 NOVEMBER 2019  
YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Tempo

A celebration in Kapana with dancing, sports, Latin music and live songs – for all those who want to try something new, to challenge themselves, to have fun and to feel the true spirit of Kapana – the one full of the rhythm of music, emotion, freedom, the shared joy of life, and the bohemian sense of urban space that lends the artistic and creative energy to the neighborhood.

A project of of Temporadas Social Center.



12 АПРИЛ – 31 АВГУСТ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ, ВАРНА

## От А(рт) до Я(влението): креативните квартали в България

Варна черпи от опита на Пловдив и Капана – квартал на творческите индустрии, за да преобрази историческия си и културен център – квартал „Таяна“, като стимулира дискусии и обмен на знания и умения за развитие на арт квартали сред заинтересовани креативни кръгове от градовете кандидати в инициативата „Европейска столица на културата“. Участие на представители от колектива на софийския квартал и от Велико Търново поставя дискусии на национално ниво. Дейностите включват провеждане на социологическо проучване сред местната общност, свързано с развитието на квартал „Таяна“, представяне на проекта в Пловдив и церемония по побратимяване на Капана и Таяна, организиране на форум за обсъждане на предизвикателствата пред развитието на арт квартали в страната, събиране и дигитализиране на исторически фотографии от Таяна и изложба в открито градско пространство, разработване на стратегия за развитие „Таяна като арт квартал“ и публично представяне с дискусия.

Проектът се осъществява от Фондация „Иноватор“.

12 APRIL – 31 AUGUST 2019  
PLOVDIV, VARNA

## From A(art) to Z(ze phenomenon): Creative Quarters in Bulgaria

Varna draws on the experience of Plovdiv and Kapana Creative District to transform its historical and cultural centre – Talyana quarter – through a stimulating discussion and the exchange of knowledge and skills for the development of art quarters among interested creative circles from the cities which were Candidates in the European Capital of Culture initiative. The participation of representatives from the Sofia quARTer and Veliko Tarnovo, place the discussions at a national level. The activities include conducting a sociological survey of the local community, related to the development of the Talyana quarter; presentation of the project in Plovdiv and the twinning ceremony of Kapana and Talyana; the organisation of a forum for discussion of the challenges facing the development of art quarters in the country; the collection and digitization of historical photographs from the quarter of Talyana accompanied with an open space exhibition; the development of a strategy for Talyana as an art quarter and a presentation with a public discussion.

The project is implemented by the Innovator Foundation.



14 АПРИЛ, 31 МАЙ – 2 ЈУНИ, 8 – 9 ЈУНИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ, ВАРНА

## Уикенгу Таяна

Фокус на проекта е подкрепата на развитието на квартал „Таяна“ във Варна. Представяне в Пловдив и обучение за предприемачи „Стартѝп уикенд Таяна“ във Варна търсят конкретните стѝпки в тази посока. Кулминацията е Таяна стрийт арт фест Варна, който събира местни и международни артисти. Резултатът от тяхната артистична колаборация преобразява квартал „Таяна“. Фасади на изоставени сгради, огради и трафопостове се превръщат в произведения на изкуството чрез 3D мапинг, уличен театър и кино, музика на живо, танци и творчески работилници.

Проектът се осъществява от Асоциация „Споделено работно място“ Варна.

14 APRIL, 31 MAY – 2 JUNE, 8 – 9 JUNE 2019  
PLOVDIV, VARNA

## Talyana Weekends

The support for the transformation of the Talyana district in Varna is the main focus of this project. The presentation in Plovdiv and the Startup Weekend Talyana entrepreneurship seminar in Varna look for good ideas to realize the aim. The final event Talyana Street Art Fest gathers local and international artists. The result of their artistic collaboration transforms the Talyana district. Facades of abandoned buildings, fences and transformer substations become artworks via 3D mapping, street theater and cinema. There are also live music, dancing and creative workshops.

The project is implemented by the Beehive Varna Co-working Space.



11 – 24 МАЙ 2019 Г.  
ГАЛЕРИЯ CU29, УЛ. „ХРИСТО ДЮКМЕДЖИЕВ“ 24

## За кого бие камбаната?

Изложба и инсталация, вдъхновени от личния път и интерес на актрисата Ина Добрева към сапуна и любопитството ѝ към историята му в контекста на занаятчийската традиция в България и емблематичния сапун „Камбана“ от близкото минало.

Проектът изследва сапуна във всичките му аспекти – икономически, исторически, социален, продуктово и качествен, като отделя особено внимание на дизайна на продукта, превърнал се в класика. Темите за паметта, изчистването, бъдещето и тяхната амбивалентна природа силно вълнуват авторката и пораждаят противоречия и въпроси.

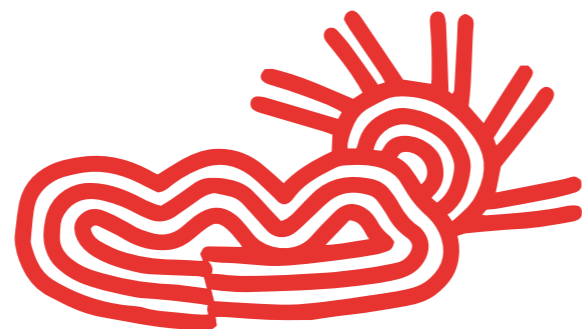
Проектът се осъществява от Pangolin project.

11 – 24 MAY 2019  
CU29 GALLERY, 24 HRISTO DYUKMEDZHIEV STR.

## For Whom The Bell Tolls?

An exhibition and installation inspired by the actress Ina Dobreva's personal journey and interest in soap and also by her curiosity about the history of soap as part of the Bulgarian artisanal tradition and especially the once-emblematic soap brand Kambana. The project explores the soap in all its aspects – economic, historical, social – product-wise, and in terms of quality. Special attention is paid to the design, which has grown into a classic and the author examines the changes in today's perception of values. Memory, purification and the future, with their ambivalent nature are of great interest to her, giving rise to controversy and questions.

This is a Pangolin Project production.



14 – 16 ЈУНИ 2019 Г.  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Стриут масмерс 2019

Чували ли сте за куриера Димитриос, който работи в Ню Йорк в края на 60-те години на XX век? Той погнусва с псевдонима си ТАКИ 183 стените на сградите, на които доставя пратки. Скоро целият град е покрит с неговите погнуси. Това поставя началото на графити културата в Америка. Оттогава уличните танци, музика и изкуство се превръщат в неизменна част от съвременната градска култура като форма на себеизразяване и контракултура за младежите по света. Фестивалът „Стриут масмерс“ обединява серия от събития, свързани с градска култура и улично изкуство. Програмата му включва бийтбокс и хип-хоп състезания, графити, концерти, филмова програма и танцови обучения. Фестивалът се провежда ежегодно от 2017 г.

Проектът се осъществява от „Ъпър“ ООД.

14 – 16 JUNE 2019  
KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Street Masters 2019

Ever heard of Dimitrios, the New York courier from the late-1960s? He used to post his nickname – TAKI 183 – on the walls of buildings to which he delivered his parcels. Soon his signature was all over the city, laying the foundation of graffiti culture in America. It was the time when street dances, music and art became an inseparable part of contemporary urban culture as a form of self-expression and counter-culture of young people around the world. The 'Street Masters' Festival unites a series of events about urban culture and street art. It started in 2017, with a programme that featured beatbox and hip-hop competitions, graffiti, concerts, a film programme, and dance trainings.

The project is made possible thanks to Upper Ltd.





ЮЛИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
РЕКА МАРИЦА И ОСТРОВ АДАТА, РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

## Програма АДАТА

През 2018 г. „Пловдив 2019“, в партньорство с Гьоте-институт България и Полски институт в София, осъществява резидентната програма ADATA AiR, в която вземат участие близо 50 артисти от цял свят. Резидентната програма има две основни теми, свързани с взаимодействието природа – култура, преминаващата през града река, речния остров Адата и специфичния за града колаж от архитектурни слоеве – богата комбинация от стилове и епохи, включително културното наследство от Античността до наши дни (вкл. Баухаус, социалистически период и други). В периода от юли до ноември 2019 г. 14 проектни концепции, предложени от резидентните артисти, се осъществяват в Пловдив като част от основната програма на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“. Програма АДАТА акцентира специално на изкуството с природни материали, акциите с участие на граждани, възможностите за приобщаване на реката към ежедневието на града и търсенето на нови алтернативи и подходи спрямо архитектурното и монументално наследство. Основна цел на програмата е промяна на обичайните настройки на гражданите с помощта на свежи, нови и артистични намеси от страна на артистите.

*Програма АДАТА е проект на Фондация „Пловдив 2019“, в партньорство с Гьоте-институт България и Полски институт в София.*

JULY – DECEMBER 2019  
MARITSA RIVER AND ADATA ISLAND, VARIOUS SPACES AROUND THE CITY

## ADATA Programme

In 2018, Plovdiv 2019 implemented the ADATA AiR project in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and the Polish Institute in Sofia. Nearly 50 artists from around the world participated. The artist-in-residence programme has two main themes related to nature-culture relations, the river passing through the city and the wild island Adata, and the city-specific architectural layering – a mixture of styles and epochs, having some remarkable examples of Modernist, Soviet, Bauhaus architecture as well as an intriguing heritage of industrial and religious buildings, and even some illegal community-created structures. Between July and November 2019, 14 creative concepts proposed by artists participating in the residence are implemented in Plovdiv as part of the main European Capital of Culture programme. The ADATA programme focuses specifically on art from nature, citizen participation, integration of the river into the city's everyday life, and new alternatives and approaches to the area's architectural and monumental heritage. The main goal of the programme is to change the usual settings of the citizens with the help of fresh, new artistic interventions.

*ADATA Programme is a project of the Plovdiv 2019 Foundation, in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and the Polish Institute in Sofia.*



Снимка: Иван-Александър Кюмев Credits: Ivan-Alexander Kjutev





28 ЮЛИ 2019 Г.  
РЕКА МАРИЦА

## Сал на Марица

В слънчев летен следобед малък „пиратски“ сал преминава по протежението на река Марица в Пловдив, акостирайки на южния бряг срещу остров Адата, където посрещачи очакват сала и екипажа му за общ пикник на брега с музика на живо. Пътуването е предшествано от дни на работа по събиране на материали, предоставени като ненужни от местни жители и рециклирани в конструкцията. Така пърформативната художествена акция цели ангажирано отношение към екологичните проблеми.

Програма АДАТА, автори: Серж Екер (Люксембург) и Александра Димитрова (България).

28 JULY 2019  
DOWN THE MARITSA RIVER

## Raft of the Maritsa

On the sunny summer afternoon a small 'pirate' raft sails down the Maritsa river, within the city of Plovdiv, and anchors on the Southern shore of the river, just opposite the Adata island. A crowd of people await the raft to moor and share a picnic together, accompanied by the sounds of musicians playing live. Prior to the journey, unnecessary materials were collected from local residents. The materials were recycled in the final raft construction. Thus through this artistic performance the project intends to raise awareness about ecological problems.

ADATA programme, artists: Serge Ecker (Luxemburg) and Alexandra Dimitrova (Bulgaria).

28, 29, 30 АВГУСТ 2019 Г.  
МОСТЪТ НАД ОСТРОВ АДАТА, ПЕШЕХОДЕН МОСТ,  
ПЛОЩАД „КАПАНА“

## От Адата с любов

Пърформанс, в който случайни минавачи са поканени да изпратят безплатно пощенска картичка до когото и където пожелаят. Изображенията на картичките представляват снимки на графити, заснети от стените под моста на остров Адата. Визуите са коментар към актуалното състояние на острова и метафора към декодиране на социално-политическото положение в града.

Програма АДАТА, автор: Мила Панич (Босна и Херцеговина/Германия).

28, 29, 30 AUGUST 2019  
THE BRIDGE PASSING OVER THE ADATA ISLAND,  
THE PEDESTRIAN BRIDGE AND THE KAPANA SQUARE  
IN THE KAPANA DISTRICT

## From Adata with Love

A performance invites the regular passers-by to send for free – at that very moment – a postcard to anyone, regionally or internationally. The images presented on the postcards capture the found graffiti on walls under the bridge passing over the Adata Island. The graffiti comment and reflect the current situation of the island and serve as a metaphorical decoder of the sociopolitical situation of the city.

ADATA programme, artist: Mila Panic (Bosnia and Herzegovina/Germany).



29 АВГУСТ – 30 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
БРЕГОВЕТЕ НА РЕКА МАРИЦА, МОСТОВЕТЕ НАД РЕКАТА, БИЛБОРД  
НА ОЖИВЕНО ГРАДСКО КРЪСТОВИЩЕ В БЛИЗОСТ ДО РЕКАТА

## Грешка в картата

Макар бреговете на река Марица да са изпълнени с дива флора и фауна, речното корито е пренебрегвано като дестинация за почивка в свободното време. Дори напротив, придобило е статут на невидимо и изоставено градско пространство. Авторите откриват грешка в картата на Пловдив. Бреговете на реката не са отбелязани в нея като зелена площ. Пространство, наречено Парк Марица, е индикирано с нови информационни табели и преработена градска карта, където зелените площи са горисувани. Проектът търси връщане на тази зона в менталната карта на пловдивчани – възможно ли е да се наслаждаваме на речните брегове като на споделено градско пространство, запазвайки естественото му състояние?

Програма АДАТА, автор: Марта Харабо, в сътрудничество с Мануел Гонсалес и Паола Падро (Испания).

29 AUGUST – 30 SEPTEMBER 2019  
THE RIVERBANKS OF MARITSA, BRIDGES,  
A BILLBOARD ON A BUSY CROSSROAD CLOSE TO THE RIVER

## An Error on the Map

Although the Maritsa riverbanks are full of wild fauna and flora, it is nowadays almost considered a wasteland or a non-place for most locals and tourists. The area has acquired the status of an invisible and abandoned urban space. An error on the map was found by the artists. The riverbanks are missing. The area is named Maritsa Park and signage is added to mark that, the city map is redrawn and the green area is made visible on it AS a green area. The project seeks the possibilities to reinstate this area within the mental map of Plovdiv citizens – can we enjoy its riverbanks as a common area whilst preserving its natural condition for the benefit of the whole city?

ADATA programme, artist: Marta Jarabo, in collaboration with Manuel Gonzales and Paola Padro (Spain).





30 АВГУСТ 2019 Г.  
ХЪЛМ БУНАРДЖИК,  
ДО МОНУМЕНТА АЛЪОША

## ТВ Елдогадо

Историята, развиваща се в България, се върти около група непознати, които се регистрират за мисия в търсене на изгубеното тракийско злато. Филмът е базиран на местни митове, факти и въображение. Премиерната прожекция е планирана като сайт специфик кино на открито – на върха на хълм Бунарджик, придружена от саундтрак с музика на живо към прожекцията. Филмът „ТВ Елдогадо или Иван кларинетиста и сватбеният оркестър“ е визуално-звукова, абстрактно-сюрреалистична и иронична интерпретация за Пловдив и неговите обитатели – управниците, творците, емблематичните и скритите пространства. Този разказ авторите започват още през 2018 г., създавайки кратък филм „ТВ Елдогадо“ по време на резиденцията си в Пловдив.

Програма АДАТА, автори: Берт Джейкъбс и Ари-Пекка Лейнонен (Белгия/Финландия).

30 AUGUST 2019  
AT THE BUNARDZHİK HILL,  
NEXT TO THE ALYOSHA MONUMENT

## ELDORADO TV

The story, set in Bulgaria, revolves around a group of strangers who sign up for a mission in search of lost Thracian gold. The movie is based on local myths, facts and imagination. The premiere screening is planned as a site-specific open-air cinema – on top of Bunardzhik Hill, accompanied by a live soundtrack to the screening. The movie 'TV Eldorado, or Clarinet Ivan and the Wedding Band' is an abstractly surreal and ironic interpretation with sound and images for Plovdiv – its emblematic and its hidden spaces, and its inhabitants – the decision-makers and the artists. The story has developed since 2018 when the authors made the short film 'TV Eldorado' during their artistic residency in Plovdiv.

ADATA programme, artists: Bert Jacobs and Ari-Pekka Leinonen (Belgium/Finland).

5 СЕПТЕМВРИ – 30 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
КРАЙРЕЧНА АЛЕЯ НА СЕВЕРНИЯ БРЯГ НА МАРИЦА

## Чакай малко!

10 дървени люлеещи се кончета са разположени на речния бряг на Марица, като провокират обхвата на детското въображение и връщат възрастните към детството, мечтите и безгрижността. Художествената намеса е на българска група от анонимни артисти, разпознаваема със своите арт интервенции в градска среда и акции с теми, свързани със социалния и политическия пейзаж.

Програма АДАТА, автор: Destructive Creation (България).

5 SEPTEMBER – 30 OCTOBER 2019  
THE RIVER ALLEY ON THE NORTHERN SHORE OF MARITSA

## Wait a Minute!

10 wooden swinging horses occupy positions on the riverbank of the Maritsa River, provoking the boundaries of children's imagination and bringing adults back to childhood, dreams and playful carelessness. The artistic intervention is a work of a Bulgarian group of anonymous artists. Most of their works are engaged with public spaces – streets, parks, squares, buildings' facades, etc., and the topics of their works are strongly connected to the social and political landscape.

ADATA programme, artist: Destructive Creation (Bulgaria).



21 – 29 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
МОНУМЕНТ „БРАТСКА МОГИЛА“

## ВЕЧЕН

Космически кораб каца върху монумента „Братска могила“, приемайки формата му с помощта на многоцветна светлина и звук. Местните жители се събират на трансгалактическо вечно парти на открито. Инсталацията от звук и светлина е планирана като изроза интервенция спрямо съществуващия монумент. Като остатък от времената на комунизма, монументът днес е по-скоро пренебрегван – покрит с графити и обикновено затворен, а вечният огън в центъра на конструкцията – отдавна угасен. Художествената интервенция е осъществена в сътрудничество с Ола Ко (композитор на звуковата среда), Раймонд Статев и Ради Гюлеметов (светлинен дизайн и техническа организация). Музикалната селекция е на dudжеите denitza & sayulke.

Програма АДАТА, автор: Камила Шейнох (Полша).

21 – 29 SEPTEMBER 2019  
THE HILLOCK OF FRATERNITY MONUMENT (BRATSKA MOGIŁA)

## ETERNAL

A spacecraft lands on the Bratska Mogila monument. With the help of multi-colored light and sound, the form comes alive and turns into a UFO, gathering the locals on a transgalactic open air eternal party. The light and sound installation is planned as an intervention on the existing monument. As a remnant of the times of communism, it is neglected, covered with graffiti, usually closed, and the once eternal burning candle has long gone out. This artistic intervention is implemented in collaboration with Ola Ko (sound composer) and Raymond Stavev and Radi Gyulemetov (light design and technical support). The music is provided by the DJs denitza & sayulke.

ADATA programme, artist: Kamila Szejnoch (Poland).



29 СЕПТЕМВРИ – 14 НОЕМВРИ 2019 Г.  
СЕВЕРЕН БРЯГ НА РЕКА МАРИЦА, КРАЙРЕЧНАТА АЛЕЯ

## Natura Statica

Инсталацията е игриво и визуално атрактивно пространство, което маркира ново място в поредицата от подобни общностни пространства по пътеката. Присъствието на богатство от флорални мотиви върху различни завеси е паралел между усещането за дом и формите на природата. Полупрозрачният текстил маркира тънката граница между частно и обществено, вътрешно и външно, голямо и малко. Пространството се променя с изминаването на сезоните, но и с решенията на хората за това как да го приобщат – пазар или сватбена зала, изложбено пространство, декор за театрална игра или просто място за среща. Инсталацията е проектирана като временен художествен обект, който след демониране да бъде използван с друга цел в обществена полза.

Програма АДАТА, автор: Кунд Копадж (Румъния).

29 SEPTEMBER – 14 NOVEMBER 2019  
NORTHERN RIVERBANK, ON THE ALLEY

## Natura Statica

This installation is a playful and visually attractive space, marking a new spot in the sequence of public goods along the path. The rich floral motifs on the different types of curtains connect the feeling of home with the forms of nature. The translucent textiles mark the thin border between private and public, interior and exterior, large and small spaces. The space keeps changing with the passing of seasons, also through people's choices of domesticating it – as a marketplace, or a wedding hall, an exhibition space, a decoration for a theatre play or just a meeting point. It was designed to be a temporary installation, one that becomes a different type of public good after it is dismantled.

ADATA programme, artist: Kund Kopacz (Romania).



6 ОКТОМВРИ – 6 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ЮЖЕН БРЯГ НА РЕКА МАРИЦА,  
ДО МОСТА НА БУЛ. „ЦАР БОРИС III ОБЕДИНИТЕЛ“

## Монолог

Интерактивна скулптура за слушане, която служи като акустичен усилвател на „малките звуци“ в обкръжението. Подобни обекти са използвани като акустични локатори във времето преди радара – за индикиране разположението на вражески самолети или просто като слухови тръби. Монологът дава възможност да се слушат подробно разнообразният звуков пейзаж на брега на река Марица и неговите обитатели, трафикът наоколо и други.

Програма АДАТА, автор: Матей Франк (Чехия/Полша).

6 OCTOBER – 6 DECEMBER 2019  
ON THE SOUTHERN RIVERBANK,  
CLOSE TO THE BRIDGE OF BORIS III OBEDINITEĽ

## Monologue

An interactive listening sculpture that serves as an acoustic amplifier of 'small sounds' in the surroundings. Similar objects were used as acoustic locators in the pre-radar era to locate enemy aircraft, or as simple hearing trumpets. The Monologue makes possible to listen in detail to the diverse soundscape of the riverside of Maritsa river, inhabited areas, passing traffic and much more.

ADATA programme, artist: Matej Frank (The Czech Republic/Poland).



6 ОКТОМВРИ – 19 НОЕМВРИ 2019 Г.  
КРАЙРЕЧНА АЛЕЯ НА ЮЖНИЯ БРЯГ НА РЕКА МАРИЦА,  
ДО МОСТА НА БУЛ. „ПОБЕДА“

## M.A.P.

M.A.P. е съкращение от английските думи за Марица, Адата и Пловдив – елементите, които авторите пресъздават метафорично в скулптура, посветена на градския речен остров. Скулптурата е изработена предимно от метал. Централна в нея е фигурата, която представя реката само с глава и ръце. Едната ѝ ръка се опира в земята, пресъздавайки идеята, че само докосваме повърхността на възможното. Другата държи шапка, като жест на уважение към наблюдателите. Скулптурата е интерактивна и реагира на непосредствената среда чрез слънчева енергия – събира енергия през деня и я освобождава през нощта чрез светлини. Чрез ръчно задвижване могат да бъдат наблюдавани три кратки анимации – птица, цвете и карта на Адата – включени като символично присъствие на острова и създадени чрез традиционен аналогов метод за анимиране на образи (зоотропия).

Програма АДАТА, автори: Offset и Aloi (Марчин Лауринович и Кяра Раш – Великобритания/Нидерландия).

6 OCTOBER – 19 NOVEMBER 2019  
SOUTHERN RIVERBANK ALLEY,  
CLOSE TO THE BRIDGE OF POBEDA BLD.

## M.A.P.

M.A.P. is an abbreviation for Maritsa / Adata / Plovdiv. It stands for the elements chosen by the artists to be metaphorically represented in their sculpture, which is dedicated to the urban river island. The sculpture is made mainly out of metal. Central to it, is the figure of a head and hands, used to represent the river. One hand is leaning on the ground representing the idea that we are just scratching the surface of what is possible. The other hand is holding a hat as a gesture of respect to any viewers of the sculpture. The sculpture is interactive and reacts to the immediate environment through solar power – it collects energy through the day and releases it at night through lights. Through manual gestures, three short animations can be watched: Bird / Flower / Map Adata. These animations are used as a symbolic presence of the island and were created using the traditional analog method for animating images (the zoetrope).

ADATA programme, artists: Offset and Aloi (Marcin Lawrynowicz and Cjara Rasch – Britain/Netherlands).



ОТ 17 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПАРК РИБНИЦА, РАЙОН СЕВЕРЕН

## O

Отрязък външно пространство е затворено от кръгова структура. Обособено от конструкцията, то започва да функционира като интимно и споделено място за различни общи дейности – пейка или малък амфитеатър, пространство за пикник с приятели и семейство, четене на книга, представление на открито или учебен час. Конструкцията е изградена от дърво и въжени елементи. Обхваща пространство с диаметър 6 метра, в центъра на което има миниатюрна сцена.

Програма АДАТА, автор: Алин Танаса (Румъния).

FROM 17 OCTOBER 2019  
PARK RIBNITSA, NORTH DISTRICT

## O

A piece of outdoor space is 'traced', enclosed by a circular structure, to function both as an intimate space, and as an open stage/space for different activities: as a bench or a small amphitheatre, you can use the space to have a picnic with friends or family, to read a book, to organize and attend a class or a performance. The structure made of wood and rope threads encloses a space with a diameter of 6 meters, with a tiny stage in the middle.

ADATA programme, artist: Alin Tanasa (Romania).



19 ОКТОМВРИ – 3 НОЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Терминал

Пейзаж, предаден чрез портрети. Изгубеният остров на Пловдив, Адата, почти не се вижда на снимките – така, както не се забелязва в града. Съотношението природа – култура е обърнато; природата е петънце на картата, сякаш невидима. Фотографската изложба „Терминал“ показва острова чрез въздействието му върху няколко човешки лица. Ние не можем да знаем какъв е той сам по себе си, разполагаме само със сянката, която хвърля върху нас. Според някои психоаналитични школи, „сянка“ се нарича онази страна от собственото ни съзнание, която вечно остава невидима, но и е вечна във властта си над нас. Адата, адът, е пиеса за една райска градина, която никога няма да бъде същата. Защото в нея сме били ние.

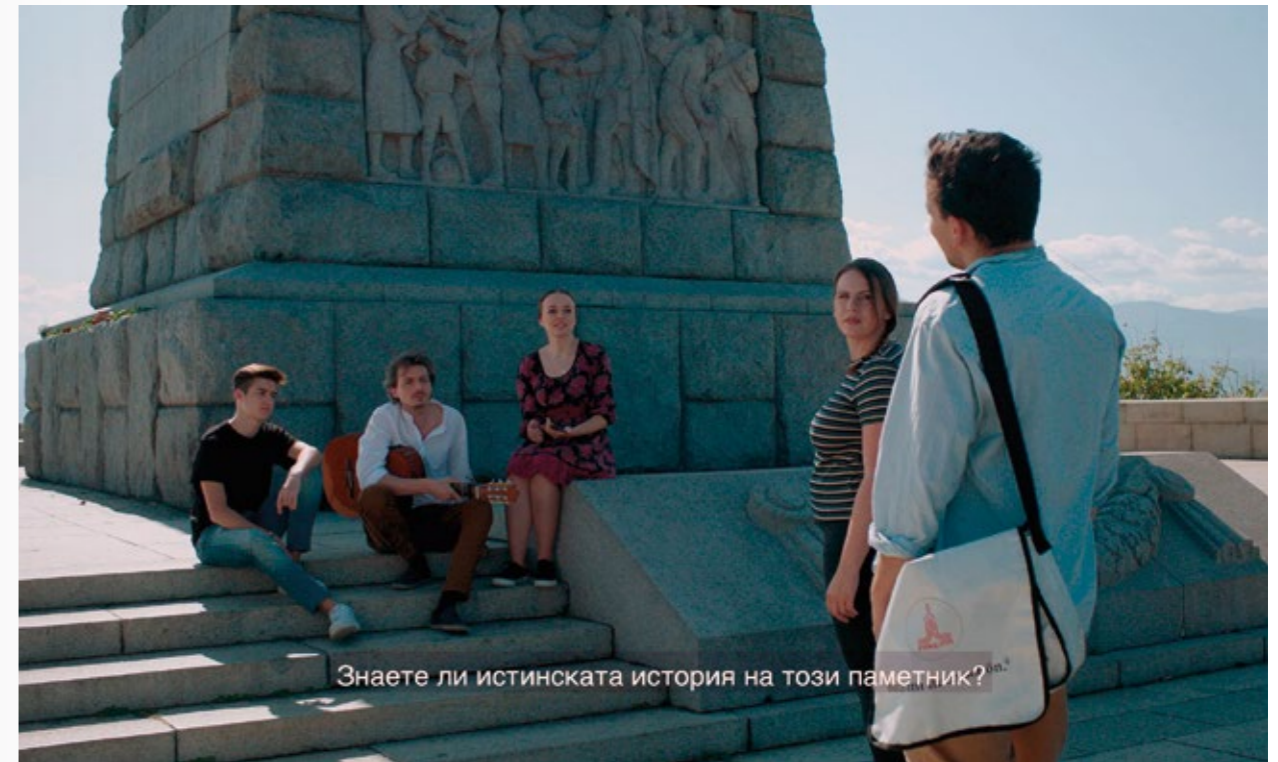
Програма АДАТА, автор: Яна Лозева (фотограф), в сътрудничество с Веселина Николаева (куратор) и Зорница Христова (текст) (България).

19 OCTOBER – 3 NOVEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## TERMINAL

A landscape seen in portraits. The lost island of Adata, Plovdiv, can barely be seen in the pictures – just as it is barely noticed by the city. The nature:culture ratio is overturned; nature becomes a small spot on the map, a blind spot. In the Terminal photo exhibition, you can see the island through its impact on several human faces. We cannot know what it is in itself; what we have is the shadow it casts upon us. According to some schools of psychoanalysis, a 'shadow' is the side of our consciousness that remains eternally invisible but also eternal in the power it has over us. Adata, hell, is a play about an edenic garden that can never be the same. Because we have been there.

ADATA programme, artist: Yana Lozeva (photographer), in collaboration with Veselina Nikolaeva (curator) and Zornitsa Hristova (text) (Bulgaria).



1 НОЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ЛЪКИ ДОМ НА КИНОТО

## Нестабилни монументи. Останки от времена на идеология

Симпозиум, насочен към деконструиране и анализ на съвременното значение на паметниците от социалистическата епоха. Отправната точка е късометражния филм „Альоша и котката“ на визуалните артисти Камен Стоянов и Катарина Свобода (също продуциран в рамките на програма АДАТА), свързан с (де)фикционизирането на Альоша в Пловдив. Този паметник е ярък пример за преплитане на история и митологизиране. Съпоставяйки различни опити в полето на културната теория, симпозиумът цели да създаде пространство за диференцирана дискусия за тези паметници в културно и естетическо отношение. В симпозиума участват Камен Стоянов и Катарина Свобода, Маргарита Доровска, Наташа Богроич, Улрике Герхард и Жана Зеехусен.

Програма АДАТА, автори: Камен Стоянов и Катарина Свобода (Австрия/България).

1 NOVEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, LUCKY HOUSE OF CINEMA

## Unstable Monuments. Remnants from Times of Ideology

This is a symposium, dedicated to deconstructing and analysing today's meaning of monuments from the socialist era. The starting point is a short film 'Alyosha and the Cat' by the artists Kamen Stoyanov and Katharina Swoboda (produced as well in the ADATA programme). It is about the (de)fictionalisation of the Alyosha figure in Plovdiv, Bulgaria. This monument is a vivid example of the entanglement of history and myth-making. Based on cultural theory thinking, the symposium aims to create a space for a differentiated discussion about these monuments in cultural and aesthetic terms. The participants are Kamen Stoyanov and Katharina Swoboda, Margarita Dorovska, Natasa Bodrozic, Ule Gerhardt and Jana Seehusen.

Details can be found on [www.aljosha.info](http://www.aljosha.info)

ADATA programme, artists: Kamen Stoyanov and Katharina Swoboda (Austria/Bulgaria).



ОКТОМВРИ – НОЕМВРИ 2019 Г.  
ОСТРОВ АДАТА

## Стуг

Танцов филм, създаден по хореографията на едноименния танцов спектакъл на „АТОМ театър“. Пресъздава мотиви от разкази на оцелели от концентрационните лагери в България през ХХ век и анализира поредица от събития, случвали се в ТВО по това време. Проектът разглежда отчуждението, самотата и жестокостта, фокусиран е върху човека и неговата същност. Телата и тяхната сякаш нарушена цялост са движени от спомени, сънища и истории – изтръгнати от хора, отлъчени от обществото преди време. Днес те са оцелели и разказват за страха, омразата, гнева, но и за желанието да оцелеят – напук. Видео: Maus da Fita. Музика: Симон Лундсгаард. Танцьори: Калина Георгиева, Дорина Пунчева, Пламена Пенчева, Неделя Ганчева, Цвета Дойчева, Радослав Йорданов, Братан Братанов. Хореограф: Стефания Георгиева.

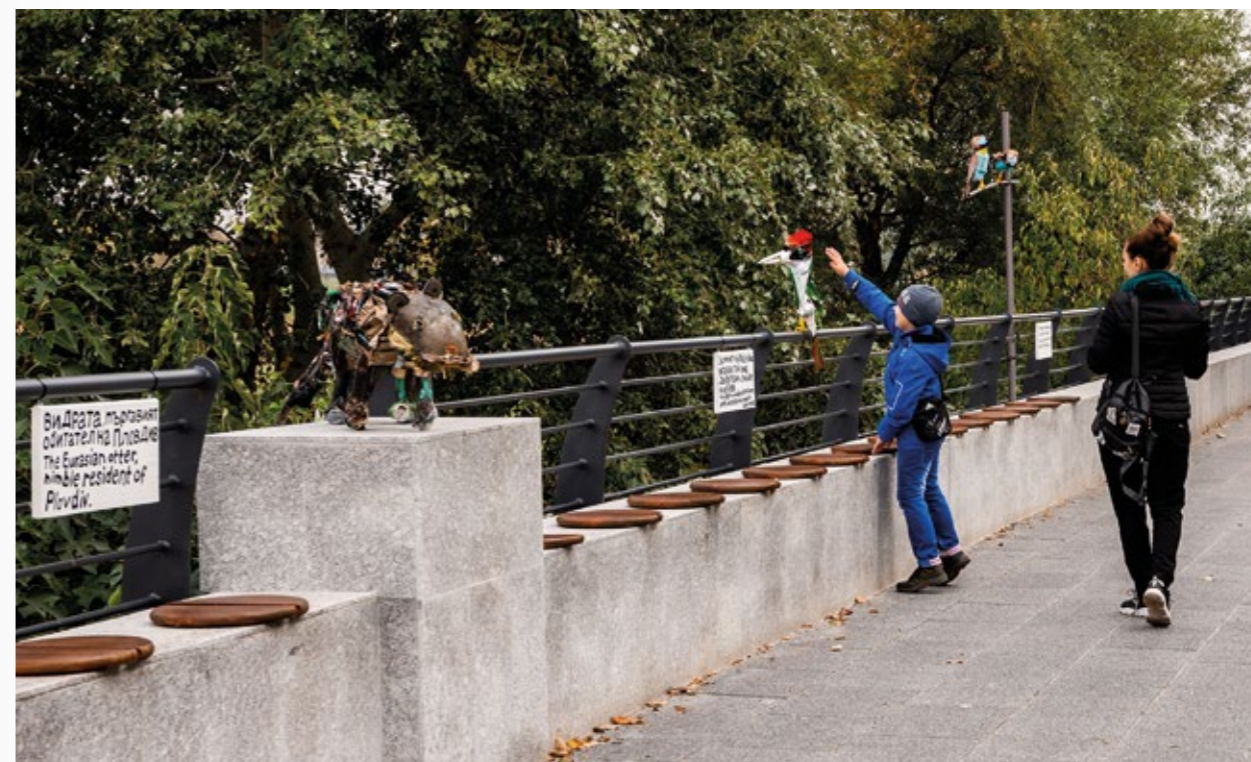
Програма АДАТА, автор: АТОМ театър (България).

OCTOBER – NOVEMBER 2019  
ADATA ISLAND

## COLD

A dance film created following the choreography of the dance performance with the same name and also produced by ATOM Theatre. The film is based on the stories of survivors from the concentration camps in Bulgaria during the 20th century. It addresses the theme of alienation, loneliness, and cruelty, focusing on man and his essence. The bodies, as if through broken integrity, are driven by memories, dreams, and stories – ripped away from people who have been excommunicated from society in time. Today, they have survived and tell stories of fear, hatred, anger, but also of the desire to survive – defiantly. The film examines the curves of the soul, the darkness, the silhouette, penetrates deeply and causes the spirit to escape from the body. Video: Maus da Fita. Music: Simon Lundsgaard. Dancers: Kalina Georgieva, Dorina Puncheva, Plamena Pencheva, Nedelya Gancheva, Tsveta Doycheva, Radoslav Yordanov, and Bratan Bratanov. Choreographer: Stefaniya Georgieva.

ADATA programme, artist: ATOM Theatre (Bulgaria).



2 – 10 НОЕМВРИ 2019 Г.  
КРАЙРЕЧНА АЛЕЯ НА ЮЖНИЯ БРЯГ НА РЕКА МАРИЦА,  
В ПОСОКА ОСТРОВ АДАТА

## Природна пътека Марица

Скулптурна серия, която предлага алтернативна опознавателна разходка, посветена на реката и нейното богато биоразнообразие. Цветните скулптури, които авторът позиционира край брега, представят различните животински видове, обитаващи речната зона на Пловдив. Те са изработени от отпадъчни материали, събрани в коритото на река Марица. Представянето на редки видове животни и използването на рециклирани материали за изграждането на скулптурите привлича вниманието на посетителите към чувствителната екосистема на реката. В проучването на видовете авторът си сътрудничи с Българското дружество за защита на птиците (БДЗП).

Програма АДАТА, автор: Матиас Гарф (Германия).

2 – 10 NOVEMBER 2019  
THE RIVER ALLEY ON THE SOUTHERN RIVERBANK,  
IN DIRECTION TOWARD THE ADATA ISLAND

## Maritsa Nature Trail

An installation of sculpture objects along the riverside offers an alternative educational walk, dedicated to the river and its rich biodiversity. The colourful sculptures made out of garbage (found on the riverbanks) represent the different species of animals living in the river area. The presentation of rare species of animals and the use of recycled materials for the construction of the sculptures is intended to draw visitors' attention to the sensitive ecosystem of the river. On investigating the various species the artists cooperated with the Bulgarian Society for the Protection of Birds (BSPB).

ADATA programme, artist: Matthias Garff (Germany).

15 ЮНИ 2019 Г.  
ДО БРЕГА НА РЕКА МАРИЦА

## Adata Open Air

Електронна музикална селекция (хаус, тек-хаус, техно) и визуални ефекти преобразяват за една вечер пространството на брега на Марица, точно до речния остров Адата, в музикално събитие на открито в града.

*Проектът се осъществява от АРТ ФОНДАЦИЯ ЕКС.*

ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ВЕЛО МАРШРУТИ В ПЛОВДИВ

## Bike Together

Велокарта на Пловдив с мрежа от велосипедни маршрути, които водят през културата, природата и историята на града. Целта на проекта е промотирането на алтернативен начин за придвижване в градска среда, спомагащ за по-чист и зелен град, както и представянето на ключовите проекти от програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019 г.“. Картата включва зелен веломаршрут, който запознава с част от природния пейзаж на град Пловдив, бреговете на Марица, знакови архитектурни и културни обекти, водещи проекти в програмата на „Пловдив 2019“ и поп-ъп велоработилници. Дизайнът е на #Postudio.

*Проект на Фондация „Пловдив 2019“.*

11 МАЙ 2019 Г.  
КРАЙРЕЧНИ ПРОСТРАНСТВА

## Да осиновим Адата – интерактивно екологично образование

Фокус на проекта са използването на природни материали и „зелено“ изкуство като част от идеята за приобщаване на Марица и речния остров Адата към ежедневието на живото на града. Проектът стартира с инициативата „Да осиновим Адата“, която въвлича местни училища в установяване на ученическо настояничество (осиновяване) на Адата. С провеждането на открит интерактивен образователен семинар се показват методи за мониторинг на околната среда, адаптирани към възрастта и познанията на младите участници. Има демонстрация на рафтинг с надуваема лодка и вземане на проби от водата. Семинарът се провежда паралелно с работилницата за строителство с естествени материали и фотографска изложба „Марица рафтинг“.

*Проектът се осъществява от „Алфеус“ ЕООД.*

15 JUNE 2019  
MARITSA RIVER BANKS

## Adata Open Air

An electronic music selection (house, tech-house, techno) and visual effects transform for an evening the riverbank of Maritsa, right next to the Adata Island, into an urban open air event.

*The project is an eXAF production.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
BICYCLE ROUTES IN PLOVDIV

## Bike Together

The project involves a bike map of Plovdiv, presenting a network of bicycle routes that lead through the culture, nature and history of the city. The aim of the project is the promotion of an alternative method of transportation in the urban environment, contributing to a cleaner and greener city, as well as the presentation of key projects from the programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019. The map includes a green bike route that introduces you to a part of the natural landscape of the city of Plovdiv, the river banks, emblematic architectural and cultural objects in Plovdiv, highlights in the programme of Plovdiv 2019, and pop-up bike workshops. Design by #Postudio.

*A project of Plovdiv 2019 Foundation.*

11 MAY 2019  
MARITSA RIVERBANKS

## Adopting Adata – an Interactive Ecological Education

This project focuses on the use of natural materials and ‘green’ art, as tools of integrating, through education and art, the Maritsa River and Adata Island into Plovdiv’s daily life. The project launches Adopting Adata, an initiative designed to involve local schools and establish a student stewardship of the Adata Island and its newly built constructions. Further features are the presentation of environment-monitoring techniques adapted to the young participants’ age and knowledge. A rafting demonstration with inflatable boats engages the young people in taking water samples. The seminar takes place alongside a workshop on building with natural materials and a Maritsa Rafting photo exhibition.

*The project is an Alfeus EOOD production.*

20 ЮНИ – 31 ЮЛИ 2019 Г.  
ПОСТОЯННА ЕКСПОЗИЦИЯ „МЕКСИКАНСКО ИЗКУСТВО“ КЪМ ГХГ – ПЛОВДИВ, ПРОСТРАНСТВА В СТАРИЯ ГРАД, ГАЛЕРИЯ „СИГНА“, КРАЙРЕЧНИ ПРОСТРАНСТВА

## Международен младежки фестивал на акварела Пловдив 2019

Първото издание на фестивала подкрепя таланта и дава възможност за изява на млади български акварелисти и международни артисти. Основно вдъхновение за тях е река Марица и богатото културно наследство на Пловдив. Изданието включва 4 изложби с различна продължителност. Международно жури (Атанур Доган – Канада, Анна Масинуса – Италия, Амит Капур – Индия, Хелидон Халити – Албания, Тере Лохеро – Мексико и Краси Тодоров – България) избира около 120 произведения на автори от цял свят от две възрастови групи, представени в две галерии в Пловдив – в „Арсенал на изкуството“ на групата до 21 години и в сградата на Постоянна експозиция „Мексиканско изкуство“ към Градска художествена галерия – Пловдив на групата до 35 години. Част от програмата на фестивала са също самостоятелна изложба на Селма Тодорова – куратор на фестивала – в галерия „Сигна“, демонстрации на майстори на акварела и талантливи млади художници, пленерни сесии и колективно рисуване на дълъг акварел, както и изложба с избрани работи от пленера и демонстрациите.

*Проектът се осъществява от Фондация „Международно акварелно общество – България“ (IWS България).*

15 – 26 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КЪЩА НИШАНЯН В СТАРИЯ ГРАД

## Международен пленер по живопис Пловдив

Международен пленер по живопис през есента е един от най-старите пленери в България. Проявата събира художници от различни европейски страни, които традиционно представят изложба с творбите, създадени по време на пленера, в къща „Нишанян“ в Стария град. През 2019 г. участват 11 автори от България, Германия, Франция, Северна Македония – Минчо Панайотов, Вихра Григорова, Жорж Ру, Жорж Сопаджиев, Ивана Настеска, Карл Антон, проф. Карл Оперман, Марина Лескова, Петер Шлангербадер, Светлана Желязкова, Янко Ненов.

Авторите рисуват в отворени ателиета с ученици от художествените училища в града и студенти от АМТИИ. Пленерът приключва с финална изложба с творбите на авторите, като всеки участник предоставя свои картини, които да останат в града.

*Проект на „Дружество на пловдивските художници“.*

20 JUNE – 31 JULY 2019  
PERMANENT EXHIBITION ‘MEXICAN ART’ AT THE PLOVDIV CITY GALLERY OF FINE ARTS, SPACES IN THE OLD TOWN, ‘SIGNA’ GALLERY, RIVERSIDE SPACES

## International Youth Festival of Watercolour Plovdiv 2019

The first edition of the festival supports talent and gives an opportunity for young Bulgarian watercolour artists and international artists. The main source for their inspiration is the Maritsa River and the rich cultural heritage of Plovdiv. The edition includes four exhibitions, each of a different duration. An international panel of judges (Atanur Dogan, Canada; Anna Massinissa, Italy; Amit Kapoor, India; Helidon Halitti, Albania; Tere Lojero, Mexico; and Krasi Todorov, Bulgaria) select some 120 works by artists grouped in two age categories. In Plovdiv, the results of this selection are put on display at the Arsenal of Art Gallery with works from artists aged under 21. The premises of the Mexican Art Permanent Exhibition of the Plovdiv City Art Gallery is hosting the works of watercolour artists aged from 21 to 35 from around the world. The festival programme also includes a solo exhibition of the festival’s curator, Selma Todorova, at the Signa Gallery; demonstrations of watercolour artists – recognised masters as well as talented young people; plein-air sessions; and collective painting of long watercolour, and an exhibition with selected works from the plein-air sessions and the demonstrations, at the Mexican Art Permanent Exhibition.

*The project is implemented by the International Watercolour Society – Bulgaria Foundation (IWS Bulgaria)*

15–26 SEPTEMBER 2019  
NISHANYAN HOUSE, OLD TOWN

## Plovdiv International Painting Plein Air

The Plovdiv International Painting Plein Air is one of the oldest Bulgarian festivals for outdoor painting. Traditionally held in the autumn, the event is the meeting place of artists from various European countries. Each year, after spending ten days painting, the participants conclude their work by mounting an exhibition, at the Nishanyan House, with the works they have created during the project.

The 2019 edition welcomes 11 artists, from Bulgaria, Germany, France, North Macedonia – Mincho Panayotov, Vihra Grigorova, Georges Roux, George Sopadzhiev, Ivana Nastenska, Karl Anton, Prof Karl Oppermann, Marina Leskova, Peter Schlangerbader, Svetlana Zhelyazkova and Yanko Nenov. During the plein air, the artists paint in open studios along with students from Plovdiv’s art schools and the Academy for Music, Dance and Fine Arts. At the closing exhibition, the artists and their collaborators present their works and bequeath them to Plovdiv.

*A project of the Society of Plovdiv Artists.*



29 – 31 АВГУСТ 2019 Г.  
КРАЙРЕЧНИ ПРОСТРАНСТВА ПО РЕКА МАРИЦА

## Реката

Творци и млади хора от три държави преоткриват река Марица като основен вдъхновител на творческите си начинания. Дейностите са обединени в два панела – „Ленд арт по Марица“ и „Маришки истории“. През 2019 г. в „Ленд арт по Марица“ Арт група „Дупини“ от Велико Търново работи в крайречното пространство с Варол и Сема Топач, Айсун Оран и Бусе Мутан от Турция, Олга Пластира от Гърция, Диана Йовчева, Даниела Русева, Теодора Лазарова и Атанас Карадечев от Пловдив, Спас Киричев, Маргарита Иванова и Мария Баракова от Пазарджик. За художествената трансформация на пространството участниците изграждат внушителна арт инсталация от клони. С „Маришки истории“ в центъра на внимание попадат хората, живеещи по поречието. Техните малки локални истории придобиват нов художествен контекст – в уебсайта на Младежки дом – Пазарджик може да откриете разказите на хора от Костенец, през Пазарджик и Пловдив, до Харманли и Свиленград.

Проектът се осъществява от Младежки дом – Пазарджик.

29 – 31 AUGUST 2019  
LOCATIONS ALONG THE MARITSA RIVER

## The River

Artists and young people from three countries rediscover the Maritsa River as a main inspiration for their creative endeavors. The activities are divided into two panels: 'Land Art Along the Maritsa' and 'Maritsa Stories'. In 2019 in 'Land Art Along the Maritsa' (29 – 31 August) the Dupini Art Group from Veliko Tarnovo work at the riverbank space with Varol and Sema Topaç, Aisun Oran and Buse Mutan from Turkey, Olga Plastira from Greece, Diyana Yovcheva, Daniela Ruseva, Teodora Lazarova and Atanas Karadechev from Plovdiv, Spas Kirichev, Margarita Ivanova and Maria Barakova from Pazardzhik. For the artistic transformation the participants build an impressive branch art installation. In 'Maritsa Stories' the focus is on the people living along the river. The small stories about the places where they live acquire a new art context. You are able to learn from the website of the House of Youth in Pazardzhik about the stories of people from Kostenets, Pazardzhik, Plovdiv, Harmanli, and Svilengrad.

'The River' is a project of the House of Youth in Pazardzhik.



3 – 4 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ОСТРОВ АДАТА, ДО ДЖУМАЯ ДЖАМИЯ, КЛУБ „ФАРГО“ (УЛ. „УИЛЯМ ГЛАДСТОН“ 1)

## На Агата

Дигитален танцов спектакъл, представен в естествената среда на остров Агата. Отразявайки характера на мястото, изпълнението поставя темата за изоставянето – като културно, социално и артистично явление, пресъздадено в историята на българския народен танц и в контекста на архитектурното наследство. Спектакълът-пърформанс слива танц, театрално и дигитално изкуство и е излъчван в реално време на различни обществени пространства. Режисьор: Борис Зафиров. Хореограф: Барбара Фьолдеш. Драматург: Цвета Ерменкова. Звуков дизайн: Луза Стюард. Видео артисти: Иван Палейков и Красимир Атанасов. Анимация: Петко Танчев. Антропологично проучване: Мария Славчева. С участието на: Мария Димитрова, Пламена Пенчева, Луза Стюард, Ина Георгиева, Барбара Фьолдеш, Братан Братанов, Радослав Стойчев.

Проектът се осъществява от „Боди Графикс“, „Мелформатор“ и „Театър на отговорността“.

3 – 4 OCTOBER 2019  
ADATA ISLAND, NEAR DZHUMAYA MOSQUE AND FARGO CLUB AT 1 WILLIAM GLADSTONE STR.

## In Adata

This is a digital dance show presented in the natural environment of the Adata Island. Reflecting the character of the place, the performance focuses on desertion – a cultural, social and artistic phenomenon recreated in the history of Bulgarian folk dance and in the context of architectural heritage. The show/performance, which merges dance, theatre and digital art, is streamed live to various public spaces. The Director is Boris Zafirov. Choreographer: Barbara Földesi. Text by Zveta Ermenkova. Sound Design: Lisa Stewart. Video artists: Ivan Paleykov and Krasimir Atanasov. Animation: Petko Tanchev. Anthropological Research: Maria Slavcheva. Artists are Maria Dimitrova, Plamena Pencheva, Lisa Stewart, Ina Georgieva, Barbara Földesi, Bratan Bratanov, Radoslav Stoychev.

'In Adata' is a production of Body Graphics, Melformator, and Theatre of Responsibility.







1 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
БУЛ. „МАРИЦА“ – ЮГ И КРАЙРЕЧНИТЕ ПРОСТРАНСТВА  
ДО ОСТРОВ АДАТА

## Празник на реката

„Пловдив 2019“ ознаменува края на динамично и изпълнено със събития лято и петата годишнина от спечелването на титлата „Европейска столица на културата“ със зрелищен спектакъл на едно от най-живописните места в града – брега на реката.

Акцент в програмата на лятното събитие е уникалният пиро-музикален светлинен спектакъл, който озарява с хиляди фейерверки нощното небе над реката. Автори на спектакъла са „Енигма Фейерверк“, които създадоха и магическите илюминации по време на откриването на „Пловдив 2019“.

Празникът започва със спортни атракции, организирани в партньорство с българската медия за приключенски начин на живот, Списание 360 – демонстрации и скокове върху огромна надуваема възглавница за всички желаещи, професионални балансьори върху слаклайн ленти на 10 метра над реката и специално шоу с въздушна акробатика на моторни парапланери на професионалните пилоти Петьо Кюркчийски, Илия Танчев и Димитър Бояджиев. Посетителите могат да покачат адреналина си като наблюдават града и околностите от въздушен балон, а „Линди хоп Пловдив“ кани всички ентузиаста да се забавляват за час с щастливите ритми и танци на суинг музиката.

Едни от най-обичаните български изпълнители – „Дийп зоун проджект“, Михаела Филева, Графа, Любо Киров и Деница Караславова, се качват на музикалната сцена на „Празник на реката“ точно преди зрелищния му финал.

*Лятното събитие на „Европейска столица на културата“ е продукция на „Пловдив 2019“.*

1 SEPTEMBER 2019  
MARITSA YUG BLVD AND RIVERBANKS NEAR ADATA ISLAND

## River Feast

With a spectacular show at one of the city's most scenic locations – the riverbank – the Plovdiv 2019 Foundation celebrates the end of a dynamic and rich-in-events summer and the fifth anniversary of being awarded the title European Capital of Culture.

The highlight of the summer event programme is the unique fireworks-music-and-light show that illuminates with thousands of fireworks the night sky above the river. The show is in the hands of Enigma Fireworks, the company responsible for the magical illuminations during the Plovdiv 2019 kick-off show in January.

The event begins with sports activities organised in partnership with 360, a Bulgarian media company offering opportunities for an adventurous way of life. There are demonstrations and free jumps for the brave onto a huge inflatable jump cushion, a professional balancing act in which artists slackline at a height of 10 metres above the water, and a special air acrobatics show of paragliders. The professional pilots Petyo Kyurkchiiski, Iliya Tanchev and Dimitar Boyadzhiev circle the area from above. Guests who would like to boost their adrenaline are also able to observe the city and its surroundings from a hot-air balloon. Finally, Lindy Hop Plovdiv invites dance enthusiasts to have fun and dance for an hour to the happy rhythm of their swing music.

Some favourite Bulgarian performers – Deep Zone Project, Mihaela Fileva, Grafa, Lyubo Kirov, and Denitsa Karaslavova – come on the musical stage for the River Feast show just before its spectacular finale.

*The summer event of the European Capital of Culture is produced by Plovdiv 2019.*



12 ОКТОМВРИ – 10 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ПАМЕТНИКЪТ НА АЛЪОША

## Да бъдеш Альоша

Проектът „Да бъдеш Альоша“ търси различния поглед към Паметника на съветската армия в Пловдив чрез неговото демитологизиране. Илюзия за „размяна на тялото“, създадена от виртуална реалност, преобразява усещането ни за паметника. Проектът стъпва на експериментите, проведени в Университета „Каролинска“ в Стокхолм. В тези опити участникът се заблуждава, че е пренесен в тялото на кукла манекен, и реагира на докосванията по манекена. Илюзията в Пловдив е създадена с помощта на дрон с камери, свързани с шлем за виртуална реалност.

Проектът се осъществява от „Дурмана“ ЕООД.

8 – 12 ЯНУАРИ, 20 – 21 АПРИЛ 2019 Г.  
СОФИЯ, ПЛОВДИВ

## European Short Pitch 2019

European Short Pitch 2019 (ESP) е международен обучителен форум с фокус върху късометражното кино. Форумът дава възможност на талантиливи млади европейски творци да представят своите проекти за късометражни филми, като ги въвежда в целия процес на кинопроизводството още от фазата на писане на сценарий.

В рамките на 13-ото издание на ESP в София и в Пловдив са организирани работилници и майсторски класове, водени от утвърдени европейски сценаристи, режисьори и продуценти (Вим Ванакер, Жером Нунес, Пиер Ходгсън, Брита Краузе, Надя Думушел, Леонардо Сталиано), както и дискусии и прожекции на продуцирани от европейската мрежа NISI MASA късометражни филми. Предишни издания на форума от 2007 г. досега представят над 260 проекта за късометражни филми, 97 от които са заснети и са с успешна международна изява.

Проектът се осъществява от Сдружение „Арте Урбана Колектив“, съвместно с европейската мрежа NISI MASA.

12 OCTOBER – 10 NOVEMBER 2019  
ALYOSHA MONUMENT

## Being Alyosha

‘Being Alyosha’ seeks a different perspective on the Soviet Army Monument in Plovdiv by stripping it of its myth. The virtual reality-generated ‘body swap’ illusion transforms our perception of this monument. The project is based on experiments done at the Stockholm-based Karolinska Institutet Medical University. Participants are made to believe that they have been transferred into the body of a dummy and that they react to touches. In Plovdiv, the illusion is created by a drone equipped with cameras connected to a virtual reality helm.

The project is a Durmana EOOD production.

8 – 12 JANUARY, 20 – 21 APRIL 2019  
SOFIA, PLOVDIV

## European Short Pitch 2019

European Short Pitch 2019 (ESP) is an international training forum focusing on short films. The forum allows talented young European artists to submit their short film projects by introducing them to the entire film production process starting with the stage of writing a script.

Within the 13th edition of the ESP in Sofia and in Plovdiv there are workshops and master classes, organized and led by well-established European scriptwriters, directors and producers (Wim Vanacker, Jérôme Nunes, Pierre Hodgson, Britta Krause, Nadja Dumouchel, and Leonardo Stagliano). In addition, there are discussions and screenings of short films produced by the European network ‘NISI MASA’. The previous 2007 editions of the forum have featured over 260 short film projects, 97 of which have been filmed and have had a successful international appearance.

The project is implemented by the ‘Arte Urbana Collectif’ Association together with the European network ‘NISI MASA’.



13 ЯНУАРИ – 31 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
РЕГИОНАЛЕН ИСТОРИЧЕСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ (МУЗЕЕН ЦЕНТЪР ЗА СЪВРЕМЕННА ИСТОРИЯ)

## „Пътуваща изложба Еврика!“

„Музейко“ идва в Пловдив, за да представи някои от най-популярните открития от XIX и XX век. Пътуваща изложба „Еврика!“ е експозиция на интерактивни модули, които са разположени в Регионален исторически музей – Пловдив през цялата 2019 г. Изложбата пресъздава процеси на научни открития и някои от водещите научно-технически постижения. Посетителите имат възможност да научат как са създадени рентгенът, телефонът, морзовият апарат, както и изобретения, като играчката пружина Слинки, балонът с горещ въздух и задвижваните от човешка сила автомобили. Играейки, децата и техните родители научават интересни факти за модернизацията на света и преоткриват музея като място за забавление, което може да провокира любопитството и въображението.

Проектът е на Фондация „Музейко“, в партньорство с Регионален исторически музей – Пловдив.

13 JANUARY – 31 DECEMBER 2019  
PLOVDIV REGIONAL HISTORY MUSEUM (MUSEUM CENTRE OF MODERN HISTORY)

## Eureka! Travelling Exhibition

‘Muzeiko’ comes to Plovdiv to present some of the most popular discoveries of the 19th and 20th centuries. ‘Eureka! Travelling Exhibition’ consists of several interactive modules. The exhibition remains in Plovdiv’s Regional History Museum throughout the year. The exhibition recreates some of the leading scientific and technical achievements and discoveries. Visitors have the opportunity to learn how the X-ray apparatus, the telephone, the Morse code machine, as well as inventions such as the Slinky spring, the hot air balloon and human-powered transport came to be. Playing-kids and their parents can learn more about the process of the world’s modernization and rediscover the museum as a place of entertainment which, in turn, can provoke their curiosity and imagination.

‘Eureka! Travelling Exhibition’ is a project by the Muzeiko Foundation in partnership with the Plovdiv Regional History Museum.

12 АПРИЛ – 22 ЮНИ 2019 Г.  
ЦЕНТЪР ЗА СЪБИТИЯ LIMACON, ЗАЛА „КОМПАС“ НА ПУ

## Дългият път към звездите

Оригинален театрален спектакъл – лекция. По интересен и провокативен начин той представя последните научни достижения, свързани с произхода на Слънчевата система и възникването на живота. Представлението навлиза в дълбочина в научните новости, както и във философски въпроси от света на модерната дисциплина астробиология. Режисьор на спектакъла е Андrea Брунело (Италия/Белгия). Автори на текста са д-р Владимир Божилков (преподавател в катедра „Астрономия“ към Физическия факултет на Софийски университет), Димитър Узунов (Famille Mundi Париж и Arte Urbana Колектив София) и Андrea Брунело. Участват Димитър Узунов и д-р Владимир Божилков. Музика и озвучаване: Алексей Николов. Видео: Никола Налбантов. Визуална идентичност: Елена Гамалова. Проектът включва и три специализирани уъркшопа – „Creative Storytelling: Как да създадем и да разкажем добра история“, „Публично говорене“ и „Комуникация на науката“.

Проектът се осъществява от Сдружение „Arte Urbana Колектив“.

12 APRIL – 22 JUNE 2019  
LIMACON EVENT CENTRE, KOMPAS HALL (PLOVDIV UNIVERSITY)

## The Long Way to the Stars

‘The Long Way to the Stars’ is an original theatre show/lecture. In an intriguing and provocative manner, it presents the most recent scientific achievements that relate to the origin of the Solar System and the birth of life. The performance delves into scientific news as well as philosophical questions from the world of the modern-day discipline astrobology. The director is the Italian-Belgian director/writer Andrea Brunello, screenplay is by Dr. Vladimir Bozhilov, who teaches at the Physics Faculty of the Sofia University, and the performance features the actor and director Dimitar Uzunov (Famille Mundi Paris and Arte Urbana Collective Sofia) and Andrea Brunello. Starring are: Dimitar Uzunov and Dr. Vladimir Bozhilov. Music and sound by: Alexei Nikolov. Video by: Nikola Nalbantov. Visual identity by: Elena Gamalova. The project also features three specialized workshops: ‘Public Speaking’, ‘Creative Storytelling: How to Write and Tell a Good Story’, and ‘Science Communication’.

The project is a production of Arte Urbana Collectif Association.

14 МАРТ – 10 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
НАРОДНА БИБЛИОТЕКА „ИВАН ВАЗОВ“, СУ „ХРИСТО Г. ДАНОВ“ И ДРУГИ УЧИЛИЩА, СИНЕМА СИТИ ПЛОВДИВ

## Училище за словесни магии Махала

Британски съвет и Фондация „Следваща страница“ канят деца и младежи от различни училища и етноси в Пловдив да се впуснат в едно приключение, с което да открият как „дума магия прави“. Съвместни работилници и състезания по творческо писане и писане с код, срещи с известни писатели и учени вдъхновяват младите хора да овладеят словото за по-добро бъдеще. Програмата включва конкурс за магически fanfiction, работилници за творческо писане с писателите Богдан Русев от България и Маркъс Седжуик от Великобритания, срещи на живо с Маркъс Седжуик и Богдан Русев, прожекция на филм, дискусии и разговори с ментори по творческо писане, занимателни работилници „Магия и наука“ и конкурсна игра на кодове. Всеки, който се докосне до магията на словото, научава, че заниманията с творческо писане могат да донесат фантастични резултати (и преносно, и буквално); че да владееш езика на кода, означава да имаш професии с „драконовски“ кариерни възможности; че да познаваш науката и да можеш да разказваш за нейната магия, е изпълнено с метафора, но и означава бъдеще.

Проектът се осъществява от Британски съвет в България, в партньорство с Фондация „Следваща страница“ и СУ „Хр. Г. Данов“.

14 MARCH – 10 DECEMBER 2019  
IVAN VAZOV NATIONAL LIBRARY, HRISTO G. DANOV HIGH SCHOOL AND OTHER SCHOOLS IN PLOVDIV, CINEMA CITY PLOVDIV

## Mahala School of Magical Words

The British Council and Next Page Foundation invite young people from various schools and ethnicities in Plovdiv to throw themselves into an adventure that helps them discover how ‘words make magic’. Joint workshops and creative writing competitions and writing ‘roman à clef’ and meetings with various writers and scientists all help to inspire young people to master words for a better future. The programme includes a magic fanfiction competition, creative writing workshops (led by the novelists Bogdan Rusev of Bulgaria and Marcus Sedgwick from the UK,) meetings with the writers Bogdan Rusev and Marcus Sedgwick, a film screening, discussions and a talk with creative writing mentors, Magic and Science Workshops, and a game of codes. All who touch the magic of words learn that creative writing can bring about fantastic results (both literally and otherwise). They also learn that mastering the code opens wide the prospect of innovative and rewarding career opportunities; that knowing science and being able to reveal its magic can be full of metaphors, but can also create a pathway to the future.

The project is a British Council Bulgaria production in partnership with the Next Page Foundation and Hristo G. Danov High School.



Снимка: Светлана Мирчева Credits: Svetlana Mircheva

17 – 23 АПРИЛ 2019 Г.  
СОФИЯ, ПЛОВДИВ

## СПА (София поетически анимирана)

СПА е интердисциплинарна творческа резиденция в България, която събира творци от три различни области на изкуството (литература, визуални изкуства и музика), от различни поколения и от различни европейски страни. СПА 2019 представя писатели от България, Гърция, Ирландия, Македония и Норвегия, с амбицията да слее традиционните опозиции север – юг и изток – запад: Владимир Мартиновски, Димитър Шошов, Еги Попу, Иван Димитров, Роб Дойл, Росен Захариев, Сара Баум и Христос Иконому. Програмата в София и Пловдив включва срещи с ученици и литературна разходка. Финалното събитие на резиденцията е пърформанс дискусия в търсене на артистично трансформиране на публичното пространство чрез изкуство.

Проектът се осъществява от Фондация „Елизабет Костова“.

17 – 23 АПРИЛ 2019  
СОФИЯ, ПЛОВДИВ

## SPA (Sofia Poetically Animated)

SPA is an interdisciplinary creative residence in Bulgaria that gathers artists from three different areas of art – literature, visual arts and music – from different generations and countries in Europe. SPA 2019 presents writers from Bulgaria, Greece, Ireland, Macedonia and Norway in order to merge the traditional contrasts of south, east, and west. The writers are Christos Ikonou, Dimitar Shopov, Edy Poppy, Ivan Dimitrov, Rossen Zahariev, Sara Baume, and Vladimir Martinovski. The programme in Sofia and Plovdiv includes meetings with students and Literary Walks. The residence’s concluding events are an all-artists performance and a discussion in search of the artistic transformation of the public environment through art.

SPA is an Elisabeth Kostova Foundation project.

19 АПРИЛ – 9 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
МАТЕМАТИЧЕСКА ГИМНАЗИЯ ПЛОВДИВ, ОТСРЕЩА – МЯСТО ЗА РАБОТА И СЪБИТИЯ

## Математическата сърцевина на изкуството

Проектът търси пресечната точка между математика и изкуство, въвличайки в този процес младите хора и всички, които имат интерес към темата. Отвъд стандартното възприятие за дистанция между наука и изкуство, между творчество и математика, проектът открива и създава един свят, плод на логически алгоритъм, в който те се пресичат и създават нов поглед към формите и дизайна. През 2019 г. се провеждат две изложби в „Отсреща“ – „Шаблони“ и „Мозайки“ и работилниците „Числови шаблони“, „Шаблони 2“, „Прекрасни, също ужасни“ и „Мозайки 2“.

Проект на „Отворено пространство“ ООД.

20 – 22 МАЙ 2019 Г.  
КОНФЕРЕНТНА ЗАЛА НА ОБЩИНА ПЛОВДИВ, ЗАЛА НА НАЦИОНАЛНА ГИМНАЗИЯ ЗА СЦЕНИЧНИ И ЕКРАННИ ИЗКУСТВА, КЛУБ „ПЕТНОТО НА РОРШАХ“

## Международен обмен на организации и фестивали в областта на сценичните изкуства – Пловдив

Фестивалният проект „Международен обмен на организации и фестивали в областта на сценичните изкуства – Пловдив“ осъществява диалог и обмяна на опит между артистичната общност на Пловдив и европейски партньори – културни оператори от бивши и настоящи Европейски столици на културата. През 2019 г. в Пловдив лекции, дискусии и практическу работилници провеждат cie. toulalimnaios – Берлин (ЕСК 1988) и Koreja Centro di Produzione Teatrale – Лече (кандидат за ЕСК 2019). Акцент в представянето на тези партньори е споделяне на опит за това как се организира мултикултурно събитие от такъв ранг в град – домакин със статут на „Европейска столица на културата“, стъпките по неговото изграждане, работата с местните общности, обвързването на културното наследство със съвременността и крайното въздействие върху различните културни, социални и етнически групи.

Проектът се осъществява от Фондация „Черната кутия“.

19 APRIL – 9 OCTOBER 2019  
PLOVDIV SECONDARY SCHOOL OF MATHEMATICS, OTSRESHTA – AN EVENTS AND COWORKING SPACE

## Mathematical Core of Art

The project is on a quest for the point of intersection between mathematics and art. The initiative not only aims at involving young people but also everyone who feels close to the subject. Stepping beyond the standard understanding of the distance between science and art, the project discovers, and creates, a world – one that's the product of a mathematical algorithm in which art and mathematics intersect, forming a new understanding of forms and design. In 2019 two exhibitions at Otsreshta take place – Patterns and Tiles and the workshops Number Patterns, Patterns 2, Beautiful, Also the Ugliest and Tiles 2.

A project of the Open Space OOD.

20 – 22 MAY 2019  
PLOVDIV MUNICIPALITY CONFERENCE HALL, NATIONAL HIGH SCHOOL FOR STAGE SCREEN ARTS, PETNOTO NA RORSCHACH CLUB

## Plovdiv International Exchange for Performing Arts Organizations & Festivals

'Plovdiv International Exchange for Performing Arts Organisations & Festivals' is conducting dialogue and exchanging experience between the art community of Plovdiv and cultural operators from former and current European Capitals of Culture.

In 2019 Plovdiv hosts lectures, discussions and workshops by two visiting organisations: cie. toulalimnaios of Germany (ECOC 1988) and the Italian – Koreja Centro di Produzione Teatrale – Lecce (candidate for ECOC in 2019). The high point in the partners' participation is a presentation on how to organise a multicultural event of this rank in a host city with the status of European Capital of Culture. The focus is on the steps required to build the event as well as advice on how to work with local communities, link cultural heritage with the present, and have an impact on the various cultural, social and ethnic groups within the city.

The project is implemented by the Black Box Foundation.

Снимка: Нестор Боли Галинго Credits: Néstor Boli Galindo



1 ЮНИ – 26 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ

## Изграждаме заедно: Град на децата

В подножието на най-високото пловдивско тене – Младежки хълм – се издига „Град на децата“. Първата копка е на 1 юни, когато само в рамките на няколко часа и с енергията и креативността на стотици деца изникват и първите сгради – банка, болница, библиотека. Децата сами измислят какво да построят и как да организират града си, а за това им помага екипът на Детската архитектурна работилница. Използват се само рециклирани строителни и индустриални материали. През цялото лято строителните дейности продължават и градът се разраства, а децата учат не само как да използват чук или винтоверт, но и се запознават с основните принципи на архитектурата и биват провокирани да мислят за града и как той може да бъде по-хубаво място.

Идеята за това децата сами да изградят надхвърля границите на Младежкия хълм. След проведен конкурс, екипи от три училища печелят възможността да облагородят училищните дворове по свой собствен план и идея.

През септември Градът на децата потегля на път. Инициативата „Хвърчащата класна стая“ представлява мобилна модулна структура, която включва различни упражнения, материали и техники, използвани и разработени в „Град на децата“. Детският град на коледа обикаля из Пловдив и региона и предлага архитектурни работилници.

Проект, основан на концепцията на Мартин Калтвасер и Майк Ронц (Германия), и реализиран от Гьоте-институт България, Детска архитектурна работилница (България), Открити пространства (България), Ателие 3 (България) и местни партньори. С подкрепата на Wilo Foundation.

1 JUNE – 26 OCTOBER 2019  
MLADEZHKI HILL

## Building Together: Children's City

At the foot of the Youth Hill, Plovdiv's highest hill, is the Children's City. The ground-breaking is on 1 June, when, in just a couple of hours and using the energy and creativity of hundreds of children, the first buildings start to rise: a bank, a hospital, a library. Children decide how they build their city and organise its life. In their work, they are aided by the team of the Children's Architectural Workshop and use only recycled building and industrial materials. Through construction work throughout the summer the city grows. The children learn how to wield a hammer or an electric screwdriver, but also get to know the main principles of architecture. They are also stimulated to think about the city and how it can be made a nicer place to live.

The children-as-builders idea goes beyond the Youth Hill. After a competition, teams from three schools won the opportunity to freshen up their schoolyards using their own ideas and plans.

In September, the Children's City sets out on a tour. The Flying Classroom initiative is a mobile modular structure that features various exercises, materials and techniques used and developed in the Children's City.

A project based on the concept by Martin Kaltwasser and Maik Ronz (Germany), implemented by Goethe-Institut Bulgaria, Children's Architectural Workshop (Bulgaria), Discovered Spaces (Bulgaria), Atelier 3 (Bulgaria) and local partners. With the support of Wilo Foundation.



30 МАЙ – 12 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ЧИТАЛИЩЕ „ТРАКИЯ – ПЛОВДИВ – 2008“, УЛ. „КУКУШ“ 1,  
КОНФЕРЕНТНА ЗАЛА НА НАЦИОНАЛНА КОМПАНИЯ  
„ЖЕЛЕЗОПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“, УЛ. „МАКЕДОНИЯ“ 2

## Know-How Show-How – Международна академия за креативно мислене и дизайн процеси

Проектът изследва ролята на дизайна и изкуството като средство за културна и социална трансформация. Той застъпва актуални теми, свързани с идентичността на мястото и неговите ресурси, като действащ пример за възможностите, генерирани от осъществяването на проучване и силата на дизайна.

Проектът предвижда серия от образователни и културни програми за изследвания и обучение, в които участват млади творци (дизайнери, художници, архитекти, инженери), международни експерти, местни занаятчии и индустрии. Програмата включва семинари, теренна работа, експертни срещи, лекции, работилници и презентации.

От 30 май до 5 юни в втората изследователска фаза на проекта в квартал Ключук Париж – дискуссионен форум и практически изпълнения на проекти, генерирани по време на и след работилницата от 2018 г. Водещи са дизайнерите от Студио Тухла и Дима Стефанова. Международен форум за дизайн (12 октомври) търси възможностите на дизайна за трансформиране на градската и социална среда. Лекторите са инициатори на иновативни практики от Холандия, Франция, Италия, Швейцария и България, сред които – Open design school (Матера 2019), Atelier-Luma, Sitterwerk/Art library and material archive, представени от имена като Софи Крив, Хенриете де Ваал и Рита Орландо, Асоциация за култура, етнология и антропология „Медиатор“ и други.

Проектът „Know-How Show-How – Международна академия за креативно мислене и дизайн процеси“ се осъществява от Фондация „Know-How“.

3 ОКТОМВРИ – 31 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
НАЦИОНАЛНА ГИМНАЗИЯ ЗА СЦЕНИЧНИ И ЕКРАННИ ИЗКУСТВА –  
ПЛОВДИВ

## Различни, но заедно

Учениците от Националната гимназия за сценични и екранни изкуства в Пловдив приобщават деца от ромски произход и ги въвеждат в света на изкуството, като ги провокират към разнообразни творчески дейности. Фотоизложба на открито, в двора на гимназията, показва резултатите от проведените творчески ателиета.

Проектът се осъществява от Сдружение „Училищно настоятелство на НГСЕИ“.

30 MAY – 12 OCTOBER 2019  
CONFERENCE HALL OF NATIONAL RAILWAY INFRASTRUCTURE  
COMPANY, 2 MACEDONIA STREET, TRAKIA – PLOVDIV – 2008  
CHITALISHTA COMMUNITY CENTRE, 1 KUKUSH STR.

## Know-How Show-How – An International Academy for Creative Thinking and Design Processes

This initiative explores the role of design and art as a means of cultural and social transformation. The project places an emphasis on topical subjects that relate to the identity of locations and their resources.

In 2019 the project features a series of educational and cultural programmes based on exploration and training, and involving young artists, designers, architects and engineers, international experts, local artisans and industries. The programme includes seminars, fieldwork, meetings of experts, workshops, and presentations.

Between May 30 and June 5 the project enters into another research phase of the process – a discussion forum and the implementation of projects set up during and after the 2018 workshop. This phase is led by the designers from Studio Tuhla and Dima Stefanova.

An International Design Forum on 12 October emphasizes the inspiring role of the design for transformation of the urban and social environment. The lecturers are initiators of innovative practice from Holland, France, Italy, Switzerland, and Bulgaria and include the Open design school (Matera 2019), Atelier-Luma, Sitterwerk/Art library and material archive, presented by Sophie Krier, Henriette de Waal, Rita Orlando, Association for Culture, and an Ethnology and Anthropology ‘Mediator’ amongst others.

‘Know-How Show-How – An International Academy for Creative Thinking and Design Processes’ is a project by the Know-How Foundation.

3 OCTOBER – 31 DECEMBER 2019  
NATIONAL SCHOOL FOR STAGE AND SCREEN ARTS, OPEN-AIR  
EXHIBITION IN AN URBAN ENVIRONMENT

## Different Yet Together

Students from the National School for Stage and Screen Arts welcome and introduce Roma children to the world of art by raising their interest in various creative activities. The effort consists of a series of art studios and concludes with a photographic open-air exhibition at the school yard.

The project is a production of the Association of the School’s Board of the National School for Stage and Screen Arts.



17 ЮНИ, 15, 22, 29 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“, ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО  
ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“, РИМСКИ СТАДИОН, УЛ. „ХР. Г. ДАНОВ“

## Градски изследователи

„Градски изследователи“ кани младите хора в Пловдив да станат откриватели. Заедно с учители и специалисти, те проучват интересни места в града, като вземат участие в градски експедиции и теренна работа. Резултатът е създаването на илюстрирани карти „10 архитектурни загадки за деца...“ (на български и на английски език) на маршрути с обекти от Пловдив, с поставени задачи и инструкции за тяхното изпълнение. Задачите са свързани с Капана, Стария град и Баухаус в Пловдив. Чрез тях младите хора имат възможност да опознаят различни градски пространства, да приложат знанията си от часовете по изкуства в училище, както и да научат много нови факти за произведения на изкуството и работата на различни артисти в Пловдив. В тематичните маршрути са включени както основни точки от културната карта на града, така и по-малко познати, но характерни за Пловдив места. На избрани места малките изследователи оставят своя артистичен отпечатък върху градската среда.

Проектът се осъществява от Детска архитектурна работилница.

17 JUNE, 15, 22, 29 SEPTEMBER 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE, HALLS FOR CONTEMPORARY  
ART „ANCIENT BATH“, ROMAN STADIUM, HR. G. DANOV STR.

## Urban Researchers

‘Urban Researchers’ invites young people in Plovdiv to become discoverers. They explore interesting places in the city, taking part in city expeditions and fieldwork together with teachers and specialists. The result is the creation of 10 Architectural Mysteries for Children, illustrated maps (in Bulgarian and English) of walking routes featuring sites from Plovdiv, but also including tasks and instructions for how to complete them. The tasks are related to the Kapana District, the Old Town, and Bauhaus in Plovdiv. By following these routes, and completing the tasks, young people have the opportunity to get to know different urban spaces, to apply their knowledge from their arts classes in school, and to learn many new facts about works of art and the work of different artists in Plovdiv. The thematic routes include both main points of the city’s cultural map and sites that are less well-known, but typical of Plovdiv. In selected places, these young researchers leave their artistic footprint on the urban environment.

The project is carried out by the Children’s Architectural Workshop.



29 НОЕМВРИ – 6 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В  
КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Европейска академия за изкуства в открити пространства „Училище Участваме Заедно“

Проект по програма „Творческа Европа“, подпрограма „Култура“, продължение на успешната инициатива „Училище за спектакли“ (2016 – 2017 г.). В Пловдив 26 местни и международни творци от Пловдив, Нови Сад, Каунас, Ковънтри, Грац, Ереван и Тарту, заедно с 25 представители на общността и доброволци, се включват в проекта с обучения и практически работилници за правене на фенери, звукообработка и други артистични техники. Заедно те ще създадат инсталация в открито пространство, посветена на 5 декември – Международният ден на доброволца.

Проект с водеща организация „Уок дъ планк“, Великобритания, в партньорство с uniT – Университет Грац, и европейските столици на културата Нови Сад 2021, Каунас 2022 и Ковънтри 2021. Асоциирани партньори са Лимерик, Еревански институт за съвременно изкуство, Общински съвет Тарту и Веспрем Балатон 2023.

29 NOVEMBER – 6 DECEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, YADROTO OPEN STAGE IN  
KAPANA CREATIVE DISTRICT

## European Academy for Outdoor Arts School of Participation

This project is part of the Creative Europe programme, Culture sub-programme, a continuation of the successful 2016-2017 School of Spectacles.

In Plovdiv 26 local and international artists from future ECOCs and 25 community representatives and volunteers are involved in the project with training and workshops for lantern making, sound editing and other artistic techniques that help them to create together an outdoor installation dedicated to December 5th – International Volunteer Day.

The leading organization is Walk the Plank – UK, in partnership uniT – University of Graz and European Capitals of Culture Novi Sad 2021, Kaunas 2022, and Coventry 2021. Associated partners are Limerick, Yerevan Institute of Contemporary Art, Tartu City Council (Tartu in Estonia is ECOC 2024), and ECOC Veszprém Balaton 2023.

## Кино Космос

Проектът „Кино Космос“ е заложен още в предварителната програма на Пловдив, подготвена за кандидатурата му за „Европейска столица на културата“ 2019. От втората половина на 2015 г. (когато Пловдив официално получи титлата) проектът е актуализиран спрямо основната идейна концепция за съхраняване и реновиране на изоставената сграда на бившето кино, представляваща архитектурно наследство от социалистическия период. Водещ елемент в този проект е историята на гражданската инициатива за спасяването от разрушаване на сградата на кино „Космос“, което го превърна в нещо повече от сграда. От 2011 г. пространството на бившия киносалон е домакин на дейности, свързани с кино, визуални и сценични изкуства, артистични представления, както и семинари, образователни и развлекателни програми за деца. Оттогава кино „Космос“ по естествен път се превърна в символ на гражданското участие, алтернативната култура и младежката сцена в града, с потенциал да бъде нов модерен културен център.

„Кино Космос“ притежава потенциала да се превърне в наследство от инициативата „Европейска столица на културата“ в Пловдив и да служи като символ на проекта. Освен инфраструктурните инвестиции за обновяване на сградата – процес, който вече е започнал и за който разчитаме на партньорството на Община Пловдив – приоритетите на проекта включват проучването на добри примери и практики и въвеждането на нови модели за управление, както и задаването на програма на културния център, включването на широка гама от дейности и привличането на бизнеса като потенциален партньор, включително на ниво съдържание.

Дейностите, осъществени до този момент в рамките на проекта, включват серия от срещи с основните културни оператори в Пловдив за проучване на техните виждания за бъдещите функции на сградата, партньорство за проекта „Цветът на Космоса“ по време на фестивала „НОЩ/Пловдив“ 2016, както и за международното представяне на този проект.

Основната стратегия има за цел киното да се свърже в партньорство с подобни институции и пространства в рамките на мрежата „Европейска столица на културата“, да се създаде съдържание, свързано с музика, кино, съвременна култура и младежки проекти, както в кино „Космос“, така и извън него, в кварталите на Пловдив. Киното е предпочитано място за събития на някои от големите фестивали в Пловдив и основни партньори на програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019.“ „Кино Космос“ е и тема на обмен с други Европейски столици на културата като Пафос 2017, Матера 2019, на изложби и дискусии.

## Kosmos Cinema

The 'Kosmos Cinema' project was outlined in the preliminary programme of Plovdiv – prepared for the bid to the initiative European Capital of Culture 2019. Since the second half of 2015 (when Plovdiv was officially given the title) the project has been updated to a more practical perspective based on the main concept for preservation and renovation of the abandoned building of the former cinema – an architectural heritage from the socialist period in the country.

A key element in this project is the story of the citizens' initiative for saving the building from demolition, which turned the project into something much more than a building and an infrastructure acquisition. Since 2011 the space of the former cinema house has hosted activities related to cinema, visual arts, performing arts, artistic performances, and also workshops, and educational and entertainment programmes for children. During this time, Kosmos Cinema has naturally become a symbol of civic participation, alternative culture and the youth scene in the city, with the potential to become a new modern cultural centre.

'Kosmos Cinema' owns the potential to be transformed into the legacy project of the European Capital of Culture initiative in Plovdiv and to serve as a symbol of the project. Besides the infrastructure investment to renovate the building, a process that has already begun and for which we rely on the partnership of Plovdiv Municipality, the project priorities include the study of good examples and practices and the introduction of new management models for the administration and programming of the cultural centre, the inclusion of a wide range of activities and the attraction of businesses as potential partners and also as possible content providers.

The activities related to the project, which have been carried out so far, include a series of meetings with the main cultural operators in Plovdiv intended to probe their positions towards the future functions of the building, a partnership for the Colour of Cosmos project, realized during the NIGHT/Plovdiv Festival 2016, and also the international presentation of that project.

The basic strategy is to connect the cinema in partnerships with similar institutions and spaces within the ECOC network, to generate content related to music, cinema, contemporary culture and youth projects, both inside the space and outside in front of the Kosmos Cinema, as well as in the various districts of Plovdiv.

The cinema house is a common venue for events from some of the large festivals in Plovdiv and major partners of the Plovdiv 2019 – European Capital of Culture. 'Kosmos Cinema' is also the subject of exchanges with other European Capitals of Culture such as Paphos 2017, Matera 2019, at exhibitions and discussions.



ВЪЗРАЖДАНЕ  
REVIVE





# ВЪЗРАЖДАНЕ REVIVE

Проектите в платформата допринасят за сливането на Пловдив с региона, както и за развитието на капацитета на множество малки организации в града и по малките населени места. Активността на читалищата надминава значително предварително планираното им участие.

С програмата столицата на Българското Възраждане се утвърждава и като столица на съвременното изкуство и култура, отстоявайки нови територии и печелейки нови публики. Традиционни за града събития се развиват за първи път в пълния си капацитет.

Всички съвременни форми на театър присъстват в тази част от програмата, както и всички възможни подходи за непосредствена среща между културата и хората.

Възраждане се състои от три кълстера – Културата среща хората, Изкуство за забравеното бъдеще и Машина на времето. Платформата е ориентирана към нови начини за опазване и представяне на културното наследство в съвременен контекст, излизайки от стереотипите на туристическата атракция. Цели да подобри и разшири достъпа на гражданите до култура и да я пренесе по-близо до тях. Други важни фокуси са съвременното изкуство и използването на нови технологии и дигитални медии. Платформата е свързана както с представянето на най-съвременни артистични практики и актуални тенденции, с приобщаването на различни общности, така и с децентрализацията на програмата.

The platform projects contribute to Plovdiv's fusion with the surrounding region and to the building of capacity of many small organisations in the city and in small towns and villages. With strings of inventive and vigorous activities, community centres surpass significantly the rate of participation originally planned for them. As part of the programme, the capital of the Bulgarian Revival Period has established itself also as a centre of contemporary art and culture, expanding its geography and winning new audiences. For the first time events which the city had got used to by force of tradition have grown to their full capacity.

This part of the programme includes all contemporary forms of theatre, and also all possible approaches for the direct meeting of culture and the public. Revive is a platform comprising the following three clusters – Culture Meets People, Art for a Forgotten Future and Time Machine and represents culture and cultural heritage preservation in a contemporary context avoiding the stereotypes of touristic attractions. It aims to improve and broaden access to culture as well as the use of new technology and digital media. The platform is related both to the presentation of the latest artistic practices and current trends as well as to the integration of different communities and decentralization of the programme.



ПРОЕКТЪТ СЕ ОСЪЩЕСТВЯВА ЦЕЛОГОДИШНО,  
ПЛОВДИВ И ЮЖЕН ЦЕНТРАЛЕН РЕГИОН

## Читалища

Проектът „Читалища“ цели да възроди и развие местните културни традиции, да подобри връзките между поколенията и пренасянето на опит и памет от и в малките населени места. Читалищата са оригинална българска форма на социокултурни центрове, една от най-характерните български изяви в многообразието на европейските култури. В много населени места читалищата са основен двигател на обществения живот.

През 2018 и 2019 г. читалищата се изявяват и като най-дейните партньори на инициативата „Европейска столица на културата“, благодарение на които малките градове и села в целия Южен Централен регион се присъединяват успешно към програмата. След множество образователни и информационни срещи с читалищата по места, мрежата се активира и създава собствена богата програма в рамките на програмата. Проектите включват от фолклорни спектакли, месене на хляб и надпявания, до светлинни инсталации, влогърски работилници и графити пленер. Те успяват с необичайни подходи и пространства да въвлечат многобройни публики и да популяризират артистичната продукция на читалищата, като насърчават участниците да общуват, да споделят идентичността и различията си. НЧ „Христо Ботев 1869“, Калофер разкрива пътя на прочутата калоферска дантела. Празниците на еврейската общност са пресъздадени от НЧ „Шалом Алейхем – 1945 г.“, Пловдив с проекта „От Орта Мезар и нататък“ в поредица от творчески срещи, изложба, открити уроци. НЧ „Тракия – 2008“ разказва истории от квартал Кючук Париж и тракийските бежанци в Пловдив. Шекспирова театрална школа „Петровден“ в Паталеница на Сдружение „Младежки дейности“ – Пазарджик води Шекспир директно в малките населени места с любителски постановки. Изкуство, надничачо от всеки ъгъл в Старо Железаре, откриваме чрез Стрийт арт фестивал Старо Железаре. Асеновград и НЧ „Родолубие – 1873“ показват сватбения ритуал през призмата на различните етнокултурни общности. Старосел е представен с танцовия спектакъл „Легенда за вълшебната маслодайна роза – царицата на цветовете“ с проекта на НЧ „Гео Милев – 1907“, който пресъздава розобера, розовото сладко, гюловицата, ликьора от рози, розовата вода. НЧ „Младост – 1983“ – Пловдив представя шарена племеница от танци и музика, в партньорство с още 13 читалища.

THIS PROJECT IS BEING CARRIED OUT THROUGHOUT THE YEAR,  
IN PLOVDIV AND THE SOUTH CENTRAL REGION

## Chitalishta

The 'Chitalishta' project seeks to revive and set in motion local cultural traditions, improve intergenerational connections and the carriage of experience and memory from the small settlements. 'Chitalishta' are an original Bulgarian form of socio-cultural centres, one of the most characteristic manifestations in the country of the diversity of European cultures. In many settlements the Chitalishta are a major driver of public life.

In 2018 and 2019 Chitalishta have emerged as the most active partners of the European Capital of Culture initiative, and it is thanks to them that many small towns and villages across the South Central Region have successfully joined the programme. After numerous educational and information meetings with the Chitalishta on the spot, the network is activated and creates its own rich program within the program. The projects include a full range of events – from folklore performances, bread-makings and feasts, to lighting installations, vlogger and graffiti workshops. These events, with unusual approaches and spaces, succeed in attracting wide audiences and popularizing the artistic production of the Chitalishte by encouraging the participants to communicate, and share their similarities and differences. Chitalishte 'Hristo Botev 1869' in Kalofer reveals the history and production process of the famous Kalofer lace. The holidays of the Jewish community are recreated by 'Shalom Aleichem 1945' Chitalishte in Plovdiv with the project 'From Orta Mezar Onwards' in a series of creative meetings, an exhibition, and open lessons. 'Trakia 2008' Chitalishte tells stories from the Kyuchuk Paris quarter and the Thracian refugees in Plovdiv. The Shakespeare Theatre School 'Petrovden' in the village of Patalenitsa with the 'Youth Activities' Association Pazardzhik take Shakespeare directly to some small settlements, with amateur productions. Art, peeking from every corner of the village of Staro Zhelezare is presented through the Street Art Festival Staro Zhelezare. Asenovgrad and 'Rodolyubie 1873' Chitalishte show the wedding ritual through the prism of different ethno-cultural communities (November 2018). Starosel is represented by the dance performance 'The Legend of the Magical Oil Rose – the Queen of the Colors' alongside the project of 'Geo Milev 1907' Chitalishte, which recreates the rose-picking, and the making of rose jam, rose liqueur, and rose water. 'Mladost 1983' Chitalishte – in Plovdiv presents a colourful mesh of dance and music in partnership with 13 other community centres.

Снимка: Деница Шушкова Credits: Denitsa Shishkova



„Читалища“ е проект на „Пловдив 2019“, който се осъществява в партньорство с асоциациите на читалищата по места, неправителствени организации и артисти от България и чужбина.

'Chitalishta' is a project of 'Plovdiv 2019', which is implemented in partnership with the local associations of chitalishta, non-governmental organizations and artists from Bulgaria and abroad.





7 ДЕКЕМВРИ 2018 Г. – 7 ЯНУАРИ 2019 Г.,  
15 ЯНУАРИ – 14 ФЕВРУАРИ 2019 Г.,  
15 ФЕВРУАРИ – 17 МАРТ 2019 Г.,  
5 – 20 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.

НЧ „ОРФЕЕВИ ГОРИ – 1870“, СМОЛЯН,  
НЧ „ВЪЗРАЖДАНЕ – 1926“, КАРАБУНАР,  
НЧ „АЛЕКО КОНСТАНТИНОВ – 1954“, ПЛОВДИВ,  
ГАЛЕРИЯ „АЛМА МАТЕР“, СОФИЯ

## Жените в градските и селските райони

Пътуваща фотографска изложба, която визуализира ежедневието на българските жени и провокира дискусия за ролята на жените в обществото. Чрез силата на фотографията и на усната история събитието насочва вниманието към живота на едни на пръв поглед незабележими персонажи – жените от селските райони, от малцинствата, бедни, възрастни или с увреждания. Проектът е опит за изследване на традиционно приетата роля на жените и как те движат, видимо или не, нашето общество. Фотографиите в изложбата са на Милен Нейков, а интервюта – на Рада Еленкова-Рашева.

Проектът се осъществява от Фондация „Джендър алтернатиВи“, в партньорство с читалища в Кърджали, Смолян, Райново, Карабунар, както и в Пловдив.

7 DECEMBER 2018 – 7 JANUARY 2019,  
15 JANUARY – 14 FEBRUARY 2019,  
15 FEBRUARY – 15 MARCH 2019,  
5 – 20 DECEMBER 2019

ORFEEVI GORI – 1870 COMMUNITY CENTRE IN SMOLYAN,  
VAZRAZHDA NE – 1926 COMMUNITY CENTRE IN KARABUNAR,  
ALEKO KONSTANTINOV – 1954 COMMUNITY CENTRE IN PLOVDIV,  
ALMA MATER GALLERY IN SOFIA

## Women in the City and in the Countryside

A travelling photo exhibition that shows the daily life of Bulgarian women and offers the opportunity for a discussion about the role of women in society. Through the power of photography and oral history, the event draws attention to the life of seemingly invisible characters – women from the countryside, from minorities, as well as poor, elderly or disabled women. The project is an attempt at studying the traditionally accepted roles of women and how women push society forwards – visibly or not. Photographer: Milen Neykov. Interviews by Rada Elenkova-Rasheva.

A project of the Gender Alternativi Foundation in partnership with community centres in Kardzhali, Smolyan, Raynovo, Karabunar, and Plovdiv.

ЯНУАРИ 2019 Г.  
ПЕРУЩИЦА

## Не/познатите в Перущица

Проектът създава общностно чувство и достъпно пространство за култура със съвременни творчески дейности и улично изкуство. Събитията включват уличен театър – спектакъл за местната общност и творческа работилница за изработка на сувенири и украса с хора в неравностойно положение.

Проект на Община Перущица и НЧ „Просвета – 1862“, Перущица.

ЯНУАРИ – МАРТ 2019 Г.  
МЕРИЧЛЕРИ

## Творческа работилница – да сътворим красотички за всички

Поредица от 23 творчески работилници от 2018 г. с деца от социално слаби семейства, които опознават историята, културата, традициите и изкуството на своя роден край и се приобщават към социалния и културния живот на града. Децата претворяват характерни обредни обичаи за Лазаровден, Великден, Еньовден, Никулден и Коледа. Плетат венци, боядисват великденски яйца, събират билки и се запознават с лечебните им свойства, изработват коледни картички и украса.

Проект на НЧ „Просвета – 1896“, гр. Мерицлери.

ЯНУАРИ – ЮНИ 2019 Г.  
ЙОАКИМ ГРУЕВО

## Заедно можем повече

Проектът е насочен към младите хора от различни етнически групи. Целта е чрез организиране на различни клубове по интереси да се стимулира интеграцията в местната общност, да се формира отговорно отношение и младите хора към околната среда, да се създадат условия за формиране на толерантно отношение към културните традиции и наследство на различните етноси, да се разнообрази културният живот в селото.

Проект на НЧ „Просвета – 1927“, Йоаким Груево.

ЯНУАРИ – АВГУСТ 2019 Г.  
КАЛОФЕР

## Пътят на дантелата – изложба и творческа работилница

Проектът ангажира местната общност в съхранението на традиционното ръчно производство на прочутата калоферска дантела и възбужда интереса към старите занаяти. Майсторки в плетенето на дантела, наследили занаята от своите баби, нагледно демонстрират как се плете и какви са характерните елементи, съхранили типично българския облик, като рози, слънчогледи, житни класове. Изложба разкрива пътя на тази 100-годишна традиция, превърнала се в част от културно-историческото ни наследство.

Проект на НЧ „Христо Ботев – 1896“, Калофер.

JANUARY 2019  
PERUSHTITSA

## The Un/Known in Perushtitsa

The project creates a communal spirit and an accessible space for culture through the mediums of contemporary creative activities and street art. The events include a theatrical street show for the local community and a workshop for crafting souvenirs and ornamentation with the participation of disadvantaged people.

A project of the Perushtitsa Municipality and the town's Prosveta – 1862 community centre.

JANUARY – MARCH 2019  
MERICHLERI

## A Creative Workshop – Teenie-Weenie Beauties for Everybody

A series of 23 creative workshops, started in 2018, with children from poor families who got to know the history, culture, traditions and art of their region, and join in with the town's social and cultural atmosphere. The children recreate characteristic rites for the Day of Lazar, Easter, Midsummer Night, Saint Nicholas Day and Christmas. They weave wreaths, dye Easter eggs, gather herbs and get to know their medicinal qualities and create Christmas cards and Christmas ornaments.

A project of the Merichleri-based Prosveta – 1896 Community Centre.

JANUARY – JUNE 2019  
YOAKIM GRUEVO

## Together We Can Do Better

The project focuses on young people from various ethnic groups. Its goal is to stimulate their integration into the local community through building a network of thematic clubs. The project's other objectives are to help the young people form an attitude of responsibility towards the natural environment and to create the conditions for establishing an atmosphere of tolerance towards the cultural traditions and heritage of various ethnicities, and to add a new lease of life to the village's cultural setting.

A project of the Prosveta – 1927 community centre at the village of Yoakim Gruevo.

JANUARY – AUGUST 2019  
KALO FER

## The Road of the Lace – an Exhibition and Workshop

The project engages the local community in the preservation of the traditional way of manually weaving the storied Kalofer lace, and resurrects the interest in the ancient crafts. Master lace makers who have inherited the craft from their grandmothers make demonstrations of how to weave and what the characteristic elements are that have preserved typical Bulgarian lace patterns – roses, sunflowers, and wheat ears. The exhibition follows the history of the 100-year-old tradition, which has become part of the cultural heritage.

A project of the Kalofer-based Hristo Botev – 1896 community centre.



ЯНУАРИ – ОКТОМВРИ 2019 Г.  
РУЕН, ОБЩИНА КУКЛЕН

## Доброволческо училище за активни грижи в общността

С организиране на ежемесечни срещи, образователни и мотивационни семинари и споделяне на личен опит проектът инициира създаването на Доброволческо училище, което подготвя група за подкрепа и самопомощ в общността.

*Проект на Сдружение за психосоциална подкрепа и личностно развитие – Смолян, в партньорство с НЧ „Отец Паусий – 1928“, Руен.*

JANUARY – OCTOBER 2019  
VILLAGE OF RUEN, KUKLEN MUNICIPALITY

## Volunteers School for Active Care

By holding monthly meetings, educational and motivational seminars and sharing personal experience, the project starts a school where volunteers train to provide support and work in self-help groups in the community.

*A project of the Psychosocial Support and Personal Development Association – Smolyan in partnership with the Otets Paisii – 1928 community centre in the village of Ruen.*

ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ХАРМАНЛИ

## Читалищен пъзел – FRESH BE'at Harmanli

Дни на изкуствата в Харманли, които включват четири арт ателиета на открито, фотоклуб „Портрети от Харманли“, флешмоб, два концерта на открита сцена с гостуващи изпълнители, изкуство в публични пространства, интердисциплинарно обучение на деца, посещения в музея и на местни забележителности, изложба базар и кулинарен празник, заедно с деца в неравностойно положение.

*Проект на Сдружение „Юнити“, Сдружение „Бизнесът за Харманли“, в партньорство с НЧ „Харманли – 2001“.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
HARMANLI

## FRESH BE'at Harmanli, a Community Centre Jigsaw Puzzle

The project, Days of Arts in Harmanli, includes four open-air art workshops, the Portraits from Harmanli photography club, a flashmob, two open-stage concerts featuring guest performers, public space art, interdisciplinary education of children, museum visits and local sight-seeing, an exhibition-bazaar and a culinary festivity with the participation of disadvantaged children.

*A project of the Unity Association, the Business for Harmanli Association, in partnership with the Harmanli 2001 community centre.*

ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
МАДАН

## Виртуална платформа за културен и образователен обмен – младежите протягат ръка

Специално създадена интернет платформа (<http://orpheus.site/about/>) генерира разнообразни културни и образователни дейности и дава възможност за включване на всички читалища от област Смолян. Платформата има 3 направления: „Златен фонд“, свързан с провеждането на конкурс за набиране автентични материали за фолклор, традиции, обичаи от региона; „Иновативно дигитално обучение“ – занимателно-образователни клипчета, в които младежи от читалището и доброволци – студенти от Пловдивски университет „Паусий Хилендарски“, влизат в ролята на обучители по изпълнение на родопски песни, свирене на гайда, запознаване с народни танци и занаяти, обичаи и традиции; „Участие на публиката“ – посетителите качват свои клипчета с усвоеното.

*Проект на НЧ „Иван Вазов – 1999“, Мадан, в партньорство с РЕКИЦ „Читалища“, Смолян.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
MADAN

## Young People Reaching Out – A Virtual Platform for Cultural and Educational Exchange

A new online platform (<http://orpheus.site/about/>) generates a spate of cultural and educational activities giving community centres in the Smolyan Region an opportunity to participate. The project has three platforms. Gold Fund: information about a competition for acquiring authentic materials related to the region's folklore, traditions and customs. Innovative Digital Education: a string of entertaining videos in which young people from the community centres and students from Plovdiv University are shown as trainers in various fields – performing Rhodope regional songs, playing the bagpipes, and learning about folk dances, crafts, customs and traditions. Audience Participation: in which visitors can upload their own videos telling what they have learnt.

*A project of the Ivan Vazov – 1999 community centre, Madan, in partnership with the Chitalishta Community Centre Registry at Smolyan.*

ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
КЛИМЕНТ

## В Климент заедно можем повече

Проектът търси съпричастност към обществените каузи, свързани с опазването на автентичната култура, идентичност, традиции и бит на местната общност. Черно-бял филм по повод 90-годишнината на читалището в Климент пресъздава неговата история от откриването му през 1928 г. до днес чрез дейността на самодейните колективи в селото. Изгражда се и алея с пана по главната улица на селото, които показват старите къщи, интериор и облекло на хората от Климент.

*Проект на НЧ „Васил Левски – 1928“, Климент.*

JANUARY – DECEMBER 2019  
KLIMENT

## Together We Can Do Better in Kliment

The project seeks to rouse sympathy with public causes directed at the preservation of the local community's authentic culture, identity, traditions and household life. A black-and-white film looks back at the 90 years of Kliment's community centre, tracing the village's history since the community centre's opening in 1929 by a review of the work of the village-based amateur troupes. A billboard-filled alley is currently being built alongside the main street, showing images of old houses, domestic interiors, and garments.

*A project of the Vasil Levski – 1928 community centre at the village of Kliment.*

1 – 2 ФЕВРУАРИ 2019 Г.  
МЕЗЕК

## Рогона среща Тракия

Проектът представя възстановки на обреги от Рогону и Тракия с характерни за етнографските области обичаи от фолклорния обреден календар. През 2019 г. Мезек е домакин на обмен, свързан с празниците Трифон Зарезан и Сечковден, между самодейните състави от НЧ „Изгрев – 1921“, Мезек и НЧ „Проф. д-р Асен Златаров – 1927“, Смилян, които участват в съвместен концерт.

*Проект на НЧ „Проф. д-р Асен Златаров – 1927“, Смилян.*

1 – 2 FEBRUARY 2019  
MEZEK

## The Rhodope Meets Trace

The project presents reenactments of rituals from the Rhodope and Thrace regions. In 2019 the village of Mezek is host to an exchange, connected with the holidays Trifon Zarezan and Sechkovden, between the nonprofessional ensembles from the community centres Izgrev – 1921 at Mezek and Prof Asen Zlatarov – 1927 at the village of Smilyan, which perform in a joint concert.

*A project of the Prof Asen Zlatarov – 1927 community centre at the village of Smilyan.*

8 – 9, 22 – 23 ФЕВРУАРИ, 15 – 16 МАРТ,  
5 – 6 АПРИЛ, 17 – 18 МАЙ 2019 Г.  
КИСЕЛЧОВО

## Хлябове в обредните традиции на Рогоните

Серия от тематични ателиета за приготвяне на обреден хляб – как се приготвя, какви са символите върху хляба, каква е традицията в региона. Участниците се запознават с културния живот и бита на селата от района на горното поречие на р. Арда или, както местните казват, „от коритото“. Опознават какъв хляб се прави за сватба или новородено дете, какъв за Тодоровден, могат лично да омесят хляб за Великден или за Гергьовден.

*Проект на Сдружение „Артел 13“, в партньорство с НЧ „Проф. д-р Асен Златаров – 1927“, Смилян.*

8–9, 22–23 FEBRUARY, 15–16 MARCH,  
5–6 APRIL, 17–18 MAY 2019  
KISELCHOVO

## Breads in Rhodope rituals

A series of artists' studios dedicated to the preparation of ritual bread – how is it made? what do the symbols laid on the bread mean? what is the tradition in the area? The participants learn about the cultural situation in the region and about how households are run along the upper course of the Arda River – or, as the locals call it, The Tub. They also familiarise themselves with the types of bread that are made to celebrate weddings or the birth of a child and about bread made for celebrating St Theodore's Day. While in the workshop, the participants knead bread for Easter or St George's Day.

*A project of the Artel 13 Association in partnership with the Asen Zlatarov 1927 community centre at the village of Smilyan.*



27 ФЕВРУАРИ – 21 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ШИРОКА ЛЪКА, СМОЛЯН, ВЕЛИКО ТЪРНОВО, СМИЛЯН, КИСЕЛЧОВО,  
МОГИЛИЦА, ПЛОВДИВ

## Карай, снимай, покажи: села и живо наследство във фотообектива

Пътуваща фотоизложба представя 12 села от Родопите в 38 фотографии на Владимир Медов, Антон Кацаров, Емануела Макакова, Виктор Кузманов, Миля Димитрова, Георги Георгиев-Гецата, Красимира Георгиева, Даниела Табакова, Елена Манджукова, Илия Годав. Фотографиите, заснети по време на 3 велотура през май, юни и август 2018 г., са свързани с нематериалното културно наследство и исторически обекти от историята на Родопите – Момчилова крепост, приготвяне на ритуален хляб „смидар“, обичаи в селата Смолян и Момчилица, кадри от Гела, приготвяне на ястието „кешкек“ в селата Кошница и Горна Арда, крепост Калето, Агушеви конаци, провиране през теснина при лековитите извори край Смолян като част от традициите за Гергьовден и друзи.

*Проект на НЧ „Проф. д-р Асен Златаров – 1927“, Смолян, в партньорство с Община Смолян, Регионален исторически музей „Стою Шишков“ – Смолян и Регионален етнографски музей – Пловдив.*

27 ФЕВРУАРИ 2019 Г.  
НЧ „РОДОПСКА ИСКРА – 1880“, ЧЕПЕЛАРЕ И  
НЧ „НИКОЛА ЙОНКОВ ВАПЦАРОВ – 1936“, ХВОЙНА

## Куклени тържества в Родопите

Интерактивният куклен спектакъл „Мартенска приказка“ от Цвете Янева гостува в читалищата в Чепеларе и Хвойна. Участват Силвия Стоянова и Наделина Василева. Спектакълът дава възможност за общностно сближаване чрез изкуството в малките населени места.

В публикацията се включват също деца, лишени от родителски грижи, от центровете за настаняване от семеен тип в селата Нареченски бани и Павелско.

*Проектът се осъществява от Театрално-социална формация „Театър Цвете“, София.*

10 МАРТ 2019 Г.  
НЧ „ИВАН ВАЗОВ – 1931“, КВАРТАЛ КОМАТЕВО,  
ПЛОВДИВ

## Традицията среща бъдещето

Кукери прогонват злите духове на традиционния карнавал на празника Сирни Заговезни в пловдивския квартал Коматеево. Кукерски маски, изработени от доброволци в читалището, участват в конкурс за най-хубава маска.

*Проект на НЧ „Иван Вазов – 1931“, Пловдив.*

27 FEBRUARY – 21 OCTOBER 2019  
SHIROKA LAKA, SMOLYAN, VELIKO TARNOVO, SMILYAN, MOGILITSA,  
KISELCHOVO, PLOVDIV

## Bike, Shoot and Show: Villages and Living Heritage in the Photo Lens

A travelling exhibition presents 12 villages in the Rhodope through 38 photographs by Vladimir Medov, Anton Katsarov, Emanuela Makakova, Viktor Kuzmanov, Milya Dimitrova, Georgi 'Getsata' Georgiev, Krasimira Georgieva, Daniela Tabakova, Elena Mandzhukova and Iliya Godev. Annotated in Bulgarian and English, the photographs, taken during three bike tours in May, June and August 2018, present the intangible cultural heritage and historical sites connected with the history of the Rhodope – among others, the Momchil fortress, the preparation of the Smidar ritual bread, rites in the villages of Smilyan and Gorna Arda, images from the village of Gela, preparation of keshkek (a local dish) in the villages of Koshnitsa and Gorna Arda, the Kaleto fortress, the Agushevi Konatsi and squeezing through a narrow place at the healing springs near Smilyan as part of the St George's Day traditions.

*A project of the Prof Asen Zlatarov – 1927 community centre at the village of Smilyan in partnership with the Smolyan Municipality, the Smolyan-based Stoyu Shishkov Regional Museum of History and the Plovdiv Museum of Ethnography.*

27 FEBRUARY 2019  
COMMUNITY CENTER CHITALISHTA RODOPSKA ISKRA 1880 IN  
CHEPELARE AND CHITALISHTA NIKOLA YONKOV VAPTSAROV  
1936 IN HVOYNA

## Puppet Celebrations in Rodopi Region

'Theatre Flower' performs the puppet spectacle Martenski prikazki by Tsvete Yaneva in Chepelare and Hvoyna, starring Silvia Stoyanova and Nadelina Vasileva. The show offers an opportunity for the meeting, through art, of communities in small towns and villages.

Among the audience are orphans from the family model orphan care centres at the villages Narechesnki Bani and Pavelsko. The project comes from the Sofia-based Teatar Tsvete theatrical social centre.

*The project is implemented by Theatrical-social formation Theatre Flower Sofia.*

10 MARCH 2019  
IVAN VAZOV – 1931 COMMUNITY CENTRE AT PLOVDIV'S KOMATEVO  
QUARTER

## Tradition Meets the Future

Kukeri chase off evil spirits at the traditional carnival held at the Sirni Zagovezni festivities in the Plovdiv quarter of Komatevo. At the community centre, volunteer-crafted kukeri masks take part in a competition for the most picturesque mask.

*A project of the Ivan Vazov – 1931 community centre in Plovdiv.*

12 МАРТ 2019 Г.  
ОЕ „ШАЛОМ“ ПЛОВДИВ

## Om Orta Mezar и напатък ...

Творчески срещи, открит урок по ладино и иврит, синагогални песнопения от древността до наши дни и фотоизложба (октомври 2018 г.), която отразява обществения живот на пловдивската еврейска общност. Личните истории и превратните исторически събития през 1943 г. Литературното четене през март е с участието на членове на Дружеството на пловдивските писатели: Антон Баев, Владимир Янев, Иван Вълев, Петър Граматиков, Дина Минева, Елена Диварова, създали творби, в резултат на емоциите, преживявани от изложбата. В проявата се включва и хор „Евмолея“ с диригент Рада Славинска, с изпълнение на песни на иврит.

*Проект на Читалище „Шалом Алейхем – 1945“, в партньорство с ОЕ „Шалом“, Пловдив.*

14 МАРТ, 16 АПРИЛ, 29 МАЙ 2019 Г.  
ЕКСПОЗИЦИЯ „БЪЛГАРСКО ВЪЗРАЖДАНЕ“ КЪМ РИМ – ПЛОВДИВ,  
УЛИЦА НА ЗАНЯТИТЕ В СТАРИЯ ГРАД, ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“  
В КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## С Пловдив в сърцето

Проектът изгражда културна идентичност на децата в предучилищна възраст към ДГ „Снежанка“, Пловдив и е насочен към опознаване на културата и обичаите на родния град. Децата посещават музеи, къщи на занаятите и експозиционни сбирки в Стария град, участват в детски работилници и заключителен концерт и базар на 29 май на открита сцена „Ядрото“ в Капана.

*Проект на Сдружение „Училищно настоятелство Снежанка при ЦДГ Снежанка“, в партньорство с НЧ „Шалом Алейхем – 1945“ и НЧ „Алеко Константинов“ в Пловдив.*

15 МАРТ 2019 Г.  
НЧ „П. Р. СЛАВЕЙКОВ – 1908“, ПЛОВДИВ

## Да минеш под гъзата

Проектът стартира през април 2018 г. и е насочен към деца в неравностойно положение от КСУ „Олга Скобелева“. Включва занимателни, познавателни, емоционални и творчески работилници, срещи с психолог и социален работник, с доброволци и активисти в различни културни институции в града. През март може да се включите във викторина „Аз обичам Пловдив“.

*Проект на НЧ „П. Р. Славейков – 1908“, Пловдив, в партньорство с БЧК-доброволци и КСУ „Олга Скобелева“, Пловдив.*

12 MARCH 2019  
SHALOM, THE JEWS ORGANISATION IN BULGARIA, PLOVDIV

## From Orta Mezar and Farther...

This project includes artists' meetups, an open lesson on ladino and Hebrew, synagogal chants from ancient times to the contemporary and a photo exhibition, which reflects the public life of the Plovdiv Jewish community, their personal histories and the tumultuous historical events of 1943. A literary reading in March includes members of the Plovdiv Writers Society – Anton Baev, Vladimir Yanev, Ivan Valev, Petar Gramatikov, Dina Mineva, and Elena Divarova – people who have written about the emotions the exhibition has stirred in them. Also the Eumolpeya Choir, led by Rada Slavinska, joins the event and the singers perform the songs in Hebrew.

*A project of the Shalom Aleychem – 1945 community centre, in partnership with the SHALOM Organisation, Plovdiv.*

14 MARCH, 16 APRIL, 29 MAY 2019  
BULGARIAN REVIVAL PERIOD EXHIBITION AT THE REGIONAL HISTORY  
MUSEUM PLOVDIV, THE CRAFT STREETS IN THE OLD TOWN, AND  
YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Plovdiv in Our Hearts

The project's aim is to build a cultural identity in the preschoolers at the Snezhanka kindergarten in Plovdiv. A further goal is to acquaint the children with the city's culture and customs. The activities include visits to museums, craft houses and exhibitions in the Old Town, as well as children's workshops. The project concludes with a concert-bazaar at the Yadroto open stage in the Kapana Creative District on May 29.

*A project of the Uchilishtno Nastoyatelstvo Snezhanka Pri Snezhanka Kindergarten Association in partnership with the Plovdiv-based Shalom Aleychem 1945 and Aleko Konstantinov community centre.*

15 MARCH 2019  
P. R. SLAVEYKOV – 1908 COMMUNITY CENTRE, PLOVDIV

## Walking Under the Rainbow

The project, which started in April 2018, is directed at disadvantaged children from the Olga Skobeleva School. It includes entertaining, educational, emotive and creative workshops; meetings with psychologists and social workers, with volunteers and activists in various cultural institutions across the city. In March you are invited to join the I Love Plovdiv quiz.

*A project of the P. R. Slaveykov – 1908 community centre Chitalishte, in partnership with volunteers from the Bulgarian Red Cross and the Olga Skobeleva Social Services Centre.*





МАРТ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ЧИТАЛИЩА И УЧИЛИЩА В ГРАДА

## Хляб за надежда

Малки и големи участници в 16 общностни месения на хляб обменят опит и традиции в направата на хляб. Те научават как се замесва хляб с жив квас, как се правят сложни плетеници, какви са видовете хляб, участват в литературни четения. Проектът приключва на 11 март с фотографска изложба от месенията в библиотеката на читалището в Тракия.

*Проект на читалище „Димитър Благоев – 2008“, Пловдив.*

MARCH 2019  
VARIOUS COMMUNITY CENTRES AND SCHOOLS ACROSS PLOVDIV

## Bread for Hope

Participants of all ages in 16 communal bread kneading events exchange their experiences and the traditions they have inherited of how to bake bread. They get to know how to knead bread by using fresh yeast, how to use the dough to make intricate knotwork designs, learn about the various types of bread, and take part in literary readings. The project closes on March 11 with an exhibition, at the library of the community centre in the Trakia quarter, of photographs from the bread kneading sessions.

*A project of the Plovdiv-based Dimitar Blagoev 2008 community centre Chitalishte.*

МАЙ – ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СМИЛЯН, МОГИЛИЩА, АРДА, ЕЛХОВЕЦ, ЧЕПИНЦИ, БАНИТЕ, МОМЧИЛОВЦИ, ДАВИДКОВО, ТРИГРАД, ДЕВИН, ШИРОКА ЛЪКА, СТАРЦЕВО, НЕДЕЛИНО, ЧЕПЕЛАРЕ, СМОЛЯН

## Дятешки Впрегалки и старски напеналки

Интригуващ артистично-лингвистичен проект, който популяризира богатството на рогопския диалект сред деца и възрастни. В основата на инициативата е сформирането на детска куклено-театрална формация, която участва в четиринадесет пътуващи куклени спектакъла в Рогопите, изиграни изцяло на рогопски диалект. Представленията се реализират от март до юни 2019 г., под формата на забавни stand-up комедии. В заключителната част инициативата се включва с представление и за възрастни в рогопските фестивали „Забранено за възрастни“ и „Празник на смялния фасул“ през октомври 2019 г. Заснети са също 10 видеоурока по рогопски диалект за начинаещи, които са популяризирани в YouTube.

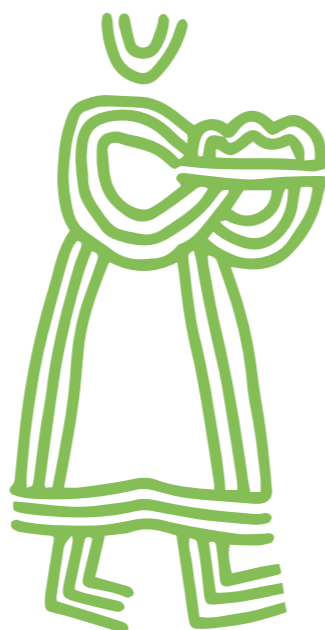
*Проект на НЧ „Проф. д-р Асен Златаров – 1927“, Смялян.*

MAY – OCTOBER 2019  
SMILYAN, MOGILITSA, ARDA, ELHOVETS, CHERPINTSI, BANITE, MOMCHILOVTSI, DAVIDKOVO, TRIGRAD, DEVIN, SHIROKA LAKA, STARTSEVO, NEDELINO, CHERPELARE

## When in the Rhodope, Speak as Rhodopeans Do

An intriguing art-linguistic project that popularises the richness of the Rhodope dialect as spoken by children and adults. The concept involves a children's puppetry troupe that stages 14 travelling, stand-up-comedy-styled shows across the Rhodope region, all of them performed in the Rhodope dialect, from March to June 2019. The concluding part of the initiative includes a performance for an adult audience at the Banned for Grown-Ups and Smilyan Beans Celebration festivals in October 2019. Ten video lessons on YouTube teach beginners to learn how to speak the Rhodope dialect.

*A project of Prof. Asen Zlatarov – 1927 community centre in the village of Smilyan.*



1 МАЙ 2019 Г.  
ЛОЗЕН, ОБЛАСТ ХАСКОВО

## Хлябът и подницата – традиция и наследство

Проектът изследва и съхранява традиционния за региона обичай за изготвяне на подница (плитък и широк глинен съд за изпичане на хляб), запазен изцяло в автентичен вид, като елемент от нематериалното културно наследство на Лозен. Теренните проучвания се извършват съвместно със специалисти от Институт за етнология и фолклористика с Етнографски музей при БАН. Организираният на 1 май в селото регионален културен празник пресъздава този обичай, както и духа на традиционната селска къща от началото на ХХ век, съвместно с читалища от целия регион. Датата не е случайна – на 1 май църквата почита св. пророк Йеремия, който е възприет от народната памет като патрон на обичая за изготвянето на подници.

*Проект на НЧ „Просвета – 1925“, Лозен.*

1 MAY 2019  
LOZEN VILLAGE, HASKOVO REGION

## Bread and Podnitsa – Tradition and Heritage

The project explores and seeks to preserve the region's traditional custom for creating podnitsa, a wide shallow clay vessel for baking bread, preserved in its authentic condition as part of the intangible cultural heritage of the village of Lozen. Field research is being conducted jointly with experts from the Institute of Ethnology and Folklore Studies with the Ethnographic Museum at the Bulgarian Academy of Sciences. Regional culinary festivities take place in the village on 1 May recreating this custom as well as the spirit of the traditional, early-20th-century countryside house, with the participation of schools from the entire region. The date, 1 May, is no coincidence: it is the day of the St. Jeremiah the Prophet, whom popular memory has adopted as patron saint of the podnitsa-making ritual.

*A project of the Prosveta – 1925 community centre, in the village of Lozen.*

8 МАЙ 2019 Г.  
НЧ „ХРИСТО БОТЕВ – 1871“, СМОЛЯН

## Приказна среща

Музикално-танцов и образователен спектакъл, който ангажира самодейци от читалището – деца и младежи. Те участват в цялостната подготовка на спектакъла. Представени са песни и танци – част от световните приказни класици. Представлението в Смолян е с участието на Музикално-танцова формация „Фани Бенова“.

*Проект на НЧ „Христо Ботев – 1871“, Смолян.*

8 MAY 2019  
HRISTO BOTEV – 1871 COMMUNITY CENTRE AT SMOLYAN

## A Meeting Like a Tale

A show that uses music and dance for educational purposes engages non-professionals from the community centre, including children and young people. The event includes dances and songs dedicated to classic tales. The Fani Benova music and dance ensemble participates.

*A project by the Hristo Botev – 1871 community centre at Smolyan.*

1 ЮНИ 2019 Г.  
СТАРОСЕЛ

## Легенда за Вълшебната маслогайна роза – царицата на световите

Добиването на българско розово масло е съпътствано от вековни културни традиции. Празникът в Старосел, посветен на маслогайната роза и производителите на розово масло, пресъздава ритуала на розобера с демонстрация, танц и песни.

*Проект на НЧ „Гео Милев – 1907“, Старосел.*

1 JUNE 2019  
STAROSEL

## Legend for the Magical Oil-Bearing Rose – the Queen of Worlds

Obtaining the essential oil from the Bulgarian rose is accompanied by centuries' worth of traditions. The festivities in Starosel – devoted to the oil-bearing rose and the producers of rose essential oil – feature demonstrations, dancing and singing to reenact the ritual of rose picking.

*A project of the Geo Milev – 1907 community centre at the village of Starosel.*



2 ЮНИ 2019 Г.  
ОТКРИТА СЦЕНА НА ПЛ. „СТЕФАН СТАМБОЛОВ“

## Шарена плетеница на площада

Над 400 изпълнители на възраст от 10 до 80 години пресъздават колорита на фолклора, съхранил българската идентичност и култура през Вековете.

*Проект на НЧ „Младост – 1983 г.“, в партньорство с 11 читалища от Община Марица.*

2 JUNE 2019  
OPEN STAGE AT STEFAN STAMBOLOV SQUARE

## Colourful Braids on the Square

Over 400 artists, aged from 10 to 80 reveal the beauty and colour of Bulgarian folklore, which has helped to preserve Bulgarian identity and culture for centuries.

*Project of the Chitalishte Mladost-1983 in partnership with 11 Community Centres from the Municipality of Maritsa.*

22 ЮНИ 2019 Г.  
КУРТОВО, ОБЩИНА КАРЛОВО

## Фестивал на обредните хлябове и пити – месим, за да се смесим и забавляваме

Фестивал с участие на Хлебна къща Пловдив, който пресъздава символиката на традиционната обредна украса на хляба. Участниците могат да се включат в работилници за замесване на хляб на открито, рисуване върху брашно, изработване на сувенири от тесто. Организирана е и изложба базар на обредни хлябове, питки, традиционни храни и сувенири. Музика, песни и танци съпътстват фестивалната програма.

*Проект на НЧ „Пробуда – 1933“, Куртово.*

22 JUNE 2019  
KURTOVO VILLAGE, MUNICIPALITY OF KARLOVO

## Festival of Ritual Breads and Pitas – Kneading for Mingling and Merriment

A festival with the participation of the Plovdiv House of Bread, which recreates the symbolism of bread's ritual ornamentation. The participants may join in open-air bread kneading workshops, drawing on flour and crafting souvenirs from dough. There is a bazaar of ritual breads, offering pitas, traditional foods and souvenirs. Music, songs and dances are also on the programme.

*A project of the Probuda – 1933 community centre in Kurtovo.*

4 ЮЛИ 2019 Г.  
НЧ „БУДИЛНИК – 1898“, РАКИТОВО

## Бодливи ноти

Премиера на комедиен спектакъл, посветен на 120 години от създаване на читалището и 100 години театрален колектив в Ракитово – съвместна работа на театралния колектив, естраден състав и танцова формация. С участието на Мария Гергененова, Николена Левтерова, Марияна Ишивова, Атанаска Топуркова, Николай Минков и др.

*Проект на НЧ „Будилник – 1898“, Ракитово.*

4 JULY 2019  
BUDILNIK – 1898 COMMUNITY CENTRE AT RAKITOVO

## Thorny Notes

A premiere of a comedy show dedicated to the 120th anniversary of the community centre at the village of Rakitovo and the 100th anniversary of the local theatre troupe. The show is a popular work of the theatrical team, which includes a pop group and a dance formation. The stars are Maria Gergenenova, Nikolina Levterova, Mariyana Ishivova, Atanaska Topurkova, and Nikolay Minkov.

*A project of the Budilnik – 1898 community centre at Rakitovo.*

5 – 15 ЮЛИ 2019 Г.  
ТАТАРЕВО

## Творческа работилница за влогъри

Инициаторите на проекта продължават да вдъхновяват децата в Татарево. След като успяха да възстановят и вдъхнат нов живот на старата изоставена читалищна зала в селото с помощта на ентузиаста и доброволец от цял свят, през 2019 г. те канят известните български влогъри Крис Захариев, Анастас Шипков и Ясен Атанасов. Влогърите споделят опита си и нагледно показват как се заснема и монтира видеоклип. Под напътствията на менторите, всеки участник в работилницата има за задача да заснеме свой собствен клип по тема, която го вълнува.

*Проект на Сдружение „Инициативи и иновации“, в партньорство с НЧ „Народна просвета – 1929“, Татарево.*

5 – 15 JULY 2019  
VILLAGE OF TATAREVO

## Creative Workshop for Vloggers

The initiators of the project continue to inspire children in the village of Tatarovo. After the project 'Unlock the Stage' managed to restore and revive the abandoned chitalishte hall in the village with the help of enthusiasts and volunteers from all over the world, in 2019 they invited the famous Bulgarian personalities, Chris Zahariev, Anastas Shipkov and Yassen Atanasov. The vloggers share their experience and show how a video is captured and edited. Under the guidance of the mentors, each participant in the workshop has the task of filming their own clip on a topic that is of interest to them.

*Project of the 'Initiative and Innovation' Association in partnership with the National Chitalishte (community center) 'Narodna Prosveta – 1929', village of Tatarovo.*

ЮЛИ – НОЕМВРИ 2019 Г.  
ПАТАЛЕНИЦА, ПЛОВДИВСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ

## Отворени пространства – сценографска лаборатория

Проектът е свързан с превърналата се в културна марка на региона Шекспирова театрална школа „Петровген“. От началото на юли 2018 г. към летния шекспиров спектакъл се реализира сценографската лаборатория „Отворени пространства“. Млади творци и ученици от Националната гимназия по сценични и екранни изкуства, специалност „Сценография“, участват активно в реализиране на сценографски проекти – създават идейни проекти за сценографско решение, а реализацията на техния продукт е на спектакълът „Венецианският търговец“ на 13 юли в двора на ОУ „Константин Велчков“ в Паталеница. Ментор на сценографската лаборатория „Отворени пространства“ е сценографът Теодора Лазарова. През 2019 г. проектът продължава със създаването на сценографията и за спектакъла „Сън в лятна нощ“ по Шекспир с режисьор Тери Фендер. През ноември в Пловдив е организирана изложба от сценографските скици, подготвителните рисунки и облеклата от постановките (1–10 ноември, Пловдивски културен институт).

*Проект на Сдружение „Младежки дейности“, Пазарджик.*

JULY – NOVEMBER 2019  
PATALENITSA, PLOVDIV CULTURAL INSTITUTE

## Open Spaces – A Set Design Lab

This project directs its attention to what has become an established cultural marker for the region – the Petrovden theatre school dedicated to studying and performing the works of Shakespeare. Starting in July 2018, the Open Spaces stage design lab has been a side project to the annual series of summer Shakespeare spectacles. Young artists and set design students from the National High School for Stage and Film Design conceive of and carry out stage design projects: they create concepts for set designs and have their ideas realised at The Merchant of Venice show, on 13 July, at the Konstantin Velichkov schoolyard in the village of Patalenitsa. The set designer Teodora Lazarova mentors the lab. In 2019, the project continues with the creation of the set design for the A Midsummer Night's Dream performance by William Shakespeare directed by Terrie Fender. In November an exhibition of set design sketches, drawings, and costumes is held in Plovdiv (1–10 November at the Plovdiv Cultural Institute).

*A project of the Mladezhki Deinosti Association at Pazardzhik.*

19 – 20 ЮЛИ 2019 Г.  
МЕСТНОСТ „ДРАГОЙНА“, БУКОВО, ОБЩИНА ПЪРВОМАЙ

## Фестивал „Угар – мистичен и гревен“

Фолклорният фестивал се провежда през лятото в историческото пространство на връх Драгойна. В него участват самобитни фолклорни групи от целия регион. Фестивалът е посветен на свети Илия. Участват Пилашевски народен оркестър, Деница Серафим, нестинари.

*Проект на Сдружение „Ангел Войвода“, Димитровград.*

19 – 20 JULY 2019  
DRAGOINA AREA AT BUKOVO, PARVOMAI MUNICIPALITY

## Ugar – Mystic and Ancient Festival

This folk festival takes place in the summer at the historical area of the Dragoina summit. Original folk groups from the entire region participate. The festival is dedicated to St Elijah and includes performances from the Pilashevski Folk Orchestra, Denitsa Seraphim, and the Nestinari who are a group of spiritual dancers who walk on smouldering embers.

*A project of the Dimitrovgrad-based association Angel Voivoda.*





20 ЮЛИ 2019 Г.  
ТРУД

## Фестивал на пльстите

Фестивалът стартира с работилници за най-малките Всеки Вторник през февруари и март – децата изработват различни материали от пльсти (нетъкана Вълна), тематично свързани с пролетни празници – Баба Марта, Лазаровден, Цветница и др. На 20 април малки лазарки, облечени с автентични народни носии, пресъздават специалния танц „буенек“ с потропване по земята за плодородие. Фокус на фестивала през юли е съхранението на традициите и колорита на този занаят. Има демонстрации и работилници за деца и възрастни за изработка на пльсти, изпълнения на фолклорни състави, кулинарна изложба и награждаване на победителите в Национален конкурс за детско творчество по пльсти.

*Проект на НЧ „Светлина – 1929“, Труд, Фондация „Евроразвитие 2007“, Кметство Труд.*

20 JULY 2019  
TRUD

## Wool Felt Festival

Each Tuesday in February and March the show starts off with workshops for children. The kids work on various materials of wool felt, which are thematically connected with spring festivities such as Baba Marta, Lazarus Saturday and Palm Sunday. On 20 April lazarki dressed in original folk dresses re-enact buenek, a special dance that features stepping on the ground for fertility. The festival in July focuses on the authentic way of crafting articles from wool felt and the preservation of the traditions and charm of this craft. There are wool felt demonstrations and workshops for children and adults, folklore performances and a culinary exhibition. The winners of the National Competition for Children's Wool Felt Creativity are chosen and presented with awards.

*This is a project of the Svetlina – 1929 community centre at the village of Trud, Evrorazvitie 2007 Foundation, and the Trud Municipality.*

20 – 21 ЮЛИ 2019 Г.  
ДОСИТЕЕВО, ОБЩИНА ХАРМАНЛИ

## Фестивал на сусамата

Фестивалът популяризира традиционните кулинарни умения и традиции на населението в региона, свързани с отглеждането и употребата на сусам. Представени са фолклорни състави от цяла България. Посетителите имат възможност да видят как се засява и преработва сусам и да опитат приготвени на място сусамени кулинарни изделия.

*Проект на НЧ „Архимандрит Доситей – 1908“, Доситеево.*

20 – 21 JULY 2019  
DOSITEEVO, HARMANLI REGION

## Sesame Festival

The festival promotes traditional culinary skills and the rites of the region related to the cultivation and uses of sesame seeds. The festival presents folk ensembles from across Bulgaria. Visitors have the opportunity to learn about sesame farming and processing, and taste on-site prepared sesame products.

*A project of the Arhimandrid Dositey – 1908 community centre at the village of Disiteevo.*

22 – 26 ЮЛИ 2019 Г.  
ЧИТАЛИЩЕ „ХРИСТО СТАНЧЕВ – 1868 Г.“, СВЕЖЕН

## Калиграфия с перо и мастило

Калиграфски курс в Свежен – в автентичната среда на старите преписвачи от Аджар (старото название на Свежен). Свеженските художници Яна от Ян махала и Атанас Велков от Копаран махала показват как се изписват красиви букви по техниката на старобългарските ръкописи, с перо и мастило от природни материали. По следите на старите преписвачи от Аджарската книжовна школа, те демонстрират как се създават илюстрации към текст и главни букви (инициали). Курсът приключва с изложба на произведенията в Свежен.

*Проект на НЧ „Христо Станчев – 1868 г.“, Свежен.*

22 – 26 JULY 2019  
HRISTO STANCHEV – 1868 COMMUNITY CENTRE, SVEZHEN

## Calligraphy with Quill and Ink

A calligraphy course in the village of Svezhen in the authentic environment of the old scribes from Adzhar (Svezhen's old name). The Svezhen-based artists Yana (from the Yan neighbourhood) and Atanas Velkov (from the Koparan neighbourhood) show us how to outline beautiful letters by applying the technique used in Old Bulgarian manuscripts – using quills and inks made from natural substances. Following in the steps of scribes from the Adzhar School of Letters, they demonstrate the manner of illuminating texts and drawing initials. The course concludes with an exhibition of the works, to be held in the village of Svezhen.

*A project of the Hristo Stanchev – 1868 community centre in the village of Svezhen.*

6 – 8 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КУРТОВО КОНАРЕ

## Куртово Конаре фест – сцена за съвременно изкуство

Фестивал на традиционните храни и занаяти, превърнал се в едно от най-значимите събития в региона. Музикални сцени с фолклорна и съвременна рок, джаз и блус музика, арт работилници, пленер по живопис и фотография, изложби привличат десетки зрители и участници от страната и чужбина. Мотото на тазгодишното издание е „Межкултурен диалог чрез храна и изкуство!“. Сред акцентите са участието на Миленица и нейния бенд и концерт на унгарската група Meszecsinka.

*Проект на НЧ „Любен Каравелов – 1897“, Куртово Конаре.*

6 – 8 SEPTEMBER 2019  
KURTOVO KONARE

## Kurtovo Konare Fest – A Stage for Contemporary Art

A festival of the traditional foods and crafts that has turned into one of the region's highlights. On the programme are music stages with performers of folklore, contemporary rock, jazz and blues; art workshops; a plein-air for painting and photography; and exhibitions. The events are sure to attract dozens of spectators and participants from Bulgaria and abroad. The motto this year is: 'Intercultural dialogue through food and art!'. Highlights are the concerts of the singer Milenica and her band and the concert of Meszecsinka from Hungary.

*A project of the Lyuben Karavelov – 1897 community centre in Kurtovo Konare.*

6 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
РАКОВСКИ

## Маската и нейното развитие през годините

Местните кукери в Раковски се наричат „маскари“. В миналото мъже се обличали в женски грехи, чернили са лицата си или слагали чорап на главата и обикаляли на Сирни заговезни от къща на къща да поизграт за берекет, здраве и плодородие, а стопаните се отплащали с каквото имат (яйца, брашно, хляб и др.). След това се събирали на мезгана и извивали буйни хора. Днес „маскарите“ са променени, в маската навлизат зооморфни и растителни мотиви. Проектът търси съхранение на познанието за традиционните ритуали и обреди в България, като изследва силата на маската и кукерската игра като пазител на доброто и възраждането на природата, представя символиката на традиционните ястия и проучва психологията на детските игри от миналото. Местната общност участва активно в работилници за правене на маски. Прочуванията са представени в веб страницата „Виртуалният дом на маската“. Проектът приключва през есента на 2019 г. с концерт, работилници за маски и представяне на местни гозби.

*Проект на читалище „Честолубие – 2010 г.“, Раковски, в партньорство с читалища и сдружения от Асеново, Житница, Калояново, Дуванлии, Сдружение „Фалмис“, София.*

6 OCTOBER 2019  
RAKOVSKI

## Mask and Its Journey Through the Years

Kukeri maskari (masks) in Rakovski. In the past men would dress in women's clothes, paint their faces in black or pull stockings over their heads, and would then set out from house to house to perform dances meant to bring rich harvests, health and fertility. Farmers would pay them with eggs, flour, bread and various other foodstuffs. The masked men would then gather on the village square and start a wild 'horo' (traditional Bulgarian dance).

Today maskari have new designs, with animal and plant motifs also being used. The current project seeks to preserve the knowledge of traditional rituals in Bulgaria by exploring the power of the masks and the role the kukeri play as keepers of goodness and in the revival of nature. The project also aims to explore the symbolism of traditional meals and research the psychology of children's games from the past. The local community is an active participant in mask-making workshops. The research work can be seen on the Virtual Home of the Mask.

The project continues to the autumn of 2019 and closes with a concert, mask-making workshops and presentation of local meals.

*A project of the Chestolyubie – 2010 community centre in Rakovski, in partnership with community centres and associations from the villages Asenovovo, Zhitnitsa, Kaloyanovo, Duvanlii and the Sofia-based Falmis Association.*



15 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Обедняваща визуална идентичност на пловдивските читалища

Общо лого, цвят, шрифт и мото, създадени от дизайнерите Магдалина Станчева, Велина Стойкова, Омана Кацарска, Калина Филкова и Мария Киселова, представят новата визуална идентичност на пловдивските читалища. Визията съчетава класически и модерни елементи, които правят читалищата разпознаваеми и съвременни и в същото време запазват техния дух на самобитни български културни центрове.

Проект на „Постстудио“ ООД.

15 OCTOBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## New Visual Identity of the Plovdiv Community Centres

A logo, colour, typeface and motto – all of them the work of the designers Magdalina Stancheva, Velina Stoykova, Omama Katsarska, Kalina Filkova and Maria Kiselova – make up the new visual identity of Plovdiv-based community centres. Employing classic and modern elements, the visuals-and-text set gives the buildings a recognizable and contemporary look while keeping their spirit of singular houses of Bulgarian culture.

A project of Poststudio OOD.

21 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПОДЛЕЗ ПРИ ГИМНАЗИЯ „ПЕЙО К. ЯВОРОВ“, ПЛОВДИВ

## Фолклорен поглед

Инициатива за художествена намеса в погледни пространства и превръщането им в пространство за артистична изява. Рисунките са дело на графитиста артиста Цветан Узун (Tse) и са вдъхновени от фолклорното пано с фигури на български жени на именития пловдивски художник Енчо Пиронков, което краси южната част на същия подлез. Послания на кирилица и глаголица допълват визуалните разкази.

Проект на Фондация „Подлезно“, в партньорство с НЧ „Георги Търнев – 1900“, Пловдив.

21 OCTOBER 2019  
UNDERPASS AT THE PEYO YAVOROV SECONDARY SCHOOL PLOVDIV

## Folklore Underpass

An initiative aimed at carrying out interferences in underpasses and transforming them into long-term art venues. The pictures, by the graffiti artist Tsvetan 'Tse' Uzunov, were inspired by the folk-themed mural by the noted Plovdiv artist Encho Pironkov. The mural, which shows Bulgarian women, adorns the tunnel's southern section. Messages in the Cyrillic and Glagolitic alphabets complement the visual tales.

A project of the Podlezno Foundation in partnership with the Georgi Tarnev – 1900 community centre.

16 НОЕМВРИ 2019 Г.  
СКОБЕЛЕВО, ХАСКОВСКА ОБЛАСТ

## Гениалният поет Яворов – наша национална гордост

За втора поредна година Яворови възпоменателни тържества в Скобелево отбелязват значимостта на творчеството на българския поет Пейо К. Яворов (1878 – 1914 г.). Тогава се обявяват и резултатите от Национален творчески конкурс за поезия (февруари – септември 2019 г.), посветен на 105 години от смъртта на поета, работил и творил в Скобелево.

Проект на НЧ „Искрица – 1901“, Скобелево, в партньорство с местна власт и читалища от региона на Чирпан и Димитровград, арменската общност от Пловдив и Фондация „Яворов“.

16 NOVEMBER 2019  
SKOBELEVO, HASKOVO REGION

## Being Proud of Yavorov and His Genius

For a second year running a series of festivities in the village of Skobelevo commemorates the work of the Bulgarian poet Peyo Yavorov (1878 – 1914). A feature is the announcement of the results of the National Poetry Competition (February – September 2019), dedicated to the 105th anniversary of the death of Yavorov, who spent a couple of years working in Skobelevo.

A project of the Iskritsa – 1901 community centre at Skobelevo in partnership with the local authorities and the community centres from the Chirpan and Dimitrovgrad areas, Plovdiv's Armenian community and the Yavorov Foundation.





12 – 14, 19 – 21 АПРИЛ 2019 Г.  
ПАРК „БУНАРДЖИКА“

## Квартална сцена

„Квартална сцена“ е пътуващ фестивал за изпълнителски изкуства, който предлага на жителите в града серия от разнообразни артистични събития в района на парк „Бунарджика“. Хората могат да се включат не само като зрители, но и като участници. През април 2019 г. в парковото пространство е разположен мобилен контейнер – студио. Артисти от различни градове представят в него съвременно изкуство и различни ателиета (свиженчески, музикални, театрални, литературни, за изработка на кукли, клоунада). Акцент в програмата е пърформансът на Венелин Шурелов „РОТОР“.

Проект на Фондация „Арт Офис“, Фондация „Асоциация Информбюро“, Сдружение „7АКТ“, в партньорство с Детски отдел на НБ „Иван Вазов“, Пловдив.

12 – 14, 19 – 21 АПРИЛ 2019  
BUNARDZHICA PARK

## Neighbourhood Stage

‘Neighbourhood Stage’ is a travelling festival of performative arts that offers Plovdivians a series of varied art events around the Bunardzhika Park. Visitors are invited not just as viewers but also as participants. In April 2019 a mobile container-studio arrives at the park. Artists from across Bulgaria as well as various art studios – movement, musical, theatrical, literary, puppetry, and clown present their contemporary art. A programme highlight is the Venelin Shurelov performance ‘ROTOR’.

The project is a production of the Art Office Foundation, Association Informburo Foundation, and 7AKT Association in partnership with the Children’s Department of Ivan Vazov National Library Plovdiv.

30 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Кварталите на Пловдив ЗАЕДНО – виртуално портфолио

Проектът включва създаване на виртуално портфолио на Пловдив, което да покаже живото наследство на кварталните общности и техните пространства – с информация за кварталите на града и читалищата в тях, с етнографско и визуално картографиране. Към това е създадена платформа, която да обедини читалищата в Пловдив в информационна мрежа с единен събитуен календар – [www.zachitalishta.com](http://www.zachitalishta.com). Изследователският проект продължава през 2018 и 2019 година, портфолиото е общодостъпно, като през октомври в СКЛАД е финалното публично представяне.

Проектът се осъществява от катедра „Етнология“ на ФИФ към ПУ „Паисий Хилендарски“, в партньорство с Асоциация за култура, етнология и антропология „Медиатор“, Фондация „Стойна Кръстанова“, НЧ „Шалом Алейхем – 1945“, с помощта на РЕКИЦ – Пловдив, Съюз на общинските читалища – Пловдив и с техническата подкрепа на CartLab.

2 МАРТ – 15 АПРИЛ 2019 Г.  
ЦЕНТРАЛНА ЖП ГАРА, АВТОГАРА „ЮГ“,  
АВТОГАРА „РОДОПИ“

## Хорозите на Пловдив

Музикалното изкуство завладява необичайни места – шестте хора на Пловдив оживяват градското пространство със своите изящни хорози изпълнения. Куратор на проекта е Борис Роканов. Акциите са без предварително оповестена програма или събитие, в непосредствена близост с публиката, извън обичайната среда на представяне. Те се провеждат от януари до май 2019 г. с изяви на всеки хор в пространствата на Централна гара и други оживени публични места. Участници са Хор на пловдивските момчета „Стефка Благоева“, Камерна вокална формация „Кантукус Де Орус“, Камерна вокална формация с диригент Станимира Манолова, Мъжки хор „Стефка Благоева“, Камерен хор „Иван Спасов“, Хор „Детска китка“ при Общински детски комплекс.

Проектът се осъществява от СНЦ Хорова школа „Стефка Благоева“.

30 OCTOBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Plovdiv Neighbourhoods TOGETHER – Virtual Portfolio

This project includes the creation of a virtual portfolio of Plovdiv that shows the living heritage of the neighbourhood communities and their spaces – with information about the neighbourhoods of the city and their chitalishta, utilising visual and ethnographic web mapping. Along with this, a platform that unites all the Chitalishta in Plovdiv within an information network using a single event calendar, has been created – [www.zachitalishta.com](http://www.zachitalishta.com). The project continues in 2018 and 2019, and the virtual portfolio is publicly available and presented in October at SKLAD.

The project is carried out by the Department of Ethnology at the Faculty of Philosophy and History at Plovdiv University ‘Paisii Hilendarski’, in partnership with the Association for Culture, Ethnology and Anthropology ‘Mediator’, Stoyna Krastanova Foundation, Shalom Aleychem – 1945 Chitalishte, with the help of the RECIC – Plovdiv and the Union of Municipal Chitalishte – Plovdiv and the technical support of CartLab.

2 MARCH – 15 APRIL 2019  
CENTRAL RAILWAY STATION, YUG BUS STATION,  
RHODOPI BUS STATION

## Plovdiv’s Choirs

Music is heard at most unusual places – Plovdiv’s six choirs enliven the city with exquisite performances. The performances, curated by Boris Rokanov, come with no pre-set programme or event, and are in direct contact with the audience, outside the customary environment of choir singing. The events take place from January to May 2019, with each choir performing at the Central Railway Station and other busy venues. The six choirs are Stefka Blagoeva Plovdiv Boys Choir; Kantikus de Oris Chamber Vocal Group; the Chamber Vocal Group, led by Stanimira Manolova; Stefka Blagoeva Men’s Choir; Ivan Spasov Chamber Choir; and the Detska Kitka Choir with the Municipal Children’s Complex.

The project is a Stefka Blagoeva Association production.

6 – 20 АПРИЛ 2019 Г.  
ПАЗАРИ В РАЗЛИЧНИ КВАРТАЛИ НА ГРАДА

## Интеграл Пловдив [п]

Проектът представя социален (форум) театър в кварталите на Пловдив. „Интеграл Пловдив [п]“ предлага комбинирана иновативна форма на събитие и диалог между общностите с образователен акцент. Тази форма на представяне позволява на хората да се включат в изграждането на сценария, като променят действията на героите и развързките в пиесата. Всеки може да експериментира със своята гледна точка и с личното си отношение към показаните проблемни ситуации, като излезе на сцената и се включи. Представленията са тематични – „Определен интеграл – променливи граници на езика“, „Култура в цветовете“, „Граждани на света“, „Интегрирани и диференцирани пътешественици“.

Проектът се осъществява от Асоциация на докторантите в България.

6 – 20 APRIL 2019  
MARKETS ACROSS PLOVDIV

## Integral Plovdiv [п]

The 'Integral Plovdiv [п]' project offers the combination of an innovative educational event and inter-community dialogue. This form of presentation invites people to take part in creating the plot – changing the characters' actions, and the denouements. Everyone is free to experiment with their point of view and personal attitude to the problem at hand by coming onstage and taking part in the play. Each show has a different topic: 'Definite Integral – Variable Boundaries of Language', 'Culture in Colors', 'Citizens of the World', 'Integrated and Differentiated Travellers'.

The project is a production of the Association of Doctoral Candidates in Bulgaria.

17 МАЙ – 16 ЮНИ 2019 Г.  
УЧИЛИЩА И ОБЩЕСТВЕНИ ЛОКАЦИИ В ПЛОВДИВ

## Литературни пътешествия в Пловдив

Всички, които се вълнуват от литературното минало и настояще на Пловдив, могат да опознаят духовната история на града чрез местата и паметниците, свързани с видни личности и събития в литературния живот на града. Това е едно по-нестандартно навлизане в литературните пространства чрез своеобразни пътешествия из града по няколко литературни маршрута. Участниците в тях, ръководени от подготвени познавачи, виждат паметници и места, свързани с литературната история и настояще, общуват със специалисти, писатели, актьори, художници. Тези литературни пътешествия са обединени в кратък пътеводител. Концепцията и литературните текстове за беседите за проекта са изготвени от доц. д-р Владимир Янев – преподавател в ПУ „Паисий Хилендарски“ и изследовател на българското литературно наследство.

В маршрутите участват пловдивски автори. Поканени са Иван Странджев, Йордан Велчев, Антон Баев, Матей Матеев, Станко Стоянов, Недялко Славов, Петър Анастасов, Александър Секулов, Жорж Трак, Иван Вълев и др.

Проектът се осъществява от ЕТ „Издателство Летера – Надя Фурнаджиева“.

17 MAY – 16 JUNE 2019  
SCHOOLS AND PUBLIC VENUES ACROSS PLOVDIV

## Literary Tours in Plovdiv

Everyone interested in Plovdiv's literary past and present has an opportunity to learn about the city's spiritual history by visiting places and monuments dedicated to notable people and events in the city's literary life. This is a somewhat nontraditional way of entering the literary spaces and is implemented through original tours across the city along several literary routes. Led by knowledgeable tourist guides, the participants meet with specialists, writers, actors and artists. The tours are summarised in a brief, written guide. The concept and literary texts for the talks are prepared by Dr Vladimir Yanev, a teacher at the Paisii Hilendarski University of Plovdiv who studies Bulgarian literary heritage. Invited to join the tours among other artists are Ivan Strandzhev, Yordan Velchev, Anton Baev, Matey Mateev, Stanko Stoyanov, Nedyalko Slavov, Petar Atanasov, Alexander Sekulov, George Trak, and Ivan Valev.

The project is a production of the Lettera Publishers – Nadya Furnadzhieva.



Снимка: Евгения Димитрова Credits: Evgeniya Dimitrova



13 – 15 АПРИЛ 2019 Г.  
МЕЖДУБЛОКОВИ ПРОСТРАНСТВА В ТРАКИЯ,  
КЮЧУК ПАРИЖ, ИЗГРЕВ

## Гласове от България

Музикални изпълнения на живо и мултимедия озвучават три пловдивски квартала. „Тракийската песен“ представя изпълнението на професионални певици под ръководството на известната певица Нина Николина в квартал Тракия. Използвайки акустиката на междублоковото пространство, те изпълняват автентични тракийски народни песни, увличайки публиката заедно с тях.

„Белканто – от Пловдив до Метрополитън“ разказва в квартал Кючук Париж за пътя на пловдивската оперна дива Соня Йончева. Използвани са автентични интервюта с певицата от материала за документален филм „Глас“, както и материали от „Ковънт гардън“ и „Метрополитън“, предоставени специално за проекта. Музикалната акция в квартал Изгрев – „Фолклорно многообразие“, разказва за музикалните области на България, отново на живо, под ръководството на Нина Николина.

Проектът се осъществява от „Арто Плюс“ ЕООД.

13 – 15 APRIL 2019  
INTER-BUILDING SPACES IN TRAKIA,  
KYUCHUK PARIS, IZGREV

## Voices from Bulgaria

Live performances and multimedia fill with music three Plovdiv neighbourhoods. In Trakia, Thracian Song, a duo of professional singers led by the noted singer Nina Nikolina, use the acoustics of inter-building spaces to present authentic songs from the Thrace region, inviting the audience to join in. In Kyuchuk Paris, 'Bel canto – From Plovdiv to Metropolitan' recounts the career of the world-famous Plovdiv-born opera singer Sonya Yoncheva. The show includes interviews with Ms Yoncheva as well as exclusive footage from the Royal Opera House, Covent Garden, and the Metropolitan Opera in New York. 'Folk Variety' is the music show in the Izgrev neighbourhood. Nina Nikolina talks about various music regions across Bulgaria.

The project is an ARTO + Ltd production.

## Жива стена

Проект, включващ дълготрайна художествена намеса в публичното пространство. Завладени от поезията на Смирненски, артисти, работещи в сферата на калиграфията, модерния стенопис, 3D мапинга, пърформънс и музиката (Tse, JahOne, Elektrick.me, Darba), споделят общо платно в квартала. Тяхната намеса, освен като извънредно преживяване за ежедневието на квартала със специалния огнен пърформанс, преобразява трайно една от невзрачните постройките там.

*Проект на Фондация „Вижънъри“.*

20 МАЙ – 30 ЮНИ 2019 Г.  
8 АВТОБУСНИ СПИРКИ В ПЛОВДИВ – СИНДИКАЛЕН ДОМ, БЛ. 175, БАЙКАЛ, ТУНЕЛА СЕВЕР – ЗАПАД, ВАСИЛ АПРИЛОВ 85, КАТОЛИЧЕСКИ ХРАМ, СТОЧНА ГАРА, ТУНЕЛА ЮГ – ЗАПАД

## Спирка за разкази

Спирките на градския транспорт обикновено са едни от най-незабележимите места в града. Места, през които само набързо минаваме и продължаваме. Вместо това „Спирка за разкази“ ги превръща в място за вдъхновение – трибуна за млади и талантиливи български автори и техните кратки разкази. Темата на обявения конкурс за къс разказ е „В капана на времето“. Имената на избраните автори са Славена Минкова, Калин Василев, Господин Сив, Аниета Кацарска, Милена Воденичарова, Аспарух Кръстев.

*Проектът се осъществява от Сдружение „Кашалот“.*

1 ЮНИ – 30 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ЛЕТИЩЕ ПЛОВДИВ

## ФилмГейт БГ Пловдив

„ФилмГейт БГ Пловдив“ е първата по рода си свободна зона за българско късометражно кино на летище Пловдив. Изданието е под мотото „Късо кино с крила“. Заминаващите от летището пътници вече могат да прекарат времето си преди извеждане към самолета в компанията на седмото изкуство. На екрана на ФилмГейт БГ ги очакват кратки и емоционални истории и голямо жанрово разнообразие. Всички филми са с английски субтитри, а излъчването им продължава без прекъсване по време на оперативното време на летището. Селекцията от филми е дело на Кинематограф.БГ, NO BLINK, Международен фестивал на късометражното кино „В Двореца“ и Международен фестивал на късометражното кино „Карантината“ – партньори в проекта. Сред избраните заглавия фигурират филми с множество фестивални успехи и награди, като „Срам“ на Петър Крумов, „Любов“ на Боя Харизанова, „На червено“ на Тома Вашаров, „Как да надобелеем зрелостно“ на Кеворк Асланян и много други.

*Проект на продуцентска компания „Менклипс“.*

## Living Wall

‘Living Wall’ is a project of a long-lasting art intervention in the public space. Inspired by the Bulgarian poet Smirnenski’s poetry, artists working in the field of calligraphy, mural art, 3D mapping, performance, and music (Tse, JahOne, Elektrick.me, Darba) share a common canvas. Their intervention, in addition to being an extraordinary experience for the everyday life of the neighborhood with their special fiery performance, permanently transforms one of the unsightly buildings there.

*A project of the Visionary Foundation.*

20 MAY – 30 JUNE 2019  
8 BUS STOPS ACROSS PLOVDIV – SINDIKALEN DOM, BL. 175, BAYKAL, TUNELA SEVER ZAPAD, VASIL APRILOV 85, KATOLICHESKI HRAM, STOCHNA GARA, TUNELA YUG ZAPAD

## Bus Stop Stories

Bus stops are not known as a city’s most noticeable venues. They are nothing but places we pass through quickly on the way to somewhere else. However, ‘Bus Stop Stories’ is turning bus stops across Plovdiv into places of inspiration – platforms for young talented Bulgarian writers and their short stories. The theme of the short story competition is In the Trap of Time. The eligible authors are Slavena Minkova, Kalin Vasilev, Gospodin Siv, Anita Katsarska, Milena Vodenicharova, Asparuh Krastev.

*‘Bus stop stories’ is a Kshalot Association production.*

1 JUNE – 30 NOVEMBER 2019  
PLOVDIV AIRPORT

## FilmGate BG Plovdiv

‘FilmGate BG’ is a first-of-its-kind free zone for Bulgarian short films at Plovdiv Airport. The motto is Short Cinema With Wings. Just before being taxied to their flights, all passengers have the opportunity to spend their waiting time in the company of Bulgarian cinema. On the screen of FilmGate BG, short and emotional stories and a great variety of genres await them. All films have English subtitles and their broadcasting continues throughout the airport’s operating time. In this new issue from June to the end of November 2019, the selection of films is the work of Kinematograf.BG, NO BLINK, the International Short Film Festival ‘In the Palace’ and the Quarantine International Short Film Festival – all partners in the project. Among the selected titles are films with numerous festival successes and awards such as Peter Krumov’s Shame, Boya Harizanova’s Love, Toma Vasharov’s Red Light, Getting Fat in a Healthy Way by Kevork Aslanian and many more.

*‘Project by Menclips Films production company.*



4 JULY 2019  
TRAKIA, PROSLAV

## Sense of a City: an Inclusive, Safe and Sustainable Plovdiv

How do we feel in a public space? What are our attitudes and experiences? Are there any obstacles to our all-round social inclusion? How can we change the environment and urban planning to achieve safety and comfort?

The project ‘Sense of a City: an Inclusive, Safe and Sustainable Plovdiv’ encourages the participants to cooperate in the process of rethinking the city – it offers a grassroots model in which they have the authority to identify problems and offer solutions. Bulgarian and international artists present innovative and effective interferences in the urban environment aimed at bringing about a change in attitudes to citizen participation and using this change as an instrument for transforming society. In May and June 2018, a series of exploratory walks took place in the Plovdiv quarters Trakia and Proslav. The walks underlie a method of exploration conceived by the Paris-based NGO Womenability, a partner in the project. The approach seeks to encourage an improved, mutual understanding of women’s experience, but also that of men and vulnerable groups, in public urban space; additionally, it fosters civil participation as an instrument of change.

In the summer of 2019 8 Bulgarian and international artists are invited to transform the city environment by creating site-specific installations in the Trakia and Proslav quarters simultaneously, taking cues from tour-takers’ recommendations. The selection is led by ‘The Fridge – art & social platform’, represented by Ivana Nencheva and Nataliya Todorova, who are among the prominent contemporary Bulgarian artists. Other artists involved are Simone Gilges, Olivia Mihaltianu, Valentina Shara, Vasilena Gankovska, Albena Baeva, Stela Vasileva, Ina Valentinova, and Iliyana Kancheva. Together they create temporary and lasting interventions in urban environments – sculpture installations, frescoes and graffiti, posters of faces, photo exhibitions with photos shot using an old photographic technique, and lighting installations inspired and created specifically for the districts of Trakia and Proslav. Their final presentation is on 4 July at Lauta Park.

*‘Sense of a City: an Inclusive, Safe and Sustainable Plovdiv’ is a project by the Bulgarian Fund for Women. Local partners are the Gender Alternatives Foundation and Consultancy Bureau Progress 7 Association.*

4 ЮЛИ 2019 Г.  
ТРАКИЯ, ПРОСЛАВ

## Усещане за град: приобщаващ, безопасен и устойчив Пловдив

Как се чувстваме в публичното пространство? Какви са нашите нагласи и преживявания? Има ли пречки пред пълноценното ни социално включване? Как да променим средата и градското планиране за безопасност и комфорт?

Проектът „Усещане за град: приобщаващ, безопасен и устойчив Пловдив“ стимулира участниците да съдействат в процеса на преосмисляне на града – чрез подход, в който сами идентифицират проблеми и предлагат решения за тях, а български и международни творци демонстрират иновативни и ефективни намеси в градската среда за промяна на социалните нагласи за гражданското участие като инструмент за трансформация на обществото. През май и юни 2018 г. в кварталите Тракия и Прослав се провеждат изследователски разходки (метод на проучване, разработен от партньор по проекта – базираната в Париж международна неправителствена организация Womenability). Подходът насърчава едно по-добро взаимно разбиране за опита на жените, но и на мъжете и уязвимите, групи в публичните градски пространства и търси гражданското участие като инструмент за постигане на промяна.

През лятото на 2019 г. 8 български и международни творци трансформират градското пространство, като създават арт инсталации едновременно в Тракия и Прослав, основавайки се на реалните препоръки и идентифицираните нужди на участниците в изследователските разходки. Селекцията е поверена на the fridge – артистична и социална платформа, в лицето на Ивана Ненчева и Наталия Тодорова – едни от изявените имена сред съвременните български художници. Артистите са Симоне Гилгер, Оливия Михалтиану, Валентина Шара, Василена Ганковска, Албена Баева, Стела Василева, Ина Валентинова, Илияна Кънчева. Те създават временни и трайни намеси в градска среда – скулптурни инсталации, стенописи и графити, постери на лица, заснемане по стара фотографска техника, светлинни инсталации, вдъхновени и създадени специално за кварталите Тракия и Прослав. Финалното им представяне е на 4 юли в парк Лаута.

*Проект на „Български фонд за жените“. Местни партньори са Фондация „Джандър алтернативи“ и Сдружение „Консултантско бюро – Напредък 7“.*





12 ЯНУАРИ – 5 АПРИЛ 2019Г.  
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

## Изкуство на свободата – от Берлинската стена до уличното изкуство

По повод 30-годишнината от падането на Берлинската стена, която се отбелязва през 2019 г., в Пловдив гостува единствената пътуваща колекция от оригинални фрагменти от Берлинската стена. Изложбата представя предшественици на берлинското улично изкуство от 80-те години на XX век и съвременни стрийт артисти. Включени са творби на емблематични художници, творили по Берлинската стена, като Тиери Ноар, Кристоф-Еманюел Буше, Киди Ситни, Индиано, Хайнц Кузгас и Петер Унзикер, както и произведения на международно признати улични артисти, като Джеф Аерозол (Франция), Борондо (Испания), С215 (Франция), Джон Краш Матос (САЩ), ДАлиист (Китай), Фейт47 (Южна Африка), Джими Си (Австралия), Л7М (Бразилия), Рън (Италия), 1ъл (Германия) и Джон Долан (Великобритания). Изложбеният проект е съпътстван от прожекции на повече от 30 късометражни филма, документални фотографии, туристически турове по „стената“, политически дебати, срещи с някои от авторите, концерти. Наред с произведения на изкуството, изложбата включва три автомобила „Трабант“, изрисувани от Тиери Ноар, Кристоф-Еманюел Буше, Киди Ситни.

*Колекцията е създадена от известния френски куратор Силвестър Верже. Изложбеният проект се осъществява от „Пловдив 2019“, в партньорство с Френски институт в България.*

12 JANUARY – 5 APRIL 2019  
THE MAIN PEDESTRIAN STREET

## Art Liberty – From the Berlin Wall to Street Art

On the occasion of the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall in 2019, the only travelling collection of original fragments of the Berlin Wall comes to Plovdiv.

The exhibition consists of works created by the predecessors of the Berlin street art movement, as well as by contemporary street artists. The collection presents the art of the emblematic artists who used to work on the Berlin Wall, among them Thierry Noir, Christophe-Emmanuel Bouche, Kiddy Citny, Indiano, Heinz J. Kusdas and Peter Unsicker. It also includes works by internationally recognized street artists such as Jef Aérosol (France), Borondo (Spain), C215 (France), John Crash Matos (USA), DAleast (China), FAITH47 (South Africa), Jimmy C (Australia), L7M (Brazil), RUN (Italy), 1up (Germany), and John Dolan (UK).

The exhibition hosts an array of accompanying events – a screening programme of more than 30 short movies, photos, tourist walks on the Wall, political debates, artists talks, and concerts. Along with the collection of artworks, the exhibition also includes three Trabant cars, painted by Thierry Noir, Christophe-Emmanuel Bouche and Kiddy Citny.

*The collection is owned by the noted French curator Sylvestre Verger. The exhibition is made possible by Plovdiv 2019 in partnership with the French Institute Bulgaria.*





9 – 27 ФЕВРУАРИ, 21 – 24 АПРИЛ 2019 Г.  
КСУ „ОЛГА СКОБЕЛЕВА“, АМТИИ,  
СУ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“, ГАЛЕРИЯ И P.A.R.K.,  
ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“

## Приказката в мен

В основата на „Приказката в мен“ стои психологическият театър, базиран на популярни приказки, и индивидуалната интерпретация на приказното културно наследство в съвременен контекст. Проектът включва две инициативи, насочени към детската и младежка аудитория, както и към непрофесионални артисти, студенти и широката публика. Провеждат се осем театрални работилници, в които се създават представления със сценарий по зададена приказна история. Участниците стават актьори и сами решават в каква роля и на какъв етап от повествованието да се включат. Втората инициатива включва представянето на театрален спектакъл „Превъртане. Приказката аз“ по приказката на Шарл Перо „Малечко Палечко“. Представлението променя драматургията на приказката. Действието се развива на две паралелни нива – приказно и съвременно. Герой от съвременното превежда зрителя и себе си ту в своя свят, ту в познатия приказен, и открива, че всички герои, места и събития в приказката са всъщност част от собствената му личност.

Проектът се осъществява от „22:22“ EOOD.

9 – 27 FEBRUARY, 21 – 24 APRIL 2019  
OLGA SKOBELVA CENTRE FOR SOCIAL SERVICES; THE ACADEMY  
FOR MUSIC, DANCE AND FINE ARTS; THE U PARK GALLERY AND SOFIA  
UNIVERSITY, HALLS FOR CONTEMPORARY ART „ANCIENT BATH“

## Tale inside me

Psychological theatre based on popular tales, and individual interpretation of cultural heritage in a contemporary context – are the high points of ‘The Tale Inside Me’ project. The project consists of two initiatives aimed at children, young people and everybody with an interest in art. Under the first initiative, eight theatre workshops take place at four locations during 2019. The programmes include performances of scripts based on a specific tale. The participants become actors and make their own decisions as to which role to take and when in the course of the plot’s development to enter the action. The second initiative includes the presentation of the theatre spectacle ‘Rerolling. The Tale – Me’ based on ‘Hop-o’-My-Thumb’ by Charles Perrault, but with a radically different take. The action follows two parallel storylines: one fairy and one contemporary. A modern-day protagonist takes both the spectators and himself into his own world and then into the familiar world of the tale, ultimately realizing that all the characters, locations and events in the tale are no more than elements of his own personality.

‘The Tale Inside Me’ is a project by the cultural events production company 22:22.

18 МАРТ – 30 МАЙ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ (ЛУКЪУ ДОМ НА КИНОТО, КИНО „ФЕЙСИС“, КУЛТУРЕН  
ЦЕНТЪР „БЯЛАТА КЪЩА“), СОФИЯ (ДОМ НА КИНОТО СОФИЯ)

## Фабрика Кино – Пътуване във времето

Филмовият фестивал „Фабрика Кино – Пътуване във времето“ представя качествена селекция от съвременни игрални и документални филмови продукции от цял свят. Специален фокус е поставен върху 30-годишнината от падането на Берлинската стена. В програмата са включени знакови филми, като „Катедрали на културата“ на режисьорите Вим Вендерс, Карим Айнуз, Маргарет Олин, Михаел Главогер, Михаел Мегсен и Робърт Редфорд. Фестивалът представя и креативно документално кино като един от най-успешните инструменти в създаването на емпатия и вдъхновение за хората в позицията на активни граждани.

Проектът се осъществява от „Арт Фест“ EOOD.

19 ЯНУАРИ – 27 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КЮСТЕНДИЛ, ВАРНА, СОФИЯ, ПЛОВДИВ, БЛАГОЕВГРАД

## Спогели историята

Поредица от фотоколажни ателиета и работилница „Рисуване със светлина“ приканват всеки да спогели историята. Ателиетата дават възможност на участниците да преживеят на живо историята на експонати, пазени в музеи във Варна, Кюстендил, Благоевград и София. Чрез заснемане и компютърна обработка всеки участник е потопен в персонализирана дигитална среда с автентична визия. Проектът е свързан с творческото интерпретиране на културното наследство и въвличането на публиките чрез артистични практики. Събитията се провеждат в Регионален исторически музей – Кюстендил, Военноморски музей – Варна, Национален политехнически музей – София, СКЛАД в Тютюневия град, Пловдив и Регионален исторически музей – Благоевград.

Проектът се осъществява от Център за неформално образование и културна дейност „Алос“.

18 MARCH – 30 MAY 2019  
PLOVDIV (LUCKY HOUSE OF CINEMA, FACES CINEMA, THE WHITE  
HOUSE CULTURAL CENTER, SOFIA (HOUSE OF CINEMA SOFIA)

## Film Factory – Travel through Time

The ‘Film Factory – Journey in Time’ film festival presents a quality selection of contemporary feature films and documentaries from around the world. A special highlight is the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall. The programme includes landmark titles including ‘Cathedrals of Culture’ by the directors Wim Wenders, Karim Aïnouz, Margreth Olin, Michael Glawogger, Michael Madsen, and Robert Redford. The festival also features creative documentary cinema which is one of the most successful instruments in stirring empathy and inspiration for people to act as active citizens.

The project is an Art Fest production.

19 JANUARY – 27 SEPTEMBER 2019  
KYUSTENDIL, VARNA, SOFIA, PLOVDIV, BLAGOEVGRAD

## Share History

A series of photo collage studios and a workshop (Painting with Light) invite everyone to share their stories. The studios give their guests an opportunity to experience live, the stories of various exhibits kept at museums in Varna, Kyustendil, Blagoevgrad and Sofia. By shooting pictures and their subsequent processing on a computer, each participant immerses him – or herself into a personalised digital environment with authentic vision. The project is in the field of creative interpretation of cultural heritage, as well as in the involvement of audiences by using art practices. Hosting venues are the Kyustendil Regional Museum of History, the Varna Navy Museum, the National Museum of Technology – Sofia, SKLAD in the Tobacco City, Plovdiv, and the Blagoevgrad Regional Museum of History.

The project is a production of the Alos Association for Alternative Education and Culture.





4 АПРИЛ – 20 ЮНИ 2019 Г.  
 ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ,  
 СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, СТАРИНЕН ПЛОВДИВ

## Чуйте ни – Артистичен интелект Творби от „Колекция Телеком“

Фондация „Пловдив 2019“ представя за първи път в България престижната колекция от съвременно изкуство на „Дойче телеком“, сформирана през 2010 г. с фокус върху Източна и Югоизточна Европа. Куратори на проекта са Натали Хойос и Райналд Шумахер. Димитрина Петрова е координатор.

Изложбите в Градската художествена галерия и СКЛАД показват, че въпреки културните и национални различия, художниците комуникират с общ език. Съвременното изкуство влиза и в някои от къщите в Стария град с фини намеси.

„Чуйте ни“ е покана да се заслушаме в творбите. Техните чувствено присъствие и интелект разказват много за нашата обща реалност и ни провокират да се замислим. Като допълнение към творбите от „Колекция Телеком“, в изложбата са включени и нови произведения от български художници, както и българско съвременно изкуство от последните 30 години.

Проектът е съпътстван от образователна програма, насочена към широката публика. Първите работни семинари през есента на 2018 г. представят съдържанието и сюжетите на произведенията от изложбата.

Участници в „Колекция Телеком“ са: Невин Аладаг, Анатоли Белов, Мартина Вачева, Анета Гржешковска, Игор Грубич, Нилбар Гюреш, Даница Дакич, Брано Димитриевиц, Александра Доманович, Правдолюб Иванов, Христина Иваноска, Саня Ивекович, Никита Кадан, Селиа Камерич, Лито Катоу, Ми Кафчин, Нино Квривишвили, Лука Кеджо, Генти Корини, Ева Котаткова, Мария Куликовска, Раденко Милак, Чиприян Мурешан, Лада Наконечна, Влад Нанка, Паулина Оловска, Роман Ондак, Дан Пержовски, Кристиан Радуца, Степан Рябченко, Младен Студинович, Славс & Татарс, Недко Солаков, Петра Феруанцова, Владимир Худек, Яне Чаловски, Леван Челугзе.

Поканени художници: Лъчезар Бояджиев, Димитър Генчев, Албена Михайлова Манц, Сашо Стоицов, Красимир Терзиев.

Изложбата се осъществява от Фондация „Пловдив 2019“, съвместно с „Дойче Телеком“ – „Колекция Телеком“, Фондация „Отворени изкуства“ и Гьоте-институт България. Медиаторската програма е развита с подкрепата на образователните екипи на музея „Фолкванг“ в Есен и на Берлинското биенале.

4 APRIL 2019 – 20 JUNE 2019  
 CITY ART GALLERY, SKLAD IN THE TOBACCO CITY,  
 HOUSES IN THE OLD TOWN OF PLOVDIV

## Listen To Us – Artistic Intelligence Works from the Art Collection Telekom

Plovdiv 2019 presents for the first time in Bulgaria, Deutsche Telekom's prestigious collection of contemporary art initiated in 2010 with a clear focus on the cultural area of Eastern and South Eastern Europe. The project is curated by Nathalie Hoyos and Rainald Schumacher. Dimitrina Petrova is the coordinator.

The City Art Gallery and SKLAD, the former tobacco warehouse, present exhibitions that show that, despite all cultural and national differences, artists communicate with one common language. There are also subtle interventions with contemporary art in some of the houses in the Old Town.

LISTEN TO US is an invitation to listen to the works. Their sensual presence and intelligence reveal much about our common reality and encourage our own reflection.

In addition to the works from the Art Collection Telekom, a few newly commissioned artworks by Bulgarian artists and some works of the recent history of contemporary art in Bulgaria are integrated in the exhibition.

The project is accompanied by its own educational programme, reaching out to the general public. Starting in autumn 2018, workshops have been establishing practical training experiences to mediate content and storylines of the works in the exhibition.

These are the participating artists from the Art Collection Telekom: Nevin Aladağ, Anatoly Belov, Yane Calovski, Levan Chelidze, Danika Đakić, Braco Dimitrijević, Aleksandra Domanović, Petra Feriancova, Igor Grubić, Aneta Grzeszykowska, Nilbar Güreş, Vladimir Houdek, Hristina Ivanoska, Pravdoliub Ivanov, Sanja Iveković, Nikita Kadan, Mi Kafchin, Šejla Kamerić, Lito Kattou, Luka Kedžo, Genti Korini, Eva Kot'atkova, Maria Kulikovska, Nino Kvrivishvili, Radenko Milak, Ciprian Mureşan, Lada Nakonechna, Vlad Nancă, Paulina Ołowska, Roman Ondák, Dan Perjovschi, Cristian Răduță, Stepan Ryabchenko, Slavs & Tatars, Nedko Solakov, Mladen Stilinović, and Martina Vacheva.

The invited artists are: Lučezar Boyadjiev, Dimitar Genchev, Albena Mihaylova Manz, Sasho Stoitzov, and Krassimir Terziev.

The exhibition is made possible by Plovdiv 2019 in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria, Deutsche Telekom – Art Collection Telekom and the Open Arts Foundation. The mediation programme is developed with support by the educational team of Folkwang Museum Essen and Berlin Biennale.



9 АПРИЛ – 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“,  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Премълчаното разказано – пътуваща сцена

„Премълчаното разказано – пътуваща сцена“, под ръководството на доц. Възкресия Вихърлова (театрален режисьор и педагог), изследва темата за насилието в обществото. Проектът включва представленията „Премълчаното разказано“, разработени в жанра на документалния театър, както и поредица от обучения, интерактивни сесии, инсталации в градското пространство, дискусии и терапевтични модули. Изявите са насочени към различни групи и общности и техните проблеми, свързани с проява на насилие, като стимулират собственото им участие в създаване на алтернативи за решаване.

В спектакъла „Премълчаното разказано“ обичайният драматургичен текст е заменен от документални материали – интервюта, разкази на очевидци, съдебни протоколи и т.н. Режисьор на спектакъла „Премълчаното разказано – documentary fiction“ е доц. Възкресия Вихърлова. Постановката е с участието на актрисите Добриела Попова, Диана Спасова, Яна Грозданова, Росица Гевренова и Възкресия Вихърлова. Оператор на живо е Луси Узунова. Със специалното участие на гост-актьора Ованес Торосян.

На 10 април в СКЛАД се провежда 24-часов маратон (форум театър) с тема, свързана с ненасилие в училище. На 12 и 13 април в Зали за съвременно изкуство „Баня Старинна“ е премиерата на спектакъла „Историята Ти (ти) в мен“, базиран на истории, споделени с екипа на проекта от младите хора на Пловдив. Премиерата се осъществява с помощта на ученици и учители от 6 пловдивски училища, в партньорство с ПУ „Паисий Хилендарски“, специалност „Актьорство за драматичен театър“, както и с г-жа Озден Мурадова (главен експерт образование към Община Пловдив). Артистичната акция „ГРАДЪТ HOTSPOTS. TOURFORMANCE“ (12 и 13 октомври) е симулация на популярните автобусни туристически обиколки. Актърите Емона Илиева, Венета Иванова, Станимир Михайлов, Николай Райчев и 10 млади актьори, студенти и дипломанти на НБУ, пътуват с публичката, слизат от автобуса и се разхождат заедно из града.

Проект на Университетски театър на Нов български университет.

9 APRIL – 13 OCTOBER 2019  
HALLS FOR CONTEMPORARY ART „ANCIENT BATH“,  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Untold Told – Travelling Stage

‘Untold Told – Travelling Stage,’ led by the theatre director Assoc. Prof. Vazkresia Viharova (theatre director and pedagogue), studies violence in society. The project includes performances under the title ‘Untold Told,’ developed as documentary theatre, as well as a sequence of trainings, interactive sessions, urban space installations, discussions and therapeutic modules. The events are aimed at various groups and communities and the various forms of violence they face. The project aims to stimulate actions towards the creation of coping-alternatives.

In ‘Untold Told,’ the usual dramatic text has been supplanted by documentary materials – such as interviews, eyewitness accounts and court protocols. Directed by Vazkresia Viharova, ‘Untold Told – documentary fiction’ is performed at the Halls for Contemporary Art ‘Ancient Bath’. The cast includes: Dobriela Popova, Diana Spasova, Yana Grozdanova, Rositsa Gevrenova and Vazkresia Viharova. Live camera is in the hands of Lucy Uzunova and there is a special guest appearance by Ovanes Torosyan.

A 24-hour marathon (forum theatre) about non-violence at school takes place in SKLAD on 10 April 2019 and the premiere of ‘Your Story (You) in Me’ about non-violence in school, takes place at the Halls for Contemporary Art ‘Ancient Bath’ on 12 and 13 April 2019. The performance is based on stories young people from Plovdiv, have shared with the team. The premiere is conducted with the help of students and student teams from 6 Plovdiv-based schools, in partnership with the Paisii Hilendarski University (the Drama Theatre Department) and Mrs. Ozden Muradova, chief education expert at Plovdiv Municipality.

The project’s team presents the artistic action ‘City Hot Spots. TOURFORMANCE’ along a specific route on 12 and 13 October. This initiative is a simulation of the popular hop-on hop-off bus tours. The actors Emona Ilieva, Veneta Ivanova, Stanimir Mihaylov, and 10 young actors, students and graduates from the New Bulgarian University travel with the audience, getting off the bus and walking around the city together.

‘Untold Told – Travelling Stage’ is a project by the University Theatre of the New Bulgarian University.

27 МАЙ – 10 ЮНИ 2019 Г.  
ЦЕНТРОВЕ ЗА СОЦИАЛНИ УСЛУГИ В ПЛОВДИВ

## Живи истории

„Живи истории“ подпомага социализацията на деца и младежи с тежки множествени увреждания и техните семейства. Участие има Евелин Дестрикер – ерготерапевт от Белгия с богат опит в областта, създател на авторска форма на сензорен театър. Проектът представя този театър в различни социални центрове в града – както на децата с увреждания там, така и на екипите, които им помагат. Езикът на сетивата търси да разкрие пред тях нови възможности за общуване, с мисъл как можем да се откриваме взаимно.

Проектът се осъществява от Консултативно-терапевтична инициатива „Хвърчило“.

27 MAY – 10 JUNE 2019  
SOCIAL SERVICES CENTRES, PLOVDIV

## Living Stories

‘Living Stories’ supports the socialization of children and young people with severe multiple disabilities. The project also aims to support the families of these children. The project involves Evelyn Destrycker, a Belgian ergotherapist with many years experience in the field, and the inventor of a form of sensorial theatre. ‘Living Stories’ takes place at various social centres across Plovdiv – before both the children and the teams who take care of them. The language of the senses seeks to open people’s eyes to new forms of communication, and aims at finding a way for us all to find each other.

The ‘Living Stories’ project is a production of the Hvarchilo Consultation and Therapeutical Initiative.

3 – 9, 19, 27 ЮНИ 2019 Г.  
КУЛТУРЕН ЦЕНТЪР „ТРАКАРТ“, ЗАТВОР ПЛОВДИВ

## Изкуството на живота, чрез живота на изкуството

„Изкуството на живота, чрез живота на изкуството“ използва артистични дейности за развитие на практически умения у лишените от свобода в Пловдивския затвор. В програмата през 2018 г. и 2019 г. са включени арт работилници с различни видове приложно и изобразително изкуство, занимания по творческо писане и театър, изложби. Целта е да се подобрят възможностите на участниците за социално включване, реинтеграция и заетост при освобождаване. Проектът се основава на проучване и наблюдение на рехабилитационни програми в подобни институции в България, страни от ЕС (Белгия, Германия, Полша, Испания, Италия, Кипър) и Турция, които отчитат положителни резултати и висок процент на рехабилитация на лишени от свобода чрез участието им в артистични дейности и театър. През 2019 г., от 3 до 9 юни в Културен център „Тракарт“, е изложбата с творби, създадени от лишените от свобода в поредица от практически занимания. На 19 юни лишени от свобода имат възможност да вземат участие в уъркшоп с водещ Петер Атанасов – режисьор в Театър АуфБрух, Берлин. На 27 юни 2019 г. в Пловдивския затвор е театралната постановка с режисьор Лилия Секова, с участие на затворници.

Проектът се осъществява от Сдружение „Обединени професионалисти за устойчиво развитие“.

3 – 9, 19, 27 JUNE 2019  
TRAKART CULTURAL CENTER, PLOVDIV PRISON

## The Art of Life through the Life of Art

The project ‘The Art of Life through the Life of Art’ uses artistic activities to develop the practical skills of prisoners in Plovdiv Prison. The programme in 2018 and 2019 includes a combination of different types of applied and fine arts, creative writing and theater sessions. The goal is to improve the participants’ opportunities for social inclusion, reintegration and employment upon their release.

This project is based on the study and monitoring of rehabilitation programmes in penitentiary institutions in Bulgaria, EU countries (Belgium, Germany, Poland, Spain, Italy, Cyprus) and Turkey, which report positive results and a high rate of rehabilitation of prisoners through their participation in artistic activities and theatre.

In 2019, from 3rd to 9th of June, at the Trakart Cultural Center, an exhibition of works created by prisoners in a series of practical workshops takes place. On June 19, prisoners have the opportunity to take part in a workshop led by the director Peter Atanassov from aufBruch Theatre in Berlin. On 27 June, at the Plovdiv Prison, and directed by Lilia Sekova, is the theatre performance with the participation of the prisoners.

‘The Art of Life through the Life of Art’ is a project by the United Professionals for Sustainable Development Association.

## МОСТОВЕТЕ НА ИЗКУСТВОТО

Чрез обучение, изкуство и психологическа подкрепа проектът търси активно социално включване за маргинализирани обществени групи и лишени от свобода. Подрасстващи и младежи, техните семейства и учители ще се свържат с хора, работещи в сферата на образованието чрез изкуство, социална работа и артистични организации. В поредица от театрални и обучителни работилници, в продължение на няколко месеца, тези различни групи изграждат заедно театрална продукция (форум или социален театър). На специализиран професионален форум артистични организации и специалисти, работещи с хора в неравностойно положение, обменят опит и споделят добри практики в областта на социалната реинтеграция.

*Проектът се осъществява от Сдружение „Обединени професионалисти за устойчиво развитие“.*

19 СЕПТЕМВРИ – 19 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПРИКЛЮЧЕНСКИ ЦЕНТЪР НА МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ, НАЦИОНАЛЕН  
ЦЕНТЪР ЗА РЕХАБИЛИТАЦИЯ НА СЛЕПИ

## Позитив

Фокус на проекта са хората с нарушено зрение и техният начин за възприемане на света. Една от посоките на „Позитив“ е да вдъхне увереност, желание за развитие, общуване и интегриране на хората със специфични нужди.

Тематична изложба, представена от Диана Бонева, включва видео и звукови инсталации. Те са създадени така, че незрящите да вземат участие в процеса на създаването им. Изразните средства оформят аудио-визуална среда, която провокира посетителите да използват всичките си сетива и да разгърнат въображението си.

„Позитив“ акцентира върху ехолокацията като средство за ориентиране в пространството. Проектът има изследователски характер и социална насоченост. Откриването на изложбата е на 19 септември в Приключенски център на Младежки хълм. Презентацията на звуковата инсталация е на 25 септември 2019 г. В Национален център за рехабилитация на слепи, Пловдив. На 26 септември е организирано посещение на хора с нарушено зрение в Приключенския център.

*Проектът се осъществява от Сдружение „Натуралистично“.*

## BRIDGE Through Art

The project seeks the active social inclusion, through education, art and psychological help, of marginalised social groups and prisoners. Young people, their families and teachers are brought together with experts working in the fields of education, social work and art. Over a month, in a series of theatre and educational workshops, these various groups prepare a theatre production (forum or social theatre). At a specialised professional forum art organisations and specialists working with disadvantaged people exchange expertise and good practices in the field of social reintegration.

*The project is a production of the United Professionals for Sustainable Development Association.*

19 SEPTEMBER – 19 OCTOBER 2019  
ADVENTURERS CENTRE AT THE MLADEZHKI HILL, NATIONAL CENTRE  
FOR REHABILITATION OF BLIND PEOPLE

## Positive

The project focuses on people with impaired sight and how they experience the world. One of the Positive Project's goals is to inspire confidence, desire for growth, communication and integration of the people with special needs.

'Positive' consists of an exhibition presented by Diana Boneva that includes video and sound installations. The artistic components shape the audio-visual environment that encourages visitors to use all their senses and give free rein to their imagination.

The project focuses on echolocation as a means of orientation. Its nature is exploratory; its focus, social. The exhibition is inaugurated at the Adventurers Centre on 19 September. A presentation of the sound installation takes place on 25 September at the Plovdiv-based National Centre for Rehabilitation of Blind People at 24 Landos Str. There is a visit of visually impaired people at the Adventurers Centre on 26 September.

*The project is a production of the Naturalisticho Association.*



ПРЕМИЕРА В ПЛОВДИВ – 11, 12 МАРТ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ (КАМЕРНА ЗАЛА)

## Променяне

„Променяне“ е първият моноспектакъл на актрисата Йоана Буковска-Давидова. Театралният спектакъл е драматизация по книгата „Промяна“ на актрисата Лив Улман. Спектакълът отбелязва 80-годишния юбилей на норвежката актриса и 100-годишнината от рождението на режисьора Ингмар Бергман. Това е и един от първите театрални спектакли в Европа с добавена виртуална реалност.

Темата на драматизацията с автор самата Йоана е актрисата. Нейното истинско „Аз“ се разкрива чрез истории и хора, през лични страхове от детинство, до вътрешната несигурност на работеща майка с емоционални женски пропадания и творчески върхове или сривове.

Освен чрез емоционалната си човешка страна, „Променяне“ ангажира зрителя, като обединява публика, актриса и сцена чрез иновативни технологии в театралното пространство. Спектакълът допълва театралната условност с елементи от добавена реалност и 3D мапинг през личните смартфони на зрителите. Те могат да участват пряко в създаването на реалността на сцената и да станат част от първото по рода си в България представление – амалгама на театър със специални ефекти от киното в реално време на актьорското изпълнение.

Идея, драматизация и изпълнение: Йоана Буковска-Давидова. Режисура: Гержана Димитрова. Асистент-режисьор: Теодора Георгиева. Добавена реалност: AVR1. Сценография и видео: Момчил Алексиев, Никола Налбантов. Музика: трohi (Йоана Робова и Петър Пармаков). Художник: Пенко Гелев. Анимация: Сотир Гелев. Оператор: Мартин Балкански. С участието на актьорите: Анна Беровска, Рада Илиева и Александър Митрев.

Хореограф: Марта Трифонова-Варламова. Грим: Татяна Слещова-Тута. Координатор на проекта: Агу Кънева.

*Проектът „Променяне – интерактивен моноспектакъл“ се осъществява от Организация за съвременно алтернативно изкуство и култура „36 маймуни“.*

PREMIERE IN PLOVDIV – 11, 12 MARCH 2019  
PLOVDIV DRAMA THEATRE (CHAMBER HALL)

## Changing

'Changing' is a dramatization of 'Metamorphoses' by the Norwegian actress Liv Ullmann, and is the first solo performance of the actress Yoana Bukovska-Davidova. The performance is dedicated to the 80th anniversary of Ms Ullmann and the 100th anniversary of the Swedish director Ingmar Bergman. This is also one of a handful of theatre spectacles in Europe to feature augmented reality.

As presented in 'Changing,' Liv Ullmann's world is one of colour, childlike ecstasy and waves of contagious emotions. The focus of the dramatization, which is Ms Bukovska-Davidova's own project, is the actress. Her true self is manifested through stories and people, through childhood fears, up to the internal insecurity of a working mother, with all the attending emotional breakdowns, creative high points and failures.

In addition to the emotional human story, 'Changing' engages the spectator by uniting the audience, the performer and the stage through the use of innovative technologies in the theatre space. Building on the theatrical conceit, the show uses the spectators' smartphones to add elements of augmented reality and 3D mapping. The audience are invited to participate directly in the creation of stage reality and become part of a performance that is so far unique for Bulgaria – one that amalgamates theatre, special movie effects and the actor's performances.

Story by: Yoana Bukovska-Davidova  
Performed by: Yoana Bukovska-Davidova, Directed by: Gergana Dimitrova, Assistant director: Teodora Georgieva, Augmented reality by: AVR1, Production design and video: Momchil Alexiev and Nikola Nalbantov, Score by Trohi (Yoana Robova and Petar Parmakov), Artist: Penko Gelev, Animation: Sotir Gelev, Video: Martin Balkanski, Cast: Anna Berovska, Rada Ilieva and Alexander Mitrev, Choreography by: Marta Trifonova-Varlaamova, Makeup: Tatyana 'Tita' Slepsova, Project coordinator: Adi Kaneva.

*The project 'Changing, an interactive solo performance' is a production of the Contemporary Alternative Art and Culture Organization – 36 monkeys.*

## Одисей

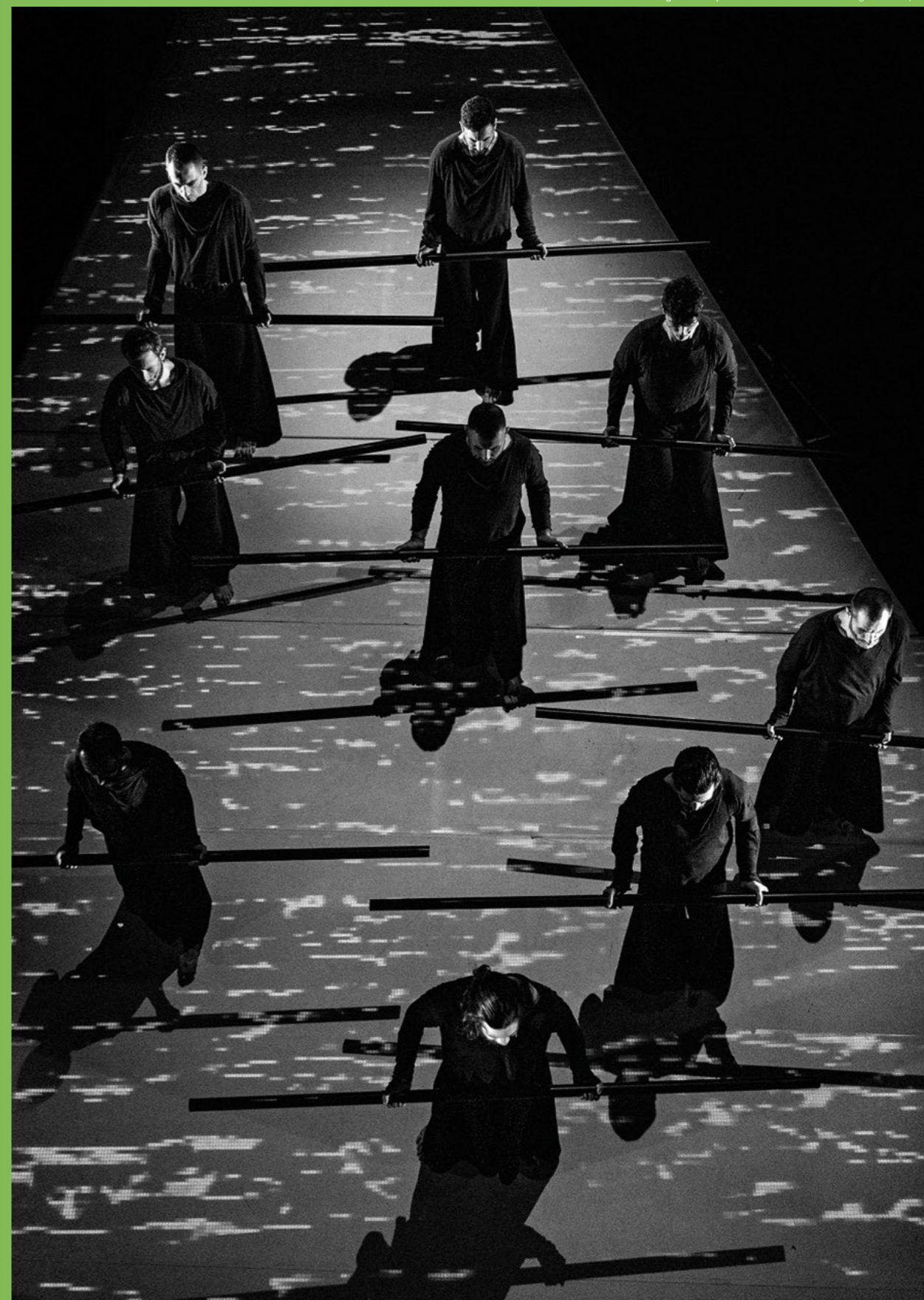
„Одисей“ е мащабна постановка по поемата на Омир. Спектакълът дава възможност на творци от различни държави да работят заедно върху мита за Одисей в неговото съвременно измерение – създавайки епичен, модерен и визуално въздействащ спектакъл. „Одисей“ е безсмъртна поема за пътуването на човека към светлината, за прежеждията и изпитанията на духа, за осъзнатия смисъл на живота и стоическото му приемане като дарено пътуване сред копнежи и илюзии, през надежди и възрасти и за неговото завръщане – когато човек е сам, гол под небесния свод – тъй, както е бил в часа на раждането, и започва неговият друг, вечен път сред моретата и островите на възвръщащото се време. Проектът ни изправя пред философско-политическите въпроси на човешката миграция и нуждата от ново осмисляне на този цивилизационен феномен в съвременния европейски контекст. Режисьор е Диана Добрева. Автор на драматургичния текст – Александър Секулов. Сценографията е поверена на Мира Каланова, музиката – на Петя Диманова. Видеоизайнът е на Петко Танчев и Атанас Динчев. Участват: Константин Еленков (Одисей), Стилиян Желязков, Добрин Досев, Алексей Кожухаров, Ивайло Христов, Симеон Алексиев, Ивана Папазова, Елена Кабасакалова, Маргита Гошева, Тодор Дърлянов, Радина Думанян, Троян Гогов, Деян Георгиев, Петър Дочев, Василена Винченцо, Калоян Трифонов, Димитър Банчев, Венелин Методиев, Георги Богданов, Румен Драганов, Мария Сотирова, Боряна Братоева, Патриция Пъндева, Славена Зайкова, Биляна Георгиева, Аделина Желязкова, Надежда Колева, Йоана Кирчева, Тая Стоунс, Пламена Божилова, Красимир Василев, Стилиян Стоянов, Георги Сиркатов, Атанас Апостолов, Валери Георгиев, Павел Сапунджиев. В спектакъла са използвани стихове от Кавафис, Сеферис и Смирненски. Участие има и Гръцкият национален театър. Специални гости са гръцкият музикант Янис Пантазис, който изработва и свири на антични инструменти, и композиторият и режисьор Тео Абазис (заместник-художествен директор на Гръцкия национален театър в Атина).

Проектът е на Драматичен театър „Н. О. Масалитинов“, Пловдив.

## Odysseus

‘Odysseus’ is a large-scale show based on Homer’s work. The theatre project gives theatre people from various countries an opportunity to explore the myth in its contemporary dimensions – creating an epic, modern and visually compelling spectacle. The Odyssey is an immortal poem about man’s journey towards light, about the vicissitudes and tests of the spirit, about the finding of life’s meaning and its stoical acceptance as a gifted journey amid longings and illusions and through hopes and the stages of life. The Odyssey is also about return – the moment when man is alone and naked under the sky just as he was in the hour of his birth; it is also the moment when his other, eternal journey begins through the seas and islands of recurring time. The show deals with all the politico-philosophical issues of human migration and the necessity for a new comprehension of this phenomenon of civilization in a modern European context. Text: Alexander Sekulov. Director: Diana Dobрева. Set design: Mira Kalanova. Music: Petya Dimanova. Video design: Petko Tanchev and Atanas Dinchev. Actors: Konstantin Elenkov (Odysseus), Stilian Zhelyazkov, Dobrin Dosev, Aleksey Kozhuharov, Ivaylo Hristov, Simeon Aleksiev, Ivana Papazova, Elena Kabasakalova, Margarita Gosheva, Todor Darlyanov, Radina Dumanyan, Troyan Gogov, Deyan Georgiev, Petar Dochev, Vasilena Vincenzo, Kaloyan Trifonov, Dimitar Banchev, Venelin Metodiev, Georgi Bogdanov, Rumen Draganov, Maria Sotirova, Boryana Bratoeva, Patrizia Pandeva, Slavena Zaykova, Bilyana Georgieva, Adelina Zhelyazkova, Nadezhda Koleva, Yoana Kircheva, Tanya Stones, Plamena Bozhilova, Krasimir Vasilev, Stilian Stoyanov, Georgi Sirkatov, Atanas Apostolov, Valeri Georgiev, Pavel Sapundzhiev. In the performance, there are verses by the Greek poets Constantine P. Cavafy, Giorgos Seferis, and the Bulgarian poet Hristo Smirnenski. The Greek National Theatre also contributes to the show. There are special guest appearances by Yannis Pantazis, a Greek musician who crafts and plays instruments from antiquity, and the Greek composer and theatre director Theo Abazis (Deputy Artistic Director of Greek National Theatre).

This a project by the N. O. Masalitinov Drama Theatre Plovdiv.





ПРЕМИЕРА – 6, 7 АПРИЛ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ

## Братя Карамазови

Народен театър „Иван Вазов“ поставя театралния спектакъл „Братя Карамазови“ по Фьодор Достоевски. Това е първият спектакъл от поредицата проекти, които се реализират в рамките на Асоциацията на балканските национални театри, създадена по инициатива на Народния театър през март 2018 г. За режисьор на спектакъла е привлечен един от най-популярните македонски режисьори (български възпитаник по театрална режисура) – Деян Пројковски. Актъорският състав включва известните български актьори Владимир Пенев, Деян Донков, Велислав Павлов, Марин Янев, Деян Ангелов, Димитър Николов, Валерий Йорданов, Йордан Биков, Йосиф Шамли, Ана Пападопулу, Александра Василева, Жорета Николова, Радина Кърджилова и други.

„Братя Карамазови“ е роман, който на фундаментално ниво е една духовна драма, отваряща големи морални въпроси за вярата, съмнението, вината и свободната воля на днешния човек. Защото темата за човека и за Бог, за вярата и за неверието е обща за Достоевски. Той изпитва жажда да намери последните истини, абсолютните принципи на духовния и морален свят, който се обитава от човека. Тук се срещат крайностите, тук съвместно съществуват противоречията – тук дяволът се бори с Бог, а бойното поле за тази битка са сърцата на хората.“ (Деян Пројковски).

Проектът се осъществява от Народен театър „Иван Вазов“.

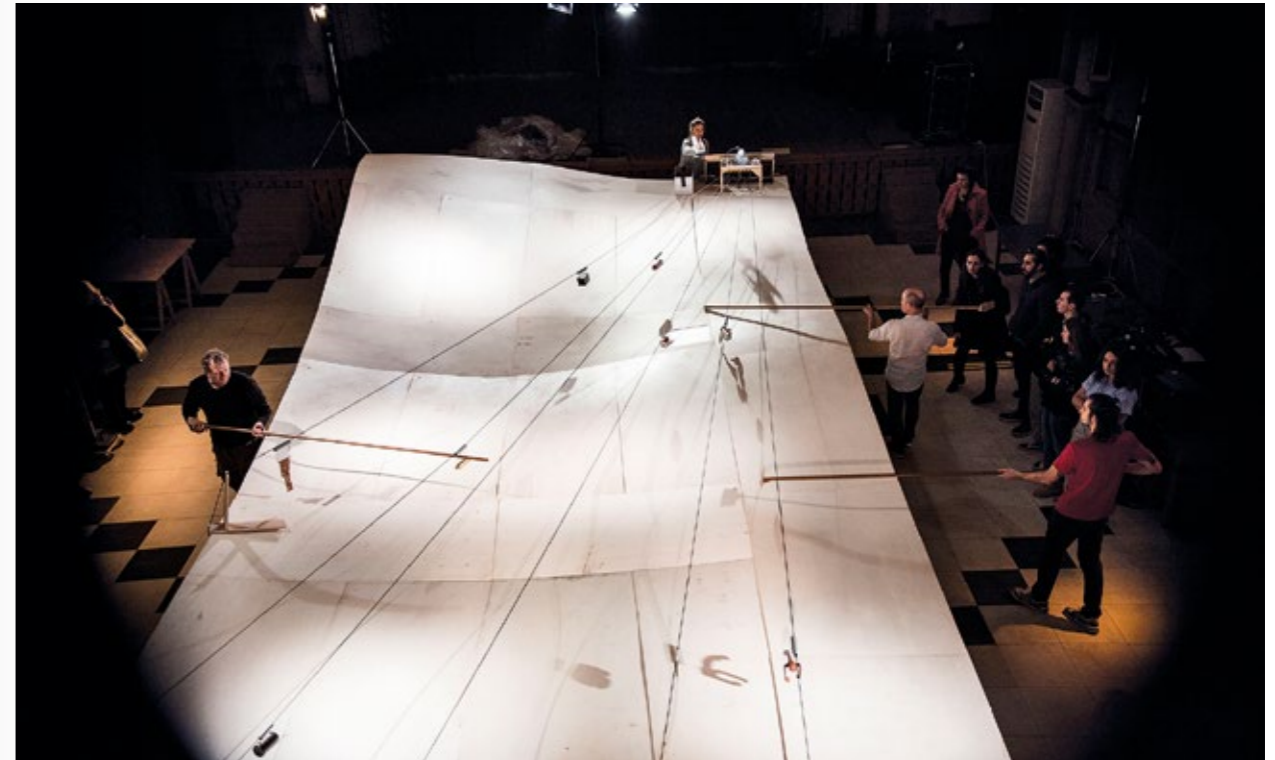
PREMIERE – 6, 7 APRIL 2019  
DRAMA THEATRE IN PLOVDIV

## The Brothers Karamazov

Ivan Vazov National Theater features the play 'The Brothers Karamazov' by Fyodor Dostoevski. This is the first performance of a series of projects realized within the framework of the Association of Balkan National Theaters, established on the initiative of the National Theater in March 2018. One of the most popular Macedonian directors (a Bulgarian graduate in theatre direction) Deyan Proykovski directs the show – with the participation of several renowned Bulgarian actors: Vladimir Penev, Deyan Donkov, Velislav Pavlov, Marin Yanev, Deyan Angelov, Dimitar Nikolov, Valeri Yordanov, Yordan Bikov, Yosif Shamli, Ana Papadopolu, Aleksandra Vasileva, Zhoreta Nikolova, and Radina Kardzhilova, amongst others.

'The Brothers Karamazov' is a novel, which at a fundamental level is a spiritual drama asking important moral questions of modern man, about faith, doubt, guilt and free will. The subject of man and of God, of faith and of unbelief is common to Dostoevsky. He is thirsty to find the final truths, the absolute principles of the spiritual and moral world inhabited by man. There are extremes here, contradictions coexist – and here the devil struggles with God, and the battlefield for this battle is the hearts of men' (Deyan Proykovski).

The project is implemented by the Ivan Vazov National Theatre.



15 – 18 АПРИЛ, 25 – 29 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ТЕАТРАЛНО СТУДИО „А'ПАРТ“, ВОЕНЕН КЛУБ

## Малък театър на края на света... Опус II

Съвременен френски куклен театър. Това е най-малкият театър на света, който разказва най-кратката и най-великата история. Само с три движения куклата разкрива цялата история на човечеството – от зараждането му, през зрелостта, до пазвите на Вселената.

„Представленията на френските артисти през 2019 г. са три – „Луна“ и „Скриптограф“ в залата на театър „А'парт“ и „Малък театър на края на света... Опус II“ във Военен клуб.“

Проектът се реализира от „Театър дьо ла Масю – Езекиел Гарсия-Ромеу“, в партньорство с Държавен куклен театър – Видин.

15 – 18 APRIL, 25 – 29 NOVEMBER 2019  
A'PART THEATRE, MILITARY CLUB

## The Small Theatre from the End of the World... Opus II

'The Small Theatre from the End of the World... Opus II' is a contemporary puppet theatre. The smallest theatre in the world that tells the shortest and the greatest history of the world. In three movements, the puppet performance shows you all of life's humanity: its birth, its life and its disappearance into the bosom of the universe.

The French artists put on three shows: 'Moon' and 'The Scriptographer' at the A'part Theatre, and 'The Small Theatre from the End of the World... Opus II' at the Military Club.

The project is realized by Theatre de la Massue – Compagnie Ézéquier Garcia-Romeu.



7 – 30 ЯНУАРИ 2019 Г.  
ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ – ПЛОВДИВ

## Необозримо за Кольо К.

Мащабна ретроспективна изложба в Градска художествена галерия представя разнообразното творчество на пловдивския творец Кольо Карамфилов (1963 – 2014 г.). Произведения от различни негови периоди, филми за и с него, както и представителен каталог, полагат основата на липсваща досега обзиримост върху цялостната му творческа дейност. Куратор е проф. Галина Лардева.

Кольо Карамфилов е средоточие на различни, понякога провокативни гледни точки, творчески концепции и нагласи. Той е един от малкото български автори с ярко изразен регионален и същевременно национален облик и значимост. Работи в почти всички жанрове на визуалното изкуство – графика, живопис, скулптура, перформанс, инсталации, фотография, изпява се също като режисьор и сценарист. Негови творби са притежание на частни колекции в България и чужбина. Специфичното му място в художествените процеси от последните десетилетия у нас се определя от пресичането между съзнателно избраната автостилизация на артиста като „художник на собствения си живот“ и разполагането на творчеството като територия, която единствена е в състояние както да изрази, така и да запази индивидуалната чувствителност на твореца.

*Проектът се осъществява от Фондация „Култура и съвременност“.*

7 – 30 JANUARY 2019  
CITY ART GALLERY

## Boundlessly about Kolyo K.

A large retrospective at the City Art Gallery presents the multifaceted work of the Plovdiv artist Kolyo Karamfilov (1963 – 2014). Works from various periods of his art, films starring him and about him, and a catalogue lay the foundations for the full story of Karamfilov's art. Curator is Prof. Galina Lardeva.

Kolyo Karamfilov is the focus of various, sometimes provocative points of view, creative concepts, and attitudes. He is one of a small group of Bulgarian artists who carry sharply distinctive regional and also national characteristics and significance. Karamfilov worked in nearly all genres of the visual arts – drawing, painting, sculpture, performance, installations, and photography. He also worked as a director and screenwriter. His works are now in private collections in Bulgaria and abroad. Karamfilov's distinctive place in Bulgarian art of recent decades has been determined by the intersection of his consciously chosen self-stylisation as an artist, of his own life, and the positioning of art as a territory that is the only thing capable of expressing and preserving an artist's individual sensitivity.

*The project is a Kultura i Savremennost Foundation production.*



3 – 22 МАРТ, 9 – 16 ЮНИ, 17 – 30 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ГАЛЕРИЯ ЛАБИРИНТ, ОСТРОВ АДАТА

## Творчески срещи в Лабиринта

Поредица от срещи, творчески работилници и изложби с трима художници: Ана Вентура от Португалия, Сара Донати от Италия и Стела Драйс от България. Те споделят артистичен опит и вдъхновяват участниците с теми за човешкото тяло и връзката му с външния свят, с природата и градското пространство, както и за същността на ума и творческия процес. Резултатите от всяка работилница се показват в изложба, представена в Галерия „Лабиринт“.

*Проектът се осъществява от „Маница“ ЕООД.*

3 – 22 MARCH, 9 – 16 JUNE, 17 – 30 SEPTEMBER 2019  
LABYRINTH GALLERY, ADATA ISLAND

## Creative Meetings in the Labyrinth

This is a sequence of meetings, creative workshops and exhibitions with four artists: Ana Ventura of Portugal, Sara Donati of Italy, and Stella Dreis of Bulgaria. They all share their artistic experience and inspire participants with topics from the realm of the human body and its connection with the external world, nature and the urban environment. The results of each workshop are later showcased in an exhibition at the Labyrinth Gallery.

*The project is a Manitsa Ltd production.*



1 – 10 ЮНИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## AIM срещи в Пловдив 2019

Поредица от срещи на AIM Network – европейска мрежа за срещи на независими творчески инициативи. Програмата включва затворени работни срещи на участниците, както и поредица от събития, отворени за широката публика – изложби и инсталации, серия от перформанси, отворена дискусия на тема: „Локални/глобални артистични инициативи, обмен на практики и възможности“ и закриващо парти. Участници са: Candyland (Стокхолм, Швеция), KRÆ syndikatet (Копенхаген, Дания), Lateral Art Space (Клуж-Напока, Румъния), LTMKS (Вилнюс, Литва), MUU Artists' Association (Хелзинки, Финландия), Ormston House (Лимерик, Ирландия), Pasaj (Истанбул, Турция), Press to Exit (Скопие, Северна Македония), Sant Marc (Майорка, Испания), Small Projects (Тромсø, Норвегия), Snehta Residency (Атина, Гърция), >top Берлин, U10 (Белград), Water Tower Art Fest (София), Daisuke Takeya (Япония).

Проектът е част от мрежата AIM Network, организирана от „Супермаркет арт феър“ (Стокхолм) през 2010 г., в партньорство с „Кандиланд“ (Стокхолм) и Сдружение „ИМЕ“ (България).

1 – 10 JUNE 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## AIM Meeting Plovdiv 2019

This is a series of meetings of AIM Network – a European network of artist-run initiatives. The programme includes closed workshops for the participants as well as a series of events open to the general public – exhibitions and installations, a series of performances, an open discussion theme: 'Local/global artistic initiatives, exchange of practices and opportunities,' and a closing party. The participants are Candyland (Stockholm, SE), KRÆ syndikatet (Copenhagen, DK), Lateral Art Space (Cluj-Napoca, RO), LTMKS (Vilnius, LT), MUU Artists' Association (Helsinki, FI), Ormston House (Limerick, IE), Pasaj (Istanbul, TR), Press to Exit (Skopje, MK), Sant Marc (Mallorca, ES), Small Projects (Tromsø, NO), Snehta Residency (Athens, GR), >top (Berlin), U10 (Belgrade), Water tower Art Fest (Sofia, BG), and Daisuke Takeya (JP).

The project is part of AIM European network of artist-run initiatives, taken up by Supermarket Art Fair (Stockholm, SE) in 2010 in partnership with Candyland (Stockholm, SE) and IME Association (Bulgaria).



19 – 20 АПРИЛ 2019 Г.  
ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА, СТОЛИПИНОВО

## Луммикс 2019

От 2017 г. фестивалът „Луммикс“ представя творчески проекти, създадени със светлина. С изданието през 2019 г. Цар-Симеоновата градина се превръща в разказвач на приказки от светлина с инсталациите на художниците: Кристина Морено /КАЛМА/, Севдалина Кочевска, Лора Пармакова, Цветелина Ангелова, Осман Юсеинов, Емил Миразчиев, ArtToday Lab. Светлинна инсталация е представена и в Столипиново, изработена с участието на Артин Стоянов, Васко Карагьозов, Минчо Христов, Румян Карагьозов.

„Луммикс“ е проект на Сдружение „Изкуство днес“, в партньорство с Гьоте-институт България.

19 – 20 APRIL 2019  
TSAR SIMEONOVA GARDEN, STOLIPINOVO DISTRICT

## Lummix 2019

Since 2017 'Lummix' has been a festival of projects produced with light. The focus in 2019 is the area of the Tsar Simeonova Garden, where various fairy tales are narrated with the involvement of the artists: Kristina Moreno (KALMA), Sevdalina Kochevska, Lora Parmakova, Tsvetelina Angelova, Osman Yuseinov, Emil Mirazchiev, and ArtToday Lab. A light installation is presented also in Stolipinovo, which is made with the participation of Artin Stoyanov, Vasko Karagyozov, Mincho Hristov, and Rumyan Karagyozov.

'Lummix' is a project of the Art Today Association in conjunction with Goethe-Institut Bulgaria.



Снимки: Евгения Димитрова Credits: Evgeniya Dimitrova



4 МАЙ – 30 ЮНИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО  
„БАНЯ СТАРИННА“

## Дигитални екологии

„Дигитални екологии“ е международен проект за съвременно изкуство. Той изследва взаимодействието между електронните технологии и градската среда в нейната комплексност с изразните средства на изкуството. Изданието през 2019 година е под надслов „Дигитални драматизации: Екологии от бъдещето“ с придружаващ симпозиум. Концепцията на проекта е на куратора Димитрина Севова (Швейцария/България), съвместно с Катарина Свобода (Австрия) и Емил Миразчиев (България). С изложени художествени работи и интервенции на Донатела Бернарди, Урсула Биман, Лъчезар Бояджиев, Йохана Брукнер, Сара Бургер, Боряна Венциславова, Мартина-Софи Вилдбергер, Войн де Войн & Мари Чивиков, Йонас Етер, Уна Земан / Богдан Стелик, Моника Урсина Йегер, Шефани Knobel, Марлене Майер, Боян Манчев с Ани Васева и Леонид Йовчев (Метеор), Емил Миразчиев, Уриел Орлов, Урсула Пала, Елоди Понг, Табита Резер, Оливър Реслер, Доротеа Руст, Катарина Свобода, Елза Силе, Луренсо Пенагийо Соарес, Камен Стоянов, Рика Тауриайнен, Лена Мария Тюринг, Александър Тухачек, Ан-Лор Франшет, Вълко Чобанов, Паскал Швайгхофер, Делфин Шапю Шмиц, Керстин Шрьодингер, Венелин Шурелов, Сандро Щойдлер и Милва Щуц. С интервенции и лекции от философите Боян Манчев, Станислав Панайотов, Гералд Рауниг.

„Дигитални екологии“ е проект на Сдружение „Изкуство днес“.

4 MAY – 4 JUNE 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, HALLS FOR CONTEMPORARY ART  
'ANCIENT BATH'

## Digital Ecologies

'Digital Ecologies' is a large-scale international contemporary art exhibition that is exploring the interaction between electronic technologies and the urban environment in all its complexity. The motto of the 2019 edition is 'Digital Dramatizations: Ecologies from the Future' and an accompanying symposium takes place. The concept behind the project comes from the curator Dimitrina Sevova (Switzerland/Bulgaria), in collaboration with Katharina Swoboda (Austria) and Emil Mirazchiev (Bulgaria). With works on display and interventions by Donatella Bernardi, Ursula Biemann, Luhezhar Boyadjiev, Johanna Bruckner, Sarah Burger, Delphine Chapuis Schmitz, Valko Chobanov, Voin de Voin & Marie Civikov, Jonas Etter, Anne-Laure Franchette, Monica Ursina Jäger, Stefanie Knobel, Marlene Maier, Boyan Manchev with Ani Vaseva and Leonid Yovchev (Metheor), Emil Mirazchiev, Uriel Orlov, Ursula Palla, Lourenço Penaguião Soares, Elodie Pong, Oliver Ressler, Tabita Rezaire, Dorothea Rust, Elza Sile, Kerstin Schroedinger, Pascal Schwaighofer, Venelin Shurelov, Sandro Steudler, Kamen Stoyanov, Milva Stutz, Katharina Swoboda, Una Szeemann / Bohdan Stehlik, Riikka Tauriainen, Lena Maria Thüring, Alexander Tuchaček, Borjana Ventzislavova, and Martina-Sofie Wildberger. The project also includes interventions and talks by the philosophers Boyan Manchev, Stanimir Panayotov, and Gerald Raunig.

'Digital Ecologies' is an Art Today Association's project.





## Open Art Files

„Open Art Files: Темы, Хора, Пространства, Документи В българското съвременно изкуство“ е проект, който цели да популяризира българското съвременно изкуство в страната и в чужбина. Той обхваща двугодишна дейност през 2018 и 2019 г. по изграждане на база данни за съвременно българско изкуство – openartfiles.bg, програма от кураторски визити, образователен панел и изложба. Open Art Files е основна част в създаването на двузичен сайт на български и английски език – openartfiles.bg, който представлява база данни и архив за съвременно българско изкуство, онлайн библиотека и медия за арт критика. Сайтът openartfiles.bg използва както новосъздадено в сътрудничество с експерти и съвременни творци съдържание, така и натрупаното до момента от съществуващата платформа „Въведение в съвременното изкуство“.

Част от проекта е изложбата „Open Art Files: Записки и бележки под линия“ в Галерия „Капана“ (куратор: Вера Млечевска, куратори на видео програма: Красимир Терзиев и Вера Млечевска), която популяризира базата данни Open Art Files и openartfiles.bg, представя както архивни данни, така и творби на съвременни български творци – Аделина Полнеделева, Албена Михайлова-Бенджи, Александър Вълчев, Алла Георгиева, Асен Ушев, Борис Мисирков / Георги Богданов, Боряна Росса, Венцислав Занков, Веселин Сариев, Викенти Комитски, Владимир Иванов, Вълко Чобанов, Галина Шехирян, Даниела Костова, Димитър Буюклийски-Мичи, Димитър Шопов, Дина Стоева, Елена Панайотова, Ергин Чавушоглу, Иван Кирков, Иван Мудов, Иво Димчев, Калин Серапионов, Камен Старчев, Камен Стоянов, Красимир Терзиев, Лазар Лютаков, Лубри, Лъчезар Бояджиев, Любен Фързулев, Мариела Гемешева, Марта Джурина, Мартин ПенеВ, Милош Гавазов, Мими Добрева, Михаил Саздов, Недко Солаков, Нено Белчев, Олег Мавроматти, Орлин Дворянов, Правдолюб Иванов, RASSIM®, Рафи Шехирян, Самуил Стоянов, Сашо Стоицов, Светлана Мирчева, Симеон Симеонов, София Грънчарова, Станка Цонкова-Уша, Стефан Николаев, Студио Комплект, Такор Кюрджян, Текла Алексиева, Цветан Кръстев, Явор Костадинов.

В рамките на изложбата е организиран и образователен панел, включващ серия образователни турове из Пловдив, водени от графити художничката Ина Валентинова; срещи с гост-лектори от страната: Катерина Гаджева, Владимир Иванов, Сашо Стоицов, Галина Шехирян, Студио Комплект; прожекции и дискусии на експериментални филми на Олег Мавроматти, Димитър Шопов, Нено Белчев и Красимир Терзиев.

Проектът популяризира базата данни Open Art Files и openartfiles.bg през 2019 г. и чрез Програма за работни визити на чуждестранни куратори, критици, представители на музеи, големи корпоративни колекции, директори на биеналета и арт центрове. В рамките на програмата те посещават България и се запознават със сцената за съвременно изкуство чрез лични срещи, посещения в студия на художници, посещения на музеи и галерии, предоставяне на каталози, книги и портфолия.

*Open Arts Files е проект на Фондация „Отворени изкуства“, разработен в сътрудничество с галерия Sariev и куратора и изкуствовед Вера Млечевска.*

## Open Art Files

The 'Open Art Files: Topics, People, Spaces, Files in Bulgarian Contemporary Art' is a project aimed at popularising Bulgarian contemporary art in Bulgaria and abroad. It started two years ago, focusing on the building of a database of Bulgarian art. The result was the openfiles.bg platform, a programme of curatorial visits, an educational panel and an exhibition. Open Art Files is the main force behind openartfiles.bg, a bilingual website (in English and Bulgarian) that plays a triple role: as the database and archive of Bulgarian contemporary art, an online library, and an art criticism platform. The website is home to both new content by art experts and contemporary artists, and knowledge collected so far under the Introduction to the Contemporary Art platform.

Part of the project is the exhibition 'Open Art Files: Notes and Footnotes' in Kapana Gallery, which popularises the Open Art Files database and the openartfile.bg website, and also presents the archive and works by Bulgarian contemporary artists – Adelina Popnedeleva, and Albena. The curator is Vera Mlechevska and the video curator are Krasimir Terziev and Vera Mlechevska), Mihaylova-Benji, Alexander Valchev, Alla Georgieva, Assen Ushev, Boris Missirkov/Georgi Bogdanov, Boryana Rossa, Ventsislav Zankov, Vesselin Sariev, Vikenti Komitski, Vladimir Ivanov, Valko Chobanov, Galina Shehirian, Daniela Kostova, Dimitar Bouyukliyski-Michi, Dimitar Shopov, Dina Stoev, Elena Panayotova, Ergin Cavusoglu, Ivan Kirkov, Ivan Moudov, Ivo Dimchev, Kalin Serapionov, Kamen Starchev, Kamen Stoyanov, Krassimir Terziev, Lazar Lyutakov, Lubri, Luhezar Boyadjiev, Lyuben Farzulev, Mariela Gemisheva, Martha Djurina, Martin Penev, Milosh Gavazov, Mimi Dobreva, Mihail Sazdov, Nedko Solakov, Neno Belchev, Oleg Mavromatti, Orlin Dvoryanov, Pravdoliub Ivanov, RASSIM®, Rafi Shehirian, Samuil Stoyanov, Sasho Stoitzov, Svetlana Mircheva, Simeon Simeonov, Sofia Grancharova, Stanka Tsonkova-Usha, Stefan Nikolaev, Studio Komplekt, Takor Kyurdyan, Tekla Aleksieva, Tsvetan Krastev, and Yavor Kostadinov.

The cultural component of the programme is a panel that includes tours around Plovdiv led by the graffiti artist Ina Valentinova; meetings with guests from across Bulgaria – Katerina Gadzheva, Vladimir Ivanov, Sasho Stoitzov, Galina Shehirian, Studio Komplekt; screenings of, and discussions about experimental films by Oleg Mavromatti, Dimitar Shopov, Neno Belchev and Krassimir Terziev.

In 2019 the project popularises the Open Art Files database and the openartfile.bg website through its programme dedicated to visits of foreign curators, art critics, museum representatives, large corporate collections, directors of art biennials and various institutions. In Bulgaria they meet the contemporary art scene in personal meetings, visits with artist studios, visits to museums and galleries, the distribution of catalogues, books and portfolios.

*A project of the Open Arts Foundation, in cooperation with the Sariev Contemporary Gallery and the curator and art historian Vera Mlechevska.*





МАЙ – ОКТОМВРИ 2019 Г.  
УЛ. „ОТЕЦ ПАИСИЙ“ 38

## FLUCA – Австрийски културен павилион

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е иновативен проект за мобилна културна сцена. Това е транспортен контейнер, трансформиран в огледална арт инсталация и сцена за съвременно изкуство.

Куратори на програмата за 2019 г. са Урсула-Мария Пробст (Австрия) и българският куратор, базиран във Виена и Берлин – Борис Костадинов.

FLUCA представя проекти в областта на съвременните визуални изкуства, мултимедията, експерименталното кино, перформанса, архитектурата, дизайна и музиката. За участие са поканени артисти и колективи от България, Австрия, САЩ, Германия, Франция, Швеция, Швейцария, Босна и Херцеговина, Косово, Македония и др. Отделна част от програмата на FLUCA е резидентната програма, която се осъществява в сътрудничество с департамента за култура в Стирия. През септември в Пловдив пристига за един месец Анаис Хорн (фотограф от Грац), за да работи на място и да създаде специална серия от фотографии, инспирирани от Европейската културна столица.

В края на FLUCA сезон 2019 има акция на Бернхард Волф (също базиран в Грац). Артистът има подчертан интерес към страните в Източна Европа. Той работи изцяло в публичното пространство, като използва празни стени на обществени сгради, на които изписва текстове, касаещи съответния културен контекст. След проучване на Пловдив, културните, социалните и икономическите условия в града, австрийският артист създава произведение, специално посветено на Пловдив.

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е проект на Фондация „Отворени изкуства“ и Австрийско посолството в България, подкрепен от Федералното канцлерство на Австрия.

MAY – OCTOBER 2019  
38 OTETS PAISII STR.

## FLUCA – Austrian Cultural Pavilion

‘FLUCA – Austrian Cultural Pavilion’ is an innovative project for a mobile cultural scene. It is a transport container transformed into a mirror art installation and a scene for contemporary art. Curators of the programme for 2019 are the Austrian curator Ursula Maria Probst and the Bulgarian curator, based in Vienna and Berlin – Boris Kostadinov.

FLUCA presents projects in the field of contemporary visual arts, multimedia, experimental cinema, performance, architecture, design and music. Artists and teams from Bulgaria, Austria, USA, Germany, France, Sweden, Switzerland, Bosnia and Herzegovina, Kosovo, Macedonia and others are invited to participate.

A separate part of the FLUCA programme is the residency programme, which is being implemented in cooperation with the Styria Department of Culture. In September, Anais Horn (a photographer from Graz) arrives in Plovdiv for a month to work in the city and create a special series of photographs inspired by the European Capital of Culture.

The Austrian artist Bernhard Wolf has his own show at the close of FLUCA 2019. Wolf, who is based in Graz and has a pronounced interest in the countries of Eastern Europe, works entirely in public spaces, using empty walls of public buildings, on which he writes texts that relate to the local cultural context. After exploring Plovdiv’s cultural, social and economic conditions, the artist presents a work dedicated to the city.

‘FLUCA – Austrian Cultural Pavilion’ is a project of the Open Arts Foundation, the Embassy of Austria in Bulgaria and is with the support of the Federal Chancellery of Austria.





5 ЮЛИ – 30 АВГУСТ 2019 Г.  
 ДАНЧОВАТА КЪЩА, ГАЛЕРИЯ SARIEV CONTEMPORARY,  
 COFFEE&GALLERY CU29, ARTNEWSCAFE, FLUCA – АВСТРИЙСКИ  
 КУЛТУРЕН ПАВИЛИОН, LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## ФОН: Млаги автори от Пловдив

„ФОН: Млаги автори“ е дългогодишна платформа на галерия „SARIEV Contemporary“, представяща млади автори и куратори в областта на съвременното изкуство. През 2019 г. е специалното издание „ФОН: Млаги автори от Пловдив“, което представя курирана изложба с творби на най-младото поколение пловдивски художници. Участват Вълко Чобанов, Димитър Генчев, Любомир Кръстев, Мартина Вачева, Мич Брезунек, Димитър Шопов, Трифон Ташев, Велizar Димчев, Явор Костадинов. Към изложбата има съпътстваща програма – провеждане на двата стартирала успешно през 2016 г. формата „Портфолио ден“ (10 млади художници под 35 г., селектирани след отворена покана, получават индивидуални консултации от професионална комисия от водещи куратори, художници и галеристи) и „15 минути слава“ (презентационен формат, в който млади творци представят работата си пред аудитория в събитие със сценарий и драматургия, включващо интерлюдии с музика и перформанси).

Проектът се осъществява от галерия „SARIEV Contemporary“. Съорганизатор на изложбата „ФОН: Млаги автори от Пловдив“ е ОИ „Старинен Пловдив“.

5 JULY – 30 AUGUST 2019  
 DANCHOVATA HOUSE, SARIEV CONTEMPORARY GALLERY, COFFEE  
 & GALLERY CU29, ARTNEWSCAFE, FLUCA – AUSTRIAN CULTURAL  
 PAVILION, LUCKY HOUSE OF CINEMA

## BACKGROUND: Young Artists from Plovdiv

‘Background: Young Artists’ is a long-standing platform of the ‘SARIEV Contemporary’ Gallery, presenting young artists and curators in the field of contemporary art. In 2019 there is a special edition ‘Background: Young Artists from Plovdiv’, which presents a concourse exhibition with works of the youngest generation of Plovdiv artists – Valko Chobanov, Dimitar Genchev, Lyubomir Ktastev, Martina Vacheva, Mitch Brezounek, Dimitar Shopov, Trifon Tashev, Velizar Dimchev, and Yavor Kostadinov. The exhibition is joined by an accompanying programme – two formats, successfully launched in 2016 – ‘Portfolio Day’ (10 young artists under 35, selected after an open invitation, receive individual consultations from a professional committee of leading curators, artists and gallerists. Their presentation is on 6 July) and ‘15 Minutes of Fame’ (a presentation format in which young artists present their work to an audience in a scenario and drama event involving music and performance interludes).

The project is implemented by ‘SARIEV Contemporary’. Co-organizer of the exhibition ‘BACKGROUND: Young Artists from Plovdiv’ is Municipal Institute ‘Ancient Plovdiv’.



3 МАЙ – 3 ЮНИ 2019 Г.  
 ЕКСПОЗИЦИЯ „МЕКСИКАНСКО ИЗКУСТВО“ КЪМ ГХГ, ГАЛЕРИЙНО  
 ПРОСТРАНСТВО НА „ХРИСТО ДЮКМЕДЖИЕВ“ 10

## 2019, година от бъдещето...

Изложбата е посветена на космонавтиката, ретрофантастиката и футуристиката в българската култура от 60-те години на XX век до днес. Експозицията е разделена на две секции – бъдеще от настоящето и бъдеще от миналото. Историческата секция проблематизира идеята за космическо бъдеще в контекста на Студената война. Показват се постижения на българската космонавтика – истински скафандри, както и най-значимите артистични изражения на космическата тема от миналото. Съвременната секция включва иновативни и интерактивни творби по темата. Фокус е градът като символ на модерност. В специална секция, посветена на Пловдив, са показани работи, осмислящи двойствената идентичност на Пловдив като античен и същевременно модерен град. Съпътстващата програма включва серия лекции, срещи с учени, филмови прожекции и няколко съпровождащи акции за намеса в градска среда, свързани със символите на ретро бъдещето в Пловдив. Представени артисти: Станислав Беловски, Силвия Богоева, Стела Василева, Ангеларий Димитров, Ясен Згуровски, Калоян Илиев-Кокимото, Михаела Лакова, Иваило Христов, Трендафила Трендафилова, Емил Рашковски и Пламен Янков.

Проектът се осъществява от „Концепт Инк“, в партньорство с Институт за космически изследвания и технологии (ИКИТ) към БАН, СОЦМУЗ, Сандъците БГ, Imaginary archive, Модели Градски Транспорт, Move.bg.

3 MAY – 3 JUNE 2019  
 MEXICAN ART PERMANENT EXHIBITION AT THE PLOVDIV CITY ART  
 GALLERY, GALLERY SPACE AT 10 HRISTO DYUKMEDZHIIEV STR.

## 2019, A Year of the Future...

The exhibition project is dedicated to the exploration of outer space, retro sci-fi and futurism in Bulgarian culture from the 1960s to the present. The exhibition is divided in two sections: future from the present and future from the past. The historical section deals with the idea of a cosmic future in the context of the Cold War. A series of achievements of Bulgarian space studies is presented – genuine spacesuits as well as the most significant outer space-dedicated art from the past. The contemporary section includes innovative and interactive works that interpret the stars and what’s to come. The show’s focal point is the city as a symbol of modernity. In a special section dedicated to Plovdiv, a group of works engages with Plovdiv’s dual identity – as a city born in Antiquity but living in the modern era. The accompanying programme includes lectures; meetings with scientists; film screenings; and a handful of public space interferences, all of them connected with the symbols of a retro future in Plovdiv. Artworks by: Stanislav Belovski, Silvia Bogoeva, Stela Vasileva, Angelarii Dimitrov, Yassen Zgurovski, Kaloyan ‘Kokimoto’ Iliev, Michaela Lakova, Ivaylo Hristov, Trendafilina Trendafilova, Emil Rashkovski, and Plamen Yankov.

The project is a Concept Inc production in partnership with the Space Research and Technologies Institute of the Bulgarian Academy of Science (SRTI-BAS), SOTSMUS, Sandatsite BG, Imaginary archive, Modeli Gradski Transport, and Move.bg.



3 МАЙ – 1 ЮНИ 2019 Г.  
АРТ КЛУБ „НАЙЛОНА“

## Пловдив Fantasy пътеводител

Нестандартен туристически пътеводител под формата на комикс. По забавен и атрактивен начин той представя възможностите за отпочиване, забавление и културен туризъм в града, както и начина, по който най-пълноценно да почувстваме и да се потопим в това, което наричаме пловдивски начин на живот. Освен книжно издание на български и английски език, представено с изложба, е създадена и дигитална версия, електронна игра Tegelling in Maina Town, както и комикс конкурс. Представените артисти са Димитър Петров, Йордан Терзийски, Койчо Касабов, Тодор Карагяуров, Мич Брезушек, Виктор Мухтаров, Ани Йорданова, Теодора Дончева-Теч, Тодор Попов, Иво Палчев, Михал Рек.

Проектът се осъществява от „5 за 4“ ООД.

15 МАЙ – 11 ЮНИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ И РЕГИОН

## Среща с фолклора на Тракия

Ученици от 8 до 12 клас на СУ „Св. св. Кирил и Методий“, в партньорство с читалища от региона (Стамболийски, Цалапица и карловския квартал Сушица) проучват регионални традиции и представят пред широката публика основните обичаи и най-характерните музикални и танцови елементи от фолклорния календар на Тракия. Те представят „Куди“ – обичай, изпълняван от колежари. Следват Трифон Зарезан, кукерски игри за Сирни заговезни, лазаруване, Гергьовден и фрагмент от Тракийската сватба – забулването на булката с пътен червен воал против уроки и веселбата в моминската къща с нейните приятелки. Концертите са в Стамболийски, Цалапица, Асеновград, Сушица. 130 певци, танцьори и кукери участват във финалния концерт на площад „Стефан Стамболов“ в Пловдив.

Проектът се осъществява от Средно училище „Св. св. Кирил и Методий“, Пловдив.

3 MAY – 1 JUNE 2019  
NAYLONA CLUB, KOMMA STUDIO

## Plovdiv Fantasy Guide

This is a nontraditional tourist guide fashioned as a comic strip. In a funny and attractive manner, it presents opportunities for recreation and cultural tourism in Plovdiv, as well as the way in which we can fully feel and immerse ourselves into what we call the Plovdiv Way of Life. The project is accompanied by a print publication in Bulgarian and English, a digital edition, an electronic game Tegelling in Maina Town, and a cartoon competition. The artists are Dimitar Petrov, Yordan Terziyski, Koycho Kasabov, Todor Karagyaurov, Mitch Brezounek, Viktor Muhtarov, Ani Yordanova, Teodora Doncheva – Tech, Todor Popov, Ivo Patchev, Mihail Rek.

The project is a 5 for 4 Ltd production.

15 MAY – 11 JUNE 2019  
PLOVDIV AND PLOVDIV REGION

## Meeting Thrace's Folklore

Students from 8th to 12th grade of the Sts Cyril and Methodius Secondary School and community centres from the Plovdiv region (in Stamboliiski, Tsalapitsa, and Sushitsa District in Karlovo) begin studying regional traditions and customs and present the main customs and characteristic music and dance elements from Thrace's folklore calendar. They present Kudi, a koledari custom. Next come Trifon Zarezan, kukeri games dedicated to the day of Sirni Zagovezni, Lazarus Day rites, St George's Day and an episode from a Thracian wedding ceremony – the veiling of the bride with a thick black cloth to keep evil spirits away and the revelry the bride-to-be and her friends engage in at her home. The performances visit Stamboliiski, Tsalapitsa, Asenovgrad, and Sushitsa. A concluding concert takes place at the Stefan Stambolov Square in Plovdiv with the participation of 130 singers, dancers, and traditional kukeri dancers.

The project is a production of the Plovdiv-based Sts Cyril and Methodius Secondary School.

16 АПРИЛ – 16 ЮНИ 2019 Г.  
РЕГИОНАЛЕН ЕТНОГРАФСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Времето на Алафрангата

В средата на XIX столетие се ражда стилът „алафранга“, което ще рече „по френски маниер“ и отразява епохата на проникване на културно влияние от Европа. Алафранга се наричат както новата възрожденска къща и нейният нов интериор и мебелировка, така и изисканите маниери на изразяване и общуване, а също и модата в облеклото. Алафранги се наричат и стенните ниши, които са специфични за къщите в Стария град на Пловдив. Те често са изписани с пейзажи от европейски градове или са запълнени с ценни предмети, пренасящи част от културата им. Алафрангата обединява къщите от Стария град в Пловдив, като им придава особен еkleктичен дух, смесица между източни нрави и европейски облик. От април до юни 2019 г. е организирана изложба с фотографии от Стария град и предмети от фонда на Регионален етнографски музей Пловдив, които пренасят във времето с разкази за взаимодействието на културни модели. Аудиорама с дигитално съдържание прави изложбата достъпна и за хората със зрителни нарушения. Малките посетители имат възможността да научат повече за алафрангите чрез серия от творчески и образователни занимания. Двуетичен каталог на български и английски език представя фотографии и описание на изложбата. Карта в каталога обозначава обектите от Стария град на Пловдив, в които могат да бъдат видени на живо алафранги.

Проектът се осъществява от Регионален етнографски музей – Пловдив.

17 МАЙ 2019 Г.  
РЕГИОНАЛЕН ИСТОРИЧЕСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Музеите като социални и образователни пространства

Проектът „Музеите като социални и образователни пространства. Практически обучения за работа с различни публики“ развива образователни програми и социализация на музейните пространства в Пловдив чрез поредица от обучителни семинари от февруари до октомври 2018 г. Те запознават специалисти от музеи и галерии от Пловдив и региона с теория и методология на музейното пространство, но преди всичко имат конкретна насоченост. Семинарите изграждат съвременен динамичен подход към музейната среда и осмисляне на проблематиката, свързана с музейната публика, от различни гледни точки, изграждане на механизми и програми, стимулиращи гражданския интерес и участие в живота на музея. Семинарите се водят от експерти от САЩ и България, като се адаптират американският и европейски опит и методологии. През 2019 г. е предвидено издаването на сборник, който представя методиките, казусите, свързани с пловдивските музеи, и резултатите от семинарите.

Проектът е на Българо-американска комисия за образователен обмен „Фулбрайт“, в партньорство с Фондация „Моят музей“ и с музеите в Пловдив.

16 APRIL – 16 JUNE 2019  
PLOVDIV MUSEUM OF ETHNOGRAPHY

## The Alafranga Time

The alafranga style (in translation: in the French manner) was born in the mid-19th century and reflects the period of adoption of European cultural influence. Alafranga was the name given to both the new way of building housing, designing interior decoration and constructing furniture during the National Revival period, as well as the refined manner of talking and communicating. Alafranga was also the name given to the wall niches at houses in Plovdiv's Old Town. Often they featured painted landscapes of European cities or were filled with precious objects that brought to Plovdiv part of a remote culture. The alafranga label unites the houses in Plovdiv's Old Town by giving them a curious eclectic spirit, a mixture of Eastern mores and European image. This project includes an exhibition of photographs from the Old Town and artefacts from the Plovdiv Regional Museum of Ethnography. The exhibits take viewers back in time, telling stories about how cultural models used to interact. A digital audio track also makes the exhibition accessible for people with impaired sight. Young visitors have the opportunity to learn more about the alafranga through a series of creative and educational activities. A catalogue in Bulgarian and English presents photographs and a description of the exhibition, as well as a map of the sites in the Old Town where alafrangas can be seen.

The project is a production of the Plovdiv Regional Museum of Ethnography.

17 MAY 2019  
REGIONAL HISTORY MUSEUM PLOVDIV

## Museums as Social and Educational Spaces

The project 'Museums as Social and Educational Spaces – Practical Seminars for Work with Different Audiences' is aimed at the development of the educational and social capacity of the museums in the city of Plovdiv, through seminars and practical workshops from February to October 2018. They familiarize the museum and gallery professionals from Plovdiv and the region with the theory and methodology of the museum space and each has its own specific focus. The seminars build a modern dynamic approach to the museum environment and explain the problems associated with the museum society from different perspectives, building mechanisms and programs to stimulate civic participation in the life of the museum. Each seminar, depending on its subject, is conducted by a different group of trainers, taking into account and adapting American and European experience and methodologies and with the direct participation of US experts alongside their Bulgarian counterparts. The project concludes in 2019 with the publication of a handbook that summarizes the methodologies, the case studies from the museums in Plovdiv, as well as the results of the workshops.

The project originates from the Bulgarian-American Commission for Educational Exchange (the Fulbright Commission), in partnership with My Museum Foundation and the museums in Plovdiv.



18 – 31 МАЙ 2019 Г.  
РЕГИОНАЛЕН ЕТНОГРАФСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Бистришките баби. Архаичният двуглас – мост във времето / диалог с европейски и международни културни пространства

Бистришките баби се включват в програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“. Концертът на популярните певици на автентичен фолклор от софийското село Бистрица е в Етнографски музей – Пловдив. Техните изпълнения на архаичен, съхранен през хилядолетията двуглас са включени през 2005 г. в Списъка на ЮНЕСКО на световното нематериално културно наследство. Документална фотоизложба проследява тяхната дейност, пътя на съхранение на традициите и предаването им от поколение на поколение.

Проектът се осъществява от НЧ „Свети цар Борис I – 1909“, Бистрица.

18 – 31 MAY 2019  
PLOVDIV MUSEUM OF ETHNOGRAPHY

## Bistrishkite Babi. The Archaic Two-Voice Singing – a Bridge in Time/Dialogue With European and International Cultural Spaces

The Bistrishkite Babi ensemble is joining the programme of Plovdiv 2019. The popular singers of authentic folklore from the village of Bistritsa, near Sofia, perform at the Museum of Ethnography in Plovdiv. Their performances in millennia-old two-voice singing were included on the Unesco list of intangible heritage in 2005. A documentary photo exhibition accompanies the event, describing the group's activities, the methods the group uses to preserve the singing traditions, and how ancient knowledge gets passed on to the next generations.

The project is a production of the St Tsar Boris I – 1909 community centre Chitalishte at Bistritsa.

30 МАЙ – 14 ЮЛИ, 24 ЮЛИ – 10 АВГУСТ, 20 АВГУСТ – 8 СЕПТЕМВРИ,  
19 СЕПТЕМВРИ – 27 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ, ВЕЛИКО ТЪРНОВО, ВАРНА, СОФИЯ

## Музеят – неочакван, отворен, споделен

Това е една нестандартна изложба, в която прочитът на историята преобръща представата за музея. Ако в миналото той задава наратива на голямата история, представена чрез богата колекция експонати, днес един-единствен експонат разказва множество различни истории. Проектът предлага интерактивна експозиция, в която посетителят открива колко неочаквано понякога може да бъде тълкуването на историята през чисто човешкия поглед към музейния обект. Поднесена по провокативен начин, изложбата разкрива границите на собствените ни възприятия и толерантност, предизвиква да бъдем творци или странични наблюдатели, изненадва ни и в крайна сметка ни помага да опознаем по-добре себе си и света около нас. През 2019 г. тя е представена в градовете – финалисти в надпреварата за „Европейска столица на културата“ – Пловдив, Велико Търново, Варна и София.

Изложбата се реализира от Националния военноисторически музей, в партньорство с Регионален исторически музей – Велико Търново и Българска национална филмотека.

15 – 16 ЮНИ 2019 Г.  
ПАРК ЛАУТА

## Пловдив – древен и вечен: история, етнология, култура и изкуство

Фестивал на историческото и културно наследство на Пловдив, който ни пренася от времето на траките до наши дни. Пресъздадени са тракийски ритуал за плодородие, стари занаяти – ножарство, гърнчарство, монетосечене, дърворезба, ковачество, бижутерство и др. Посетителите могат да стрелят с лък и да видят демонстрация на различни бойни техники и облекло, както и да опитат средновековна кухня. Средновековна музика допълва атмосферата, а за децата има специални исторически игри и забави.

Проект на СНЦ „Заедно за личностно развитие“.

30 MAY – 14 JULY, 24 JULY – 10 AUGUST, 20 AUGUST – 8 SEPTEMBER,  
19 SEPTEMBER – 27 OCTOBER 2019  
PLOVDIV, VELIKO TARNOVO, VARNNA, SOFIA

## Museum – Unexpected, Open, Shared

This is an unusual exhibition in which the reading of history upends our idea of what makes a museum. If museums in the past, through their rich collections, used to set the Big History narrative, today a single exhibit tells a host of stories. The project offers an interactive exposition in which visitors discover that when we use a purely human attitude towards museum pieces, historical analysis can sometimes turn out to be something quite unexpected. Displayed to provoke, the exhibition unveils the boundaries of our own perceptions and tolerance. It challenges us to become artists or outside observers. It surprises us. Ultimately it helps us better understand ourselves and the world we live in. In 2019 Museum – Unexpected, Open, Shared visits the four cities short-listed for the award of the title European Capital of Culture 2019: Plovdiv, Veliko Tarnovo, Varna, and Sofia.

The project is a National Museum of Military History production in partnership with the Regional History Museum in Veliko Tarnovo and the National Film Archive.

15 – 16 JUNE 2019  
LAUTA PARK

## Plovdiv – Ancient and Eternal: History, Ethnology, Culture and Art

This is a festival of the historical and cultural heritage of Plovdiv. It transports us back into Plovdiv's past – from the time of the Thracians up to the present day. A Thracian ritual for fertility and old crafts, knife making, pottery, coin minting, carpentry, and jewellery-making are presented at the festival. Visitors can shoot an arrow and observe various combat techniques and battledress, and also taste mediaeval cuisine. Music from the Middle Ages complements the atmosphere. There are special historical games and lots of fun for the children.

The project is a production of the non-profit organization 'Together for Personal Development'.



1 – 10 ЮНИ 2019 Г.  
КВАРТАЛ ТРАКИЯ, КВАРТАЛ СТОЛИПИНОВО, ГРЕБНА БАЗА,  
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

## Пловдив Каравана

През 2019 г. театрите от мрежата CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS се събират в Пловдив. 15 творчески компании от Белгия, Франция, Италия и Швейцария тръгват по пътищата на Европа – пеша, с коне, велосипеди или камиони, за да достигнат града – „Европейска столица на културата 2019“. От 1 до 10 юни 2019 г. те създават 3 големи артистични лагера – в кв. Тракия, в кв. Столипиново и на Гребната база – и тотално преобръщат обичайния ритъм на живот наоколо. Най-древният непрестанно населяван град в Европа – Пловдив – посреща повече от 200 творци, техници и арт хроникьори, които идват да споделят своето изкуство с гостите и жителите на Пловдив. Те носят със себе си театър, танци, музика, цирк, улично изкуство, игри, поезия, шоу, парад и семинари и търсят нови вдъхновяващи и образователни срещи. В края на престоя си, на 10 юни 2019 г. в Пловдив, всички артисти се срещат в най-пъстрия и весел финален уличен парад.

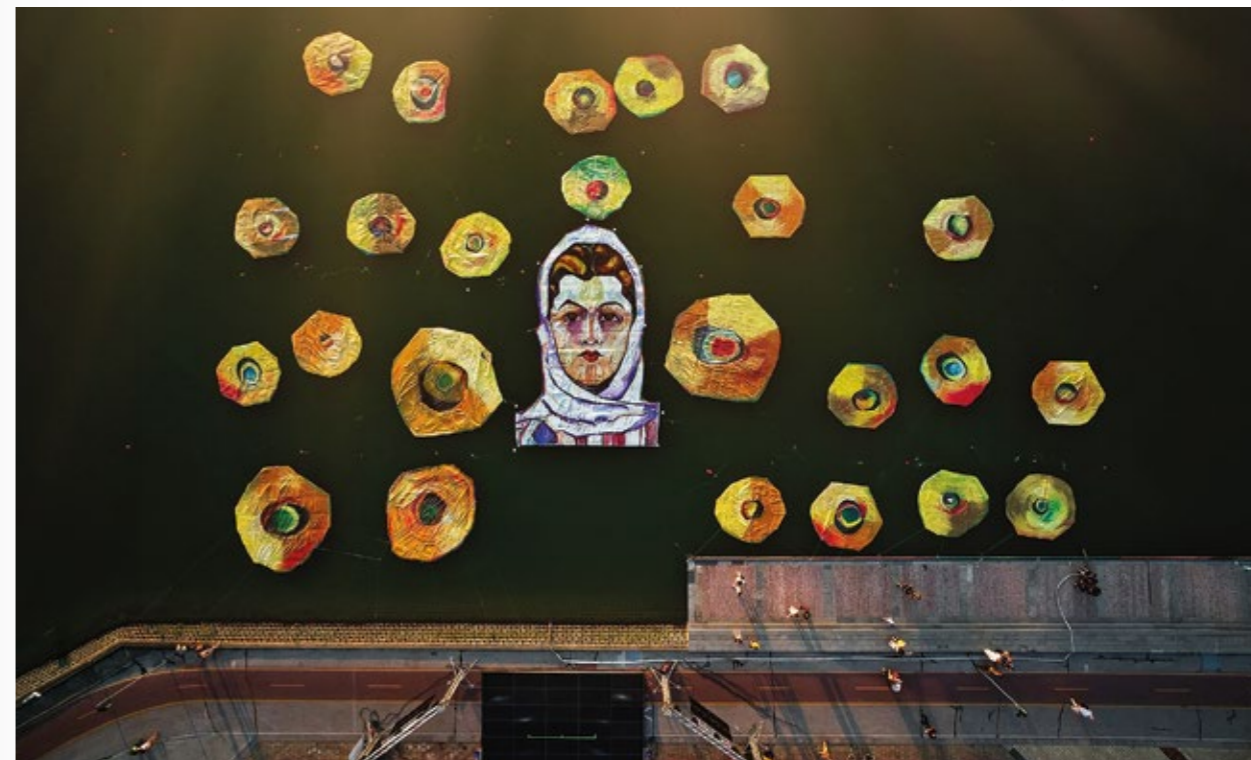
„Пловдив Каравана“ се осъществява от френската театрална асоциация на пътуващите театри CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS.

1 – 10 JUNE 2019  
TRAKIA DISTRICT, STOLIPINOVO DISTRICT, THE ROWING CANAL, MAIN  
PEDESTRIAN STREET

## Plovdiv Karavana

In 2019 the theatres from CITI – INTERNATIONAL CENTRE FOR TRAVELLING THEATRES gather in Plovdiv. 15 artistic companies from Belgium, France, Italy and Switzerland set off on European roads by foot, on horses, bicycles or trucks to meet in the European Capital of culture. In June 2019 from 1st to 10th they set up 3 large artistic camps – in Trakia district, in Stolipinovo district and at the Rowing Canal and totally overturn the usual rhythm of life around them. No less than 200 artists, technicians and art rapporteurs come to share their art in the most ancient continually-inhabited European city. In their luggage they carry theatre, dance, music, circus, street art, games, poetry, shows, parades and workshops in their search for opportunities to meet others and explore new artistic fields. On the 10th of June 2019 all the artists together, launch the most colorful and cheerful final parade on the streets of Plovdiv.

‘Plovdiv Karavana’ is a project of the CITI – INTERNATIONAL CENTRE FOR TRAVELLING THEATRES.



15 ЮНИ 2019 Г., ПЛОВДИВ, ГРЕБНА БАЗА  
29 ЮНИ 2019 Г., КЮСТЕНДИЛ

## ПЛАВАЩИ КАРТИНИ СРЕД ВОДАТА – провокирай Въображението

„ПЛАВАЩИ КАРТИНИ СРЕД ВОДАТА – провокирай Въображението“ преплита съвременност и традиция. Проектът пресъздава в иновативен танцов спектакъл емблематични творби на Владимир Димитров-Майстора. Те „оживяват“ като артистична инсталация върху водна повърхност на фона на автентична българска музика. Танцов театър на брега пресъздава елементи от българския бит и култура (представяйки традиционни ритуали, като замесване на Богородичен хляб). Режисьор на проекта е Лозен Йорданов.

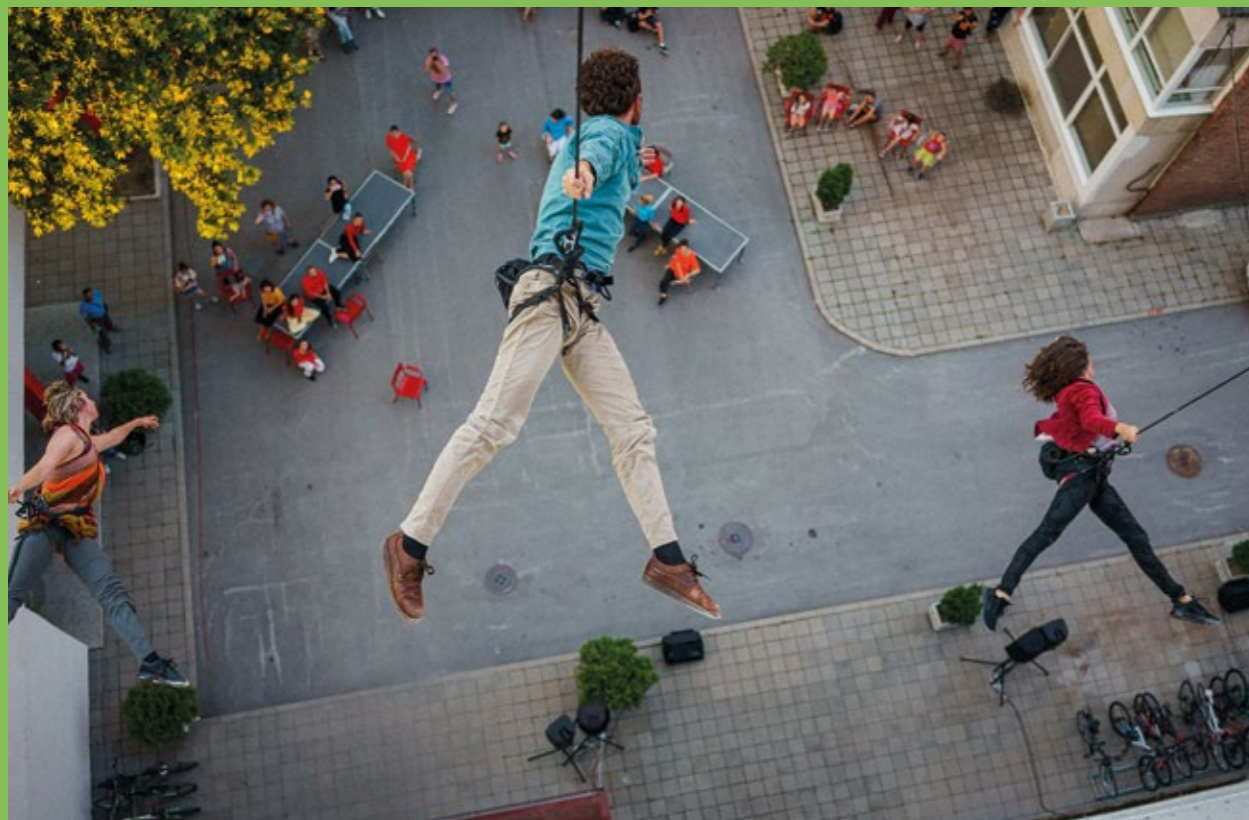
Проектът се осъществява от Община Кюстендил, в партньорство с Художествена галерия „Владимир Димитров-Майстора“, Общински театър – Кюстендил, Регионален исторически музей – Кюстендил, Институт по земеделие – Кюстендил, местни читалища, неправителствени организации, професионални гимназии.

15 JUNE 2019, ROWING CANAL IN PLOVDIV  
29 JUNE 2019, KYUSTENDIL

## FLOATING PICTURES IN THE WATER – Provoke the Imagination

‘FLOATING PICTURES IN THE WATER – Provoke the Imagination’ is a crosspoint of contemporality and tradition. The project recreates, as an innovative dance show, emblematic works by the Bulgarian artist Vladimir ‘Maistora’ Dimitrov. They all come alive in an art installation on the surface of the water against a backdrop of authentic Bulgarian music. On the shore, dance theatre re-enacts elements of traditional Bulgarian household life and culture (presenting, for example, rituals such as the kneading of the bread of the Virgin). The director of the project is Lozen Yordanov.

The project is a production of the Kyustendil Municipality in partnership with Vladimir Dimitrov – the Master Gallery, Kyustendil Municipal Theater, Kyustendil Regional History Museum, Kyustendil Institute of Agriculture, local cultural hubs – chitalishta, non-governmental organizations, and vocational high schools.



14, 15, 16 ЮНИ 2019 Г.  
СТУДЕНТСКИ ОБЩЕЖИТИЯ НА МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
ПЛОВДИВ (КВАРТАЛ СМИРНЕНСКИ)

## LIEU d'ÊTRE

Френската компания АСТЕ представя в България своя артистичен проект LIEU d'ÊTRE (буквално „Място на съществуване“) – хореографски манифест за сгради, градове и утопии. През 2019 г. проектът размества по необичаен начин привичната градска среда в Пловдив чрез една по-различна интерпретация на съвременния танц. Това е необикновен спектакъл, чиято сцена са балконите, прозорците и фасадата на едно общежитие. Предварителната работа на френските артисти стартира още през есента на 2018 г. с проучване и избор на жилищна сграда в кварталите на Пловдив, както и с дискусия, танцови работилници и въвлечане в спектакъла на местни жители като непрофесионални „съучастници“ в събитията. През юни 2019 г., след 3 седмици обучение и репетиции, те също стават част от представлението. Повече от 40 обитатели на общежитията приемат гостуващите артисти. Спектакълът е представян над 30 пъти в различни френски градове и за първи път се реализира извън Франция.

*LIEU d'ÊTRE е проект на френската артистична компания АСТЕ.*

14, 15, 16 JUNE 2019  
PLOVDIV MEDICAL UNIVERSITY'S STUDENT RESIDENCE HALLS  
(SMIRNENSKI QUARTER)

## LIEU d'ÊTRE

The French company 'ACTE' presents its 'LIEU d'ÊTRE' ('A Place of Existence'), a choreographic manifesto of buildings, cities and utopias. In 2019 the project rearranges Plovdiv's urban environment in an unusual way, by offering a novel interpretation of the nature of contemporary dance. 'LIEU d'ÊTRE' is a nontraditional show, staged on the balconies, windows and façade on one of the halls of residence. Preparation started in the autumn of 2018 and consisted of the study and selection of residential buildings in Plovdiv's neighbourhoods, and included also a public debate, dance workshops and the involvement of local residents as non-professional 'accomplices,' who become part of the show in June 2019, after three weeks of training and rehearsals. More than 40 occupants of the residence halls welcome the visiting artists 'LIEU d'ÊTRE' has had more than 30 shows across France, and its Plovdiv performance is the first outside the country.

*'LIEU d'ÊTRE' is a production of the French artistic company 'ACTE'.*





18 ЮЛИ – 15 АВГУСТ 2019 Г.  
ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“

## Мигновения

Авторската изложба на Юлиан Табаков представя широкоформатни портретни фотографии на Златина Тодева и артиста Марий Росен. Това са последните фотографии на Златина Тодева, заснети преди тя да ни напусне.

Изложбата разкрива Златина Тодева по необичаен начин. Актрисата има смелостта да експериментира във всички форми на изкуството. Крехкият образ на нейната голота показва откровеността и тялото. „Мигновения“ поставя сериозни морални и естетически въпроси и предизвиква дълбок размисъл върху някои от вечните теми, като преходност, старост, смърт, любов, начало, край.

Проектът се осъществява от „ТАПА“ ООД.

18 JULY – 15 AUGUST 2019  
HALLS FOR CONTEMPORARY ART „ANCIENT BATH“

## Moments

The 'Moments' exhibition by Youlian Tabakov presents large format portrait photographs of the great Bulgarian actress Zlatina Todeva and the artist Marii Rosen. These were the last photographs of Ms.Todeva before she passed away. The show depicts Ms Todeva in an unusual way. The actress was bold enough to experiment in every form of art. The fragile image of her nakedness honestly shows her age and body. 'Moments' poses serious moral and aesthetic questions and encourages us to ponder eternal subjects such as transitoriness, old age, death, love, the beginning, and the end.

The project is a production of TAPA OOD.

11 ЮЛИ 2019 Г.  
РИМСКИ СТАДИОН

## World Фест Пловдив 2019

Tango Cats – Орлин и Зорница Цветанови, под аранжиремента на Младен Тасков, интерпретират тангото като първи участници в музикалния фестивал. Специален гост на концерта е и Стоян Янкулов-Стунджичи. Участват също българската фламенко/уърлд група Banda Del Padre, основана от Христо Коликов-Падре, заедно с китаристите Цветан Андреев и Симеон Леонидов. Етно-джаз формация „Аутентик“, която разкрива красотата и обаянието на народните песни в класическа и в съвременна джаз и поп интерпретация, закрива музикалния фестивал. Райна Василева (вокал, перкусии), Живко Василев (кавал, пиано), Борислав Илиев (китара, тамбура) и Стоил Иванов (ударни инструменти) са първата българска група, качила се на сцената на един от най-големите фестивали в света – Гласътънбъри, Великобритания.

Проектът се осъществява от Фондация „Аутентик“.

11 JULY 2019  
ROMAN STADIUM

## World Fest Plovdiv 2019

Tango Cats – Orlin and Zornitsa Tsvetanovi, arranged by Mladen Taskov, interpret tango as the first participants in the music festival. A special guest is Stoyan 'Stundzhi' Yankulov. Completing the line-up are the Bulgarian flamenco/world group Banda Del Padre, founded by Hristo 'Padre' Kolikov, and the guitarists Tsvetan Andreev and Simeon Leonidov. Closing the festival is the ethno-jazz band Authentic, which unveils the beauty and charms of folksongs in classical and modern jazz and pop interpretation. Raina Vasileva (vocals/percussions), Zhivko Vasilev (kaval/piano), Borislav Iliev (guitar/tambura) and Stoil Ivanov (percussions) are the first Bulgarian band to perform at the Glastonbury festival.

The project is an Outhentic Foundation production.



24 – 25 АВГУСТ 2019 Г.  
БРАТСКА МОГИЛА, ЦЕНТРАЛНА ГАРА, РУСКИ ПАЗАР, ХАДЖИ ХАСАН МАХАЛА

## Хилок карнавал

Почитателите на мелодичните поп, рок и джаз изпълнения имат възможност да слушат музика на живо в летните августовски дни. Групите, които вземат участие в музикалния фестивал „Хилок карнавал“, са част от колектива Хорз (Сърбия), който обединява музиканти от Сърбия, България, Италия, Испания и Израел. Сред тях са Лав Ковач, Педраг Окилиевич, Васил Хаджигрудев, Димитрие Яковлиевич.

Проектът се осъществява от „Хорз“, Сърбия.

24 – 25 AUGUST 2019  
BRATSKA MOGILA, CENTRAL RAILWAY STATION, RUSKIA MARKET, HADZHI HASAN MAHALA

## Hillock Carnival

The fans of melody pop, rock and jazz have the opportunity to listen to live music throughout August. The bands that take part in the Hillock Carnival music festival are part of the Serbian Horz Collective, which includes musicians from Serbia, Bulgaria, Italy, Spain and Israel. Among them are Lav Kovač, Vasil Hajigrudev, Predrag Okiljevic, and Dimitrije Jakovljevic.

The project is a production of Horz Collective, Serbia.







## ONE DANCE WEEK 2019

ONE DANCE WEEK е най-големият форум в България, посветен изцяло на съвременния танц. Фестивалът представя в Пловдив значими хореографи, млади таланти и естетически феномени от международната сцена. От 13 години фестивалът показва световни, европейски и балкански премиери на изтъкнати артисти от жанра, печелейки нови публики и развивайки все по-интензивно своята програма, амбиция и престиж.

През 2019 година ONE DANCE WEEK отбелязва най-мащабното издание в своята история – 22 спектакъла на 17 компании от 14 държави, както и богатата съпътстваща програма – в рамките на „Европейска столица на културата“. 12-ото издание разглежда Европа като източник на идентичност, поле за обмен на идеи и двигател на световните културни процеси. Включен е традиционният модул „Млади хореографи“, а държавата от Източна Европа отново е на фокус.

Откриването на фестивала е с „Дете“ – най-новата продукция на знаковата белгийска компания Peeping Tom. Дългоочакваната интерпретация на сложния вътрешен детски свят от хореографите Габриела Каризо и Франк Шартие изумява с дълбочина и с мащабна сценография. Безспорен акцент е премиерата на „Глава трета: Жестокият път на сърцето“ на израелската L-E-V Company, основана от Шарон Еял и Гай Бехар, едни от най-оригиналните гласове на жанра.

За първи път зрители от всички възрасти могат да видят от непосредствена близост и съвременен цирк от Австралия – екстремният спектакъл A Simple Space, оспорващ законите на гравитацията.

В „Медиум“ индонезийският хореограф Рианто преоткрива ленгер – ритуален танц на плодородието и съблазняването от остров Ява. Режисьорът в изгнание Уеал Али съживява своята Сирия чрез лични и документални истории в „Под небето ниско“.

Японската танцова звезда Каори Ито и баща ѝ – скулпторът Хироши Ито – градят наново една от най-силните семейни връзки на сцената чрез „Танцувам, защото не вярвам на думи“.

ONE DANCE WEEK 2019 представя новото поколение танцови артисти от Канада с „Космическа любов“ на Клара Фюре и „Някога преди“ на компанията Out Innerspace. Фестивалът показва тайвански фокус с два спектакъла на компанията Horse и открития урок по танци Monday School в центъра на Пловдив, както и концептуални творби за функциите и формите на тялото от Италия и Чехия.

Фестивалната програма завършва със силен фокус върху Полша със спектаклите „Втора природа“ на Агата Синиарска и Каролина Гживнович и „Добре дошли“ на Аурора Лубос.

„ONE DANCE WEEK – Международен фестивал за съвременен танц и перформанс“ се осъществява от Фондация „ЕДНО за Култура и Изкуства“.

## ONE DANCE WEEK 2019

ONE DANCE WEEK is Bulgaria's biggest forum dedicated entirely to contemporary dance. In Plovdiv, the festival presents important choreographers and young talents, and showcases aesthetic phenomena from the contemporary world stage.

Throughout its 13-year existence the festival has presented premieres of renowned artists from the Balkans, Europe and around the world, never failing to win new publics and increasingly developing its programme, ambition and prestige.

In 2019, within the programme of European Capital of Culture, ONE DANCE WEEK marks the largest-scale edition in its history – featuring 22 shows from 17 companies from 14 countries, as well as a rich side programme. The 12th edition looks at Europe as a source of identity, an area where ideas are exchanged and a generator of global cultural processes. Traditionally, the roster of events includes the Young Choreographers module and, as a highlight, dancing from a country from Eastern Europe.

The festival opens with Kind, the latest production from the noted Belgian company Peeping Tom. The long-awaited interpretation of a child's complex inner world, by the choreographers Gabriela Carrizo and Franck Chartier, stuns with its depth and extensive set.

An indisputable highlight is the premiere of Chapter Three: The Brutal Journey of the Heart, by the Israeli L-E-V Company, founded by Sharon Eyal and Gai Behar, who are among the genre's most original voices.

For the first time spectators of all ages can see contemporary circus from Australia – the high-octane show A Simple Space is set to defy the laws of gravity.

In Medium the Indonesian choreographer Rianto rediscovers lengger, a ritual dance of fecundity and seduction performed on Java. The exiled director Wael Ali, using personal and documentary stories, revives his own Syria in Under a Low Sky. The Japanese dance star Kaori Ito and her father, the sculptor Hiroshi Ito, again use the stage to shape one of the most powerful family relationships, in I Dance Because I Don't Trust Words.

ONE DANCE WEEK 2019 presents the new generation of dance artists from Canada with Cosmic Love, by Clara Furey, and Bygones, by OUT Innerspace. The festival has included a Taiwanese highlight, with two shows of the Horse company and the open dance lesson Monday School, in Plovdiv's downtown, as well as conceptual works from Italy and the Czech Republic focused on the functions and shapes of the human body.

The programme concludes with a strong accent on Poland – with the shows Second Nature, by Agata Siniarska and Karolina Grzywnowicz, and Welcome, by Aurora Lubos.

*The 'ONE DANCE WEEK – International Festival for Contemporary Dance and Performance' is a project by ONE Foundation for Culture and Arts.*





31 АВГУСТ – 11 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ДЕНС СТЕЙШЪН, БУЛ. „ЧЕРНИ ВРЪХ“ 100, ДЕРИДА СТЕЙДЖ,  
УЛ. „ЦАР САМУИЛ“ 32, СОФИЯ

### АТОМ Хореографски сериу #3

„АТОМ Хореографски сериу #3“ е инициатива, която обединява млади хореографи, танцьори и видео артисти от България, Великобритания, Израел и САЩ. Те си сътрудничат, обучават, реализират идеи и експериментират под формата на 10-дневен интензивен тренинг, който завършва с танцов спектакъл и дискусия на тема „Развитие на публики“. Танцьорите вземат участие в двудневна танцова работилница с всички хореографи. След нея участниците са селектирани и разделени на групи и работят по създаването на кратки танцови откъси. Тренингът обединява в спектакъл пред публика създадените хореографски фрагменти. Ментори и хореографи в обучението са: Бриджит Фиск, Мишел Стайнвалд, Сара Холцман, Джоузеф Лу, Шийра Ивиейтър, Стефания Георгиева, Искра Проданова.

Проектът се осъществява от АТОМ Театър/Сдружение „Фулс он дъ хил“.

31 AUGUST – 11 SEPTEMBER 2019  
DANCE STATION AT 100 CHERNI VRAH BLVD., DERIDA STAGE AT 32  
TSAR SAMUIL, STR. IN SOFIA

### ATOM Choreographic Series #3

'ATOM Choreographic Series #3' is an initiative bringing together young choreographers, dancers and video artists from Bulgaria, the United Kingdom, Israel and the United States. They cooperate, train, realize ideas and experiment in a 10-day intensive training session that concludes with a dance show and a discussion on the topic of Audience Development. The residency takes place in Plovdiv and Sofia from 1 to 15 September 2019. The dancers participate in a two-day dance workshop with all the choreographers. Then, a selection is made of the participants, who split into groups to work on short dance performances. The training unites the choreographic fragments into a publicly presented show. The mentors and choreographers are: Bridget Fiske, Michèle Steinwald, Sarah Holcman, Joseph Lau, Shira Eviatar, Stefaniya Georgieva, and Iskra Prodanova.

The project is a production of the ATOM Theatre/Fools on the Hill Association.



13 – 15 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

### НОЩ/Пловдив

„НОЩ/Пловдив“ е един от най-видимите градски проекти в Пловдив. Всяка година в него се включват повече от 100 участници и се провеждат събития в над 70 места в града, които привличат многохилядна публика. НОЩта предлага мащабна и разнообразна програма с вход свободен. Програмата на фестивала включва музеите и галериите, ателиетата на пловдивските художници, културните институции, домове и читалища, както и много пловдивски клубове и отворени пространства. Под мотото „Общо място“, с куратор Владия Михайлова, през 2019 г. НОЩта ни среща с български и международни художници и артисти, като поставя акцент върху необходимостта да утвърждаваме общите места на диалог и среща и да изградим заедно силни концепции за свят. Както всяка година, и през 2019 г. в събитието са включени специално създадени проекти на автори от Германия, Швеция, Австрия, Турция, Франция, Израел, САЩ и др., както и множество инициативи, разработени с културните институти в страната. Най-малките зрители също няма да останат разочаровани с провеждащата се специално за тях програма „Малката НОЩ“.

„НОЩ/Пловдив“ се осъществява от Фондация „Отворени изкуства“.

13 – 15 SEPTEMBER 2019  
VARIOUS SPACES IN THE CITY

### NIGHT/Plovdiv

'NIGHT/Plovdiv' is one of Plovdiv's most enduring projects. Each year it invites more than 100 participants and hosts events at more than 70 locations, with thousands of people crossing the city each night to become part of an arts universe. NIGHT's programme is wide-ranging and varied, with many specially developed projects free to attend. The programme of 'NIGHT/Plovdiv' includes several modules related to the main cultural institutions in the city, the public spaces, the club stage and artists' studios. In 2019 NIGHT/Plovdiv's special motto, and a conceptual framework of the Open Arts programme, is COMMON PLACE. The project, led by its chief curator, Vladia Mihailova, highlights the shared process of organising NIGHT and calls attention to the necessity for cultivating a common place for dialogue and meetings, by developing together strong concepts for a shared world. As every year, the programme in 2019 offers projects created especially for Plovdiv by artists from Germany, Sweden, Austria, Turkey, France, Israel, and USA and is developed jointly with cultural institutions across Bulgaria. A special highlight is the children's programme, SMALL NIGHT.

'NIGHT/Plovdiv' is a project of the Open Arts Foundation.



1 – 30 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛИ ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“, СКЛАД В  
ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Седмица на съвременното изкуство

„Седмица на съвременното изкуство“ е мащабен международен изложбен проект с дълга история през годините, който посреща в Пловдив някои от най-значимите и интересни съвременни артисти. „Изкуство. Без граници. Пловдив“ е изложбата, с която Седмицата отбелязва своя 25-и юбилей през 2019 г. Изданието документира, отразява и коментира културни и политически процеси, проблеми на идентичността, вярвания, митове и утопии. Търси и предизвиква активната ни позиция в съвременния свят – разглеждайки темите за промените в климата, изчерпването на ресурсите, консумацията чрез завладяващи сетивата и въображението творби – фотография, видео, филм, инсталация, скулптура. Куратори са Илина Коралова и Емил Миразчиев. Участници: Бил Виола, Надя Генова, Група 7+1 (Йоханнес Артинян, Панчо Куртев, Илко Николчев, Камен Цветков), Стоян Дечев, Севдалина Кочевска, Таус Махачева, Емил Миразчиев, Бенедикт Партенхаймер, Ния Пушкарлова, Делфин Рейст, Уте Рихтер, Юлиан Розефелд, scenocosme, FAMED, Мариико Хори, Венелин Шурелов. Премиера в България: „Кусама: безкрайност“, 2018, режисьор: Хедър Ленц.

*Изложбеният проект се осъществява от Сдружение „Изкуство днес“.*

1 – 30 SEPTEMBER 2019  
HALLS FOR CONTEMPORARY ART „ANCIENT BATH“, SKLAD IN THE  
TOBACCO CITY

## Week of Contemporary Art

‘Week of Contemporary Art’ is a large-scale international exhibition project of remarkable longevity. In 2019, marking its 25th anniversary, the project welcomes some of today’s most significant and interesting contemporary artists. This year’s event is titled ‘Art. No Borders. Plovdiv’ and is an exhibition that documents, reflects and comments on cultural and political processes, identity problems, beliefs, myths and utopias. It also seeks and prompts our active participation in today’s world – by taking on subjects such as climate change, the depletion of natural resources, and material consumption. To achieve its goals, the exhibition uses works that overwhelm the senses and the imagination – photography, video, film, installation, and sculpture.

The curators are Emil Mirazchiev and Iliana Korolova. The artists are Bill Viola, Nadia Genova, 7+1 Group (Yohannes Artinyan, Pantcho Kurtev, Ilko Nikolchev, Kamen Tsvetkov), Stoyan Dechev, Sevdalina Kochevska, Taus Makhacheva, Emil Mirazchiev, Benedikt Partenheimer, Nia Pushkarova, Delphine Reist, Ute Richter, Julian Rosefeldt, scenocosme, FAMED, Mariko Hori, and Venelin Shurelov. Premiere in Bulgaria: Kusama: Infinity, 2018, directed by Heather Lenz.

*This is a project by the Art Today Association.*

Снимка: Стоян Илиев Credits: Stoyan Iliev



Снимка: Стоян Илиев Credits: Stoyan Iliev





11 ОКТОМВРИ – 8 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ГАЛЕРИЯ „КАПАНА“, ИЗЛОЖБЕНА ЗАЛА „2019“

## Пътуване по света. Изкуство от Германия. Произведения от колекцията на ifa от 1949 г. до днес

Институтът за международни отношения на Германия (ifa) представя пътуващата изложба за първи път в България. Вдъхновени от мащабната колекция съвременно изкуство на ifa, кураторите Матиас Флөгге и Матиас Винцен правят ретроспекция, която проследява артистичните ключови събития в Германия от 1949 г. и представя 380 произведения на изкуството от над 90 творци. Произведения на изкуството от Източна и Западна Германия са събрани за първи път в такава плътност. Сред представените в изложбата автори са енциклопедични имена, като Герхард Рихтер, Бернд и Хила Бехер, Зибил Бергеман, Йозеф Бойс, Арно Фишер, Катарина Фрич, Херман Гьокнер, Андреас Гурски, Матиас Хох, Кандида Хьофер, Ребека Хорн, Барбара Клем, Нам Джун Пайк, Дитер Рот, Томас Руф, Карин Зандер, Томас Шюте, Волфганг Тилманс, Гюнтер Юкер, Волф Фостел и др.

Изложбата се организира от „Пловдив 2019“ и Института за международни отношения на Германия – ifa, в партньорство с Гьоте-институт България.

11 OCTOBER – 8 DECEMBER 2019  
KAPANA GALLERY, 2019 EXHIBITION HALL

## Travelling the World. Art from Germany Artworks from the ifa Collection, 1949 to the Present

ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) presents this touring exhibition for the first time in Bulgaria. Drawing on ifa's own large collection of contemporary art, curators Matthias Flügge and Matthias Winzen have compiled an overview that traces key artistic developments in Germany since 1949, and present 380 works of art by more than 90 artists. Works of art from East and West Germany are brought together for the first time in such density. The exhibition includes works by internationally renowned artists such as Gerhard Richter, Bernd and Hilla Becher, Sibylle Bergemann, Joseph Beuys, Arno Fischer, Katharina Fritsch, Hermann Glöckner, Andreas Gursky, Matthias Hoch, Candida Höfer, Rebecca Horn, Barbara Klemm, Nam June Paik, Dieter Roth, Thomas Ruff, Karin Sander, Thomas Schütte, Wolfgang Tillmans, Günther Uecker, Wolf Vostell, et al.

The exhibition is organized by Plovdiv 2019 and ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria.





17 – 20 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ

## 100% Пловдив

Пол. Възраст. Религия. Местообитание...  
Статистическите данни се преобразяват в интригуваща основа на „100% Пловдив“ – спектакъл на една от най-известните групи в областта на документалния театър в Европа, немската „Римини Протокол“.

Този необичаен документален спектакъл „влиза“ в местната общност и избира 100 нейни представители. Във финалното представление участниците се обединяват на сцената – хор, който никога не е репетирали преди, море от гласове, разположено на 100 квадратни метра сцена.

Тези 100 граждани създават жив, дишащ портрет на града: отчасти театър, отчасти реалност, но на 100% Пловдив.

„Римини Протокол“ е най-известната европейска група в областта на документалния театър. Групата е основана през 2000 г. в Берлин от трима режисьори, завършили университета в Гийсен (провинция Хесен) – Щефан Кеги, Хелгард Хауг и Даниел Ветцел. Първият спектакъл „100% град“ е поставен през 2008 г. в Берлин. Оттогава спектакълът е бил в Лондон, Париж, Марсилия, Виена, Кьолн, Дрезден, Копенхаген, Амстердам, Рига, Токио, Филаделфия, Сао Пауло, Мелбърн – над 35 града.

*Проект на „Пловдив 2019“ и „Римини Протокол“, в партньорство с Гьоте-институт България и Студио за документален театър VOX POPULI.*

17 – 20 OCTOBER 2019  
PLOVDIV DRAMA THEATRE

## 100% Plovdiv

Sex. Age. Religion. Place of living...  
This statistical data is transformed into the intriguing basis of '100 % Plovdiv' – a performance by one of the most famous groups in the field of documentary theatre in Europe – the German Rimini Protokoll.

This unusual documentary performance 'enters' into the local community and selects 100 representatives. In the final performance, the actors are all united on the stage – creating a choir that has never been rehearsed and being a sea of voices on a 100-square-meter stage.

These 100 citizens create a living, breathtaking portrait of the city: partly theater, partly reality, but 100% Plovdiv.

Rimini Protokoll is the most noted group in Europe in the field of documentary theatre. It was set up in Berlin in 2000 by Stefan Kaegi, Helgard Haug and Daniel Wetzel, theatre directors and graduates from the University of Giessen.

The first '100% City' was staged in Berlin in 2008, and has since visited more than 35 cities, among them London, Paris, Marseille, Vienna, Cologne, Dresden, Copenhagen, Amsterdam, Riga, Tokyo, Philadelphia, Sao Paolo and Melbourne.

*This is a project by the Plovdiv 2019 Foundation and the German theatre collective Rimini Protokoll in partnership with Goethe-Institut Bulgaria and VOX POPULI Documentary Studio.*



13 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
УЛ. „ХР. Г. ДАНОВ“, УЛ. „ОТЕЦ ПАИСИЙ“

## PARK(ing) Day в Пловдив

PARK(ing) Day е глобално ежегодно събитие, в което граждани, артисти, активисти, обществени и частни организации си партнират в преобразяването на паркоместа в публичните градски пространства. PARK(ing) Day насочва вниманието към нуждата от повече места в града с отворен достъп на широка аудитория до културни събития и инициативи, с които да подобри качеството на градската среда. Проектът стартира през 2005 г. по идея на студио Rebar в Сан Франциско и бързо се развива в световно движение. В България събитието се провежда от 2011 г. насам. През 2019 г. е за първи път в Пловдив, с амбицията участниците да превърнат паркинга в място за среща, развлечение и артистично изразяване.

*Проектът се осъществява от Фондация „Кредо Бонум“.*

13 SEPTEMBER 2019  
HR. G. DANOV STR. AND OTETS PAISII STR.

## PARK(ing) Day in Plovdiv

PARK(ing) Day is an annual global event in which city dwellers, artists, activists, public and private organisations partner in the transformation of parking spaces in the public environment. PARK(ing) Day directs attention to the need for more urban spaces with open access to cultural events and initiatives that can help improve the urban environment. The project started in 2005 following an idea of the San Francisco-based Rebar Studio, and quickly grew into a global movement. In Bulgaria PARK(ing) Day has been taking place annually since 2011. PARK(ing) Day is in Plovdiv for the first time in 2019, and is set to make participants turn parking lots into venues for meetings, recreation and artistic expression.

*The project is a Credo Bonum Foundation production.*

ОКТОМВРИ 2019 Г.  
32 РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ЦЕЛИЯ ГРАД

## Европа в канку поезия

Поезия в гъждовен ден. Случаен стих на тротоара. Поезията влиза в ежедневието ни с проекта „Европа в канку поезия“ – графити с откъси от текстове на песни са нарисувани на различни места в града. Особено то е, че са изработени по специална технология – виждат се само когато завали гъжд или бъдат намокрени. Методът е екологичен и не замърсява околната среда. Надписите изчезват от само себе си до 8 седмици. Графичното изпълнение на проекта е поверено на художничката Симона Кожухарова.

*Проектът се осъществява от „ММ Ню Медиа Груп“ ООД.*

OCTOBER 2019  
32 VENUES ACROSS PLOVDIV

## Europe in Drops of Poetry

Poetry on a rainy day. A stray verse on the pavement. Poetry enters our daily life thanks to the Europe in Drops of Poetry project in which graffiti consisting of lyrical excerpts from poems is distributed across various venues throughout the city. What is special about these lyrical excerpts is that they are created with a special technology and can only be seen when wet or when it's raining. It's a fully environmentally friendly project: the letters fade out in under eight weeks. The task of executing the project falls on to the artist Simona Kozhuharova.

*The project is a MM New Media Group production.*

22 ОКТОМВРИ – 20 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ – ПЛОВДИВ,  
УЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I“ 15

## Художественият отгел на Изложението – Пловдив 1892 г.

През 2019 г. се навършват 127 години от първата общонационална художествена изложба, проведена в Пловдив. В централния павилион на Първото българско промишлено-земеделско изложение от 1892 г. е организиран специален Художествен отгел, в който със свои произведения участват автори, като Антон Митов, Иван (Ян) Мърквичка, Николай Павлович, Петко Клуширов. Представени са едни от най-ярките платна в българската историческа живопис – „Връщането на Самуиловите Войници“ от Емил Холарек (1867 – 1919) и „Кланетата от Батак“ на Антони Пьотровски (1853 – 1924). Проектът възстановява онази паметна изложба от Първото изложение, за да срещне българското художествено наследство със съвременната публика. Изложбата е създадена от екип на Градската художествена галерия въз основа на научните изследвания на изкуствоведа Пламен Петров и кураторските решения на Красимир Линков, изкуствовед и директор на галерията.

*Проектът се осъществява от Градска художествена галерия – Пловдив, в партньорство с Национална художествена галерия, Софийска градска художествена галерия, Художествена галерия „Борис Денев“ – Велико Търново, Художествена галерия – Казанлък, РНБ „Иван Вазов“ – Пловдив, Държавен архив – Пловдив, както и с консултациите на историка Владимир Балчев и работата на студенти от магистърска специалност „Мултимедия и виртуална реалност“ в АМТИИ с ментор доц. Весела Статкова.*

ПРЕМИЕРА – 23 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## Следващото поколение

Пълнометражният документален филм „Следващото поколение“ на режисьорите Ния Александрова и Айлет Хелер съхранява националната ни и европейска историческа памет, като разкрива неразказаните лични и много емоционални истории на две спасени еврейски семейства, чиито корени тръзват от България. „Следващото поколение“ е пряко свързан с Пловдив. Негови главни герои са генерал-лейтенант Габриел Ешкенази и израелската телевизионна звезда Ошрат Котлер, които са потомци на известни фамилии от града и региона. Лентата е заснета в Израел и България и чрез емоционалното пътуване на героите назад към корените проследява не просто изключителната история на спасяването и биографиите на двете семейства, но и личните чувства и емоции на героите в тяхното търсене на отговори за миналото и настоящето.

*Проектът се осъществява от „Ди Индъстри“ ООД.*

22 OCTOBER – 20 DECEMBER 2019  
CITY GALLERY OF FINE ARTS PLOVDIV, 15 KNYAZ ALEXANDER I STR

## The Art Department of the 1892 Plovdiv Exposition

In 2019 it is 127 years since the first national art exhibition was held, also in Plovdiv. In the central pavilion of the First Bulgarian Agricultural and Industrial Exposition in 1892, a special art department was organized, with artists such as Anton Mitov, Ivan (Yan) Mrkvička, Nikolay Pavlovich, and Petko Klisurov. Two of the brightest canvases in Bulgarian historical painting – The Return of the Samuel Soldiers by Emil Holárek (1867 – 1919) and The massacres in Batak by Antony Piotrowski (1853 – 1924), were presented. The project restores that memorable First Exhibition to introduce our Bulgarian artistic heritage to a contemporary audience. The exhibition is developed by the team of the City Art Gallery in Plovdiv, based on the research of art historian Plamen Petrov and the curatorial decisions of Krassimir Linkov, art historian and Gallery Director.

*The project is implemented by the City Gallery of Fine Arts Plovdiv in partnership with the National Art Gallery, Sofia City Art Gallery, Boris Denev Gallery in Veliko Tarnovo, the Art Gallery of Kazanlak, Ivan Vazov National Library in Plovdiv, the State Archives Directorate in Plovdiv and with the consultation of the historian Vladimir Balchev and the work of the students in the Multimedia and Virtual Reality graduate course at the Academy of Music, Dance and Fine Arts, under the mentorship of Assoc. Prof. Vessela Statkova.*

PREMIERE – 23 OCTOBER 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA

## The Next Generation

The full-length documentary 'Next Generation' by the directors Niya Aleksandrova and Ayelet Heller preserves Bulgaria's national and European historic memory by unveiling the untold personal stories of two Jewish families who survived the Holocaust and whose roots are in Bulgaria. 'Next Generation' is directly connected to Plovdiv and its region as the film's leading characters are Lieutenant general Gabriel Ashkenazi, and the Israeli television star Oshrat Kotler. The picture is filmed both in Israel and Bulgaria and follows the search for their families' untold stories through conversations, archives and documents as they both visit Bulgaria for the first time. This emotional journey back in time is documented as an attempt to show not only the extraordinary story of survival but also the lead characters' personal feelings in their search for answers about the past and how it can affect the present.

*'Next Generation' is a project of DI Industry OOD.*





12 НОЕМВРИ – 5 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## ПОГЛЕД В ДЕПОТО (или „Колекционирайте съвременно!“)

Изложбеният проект представя съвременно изкуство от колекцията на Николай Неделчев. В нея са включени произведения на Кольо Карамфилов, Румен Жеков, Димитър Генчев, Любен Петров, Сашо Стоицов, Венцислав Занков, Нина Ковачева, Алла Георгиева, Станимир Генов, Руди Нинов, Аделина Попнеделева, Антон Терзиев, Стефан Божков, Красимир Кръстев–Расим, Стефан Иванов, Радоил Серафимов, Богдан Александров, Миряна Тодорова, Калия Калъчева, Валентина Шара и др. Те се показват за първи път в обща експозиция, която дава представа за посоката на една частна колекция. Куратор на изложбата е Мария Василева.

Проект на Фондация „Едмонд Демирджиян“.

12 NOVEMBER – 5 DECEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## LOOK AT THE DEPOT (or Collect Modernity!)

This exhibition project presents contemporary art from the collection of Nikolay Nedelchev. It includes works by Kolyo Karamfilov, Rumen Zhekov, Dimitar Genchev, Lyuben Petrov, Sasho Stoitsov, Ventsislav Zankov, Nina Kovacheva, Alla Georgieva, Stanimir Genov, Rudy Ninov, Adelina Popneleleva, Anton Terziev, Stefan Bozhkov, Krasimir Krastev–Rassim, Stefan Ivanov, Radoil Serafimov, Bogdan Alexandrov, Miryana Todorova, Kalia Kalacheva, Valentina Shara and others. They are shown for the first time in a single exhibition that gives an idea of the direction of a private collection. The curator of the exhibition is Maria Vassileva.

*This is a production of the Edmond Demirdzhian Foundation.*



1 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ

## Нарцис & Ехо

Заклучителен спектакъл на стипендиантите на Национална стипендия „С усилия към звездите“ 2018 г. Имената на стипендиантите са: Радослав Нинов-Руди (визуални изкуства), Александър Габровски и Йоанна Елми (литература), Стефани Кръстева (музика), Стефани Ханджийска (танц), Емона Илиева, Констанца Гецова, Надя Керанова (театър/пърформанс). Продуцент: Ина Кънчева. Режисьор: Ованес Торосян. Драматургия: Йоанна Елми, Катерина Стоянова. Сценография: Руди Нинов. Музика: Себастиан Цолов. Костюми: Констанца Гецова. Участват: Ованес Торосян, Антъни Пенев, Надя Керанова, Емона Илиева, Катерина Стоянова, Констанца Гецова, Стефани Кръстева, Себастиан Цолов, Стефани Ханджийска. Под менторските съвети на: Негко Солаков, Георги Господинов, Красимира Стоянова, Галина Борисова и Явор Гърдев.

Проектът се осъществява от Фондация „Културни перспективи“.

1 NOVEMBER 2019  
DRAMA THEATRE PLOVDIV

## Narcissus & Echo

This is the closing performance show by the grantees of the National Scholarship 'Per aspera ad astra' (through hardship to the stars) 2018. The first grantees are Radoslav 'Rudi' Ninov (visual arts), Alexander Gabrovski and Yoanna Elmi (literature), Stefani Krasteva (music), Stefani Handzhiyska (dance), Emona Ilieva, Konstantsa Getsova, and Nadia Keranova (theatre/performance). Producer: Inna Kancheva. Director: Ovanes Torosyan. Playwriting: Joanna Elmy, Katerina Stoyanova. Set design: Rudi Ninov. Music: Sebastian Tsolov. Costumes: Konstantsa Getsova. Artists: Ovanes Torosyan, Anthony Penev, Nadya Keranova, Emona Ilieva, Katerina Stoyanova, Konstantsa Getsova, Stefani Krasteva, Sebastian Tsolov, Stefani Handzhiyska. Under the mentorship of: Nedko Solakov, Georgi Gospodinov, Krasimira Stoyanova, Galina Borisova and Yavor Gardev.

*The project is made possible by the Cultural Perspectives Foundation.*

## Вроцлав счулва желязната завеса

През 2002 г. известните британски историци Норман Дейвис и Роджър Мурхаус публикуват монография за Вроцлав, представяща града като място, чийто опит натрупва и отразява съдбата на целия централноевропейски регион, ако не и на Европа като цяло. Изложбата изследва тази представа, изобразявайки историята на Вроцлав на по-широк исторически фон през XX век в Европа.

*Проект на Център за история Вроцлав по програма Европа за гражданите, направление „Европейска памет за миналото“, в партньорство с Полски институт в София.*

## Wrocław Breaks the Iron Curtain

In 2002, renowned British historians Norman Davies and Roger Moorhouse published a monograph on Wrocław, portraying the city as a place whose experience accumulates and reflects the fate of the entire Central-European region if not Europe as a whole. The exhibition explores this notion, depicting the history of Wrocław against a broader historical background of the 20th century in Europe.

*A project by the History Centre Zajezdnia in Wrocław, European Memory for the Past, of the Europe for Citizens programme, in partnership with the Polish Institute in Sofia.*

## Приказки за Черно море

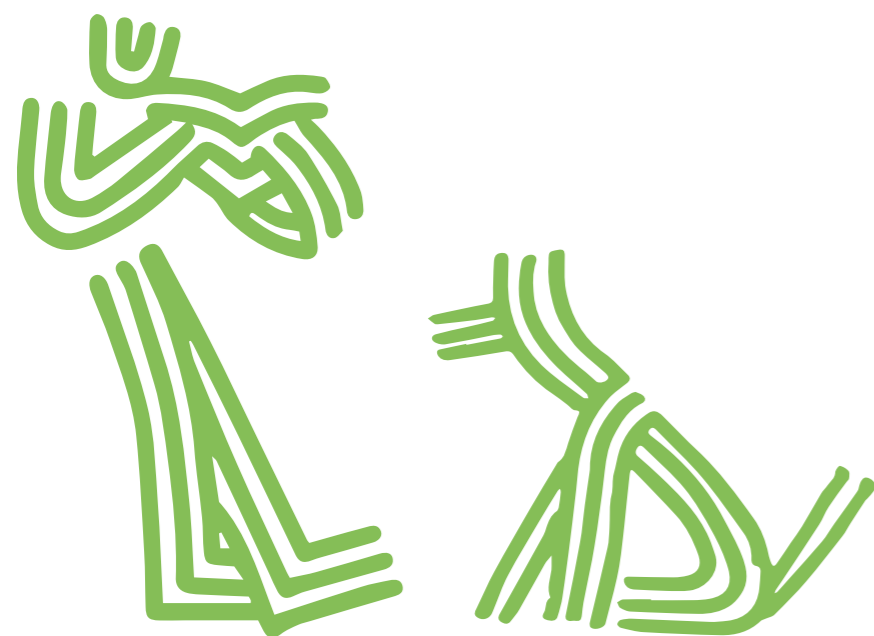
Оригинална и вдъхновяваща история, обединяваща митологични разкази и факти от миналото, свързани с черноморския регион. Проектът представлява мащабен аудио-визуален спектакъл, изпълнен с авторска музика и ефектни мултимедийни и 3D мапинг изображения. Концепцията събира в едно музика, танц, театър, фотография и съвременна сценография. В сюжета са представени ярки митологични картини и препратки към значими артефакти от българската история, като най-старото обработено злато в света, открито във Варненския некропол, Аладжа манастир, легендата за Орфей и Евридика, нестинарството, кукерството, Магарския конник и други.

*Проектът се осъществява от ДЗЗД „Енеграм“.*

## Tales of the Black Sea

This is an original and inspiring story that brings together mythological stories and facts about the Black Sea region. The project is a large-scale audio-visual show filled with original music, spectacular multimedia and 3D mapping effects. The concept unites music, dance, theatre, photography and contemporary set design. The plot consists of vivid mythological tableaux and references to significant artefacts from Bulgarian history such as: the oldest wrought gold in the world, discovered in the Varna Necropolis, the Aladzha Monastery, the legend of Orpheus and Eurydice, ember walking, kukeri dancing (a Bulgarian tradition), and the Madara Horseman.

*‘Tales of the Black Sea’ is an Eneagram Society production.*



## Опиянение и гняв. Изследвания Върху авторитарния характер

С това необичайно театрално представление немският колектив LIGNA, специализиран се в медийните изкуства и перформанса, заедно с българските артисти Стефан А. Щерев и Емилиян Гацов, изследва в какво се състои привлекателността на фундаментализма и радикалните общности. В „Опиянение и гняв“ те се занимават с логиката на исторически събития, теории и анализи и пресъздават съвременни процеси, като превръщат публиката в главно действащо лице. „Опиянение и гняв“ открива театралния сезон във Франкфурт през 2017 г. в престижния Музонтурм Кюнстлерхаус (Mousonturm Kuenstlerhaus). Артистичният колектив LIGNA е носител на престижна театрална награда на името на Георг Табори. Техните продукции анализират с различни средства механизмите и динамиките, които стоят в основата на групови и масови социални движения. Спектакълът е със и от LIGNA (Оле Фрам, Михаел Хюнерс, Торстен Михаелсен – продукция, текст, режисура), Стефан А. Щерев (концепция, режисура, продукция) и Емилиян Гацов (музика). Преводачът е на Гергана Димитрова.

*Проектът се осъществява от Асоциация „Информбюро“, София.*

## RAPTURE AND RAGE. Studies on the Authoritarian Character

The German collective LIGNA, which specialises in media arts and performances, and the Bulgarian artists Stephan A. Shtereff and Emilian Gatsov use an unusual theatrical performance to explore where the attraction of fundamentalism and radical communitarianism comes from. In ‘Rapture and Rage’ they address the logic of historical events, theories and analyses, and recreate contemporary processes by turning the audience into protagonist. ‘Rapture and Rage’ opened the 2017 theatrical season in Frankfurt, at the prestigious Mousonturm Künstlerhaus. The art collective LIGNA is the holder of the prestigious George Tabori theatre award. Based on various techniques, the LIGNA productions analyse the mechanisms and dynamics that underlie group and mass social movements. The show features LIGNA (Ole Frahm, Michael Hüners, Torsten Michaelsen – production, text, director), Stephan A. Shtereff (concept, director, production) and Emilian Gatsov (music). Translation: Gergana Dimitrova.

*The project is a production of the INFORMBUREAU-Sofia Association.*



РЕЛАКСИРАНЕ  
RELAX



# РЕЛАКСИРАНЕ RELAX

Платформата на големите музикални фестивали и събития, на „айляк“ атмосферата, на устойчивата култура и на раздвижения град, в който всяка улица и квартал са вече сцена на изкуството. Релаксирането е неотменна част от преживяването на Пловдив и затова във всяка една от платформите на програмата присъства и тази магическа „долче фар niente“ философия и елемента на чистата наслада. Независимо дали събитията ни водят в Карана, в Тютюневия град, на гребния канал, в парковете, в междублоковите пространства по кварталите, по паркинзите в центъра или на реката, удоволствието от този топъл и специален град е винаги актьорът с най-главната роля.

Платформата РЕЛАКСИРАНЕ обединява 3 клъстера – EURhythmica, Раздвижи града и Айляшки град – и е свързана с популяризиране на устойчив начин на живот и с понятия като „бавен живот“ (slow) или „дерастеж“ (degrowth). Платформата цели да пропагандира зелен/еко/био начин на живот чрез зелени технологии и продукция. Включва също взаимодействие между творчески и спортни дейности, практики за хармонизиране с околната среда, „физическата култура“ и като цяло забавяне на темпото. В тази платформа попада и музиката като възможност за общуване и като най-достъпно изкуство във всичките ѝ разновидности.

This is the platform that unites extensive music festivals and events, the 'aylyak' atmosphere, sustainable culture and the entire enlivened city, whose every street and neighbourhood are now art stages. RELAX is an inseparable part of the Plovdiv Experience, which explains why each programme platform has that magical *dolce far niente* philosophy and 'pure pleasure' element. No matter if we find ourselves in Karana, in Tobacco City, at the Rowing Canal, in the parks, or walk the by-streets and alleys in Plovdiv's neighbourhoods or leave our cars at downtown parking lots, the pleasure we get from this warm and special city is invariably the leading actor.

RELAX is a platform that has the following three clusters in it – EURhythmica, Animate the City, Ayliak City, and which promotes sustainable living, Slow life, Slow food and Degrowth. It aims to popularize 'green', eco and bio-life through green technologies and products. It also includes the interaction between creative and sporting activities, giving them a meaning and helping to harmonize and slow life down. Music as a communication tool and as the most accessible art, also falls within this platform.



12 ЯНУАРИ, 16 ФЕВРУАРИ, 23 МАРТ 2019 Г.  
ARTNEWSCAFE, КЛУБ VOID

## Club Culture

Club Culture дава поле за изява и обучение на млади диджей артисти и обогатява клубната култура в Пловдив с качествена съвременна електронна музика. Провеждат се музикални клубни събития, тематични лекции и работилници с образователен характер в сферата на музикалната продукция и кариерния път в музикалната индустрия. Акцентът е развитие на местната сцена, като стиловете варират от нео-аренджи до по-нестандартни фюжън жанрове.

*Проектът се осъществява от Колектив Мелформатор.*

12 JANUARY, 16 FEBRUARY, 23 MARCH 2019  
ARTNEWSCAFE, VOID CLUB

## Club Culture

'Club Culture' offers an opportunity for the expression and training of young DJs and helps enrich Plovdiv's club culture by bringing in quality electronic music. The project events feature music club shows, thematic lectures and educational workshops in the spheres of music production and a career in the music industry. The focus is on the local scene, and the styles range from neo-R&B to non-mainstream fusion genres.

*The project is a Melformator Collective production.*



16 ФЕВРУАРИ 2019 Г.  
УЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I БАТЕНБЕРГ“ 32

## Slow Food Пловдив фест

Проектът „Мрежа Slow Food Пловдив“ свързва местна общност от граждани, фермери и малки производители, които допринасят за устойчиви промени в сферата на производството и консумацията на храни. Дейността стъпва на ценностите на световното движение Slow Food, което възниква като контрапункт на веригите за бързо хранене и тяхното негативно влияние върху местните традиции и култура, свързана със селското стопанство и храните. Според Slow Food всеки трябва да има право на гостъп до хубава, чиста и справедливо произведена храна.

„Мрежа Slow Food Пловдив“ цели да развие и укрепи връзката между града и селото и да илюстрира органичността между тях на базата на култура за устойчиво производство и потребление на храни. Организацията гради силна и устойчива общност за местни храни, стимулирайки както бизнеса, така и гражданите. През 2018 г., от май до септември, на Бунарджика в Пловдив, се провежда поредица от ежеседмични събития за местни храни, както и обучителни форуми. На 16 февруари 2019 г. се провежда Slow Food Пловдив фест – заключителната част от серия събития, свързани с проекта, която отбелязва многообразието от местни вкусове. Фестът включва срещи с експерти по гастрономическа култура от Италия, Албания и България, фермерски пазар и дегустация на домашни традиционни храни от пловдивския район.

„Мрежа Slow Food Пловдив“ се осъществява от Фондация „ЛокалФуд.бг“

16 FEBRUARY 2019  
32 KNYAZ ALEXANDER I BATTENBERG STR.

## Slow Food Plovdiv Fest

‘Slow Food Plovdiv Network’ is a project that brings together local citizens, farmers and food producers who are effecting sustainable changes in food production and the culture of eating. The project harks back to the values of the Slow Food movement, a global response to fast-food chains’ negative influence on local traditions and cultures that rely on agriculture and food. The Slow Food movement believes that everybody is entitled access to food that’s good, clean and produced in a fair way.

‘Slow Food Plovdiv Network’ seeks to develop and strengthen the connection between city and countryside, and to illustrate their organic connection on the basis of a culture of sustainable production and food consumption. The organization is building a strong and sustainable community for the production of local foods, thereby stimulating both business in the city and its citizens.

In 2018, from May to September, at Bunardzhika in Plovdiv, a series of weekly events for local food took place, as well as training forums.

The final project activities in 2019 include the organization of Slow Food Plovdiv Fest on 16 February 2019. The fest focuses on the diversity of local food and tastes, and meetings with gastronomy experts from Italy, Albania, Bulgaria and a farmers’ market and tasting of traditional home made food also take place.

‘Slow Food Plovdiv Network’ is a project by the Localfood.bg Foundation.



22 MARCH – 30 MAY 2019  
DOCTOR PETAR BERON SCHOOL, PLOVDIV

## Shared Garden – Shared Meals

Gardening in the city, eating a healthy diet, cooking, and the making of traditional home preserves – is a project which allows Plovdiv residents to join a series of thematic workshops that are running from the end of February until May 2019. On seven Saturdays, open-air happenings take place in the garden of the Doctor Petar Beron School, involving tree-planting, caring for plants, composting, assembling eco huts, making preserves (lyutenitsa, jams, pickles), kneading of bread, cooking and other household activities, all surrounded by music and photography. In May the concluding festivity gathers all the participants and features an exhibition, art meetups, a performance, shared meals, and a workshop in Bulgarian calligraphy, among a host of other events.

The project is a Professional Education Forum Association production in partnership with the Plovdiv-based Doctor Petar Beron School.

22 MARCH – 30 MAY 2019 Г.  
УЧИЛИЩЕ „Д-Р ПЕТЪР БЕРОН“, ПЛОВДИВ

## Споделена градина – споделена трапеза

Градинарство в града, здравословно хранене и готвене, традиционно домашно консервиране – жителите на града могат да се включат в тематични работилници от края на февруари до май 2019 г. Предвидени са седем съботни занимания за работа на открито в градината на училище „Д-р Петър Берон“, свързани със засаждане и грижа за растения, компостиране, градеж на еко къщички, правене на домашни консерви (лютеница, слагко, туршия), месене на хляб, готвене и др., съчетани с музика и фотография. Заключителното празнично събитие с всички участници през май включва изложба, арт изяви, перформанс, споделена трапеза, ателие по българска калиграфия и др.

Проектът се осъществява от Сдружение „Професионален форум за образованието“, в партньорство с ОУ „Д-р Петър Берон“.

6 АПРИЛ – 24 МАЙ 2019 Г.  
ЧИТАЛИЩЕ „АЛЕКО КОНСТАНТИНОВ – 1954“, ПЛОВДИВ

## Mind the Kiss

Финалната изложба представя фотографии на италианската фотографка Сабрина Беленциер, както и архив от лични снимки, свързани с романтичните места, на които пловдивчани са споделили целувка. Звукова инсталация с гласовете на участниците и техните спомени съпътства експозицията. Посетителите могат да вземат със себе си копие от „Емоционална карта на Пловдив“.

Проект на CESCOT VENETO (Италия) в партньорство с Confesercenti Bulgaria и Frase Contemporary Art.

6 APRIL – 24 MAY 2019  
CHITALISHTE ‘ALEKO KONSTANTINOV – 1954’

## Mind the Kiss

The final exhibition presents a photo selection by the Italian photographer Sabrina Bellenzier, as well as an archive of personal photos, which shows fragments of the romantic places where Plovdivians have shared a kiss. A sound installation with the voices of the participants and their unique memories accompanies the event. Visitors are able to keep a copy of an ‘Emotional map of Plovdiv.’

A project by CESCOT VENETO (Italy) in partnership with Confesercenti Bulgaria and Frase Contemporary Art.



Снимка: Мисирков-Богданов Credits: Misirkov-Bogdanov



1 МАРТ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ТЪРГОВСКИ ЛОКАЦИИ В ПЛОВДИВ

## Пловдив за Вкъщи

„Пловдив за вкъщи“ е проект за нов дизайн на сувенири, свързани с Пловдив, от съвременни български творци. Проектът търси смислени, интересни алтернативи на масовите нискокачествени сувенири, като разширява представата за сувенира чрез създаването на нови дизайн обекти, проектирани от професионални дизайнери, художници и архитекти.

Поканените за участие автори имат пълна творческа свобода. Те внасят своите идеи за сувенир за Пловдив чрез различни техники, материали и подходи. АРТЕЛИЕ (българска марка, водена от завършилата в Германия моден дизайн Елена Владимирова) работи по темата за текстил. Нева Балникова интерпретира темата за бижу и унисекс аксесоар. Теодор Георгиев от Пловдив е най-младият участник в проекта. На него е поверена темата за илюстрация. Тандемът Мисирков/Богданов са сред най-разпознаваемите български имена в сферата на фотографията и документалистиката. Двамата работят по темата за художествен обект на емблематичен пловдивски символ. Архитект Пенка Станчева е другият пловдивчанин в проекта. Тя има за задача да борави с темата за игра в архитектурата, като превъплъти пловдивски улици, сгради или природни елементи. Интерпретацията на керамичен обект е поверена на Рада Дичева от студио и бранд за арт дизайн точка & точка. Участват също илюстраторката Розалина Буркова и графичният дизайнер Николета Носовска. Визуалната идентичност на проекта е на студио за графичен дизайн и визуална комуникация UNIT. През 2019 г. е разпространението на сувенирите в Пловдив.

„Пловдив за вкъщи“ е проект на „Студио Комплект“ (Адриана Андреева и Бояна Гяурова).

1 MARCH 2019  
VARIOUS TRADE LOCATIONS IN PLOVDIV

## Take Away Plovdiv

‘Take Away Plovdiv’ is a project which invites Bulgarian contemporary artists to come up with new designs for souvenirs based on Plovdiv motifs. The project is seeking meaningful, intriguing alternatives to mass-produced low-quality souvenirs. The project seeks to expand the idea of the souvenir by creating new design objects conceived by professional designers, artists and architects.

The invited artists are given full freedom in realising their ideas for a Plovdiv-inspired souvenir, using various techniques, materials and approaches. The project involves the participation of: ARTELIE (a Bulgarian brand led by Elena Vladimirova, a German-educated fashion designer) working on textile-based products, Neva Balnikova is focusing on jewellery-adorned unisex accessories, Teodor Georgiev, born in Plovdiv, is the youngest participant and he is interpreting the illustration theme, The Misirkov/Bogdanov duo is one of the most recognizable names in Bulgarian photography and reportage and they are working on an objet d’art for an emblematic Plovdiv symbol. Also involved are: the architect Penka Stancheva who is another Plovdiv-born participant delving into play in architecture by embodying Plovdiv streets, buildings or natural elements, Rada Dicheva (from tochka & tochka, an art design studio-slash-brand) who was given the assignment to interpret a ceramic object, and the illustrator Rozalina Burkova and the designer Nikoleta Nosovska are amongst the selected authors. The visual identity of ‘Take Away Plovdiv’ has been placed in the hands of UNIT, a graphic design and visual communications studio. The distribution of the souvenirs in Plovdiv is in 2019.

‘Take Away Plovdiv’ is a project of the Komplekt Studio (Adriana Andreeva and Boyana Gyurova).



ПРЕМИЕРА – 19 АПРИЛ 2019 Г.  
LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## КИНОПЛОВДИВ

За период от една година седем екипа от съвременни български филмови режисьори създават седем късометражни филма, вдъхновени от и посветени на Пловдив. Седемте ленти са обединени в общ пълнометражен филм-омнибус със заглавие „7“, чието официално представяне е през април 2019 г. Кинорежисьорите, които участват в проекта, са Петър Вълчанов и Кристина Грозева („Слава“ с над 30 награди от международни фестивали и „Урок“ – българската номинация за чуждоезичен Оскар за 2017 г.), Николай Тодоров (за когото Кустурица учреди специална награда „за най-поетичен филм“ за късометражния му филм „Преди да заспя“), Ралица Петрова (с награда „Златен леопард“ от Локарно за „Безбог“), Димитър Кутманов (Ессе homo, селектиран на редица международни фестивали), Павел Веснаков („Чест“, „Зевс“, носител на фестивални награди), Любомир Младенов („Ловен парк“, „Кораб в стая“, представени на много филмови форуми), Христо Симеонов (дебютният му филм „Синът“ е с редица престижни отличия). Всеки от тях има характерен визуален стил и драматургичен език и представя своята авторска визия за Пловдив.

„Кинопловдив“ се осъществява от Продуцентска къща „Скрининг Имоушънс“.

PREMIERE – 19 APRIL 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA (1 WILLIAM GLADSTONE STR.)

## CINEPLOVDIV

For a period of one year, seven teams of Bulgarian film directors have been shooting seven short films inspired by and dedicated to the city of Plovdiv. The seven films are merged into an omnibus release. The official premiere of the omnibus titled '7' takes place in April 2019.

The directors are Petar Valchanov and Kristina Grozeva ('Glory' – holder of more than 30 awards from international festivals, and 'Lesson', the Bulgarian nomination for 2017 Best Foreign Language Film of the Academy Awards); Nikolay Todorov (for whom Emir Kusturica set up a special prize for a 'most poetic film' for his short movie 'Before I Fall Asleep'); Ralitsa Petrova (holder of the Golden Leopard Award from the Locarno Film Festival for her film 'Bezbog'); Dimitar Kutmanov ('Ecce Homo' – part of the official selection of many film festivals); Pavel Vesnakov ('Honor', 'Zeus' – a festival prize winner); Lyubomir Mladenov ('Hunting Park', and 'A Ship in a Room' represented at many film forums); and Hristo Simeonov (his debut movie 'The Son' holds many prestigious film awards). Each director has his or her own visual style and dramaturgical language, and presents their idea of what Plovdiv may look like when presented in a film.

'Cineplovdiv' is a project by the production house Screening Emotions.

15 АПРИЛ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Да бъдем различни – 40 години с песните на „Пим-Пам“ и Борис Карадимчев

Музикален проект, който представя известни хитове от творчеството на големия български композитор Борис Карадимчев. Мелодиите в програмата са любими на няколко поколения български деца и възрастни. Част от тях са включени в учебниците по музика и са дали възможност на младите да навлязат в света на музикалното изкуство. В събитието участват Детски хор „Пим-Пам“ с художествен ръководител Ирена Христова, Хор на пловдивските момчета с ръководител Милка Толедова, както и певците Весела Делчева и Влагу Михайлов.

Проектът се осъществява от „Кантус Фирмус“ АД.

15 APRIL 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Let's Be Different: 40 Years with the Songs of the Pim Pam Children's Choir and Boris Karadimchev

This is a music project that presents famous hits by the noted Bulgarian composer Boris Karadimchev. The programme features melodies loved by several generations of Bulgarian children and grown-ups. Some of them have long been on the music education curricula, introducing the world of music to young people. The event welcomes the Pim Pam Children's Choir, led by Irena Hristova, the Plovdiv Boys Choir, led by Milka Toledova, and the singers Vesela Delcheva and Vlado Mihailov.

The project is a Cantus Firmus production.

23, 25 АПРИЛ 2019 Г.  
СОФИЯ ЛАЙВ КЛУБ, ЗАЛА НА АКАДЕМИЯ ЗА МУЗИКАЛНО, ТАНЦОВО И ИЗОБРАЗИТЕЛНО ИЗКУСТВО – ПЛОВДИВ

## Концерт „Вяра“

Концертът събира за първи път на една сцена някои от най-добрите джаз и фолклорни музиканти на България: Теодосий Спасов – кавал, Николай Карагеоргиев – китара, Мирослав Турийски – клавишни инструменти, Александър Леков – бас, Начо Господинов – барабани, и фолклорен оркестър: Пею Пеев – гъдулка, Иван Георгиев – гайда, Християн Цвятков – китара, Геннадий Рашков – тъпан. Те представят авторска композиция с елементи на модерно и традиционно звучене.

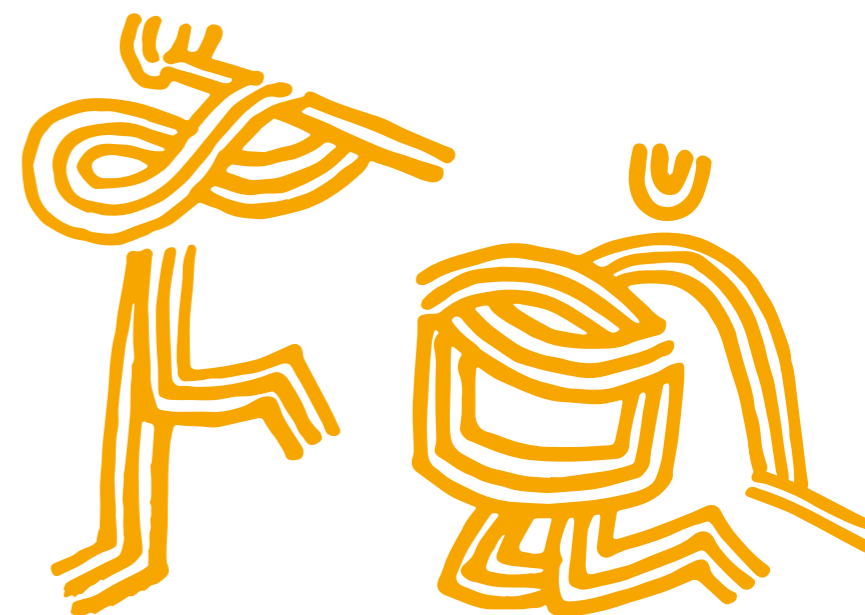
Проект на Фондация „Божура арт“.

23, 25 APRIL 2019  
SOFIA LIVE CLUB, HALL OF ACADEMY FOR MUSIC, DANCE AND FINE ARTS PLOVDIV

## Vyara Concert

The concert is a first meeting on one stage of some of Bulgaria's best jazz musicians – Teodoii Spasov (kaval); Nikolai Karageorgiev (gitar); Miroslav Turiiski (keyboards); Alexander Lekov (bass); Nacho Gospodinov (percussions) – and a folk music orchestra: Peyo Peev (gadulka); Ivan Georgiev (bagpipe); Hristian Tsvetkov (guitar); Genadii Rashkov (tapan). The lineup presents an original composition built on modern and traditional sounds.

A Bozhura Art production.







10 – 12 МАЙ, 17 – 19 МАЙ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ

## ФУРНАТА – Международен експеримент за музикален хляб

Проектът смесва артистичната интерпретация с кулинарията, като проследява взаимодействието между създаването на музика и хляб. Участниците месят заедно и проследяват въздействието на музиката върху хляба. Включени са традиционни рецепти за хляб от различни краища на България, като по този начин се популяризира едно от културните богатства, носено от всеки народ – създаването на хляб. Български и международни творци участват в концерти, перформанси, изложби и хлебни работилници. Сред тях са: Константин Кучев (виола, китара, вокал), Живко Братанов (пиано, цигулка), Илко Биров (китара), Иван Алексиев (контрабас), Георги Ангелов (перкусии), Ваяна О'Ташева от KOPRIVA, Петър Пармаков и Йоана Рובהва от група trohi, Калоян Иванов (музикален перформанс).

Проектът се осъществява от Фондация „Диря“.

10 – 12 MAY, 17 – 19 MAY 2019  
MLADEZHKI HILL

## THE FURNACE – An International Experiment for Musical Bread

'THE FURNACE – An International Experiment for Musical Bread' mixes art interpretation and cuisine by tracing the interaction between the making of music and the baking of bread. The participants knead together and trace the impact music has on bread. Special features are traditional bread recipes from across Bulgaria, which seek to popularize bread making, and a cultural heritage specific for each nation. Bulgarian and international artists take part in concerts, performances, exhibitions and bread-making workshops. Participants are: Konstantin Kunchev (viola, guitar, vocal), Zhivko Bratanov (piano, violin), Ilko Birov (guitar), Ivan Alexiev (contrabass), Georgi Angelov (drums), Vayana O'Tasheva from KOPRIVA band, Petar Parmakov and Yoana Robova from the music band trohi, and Kaloyan Ivanov (musical performance.)

The project is a Durya Foundation production.



9, 10 МАЙ 2019 Г.  
ПЛ. „СТЕФАН СТАМБОЛОВ“, ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА, РИМСКИ СТАДИОН, СЪЛБИ НА КАМЕНИЦА

## Фестивал на светлините за Деня на Европа

През 2019 г. Денят на Европа, 9 май, се отбелязва с „Фестивал на светлините“, който гостува за първи път в България. Някои от най-красивите фасади в центъра на града „оживяват“ под цветните светлини на завладяващо 3D мапинг шоу и пет светлинни инсталации, преплитайки миналото и настоящето на града.

Организатори са Европейски парламент в България, Европейска комисия в България и „Пловдив 2019“. Медия партньор е Българска национална телевизия. Инсталациите са разработени съвместно с българското MP-Studio.

9, 10 MAY 2019  
STEFAN STAMBOLOV SQ, TSAR SIMEONOVA GARDEN, ROMAN STADIUM, KAMENITSA STAIRS

## Europe Day Festival of Lights

In 2019, Europe Day, May 9, is celebrated with the 'Festival of Lights', coming for the first time to Bulgaria. Some of the most beautiful facades in the city center 'come alive' beneath the colorful lights of a captivating 3D mapping show and five light installations, intermingling the past and present of the city.

Organizers are the European Parliament in Bulgaria, the European Commission in Bulgaria, and Plovdiv 2019. The media partner is Bulgarian National Television. The installations were developed jointly with the Bulgarian MP-Studio.



4 МАЙ 2019 Г.  
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

## Айляк парад

Второто и специално издание на Айляк парад е най-пъстрото и щастливо шествие по улиците на града. Партньорите от HANDMADE PARADE – Великобритания, и STALKER TEATRO – Италия допринасят за магията с опита и емоциите от градовете си, в които цветните паради са най-обичаните градски събития. Различните секции изобразяват метафорично най-разпространените начини, по които самите пловдивчани разбират „айляка“: свобода от ангажиментите на ежедневието и отдаване на любими занимания; публична демонстрация на статус, бърбене, липса на грижи; свобода на духа и прекрасно безвремие. Стотици участници дефилират със създадени от или за самите тях костюми и маски. Те съпровождат и анимират големите кукли и инсталации, включително ръчно изработени специално за парада от международен екип артисти – професионалисти и любители. Читалища, клубове по интереси, спортни клубове, училища и организации... Всеки, припознал празника, може да намери място в него за да получи Пловдив своя собствен автентичен и уникален парад – незабравим, пъстър и весел общоградски празник, сътворен от самите пловдивчани и приятелите на Пловдив за самите тях и за гостите на града от близо и далеч.

Проект на Фондация „ЖАР театър-изкуство-култура“ в партньорство с HANDMADE PARADE, Великобритания; STALKER TEATRO, Италия; пловдивските читалища „Възраждане – 1983“, „Младост – 1983“, „П. Р. Славейков – 1908“, „Назъм Хикмет – 1922“ и „Н. Вапцаров – 1928“.

4 MAY 2019  
MAIN PEDESTRIAN STREET

## Ayliak Parade

This special second edition of the Ayliak Parade is the most colorful and happy parade on the streets of the city. Our partners are from HANDMADE PARADE – UK, and STALKER TEATRO – Italy, who contribute to the magic of the event by including the experiences and emotions of their cities, where colorful parades are the most popular city events. The different sections of the parade depict, in a metaphorical way, the most common ways in which the people of Plovdiv themselves understand the concept of 'ayliak': as freedom from the daily routines and indulging in their favorite activities; public demonstrations of status, chatting, lack of care; freedom of the Spirit, and wonderful timelessness. Hundreds of participants are expected to parade with specially designed, by or for them, parade costumes and masks. They accompany and animate the giant parade puppets and installations, most of them made by hand especially for the parade from an international team of artists and craftspeople – professionals and amateurs. Representatives of the local cultural institutes (Chitalishe), clubs of interest, sports clubs, schools and organizations, and everyone who has recognized the Ayliak Parade as a worthy community celebration, are able to find their place in it, helping Plovdiv to receive an authentic and unique parade – an unforgettable, colorful and merry city-wide celebration created by the local people of Plovdiv and by the friends of Plovdiv for themselves and for guests of the town from far and wide.

The Ayliak Parade is a project of the FIRE theatre-art-culture Foundation in partnership with HANDMADE PARADE (UK); STALKER TEATRO (IT); and the Plovdiv-based community centres Vazrazhdane – 1983, Mladost – 1983, P. R. Slaveykov – 1908, Nâzim Hikmet – 1922, and Nikola Vaptsarov – 1928.

14 – 19 МАЙ 2019 Г.  
КЛУБ „ПЕТНОТО НА РОРШАХ“,  
ЛЕТНИ СЦЕНИ „КОНЮШНИТЕ НА ЦАРЯ“

## Европа Психегелика

Аудио-Визуален проект с изложба и концерт. Изложбата представя Визуални артисти от Европа и серия от кратки филми с психегелична тематика. Акцентът е инсталацията на тема „Кирилица“ от унгарския артист Максим Билярски – шампион от 3D мапинг състезанието в „Орхус – Европейска столица на културата 2017“, която ще даде възможност публиката да участва интерактивно в случващото се чрез контролери и детектори на движение. Българските творци, които се присъединяват към събитието, са Емил Наджеклиев, Мартин Платников, Андон Бакъров, Димитър Аврамов. Проектът завършва с концерт на унгарската група Meszecsinka. Тя смесва психегелика с европейски фолклор, а членовете ѝ са от Полша, Хърватска, България и Унгария. Специален гост на концерта е солистката на „Мистерията на българските гласове“ – Гергана Димитрова-Белоноба.

Проектът се осъществява от Фондация „Метаарт“.

14 – 19 MAY 2019  
PETNOTO NA RORSCHACH CLUB,  
KONYUSHNITE NA TSARYA SUMMER STAGES

## Europe Psychedelica

This is an audio-visual project consisting of an exhibition and a concert. The exhibition presents visual artists from Europe and a series of short films focused on psychedelia. The highlight is an installation on Cyrillicization by the Hungarian artist Maxim Biljarszki, a champion from the 3D Mapping competition at Aarhus European Capital of Culture 2017. The installation invites the audience to take part with controllers and motion sensors. The artists from Bulgaria are Emil Nadzhekliev, Martin Platnikov, Andon Bakarov, and Dimitar Avramov. The project concludes with a concert of the Hungarian band Meszecsinka, which mixes psychedelic sound and European folklore. The band members come from Poland, Croatia, Bulgaria and Hungary. A special guest is Gergana 'Belonoga' Dimitrova, a soloist in the storied Bulgarian folk music choir Le Mystère des Voix Bulgares.

The project is a Metaart Foundation production.

19 – 21 АПРИЛ 2019 Г.  
ДОМ НА НАУКАТА И ТЕХНИКАТА, ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА

## Здравей Здраве

„Здравей Здраве“ е фестивал, посветен на здравословния начин на живот. Фестивалът информира за и провокира интереса на хората към здравословния живот, представя естествени начини за възстановяване на здравето и за предотвратяване на заболявания, стимулира използването на здравословни продукти и услуги. Изданието през 2019 г. е под мотото „Даровете на духа“. В програмата на фестивала има повече от 150 български и международни участници – холистични лекари, консултанти, лектори, терапевти, треньори на лечебни двигателни техники и много други, които представят своя различен подход към здравословния живот във всичките му аспекти – физическо, емоционално, ментално и духовно. Преведени са разнообразни лекции, семинари, срещи, медитации, уъркшопове, арт работилници, спортни събития, здравословни практики, търговски презентации и базар.

„Здравей Здраве“ се осъществява от Асоциация „Видя проект“.

19 – 21 APRIL 2019  
HOUSE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, TSAR SIMEONOVA GARDEN

## Hello Health

This is a festival dedicated to a healthy way of life. The festival informs us about and provokes people's interest in a healthy life, presents natural ways to restore health and prevent disease, and stimulates the use of healthy goods and services. The festival edition in April 2018 was under the motto 'The Gifts of the Spirit.' In the festival's programme there are more than 150 participants from Bulgaria and abroad – among them, holistic doctors, consultants, lecturers, therapists and physical therapists. They all present original approaches to a healthy way of life in a wide spectrum of aspects – physical, emotional, mental and spiritual. The programme includes lectures, seminars, meetings, meditation sessions, workshops, sporting events, healthy practices, commerce presentations and a bazaar.

'Hello Health is organised by the Vidya Project Association.



25 МАЙ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## ЗаЕдно в кръга на паневритмията – хармония между тяло, ум и дух

Проектът търси пресечната точка между изкуство и физическа активност в специфично българската система на паневритмията, съчетаваща движение, музика, пеене и медитация. Кулминация на проекта е интерактивен спектакъл, воден от харизматичния диригент и композитор Йордан Камджалов. На 25 май 2019 г. на Античния театър се съчетават трите формата на „Музикална лаборатория за човека“, създадени от него. Спектакълът е базиран на музиката и текста на 2-ри дял на паневритмията, изграден на основата на български ритми и мотиви.

Проект на Асоциация „Видя Проект“.

25 MAY 2019  
ANCIENT THEATRE

## Together in the Circle of Paneurhythmy – Harmony of Body, Mind and Spirit

'Together in the Circle of Paneurhythmy – A Harmony of Body, Mind and Spirit' is a project that is searching for the point of intersection between art and physical activity in paneurhythmy. 'Paneurhythmy' is a group practice performed out of doors – a Bulgarian system which combines movement, music, singing and meditation.

The project's capstone is an interactive spectacle led by the charismatic conductor and composer Yordan Kamdzhlov. On 25 May 2019 the show merges the three formats of 'Music Laboratory for Man', created by Mr Kamdzhlov. The show features a concert component, set to the music and text of paneurhythmy' and based on Bulgarian rhythms and motifs.

A project by the Vidya Project Association.



27 МАЙ – 2 ЮНИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ, ПАРК „РУЖА“, РАЙОН ЗАПАДЕН, ПАРК СРЕЩУ УЧИЛИЩЕ „ЧЕРНОРИЗЕЦ ХРАБЪР“, РАЙОН ТРАКИЯ, ПАРК „СТУДЕНЕЦ“, РАЙОН ЮЖЕН, ПЛ. „СТЕФАН СТАМБОЛОВ“, ГРЕБНА БАЗА, ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА

## MOVE Week Пловдив

MOVE Week е европейска инициатива, която се провежда в повече от 30 страни и привлича над 1 милион участници всяка година. Пловдив е един от първите градове, включили се успешно в начинанието, което Международната асоциация за култура и спорт (Дания) стартира през 2012 г. С различни безплатни спортни събития „MOVE Week Пловдив“ дава възможност на всеки да намери най-подходящата физическа активност. В програмата има разнообразни занимания – йога, бойни изкуства, функционални тренировки, пилатес, канго джъмبس, зумба, паневритмия, семейни игри и състезания, класически балет и модерни танци, забавни игри за цялото семейство.

През 2019 г. програмата на „MOVE Week Пловдив“ отново е насочена към всички, които искат или търсят подкрепа и съвет как да превърнат движението в начин на живот.

Проектът „MOVE Week Пловдив“ се осъществява от Сдружение „BG Бъди активен“.

27 MAY – 2 JUNE 2019  
MLADEZHKI HILL, RUZHA PARK IN ZAPADEN DISTRICT, PARK NEAR CHERNORIZETS HRABAR SCHOOL IN TRAKIA DISTRICT, STUDENETS PARK IN YUZHEN DISTRICT, STEFAN STAMBOLOV SQ, ROWING CANAL, TSAR SIMEONOVA GARDEN

## MOVE Week Plovdiv

MOVE Week is a pan-European initiative shared in more than 30 countries. Over a million people take part in this initiative every year. Plovdiv is one of the first cities to take part in the initiative which was launched in 2012 by the International Association for Culture and Sports (Denmark). Various events make up 'MOVE Week Plovdiv' which has free admission and is targeted at all citizens. The programme features a variety of activities – yoga, combat sports, functional training, pilates, kangoo jump, zumba, paneurhythmy, classical ballet and modern dances, games and races for all the family. In 2019, 'MOVE Week Plovdiv' again offers a programme for all those who want or seek support and advice on how to make physical activity a lifestyle.

'MOVE Week Plovdiv' is a 'BG Be Active Association' project.



1 ЮНИ 2019 Г.  
ПЛОЩАД „РИМСКИ СТАДИОН“

## Вятърната градина

Пъстрият и много атрактивен уличен театър „Кал и Канто“ от Испания завладява пловдивските улици с представлението „Вятърната градина“. Спектаклите на испанския театър са носталгични и увличащи метафори за свободата и забързания ритъм на съвременния живот, пропиту от желанието за преоткриване на човешката близост и преодоляване на границите, които сами си поставяме.

Артисите организират и работилници за деца и младежи на възраст от 11 до 17 години и заедно с тях създават вятърни кукли и хвърчила. Театър „Кал и Канто“ е създаден през 2002 г. от Ана Ортега и Маркос Кастро. Техните улични спектакли са участвали в редица фестивали в повече от 22 страни по цял свят.

*Проектът се осъществява от театър „Кал и Канто“, Испания, в партньорство с Посолство на Кралство Испания в България и Институт Сервантес-София.*

13 ЮНИ – 30 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПЕШЕХОДЕН ПОДЛЕЗ НА ГЛАВНАТА УЛИЦА, УЛ. „РАЙКО ДАСКАЛОВ“

## Inspire Plovdiv

Inspire Plovdiv раздвижва градското пространство, като превръща стълбище в центъра на Пловдив в гигантско пиано. Всяко стъпало издава звук от клавиш на пиано. Пианото от стълби се активира чрез софтуер, който стартира аудио файлове, когато сензорът се задейства. Всеки преминаващ е провокиран да твори и може да се забавлява чрез тази творческа иновация. В световен мащаб инициативата въвлеча милиони хора, а промяната в градска среда е налице в градове като Стокхолм, Милано, Сан Франциско, Атина, Сао Пауло и много други.

*Проектът се осъществява от СНЦ „Споделено работно място“, Варна.*

22 МАЙ 2019 Г.  
ЗАЛА „КОЛОДРУМА“

## Годишни музикални награди на БГ Радио

Пловдив е домакин на церемонията по връчване на Годишните музикални награди на БГ Радио през 2019 г. Традиционно на музикалната церемония се връчват статуетки, определени изцяло от слушателите на БГ Радио, на музикантите с най-впечатляващите постижения за изминалата година, чрез гласуване на сайта на медията. Освен дългоочакваните девет имена на победителите, публиката разбира и кои са последните неочаквани колаборации на българската музикална сцена. Участие имат 4Magic, Братя Арзирови, Графа, DARA, Jeremy?, Кирил Маричков, Криско, Любо Киров, Миро, Михаела Маринова, Михаела Филева, NDOE, Pavell & Venci Venci, Поли Генова, Рафи, РУШИ, СкандяУ, TITA и още много любими български звезди.

*Проект на БГ Радио в партньорство с VIVACOM, Дженерал Застраховане АД и Nescafé Dolce Gusto.*

1 JUNE 2019  
ROMAN STADIUM SQUARE

## The Wind Garden

The colourful and very attractive Spanish street theatre troupe Cal y Canto Teatro comes out on Plovdiv's streets, presenting its show 'Wind Garden'. The performances are nostalgic and engaging metaphors for the freedom and the hurried pace of contemporary living, steeped with the desire to rediscover the closeness between people and overcome the boundaries we erect between ourselves.

The artists set up workshops for children and young people aged 11 to 17, and together they craft windmills and kites. The Cal y Canto Teatro was founded by Ana Ortega and Marcos Castro in 2002. Their street shows have been part of festivals in more than 22 countries.

*The project is a Cal y Canto Teatro production in partnership with the Embassy of Spain in Bulgaria and Cervantes Institute-Sofia.*

13 JUNE – 30 SEPTEMBER 2019  
PEDESTRIAN UNDERPASS AT RAYKO DASKALOV STR.

## Inspire Plovdiv

'Inspire Plovdiv' adds a dash of musical flavour to the city by turning a set of stairs in downtown Plovdiv into a giant piano. Each step elicits a sound from a piano key. The piano stairs are activated by means of software that plays audio files when a sensor is triggered. Passers-by are thus provoked to become artists and have fun with this creative innovation. Globally the initiative has involved millions of people, and a change in urban environments can already be found in Stockholm, Milan, San Francisco, Athens and São Paulo, among a host of other locations around the world.

*The project is a Beehive Co-Working Space production.*

22 MAY 2019  
KOLODRUMA HALL

## Annual Music Awards of BG Radio

In 2019 Plovdiv hosts the ceremony of the Annual Music Awards of BG Radio. Traditionally, the musical ceremony make their awards, determined by the listeners of BG Radio, to the best musicians with the most impressive achievements for the past year. Besides the long-awaited nine names of the winners, the audience also learn about the latest unexpected collaborations of the Bulgarian music scene. Participating in the ceremony in Kolodrum Hall in Plovdiv are 4Magic, Brothers Argirov, Grafa, DARA, Jeremy ?, Kiril Marichkov, Kриско, Lyubo Kirov, Miro, Michaela Marinova, Mihaela Fileva, NDOE, Pavel & Venci Venci, Poli Genova, Rafi, RUSHI, ScandaU, TITA and many more of the fan's favourites.

*A project of BG Radio in partnership with VIVACOM, Generali Insurance AD and Nescafé Dolce Gusto.*



ПРЕМИЕРА – 5 ЮНИ 2019 Г.  
LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## Explore Bulgaria: Пловдив

Премиерна прожекция на документалната поредица в 6 епизода на National Geographic „Explore Bulgaria: Пловдив“. Сезонът, посветен на Пловдив, следва рамката на градска експедиция – водещ и гиз е популярният български журналист и блогър Драгомир Симеонов. Приключенският му дух го отвежда във втория по големина град в страната, който, като „Европейска столица на културата“, през цялата година предлага културни проекти на хиляди посетители от цял свят. Водещият, с помощта на експерти и местни жители, ни води до емблематичната за Пловдив река Марица, разглежда познати и не толкова познати факти от историята на града, посещава културни забележителности, събития и религиозни храмове.

*Проект на National Geographic, в партньорство с продуцентско студио „АГИТПРОП“.*

PREMIERE – 5 JUNE 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA

## Explore Bulgaria: Plovdiv

Lucky Cinema shows the opening instalment of the six-episode documentary series 'National Geographic Explore Bulgaria: Plovdiv'. The season is dedicated to Plovdiv and is conceived as a city expedition. Guiding the journey is the popular journalist and blogger Dragomir Simeonov, whose adventurous spirit takes him into the stunning embraces of Bulgaria's second-largest city, which, as European Capital of Culture in 2019, is offering unforgettable experiences to thousands of visitors from the world over. Assisted by experts and locals, Mr Simeonov takes us through landmark places and also back in time. He shows us the emblematic Maritsa River, and looks at known and less familiar facts about the city's history, visits cultural landmarks, events and houses of prayer.

*A project of National Geographic in partnership with AGITPROP production company.*



6 – 8 ЮНИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“;  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ

## ФАРА – Фестивал на Българската асоциация на комуникационните агенции

Фестивалът ФАРА на Българската асоциация на комуникационните агенции е най-големият форум на креативната индустрия в България. Във ФАРА участват над 500 професионалисти от комуникационния бранш, представители на творчески професии, режисьори, продуценти, водещи рекламодатели, маркетинг специалисти, медиуми. Форумът представя най-добрите рекламни формати и кампании, създадени в България и реализирани в страната или в чужбина. Комуникационните агенции демонстрират постиженията си в 26 различни категории: „Аудио-Визуални форми и копирайтинг“, „Художествено оформление и дизайн“, „Дигитални форми и креативно използване на медиуми“, „Кампании“ и др. ФАРА е също престижен форум за обучение с международни лектори и „свервяване на часовника“ с тенденциите в индустрията по света. От 2017 г. изданието на ФАРА е в партньорство с „Пловдив 2019“ и все повече засилва своя лекторски и обучителен модул. Програмата е наситена с презентации на международни лектори, които показват различна перспектива за настоящето и бъдещето на комуникациите.

*Фестивалът се организира от Българската асоциация на комуникационните агенции (БАКА).*

6 – 8 JUNE 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE,  
DRAMA THEATRE PLOVDIV

## FARA – Bulgarian Association of Communications Agencies Festival

FARA, the annual festival of the Bulgarian Association of Communications Agencies (BACA), is the largest forum for Bulgaria's creative industry. More than 500 professionals from the communications industry, representatives of creative professions, directors, producers, leading advertisers, marketing experts and media take part. An inspiring competition of creative ideas, the event presents the most successful advertising formats and campaigns created in Bulgaria and realised here or abroad. Communications agencies showcase their achievements in 26 categories, grouped into four sections: Audiovisual Forms and Copywriting, Art Direction and Design, Digital Forms and Creative Media Use, and Campaigns. FARA is also a reputable forum for trainings with international lecturers, and a place for 'setting watches' on the global trends in the industry. Since 2017 FARA and Plovdiv 2019 have been collaborating for strengthening its lecture and trainings forum. Its programme boasts a bevy of international lecturers, who demonstrate different perspectives for the present and future of communications.

*The festival is carried out by the Bulgarian Association of Communications Agencies (BACA).*



## OPERA OPEN

Вълнуващи спектакли в пространство с вековни културни пластове. Това е основата на мащабния музикален фестивал OPERA OPEN. От 2017 г., вече като част от програмата ЕСК, фестивалът, наследник на 33-годишна традиция в Пловдив, поставя премиерни заглавия и проекти с участието на някои от най-изявените международни артисти в света. Фестивалът гради един различен свят, изпълнен с емоция и духовност, което го превръща във важна част от националната и европейска културна карта.

Мултижанровата платформа OPERA OPEN на Опера Пловдив посреща на Античния театър в Пловдив едни от водещите солисти на най-големите оперни и балетни сцени. Имена, като Паата Бурчуладзе, Хуи Хе, Ана Лукреция Гарсия, Елизабет Стрид, Доната Ломбарди, Алберто Газале, Кристиан Бенедикт, Лила Лиш, изпълнители от „Фолкс опер“, Виена и Оперетата на Будапеща, премиербалетисти от „Болшой театър“ и много други са гостували през изминалите 5 години в над 45 спектакъла, с публика от 70000 зрители, като част от програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“.

Акценти в програмата на OPERA OPEN през 2019 г. са премиерата на „Орфей и Евридика“ на Глук – спектакъл на водещия оперен режисьор Стефано Пода, мащабна копродукция с Театро „Реджо Ди Парма“ – Верди фестивал, която обединява класическа музика, античното наследство на Пловдив и тракийската митология в един силно визуален и въздействащ спектакъл, фокус на редица водещи международни медиуми и оперни специалисти.

Програмата на OPERA OPEN 2019 представя спектакли с водещи артисти от световните оперни и балетни сцени. Звездният тенор Хосе Кура, с коронната си роля на Отело, е един от основните акценти, редом до изтъкнати гост-солисти като баритонът Карлос Алмагер, контратенорът Антонио Джованини, баритонът Пиеро Теранова, джаз изпълнителката Лиз Райт, музикантите от Камерата Страдивариус Оркестра, балетни солисти от Москва и Берлин, постановчик-хореографът Константин Уралски и др. Продукциите с участието на солисти, хор, балет и оркестър на Опера Пловдив включват от класически оперни и балетни заглавия до концерти, осъществени с иновативни аудио-визуални технологии, и ежегодно поставят все по-високи творчески критерии, еталон за професионализъм и успешен музикален мениджмънт.

*OPERA OPEN се осъществява от Държавна опера – Пловдив.*

## OPERA OPEN

At the OPERA OPEN, thrilling shows are spread across centuries-old cultural layers. Starting in 2017 as part of the ECOC programme, the festival that is the successor to a 33-year-long tradition has been staging many premiere titles and projects featuring some of the world's most noted artists. The festival builds a different world, one filled with emotion and spirituality, which makes it an important part of the national and international cultural landscape.

OPERA OPEN, Plovdiv State Opera's multi-genre platform, has welcomed, on the stage of the Ancient Theatre in Plovdiv, several leading soloists of the largest opera and ballet companies in the world. Over the past five years this has included names such as Paata Burchuladze, Hui He, Ana Lucrecia Garcia, Elisabet Strid, Donata D'Annunzio Lombardi, Alberto Gazale, Christian Benedict, and Lala Leigh. Performers from the Vienna Volksoper and the Budapest Opera, prima ballet dancers from the Bolshoi Theatre and many others have also starred in more than 45 shows seen by over 70,000 people as part of the programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019.

The prime highlight in Opera Open's programme in 2019 is the premiere of 'Orfeo ed Euridice' by Ch. W. Gluck, a massive production in a staging by the acclaimed Italian opera director Stefano Poda realised in conjunction with Teatro Reggido di Parma. Next comes a Verdi music festival that unites classical music, Plovdiv's antique heritage, and Thracian mythology into a highly visual, affecting spectacle that has been on the radar of a range of leading international media outlets and opera experts.

Other programme features are performances of leading artists from the world's opera and ballet stages. The star tenor Jose Cura, with his signature role of Otello, is one of the main highlights alongside a string of renowned guest soloists, among them the baritone Carlos Almaguer, the countertenor Antonio Giovannini, the baritone Piero Terranova, the jazz singer Lizz Wright, the musicians from the Kamerata Stradivarius Orchestra, ballet soloists from Moscow and Berlin, and the choreographer Konstantin Uralski.

The productions involve Plovdiv State Opera's soloists, choir, ballet and orchestra, and range from classic opera and ballet titles to concerts produced using innovative audio-visual technologies. Each year the productions raise the bar for quality productions, ensuring that the festival remains a paragon of professionalism and successful music management.

*The OPERA OPEN music festival is made possible by State Opera Plovdiv.*





9 – 16 ЮНИ 2019 Г.  
СТУДИО 1 НА РАДИО ПЛОВДИВ, БАЛАБАНОВА КЪЩА, ЗАЛА „СЪЕДИНЕНИЕ“, ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ, НЧ „ХРИСТО БОТЕВ“, ФАБРИКА ЗА ШОКОЛАД „ГАЙО“, КВАРТАЛ СТОЛИПИНОВО

## Пловдивски камерни срещи 2019 – европейски дни на камерното изкуство в Пловдив

Инициатива на независими изпълнители-инструменталисти с утвърдена международна репутация. Всички те са родом от Пловдив и възпитаници на пловдивското музикално училище – музиканти от випуск 1997 г. Проектът се разгръща в серия от тематични концерти и съпътстващи беседи, представящи традиционен репертоар от европейската класическа камерна музика с новаторски подход. Фестивалът включва и дневни концерти с образователен и неформален характер. Изпълнители са: Донка Ангъчева – пиано (Австрия), Кристина Маринова – пиано (САЩ), Милен Кукошаров – пиано (България), Даниела Щерева – цигулка (САЩ), Десислава Чолакова – цигулка (България), Румен Цветков – виола (Испания), Елия Сакакушев фон Бисмарк – виолончело (Германия), Йелена Очич – виолончело (Хърватска), Недялко Петков – кларинет (Швейцария), Кети и Бояна Стоянови – китара (Германия), Таяна Иванова – сопран (Австрия).

Проектът се осъществява от Elishshai Music Productions Ltd.

9 – 16 JUNE 2019  
RADIO PLOVDIV, STUDIO 1, BALABANOV'S HOUSE, SAEDINENIE HALL, DRAMA THEATRE PLOVDIV, SHITALISHTE HRISTO BOTEV COMMUNITY CENTRE, GAILLOT CHOCOLATE FACTORY, STOLIPINOVO DISTRICT

## Plovdiv Chamber Encounters 2019 – European Days of Chamber Art in Plovdiv

The Plovdiv Chamber Meetups 2019 is an initiative of independent performer/instrumentalists with established international reputations. They were all born in Plovdiv and are graduates from the Plovdiv School of Music's Class of 1997. The project consists of a series of thematic concerts and accompanying discussions, offering an innovative approach to the presentation of the traditional European chamber music repertoire. The festival also features day educational and informal concerts. Performers: Donka Angacheva – piano (Austria), Kristina Marinova – piano (USA), Milen Kukosharov – piano (Bulgaria), Daniela Shtereva – violin (USA), Desislava Cholakova – violin (Bulgaria) Rumen Tsvetkov – violin (Spain), Elish Sakakushev von Bismarck – violoncello (Germany), Jelena Očić – violoncello (Croatia), Nedyalko Petkov – clarinet (Switzerland), Kety and Boyana Stoyanovi – guitar (Germany), and Tanya Ivanova – soprano (Austria).

The project is a production of Elishshai Music Productions Ltd.

5 – 6 ЮЛИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР, СТАРИЯ ГРАД

## Пълдин Етно – фестивал на етно културата

Международен фестивал – празник, в който хора от различни националности, етноси и религии ще представят своето традиционно изкуство и обичаи. Програма на 5 юли: Деси Добрева и Нено Илиев, Monistra (Македония), GloBalKan и Martha Mavroidi (Гърция), Gypsydelica (УК/България), Жарава. Програма на 6 юли: Нина Николина, Оратница, Тъпани и Гайди, Чубрица, Para Hot Jazz & Hot Club De Plovdiv. Съпътстващата програма в Стария град включва танци, ритуали, кукери, традиционна кухня, арт базар, тематично обвързани с фестивала.

„Пълдин Етно – фестивал на етно културата“ се осъществява от Сдружение с нестопанска цел „Отворена сцена“.

10 – 28 ЮЛИ 2019 Г.  
ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА, НЕБЕТ ТЕПЕ, РОТАРИ ПАРК – ТРАКИЯ, ПАРК ДО ПОКРИТИЯ МОСТ НА РЕКА МАРИЦА, ПАРК РОЗАРИУМ ДО ГРЕБНА БАЗА, МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ, ГРЕБНА БАЗА, ПАРК ЛАУТА

## Лятно кино в парка

„Лятно кино в парка“ води едно от най-популярните и обичани изкуства директно на местата за почивка в Пловдив. Парковете и зелените зони в града се превръщат в кинозалони на открито. След като събра стотици почитатели с първото си издание през 2018 г, фестивалът за лятно кино продължава да расте, насочвайки се към кварталите на града. Под призива „Носете си нещо за сядане!“ пловдивчани се събират отново заедно, за да се насладят на богатата програма от европейски и български филми, както и гостуващи, специално за събитието, популярни звезди.

„Лятно кино в парка“ се организира от „B2B“.

5 – 6 JULY 2019  
ANCIENT THEATRE, OLD TOWN

## Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture

This is an international festival – celebration, where people of different nationalities, ethnicities and religions are able to present their art and traditions. The programme on 5 July presents the performances of Desi Dobрева and Neno Iliev, Monistra (Macedonia), GloBalKan and Martha Mavroidi (Greece), Gypsydelica (UK/Bulgaria), and Zharava. The programme on 6 July: Nina Nikolina, Oratnitsa, Tupani I Gaidi, Chubritza, Para Hot Jazz & Hot Club De Plovdiv. The accompanying programme with free entry at the Old Town presents dances, rituals, traditional cuisine, and an art bazaar, all thematically related to the festival.

‘Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture’ is a project of the Open Stage non-governmental organization.

10 – 28 JULY 2019  
TSAR SIMEONOVA GARDEN, NEBET TEPE, ROTARY PARK IN TRAKIA DISTRICT, PARK NEAR THE PEDESTRIAN BRIDGE ACROSS MARITSA RIVER, ROSARIUM PARK NEAR THE ROWING CANAL, MLADEZHKI HILL, ROWING CANAL, LAUTA PARK

## Summer Cinema in the Park

‘Summer Cinema in the Park’ brings one of the most popular and beloved arts directly to several places for leisure in Plovdiv. City parks and green areas are turned into outdoor cinema halls. After gathering hundreds of admirers with its first edition in 2018, the summer cinema festival continues to grow, moving on to different neighborhoods in the city. Under the auspices: ‘Wear something for you to sit down on!’ the citizens gather again to enjoy together a rich programme of European and Bulgarian films as well as special events with special guest stars.

‘Summer Cinema in the Park’ is organized by B2B.







Снимка: Ванеса Попова Credits: Vanesa Popova



## HILLS of ROCK

Фестивалът HILLS of ROCK е едно от най-големите музикални събития в България, иницирано специално за програмата на „Европейска столица на културата“. Той обединява емоциите на хиляди фенове, които могат да чуят на живо в Пловдив изпълненията на световни звезди, актуални имена от съседни балкански държави и някои от най-добрите български групи.

Фестивалът се провежда ежегодно от 2017 г. на Гребната база в Пловдив – на 3 сцени, всяка със собствен музикален стил и звучене. На пространство от около 70000 квадратни метра прозвучаха изпълнения на над 30 групи от България, САЩ, държави от Балканите и Западна Европа – хедлайнерите Epica, Evanescence, Three Days Grace и Guano Apes, наред с българските Paraplanner, Bloodrush, Hayes & Y, Plastic Bo, Lieveil, Мерудия, Укега и много други.

През 2018 г. сцените вече са 4 – главна сцена, сцена за алтернатив рок, сцена „На тъмно“ и гръм енд бейс сцена след полунощ. На тях се представиха над 50 артисти и групи от САЩ и Европа. Участие в HILLS of ROCK 2018 (20 – 22 юли) имаха рок титаните от Iron Maiden – истинско шоу със специална сценография и ефекти, и Judas Priest. Във второто издание на фестивала се включиха също германците Crematory, точно преди хедлайнера Sabaton! Към англичаните Airforce, австрийците Serenity и украинците Jinjer се присъединиха българските изпълнители D2 и ODD Crew. Участие имаха и пънкарите Kultur Shock!, Infected Rain, англичаните District 13, както и българските Velian, Fool Circle, Saint Electrics, Exit Reality, Paracosm, X Husband, DJ Dharba, Axez, Drive Your Life и DJ KalashNICK. HILLS of ROCK посрещна повече от 60000 души за трите фестивални дни.

През 2019 г. HILLS of ROCK продължава с представянето на изпълнители от световна класа. Името на първия хедлайнер за 2019 г. – легендарните WHITESNAKE – участват във втората фестивална нощ на 29 юни 2019 г., в състав Дейвид Ковърдейл (Вокал), Реб Бийч (китара), Джоел Хоукстра (китара), Майкъл Девин (бас), Томи Олдридж (ударни) и Микеле Луни (клавишни). DISTURBED са хедлайнер на първия фестивален ден на HILLS of ROCK 2019 – те за първи път са в България! Американската четворка DISTURBED е една от най-успешните хеви-рок групи в съвременната музикална история.

Алтернативната рок група GARBAGE (САЩ) са хедлайнер на третия ден на HILLS of ROCK 2019! Шведите от Amaranthe и Royal Republic също се присъединяват на 30 юни.

MUSHROOMHEAD, SINHERESY, ADIMIRON, MAIKA, THE TOASTERS, WHITE MAHALA & BRKOVI, Children of Bodom, Gloryhammer, Avatar, Moonspell и Lord of The Lost също се включват в най-големия български фестивал през 2019 г.!

*HILLS of ROCK се осъществява от „София Мюзик Енٹرпрайзис“.*

## HILLS of ROCK

The 'HILLS of ROCK' festival is one of the major music events in Bulgaria initiated specially for the European Capital of Culture programme. It brings together the emotions of thousands of fans, who enjoy live performances by international stars, rising artists from neighbouring Balkan countries and some of the best Bulgarian bands.

Starting in 2017, the festival takes place annually at the Rowing Canal in Plovdiv – on three stages, each offering different music genres and sounds. In an area of about 70,000 square meters the audience enjoys performances by over 30 bands and artists, including the headliners Epica, Evanescence, Three Days Grace and Guano Apes, as well as the Bulgarian Paraplanner, Bloodrush, Hayes & Y, Plastic Bo, Lieveil, Merudija, Uikeda and many others.

In 2018, there were four locations – Main Stage, Alternative Hill, Na Tamno Stage and the Hills of Bass Stage after midnight. Over 50 artists and groups from the United States and Europe were presented. The rock giants Iron Maiden with a spectacular show with special set and effects, and Judas Priest participated in the 2018 HILLS of ROCK (20 – 22 July). During the second edition of the festival, the Germans Crematory performed right before the headliners Sabaton. The English Airforce, Austrian Serenity and Ukrainian Jinjer were joined by the Bulgarian bands D2 and ODD Crew. The lineup also included the punk band Kultur Shock!, Infected Rain, the English band District 13, as well as the Bulgarians Velian, Fool Circle, Saint Electrics, Exit Reality, Paracosm, X Husband, DJ Dharba, Axez, Drive Your Life and DJ KalashNICK. HILLS of ROCK welcomed more than 60,000 people during the three festival days.

HILLS of ROCK's edition in 2019 continues with the inclusion of world class performers. DISTURBED are the headliner of the first festival day of HILLS of ROCK 2019 – and this is their first time in Bulgaria! Also on the bill are the American band DISTURBED who are one of the most successful hard-rock bands in modern musical history, and the alternative rock band GARBAGE are the headliner on the third festival day. The Swedish Amaranthe and Royal Republic also join the festival on June 30th.

MUSHROOMHEAD, SINHERESY, ADIMIRON, MAIKA, THE TOASTERS, WHITE MAHALA & BRKOVI, Children of Bodom, Gloryhammer, Avatar, Moonspell, and Lord of The Lost are also involved in 2019!

*'HILLS of ROCK' is organised by Sofia Music Enterprises.*



24 ЮЛИ 2019 Г.,  
РИМСКИ СТАДИОН

## Младежки симфоничен оркестър PROGRESSIVE

Проектът дава възможност за изява, практическа подготовка, обучение и усъвършенстване на млади професионални музиканти от България, Балканите и други европейски страни, съвместно с утвърдени представители на различни музикални образователни школи. Музикантите в състава на оркестъра се подготвят през цялата година, участват в открити репетиции, майсторски класове и предпремиерни концерти. Кулминацията на проекта е ежегодният галаконцерт в Пловдив с участието на прочут солист. Проектът стартира през 2018 г., събирайки млади музиканти от Балканите – България, Гърция, Сърбия, Македония и Турция. През 2019 г. съставът се разширява в прогресия с включването на млади изпълнители от цяла Европа. На първия си галаконцерт младите свирят със световноизвестния български музикант Теодосий Спасов под диригентството на Любомир Денев-син и Димостенис Фотиадис (Гърция). През 2019 г. се състои още по-мощна изява на открито, на Римски стадион, за радост на публиките в Европейската столица на културата. Диригент е Цанислав Петков. Солист е световноизвестният цигулар Светлин Русев – концертмайстор на оркестъра на Романска Швейцария. Младите музиканти ще осъществят световната премиера на специално създадената за този оркестър творба „Триптих“ на прочутата българска композиторка Пенка Кунева.

„Младежки симфоничен оркестър PROGRESSIVE“ се осъществява от Фондация за култура и изкуство „Музикартисимо“.

24 JULY 2019,  
ROMAN STADIUM

## Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE'

This project provides an opportunity for the practical training, tuition and improvement of young professional musicians, together with prominent representatives of various music education schools. The young musicians in the orchestra have been preparing for a whole year before the big event. They have participated in open rehearsals, lectures by prominent pedagogues, master classes and pre-premiere concerts. The project's culmination is the annual large-scale gala in Plovdiv with the participation of a famous soloist. With its first edition in 2018 The Balkan Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE' gathered young musicians from Bulgaria, Greece, Serbia, Macedonia, and Turkey. At their first gala concert, the youngsters played with the world-famous Bulgarian musician Theodosii Spassov under the baton of Lyubomir Denev Jr. and Dimostenis Fotiadis (Greece). In 2019 the Orchestra has been expanded, with the inclusion of young performers from all over Europe and there is an even bigger open-air show at the Roman stadium, for the joy of the audiences in the European Capital of Culture. The conductor is Tzanislav Petkov. The soloist is the world renowned violinist Svetlin Roussev, a Concertmaster of the Suisse Romande Orchestra. The young musicians also perform the world premiere 'Triptych' – specially created for this orchestra by the famous Bulgarian composer Penka Kouneva.

'Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE' is a project by the MusicArtissimo Foundation for Culture and Art.

25 ЮЛИ 2019 Г.  
ЛЕТЕН ТЕАТЪР ПЛОВДИВ

## Незабравимите български песни

Концерт на малките и големи звезди на Арт Войс Център, под ръководството на музикалния педагог Руми Иванова, с Биг бенд Пловдив. Изпълнителите са от 4 до 19-годишни – сред тях са Мирослава Тодорова, Деница Караславова, Ивана Муцкова, Ивайла Терзиева и Елена Василева, както и българската представителка на Детска Евровизия – Лидия Ганева. Песните са аранжирани от диригента на Биг Бенд Пловдив – Николай Гешев.

Проектът се осъществява от Арт Войс Център.

25 JULY 2019  
PLOVDIV SUMMER THEATRE

## Bulgaria's Unforgettable Songs

A concert with the participation of the Art Voice Centre's young ones and grown ups who star together with the Big Band Plovdiv. The singers, aged 4 to 19, perform some of the most popular Bulgarian songs. The performers are Miroslava Todorova, Denitsa Karaslavova, Ivana Mutskova, Ivayla Tersieva and Elena Vasileva, and the Bulgarian representative for the Junior Eurovision Song Contest – Lidia Ganeva. The songs are arranged by Nikolay Geshev – the Conductor of the Big Band Plovdiv.

The project is an Art Voice Center production.

10 АВГУСТ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Да се срещнем в музиката

Съвместен проект на младите музиканти от Бременския младежки симфоничен оркестър с диригент Щефан Гайгер, Дамски хор „Тримонциум“, Пловдив, с диригент Ваня Атанасова и Смесен хор „Родина“ от Стара Загора, с диригент Стефанка Желязкова. Те представят красотата на симфоничната музика, в съчетание с изящството на хоровия ансамбъл. Музикантите изпълняват класическата творба „Сън в лятна нощ“ (с прочутия „Сватбен марш“) на представителя на романтизма в музиката – немския композитор Феликс Менделсон Бартолди. Участват също актьорите Валентин Митев, Биляна Стоева-Станимирова и певиците Илина Михайлова, Михаела Берова. Главен диригент е Щефан Гайгер.

Това е проект на Бременски младежки симфоничен оркестър, в партньорство с Дамски хор „Тримонциум“ и Смесен хор „Родина“, Стара Загора.

10 AUGUST 2019  
ANCIENT THEATRE

## Meet in Music

This is a joint project of young musicians from the Bremen Youth Symphony Orchestra conducted by Stephan Geiger, the Plovdiv Trimontium Female Choir with conductor Vanya Atanasova, and the Rodina Choir from Stara Zagora with conductor Stefanka Zhelyazkova. They present the beauty of symphonic music combined with the exquisiteness of the choir ensemble.

The musicians perform the classical work 'A Midsummer Night's Dream' (with the famous 'Wedding March') by the representative of Romanticism in music – the German composer Felix Mendelssohn Bartholdy. The concert is with the participation of the actors Valentin Mitev and Bilyana Stoeva-Stanimirova, and the singers Iliana Mihaylova and Mihaela Berova. The conductor is Stephan Geiger.

This is a project of the Bremen Youth Symphony Orchestra in partnership with the Trimontium Female Choir and the Rodina Choir.



## Plovdiv Fresh Music Festival

Музикален фестивал, който представя млади музиканти от Европа. Изборът на локации представлява символично сближаване на музиканти от различни етноси, на разнородни публики и жанрове музика. Изпълненията са на Ферворнер-Краузе Камерен оркестър от Мюнхен, „Дед меркелс“ (България/Германия/Великобритания) и ромския състав „Исмаил Банг“; джаз-музикантите от Кристиан Желев трио, известният барабанист Гуго Май и младежката група „Бад кидс ту дъ бек“, млади композитори от България, Германия и Латвия, чиито произведения ще бъдат изпълнени от българския квартет „Контрапункт“.

Съпътстващата програма включва работилница за деца от Столипиново, майсторски клас за барабанисти с Гуго Май и уъркшоп за креативно композиране за младежи (над 12 години) с Александър Матюсън и Мартинш Бауманис. На 7 септември 2019 г. е представянето в Малка базилика, което разглежда мита за Орфей в интерпретацията на млади композитори. Джаз Вечер в Вее Вор Сафэ е на 8 септември 2019 г. На 9 септември е последното събитие – „Махалата фюзън“, в Ритуален дом Столипиново.

*Проектът се осъществява от „Креатив рей“ ЕООД.*

## Plovdiv Fresh Music Festival

Plovdiv Fresh Music Festival presents young European musicians. The selection of locations is a symbolic meeting of music makers from various ethnicities, diverse communities and genres. The people behind the event are Verworner-Krause-Kammerorchester from Munich, Dead Merckels (Bulgaria/Germany/UK) and the Roma Ismail Band, jazz musicians from the Kristian Jelew Trio, the renowned percussionist Guido May and the young band Bad Kids to the Back, and young composers from Bulgaria, Germany and Latvia, whose work is performed by a Bulgarian quartet.

There are workshops for talented children from Plovdiv, a master class with Guido May, and a workshop of creative composition for teenage musicians with Alexander Mathewson and Martinš Baumanis. The show in the Small Basilica takes place on 7 September 2019 and comments on the myth of Orpheus as interpreted by young composers. There is also a jazz evening at the Bee Bop Café on 8 September 2019. The last event is on 9 September – Mahala Fusion, at the Ceremony Hall in Stolipinovo.

*The project is a Creative Ray production.*

## История в картини

Чрез поредица от арт ателиета, проектът увеличава съвместна работа деца в начална училищна възраст от СУ „Св. Константин-Кирил Философ“, родители и учители. Те участват в създаването на картинен албум и инсталация на открито за цветна и привлекателна училищна среда.

*Проектът се осъществява от ЕТ „Веди – Тодорка Иванова“ и Център за работа с деца „Иори“.*

## A Pictured Story

By using a series of art studios, this project involves, in a joint work, primary-school children from the St Constantine Cyril the Philosopher High School, their parents and teachers. They design a picture album and mount an open-air installation aimed at the establishment of a colourful and attractive school environment

*The project is a joint production of the private company Vedi, Todorka Ivanova and the Eeyore Centre for Work with Children.*



## Mood for Food

Наслада от храната. Споделяне на преживяването. Забавление с любимите хора. Това е философията на Mood for Food – кулинарен фестивал, който предлага храна за всички сетива.

През септември 2019 г. този празник на храната в центъра на Пловдив се провежда за втори път. За Mood for Food храната е в центъра на всичко, но около нея трябва да има много повече, за да се насладим максимално на всеки вкус, аромат и глътка. Има тематични лекции и работилници, насочени към хора с отношение към градския начин на живот; ресторанти и заведения в Пловдив с емблематично меню; местни и регионални производители; стартиращи иновативни компании в областта на храненето; био и локални храни, продукти и напитки, както и богата музикална програма с едни от най-известните български изпълнители.

*Проект на „Ол Ченълс Комюникейшън“.*

## Mood for Food

Enjoy the food. Share the experience. Have fun with your loved ones. This is the philosophy of 'Mood for Food' – a culinary festival which offers food for all the senses.

In September 2019, for the second time, you have the opportunity to enjoy this food feast in the centre of Plovdiv. For 'Mood for Food', food is at the centre of everything, but there must be much more around it to get the most out of every taste, aroma and sip. The programme features thematic forums and lectures and workshops for people who care very much about city living. There are also restaurants and eateries featuring emblematic menus, local and regional producers, start-ups developing culinary innovations, bio foods and locally produced foods and beverages as well as an attractive music programme from some of the most popular Bulgarian performers.

*The 'Mood for Food' festival is a project by All Channels Communication.*



20 – 27 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ

## Интериорен пункт Пловдив – глътка Пловдив

„Интериорен пункт Пловдив – глътка Пловдив“ включва Пловдив в идеята за създаването на отговорна към потребителите общност. Това е проект, който насочва вниманието към социалните, етични и екологични проблеми, свързани с производството и свръхпотреблението на грехи. Концепцията е на словенски дизайнери, автори на Shirting – платформа за устойчиво облекло, създадена през 2014 г. Проектът разглежда модата като достъпна, качествена и предоставяна по един отговорен начин. Основният продукт е специално създадена дизайнерска риза. Тя се предава за ползване от един човек на друг. Става дума не за собственост, а за съсобственост, за споделяне и сътрудничество между потребител и дизайнер. Целта е да се създаде общност с отговорни ценности, в която всеки има лична връзка с облеклото, създавайки взаимоотношения извън рамката на консуматорството. До момента платформата Shirting има 10 издания по света с над 500 ползватели и все повече се разраства. Над 40 дизайнери са проектирали 63 уникални ризи, споделяни между потребителите. Платформата е носител на награда за най-добър проект на 24-то Биенале на дизайна BIO 50, награда от Сдружението на дизайнерите на Словения, както и награда ChiMERA за най-добър старт в областта на творческата и културната индустрия. Куратори: Луция Янковец и Елена Файт. Автори, дизайнери и артисти: Елена Файт и Луция Янковец (дизайнери, артисти, екип Shirting). Българските дизайнери са Радостина Клинкова, Теодора Шуманова, Милена Начева, Захарина Габровска, Off Limits Studio (Мая Каранешева и Ива Григорова) – всички те част от екипа на ИВАН АСЕН 22 – концептуална дизайнерска платформа с куратор Нели Митева. Дизайнери от Словения са Алмира Сагар, Уршка и Томаж Драз, Наташа Першух, Наташа Хрупич, Петя Зорец, Ана Иеленич, екип Shirting (Елена Файт, Луция Янковец с Деян Крайник, Нея Калигаро).

Проектът се осъществява от Shirting, Словения.

20 – 27 SEPTEMBER 2019  
PLOVDIV

## Shirting Info Point Plovdiv – Sip Plovdiv

‘Shirting Info Point Plovdiv – Sip Plovdiv’ introduces the city to the idea of the formation of a consumer-responsible community. This is a project that directs attention to the social, ethical and ecological problems related to the manufacturing and overconsumption of apparel. The concept comes from ‘Shirting’, a platform for sustainable clothing founded by a group of Slovenian designers in 2014. The project sees fashion as an affordable quality product offered in a responsible way. The key product is a specially produced designer shirt which people pass on to others. The underlying concept is not of ownership but of co-ownership, of sharing and cooperation between users and designers. In addition, it is also about the creation of a community with responsible values in which everyone has a relationship with clothing, thus giving rise to interactions outside consumerism. Shirting has had 10 editions around the world so far, and more than 500 users. It has been growing constantly. More than 40 designers have conceived 63 unique shirts, which users have shared. The platform is the winner of the Best Project prize at the 24th BIO 50 Biennial of Design, an award from the Slovenian Designers Association and the ChiMERA award for best start in the field of the creative and cultural industry. The project Curators are Lucija Jankovec and Elena Fajt. The project Authors/Designers and artists are Elena Fajt and Lucija Jankovec (team shirting...). Participating Bulgarian Designers are Radostina Klinkova, Teodora Shumanova, Milena Nacheva, Zaharina Gabrovska, and Off Limits Studio (Maya Karanesheva and Iva Grigorova) – they all are from the team of IVAN ASEN 22 conceptual designers platform curated by Neli Mitewa. Participating Slovenian Designers are Almira Sadar, Urška and Tomaž Draž, Nataša Peršuh, Nataša Hrupič, Petja Zorec, Ana Jelinič, and team shirting (Elena Fajt, Lucija Jankovec with Dejan Krajnik, Neja Kaligaro.)

The project is a production of Shirting Slovenia.



ПРЕМИЕРА – 15 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
КИНО АРЕНА – МОЛ МАРКОВО ТЕПЕ ПЛОВДИВ

## Завръщане

Романтичната комедия „Завръщане“ е филм – обяснение в любов към Пловдив и пловдивчани. Над 500 статистки, полицаи и спортисти се включват в заснемането. Някои от най-емблематичните за Пловдив места, като Стария град, Капана и Гребната база, са естествен декор на филма. Публиката също е пряк участник – финалът е заснет по време на първия плаващ концерт в Пловдив, на 28 август, на Гребната база в Пловдив, където заедно с редица обичани музиканти пее Орлин Павлов. Участват: Нуки Илиев, Башар Рахал, Стефан Данаилов, Александър Кагев, Орлин Павлов, Бойко Кръстанов, Дияна Попова, Евелин Костова, Искра Донова, Райна Караянева, Клоуи Рахал и Боян Ферджанов. Режисьор и сценарист е Нуки Илиев.

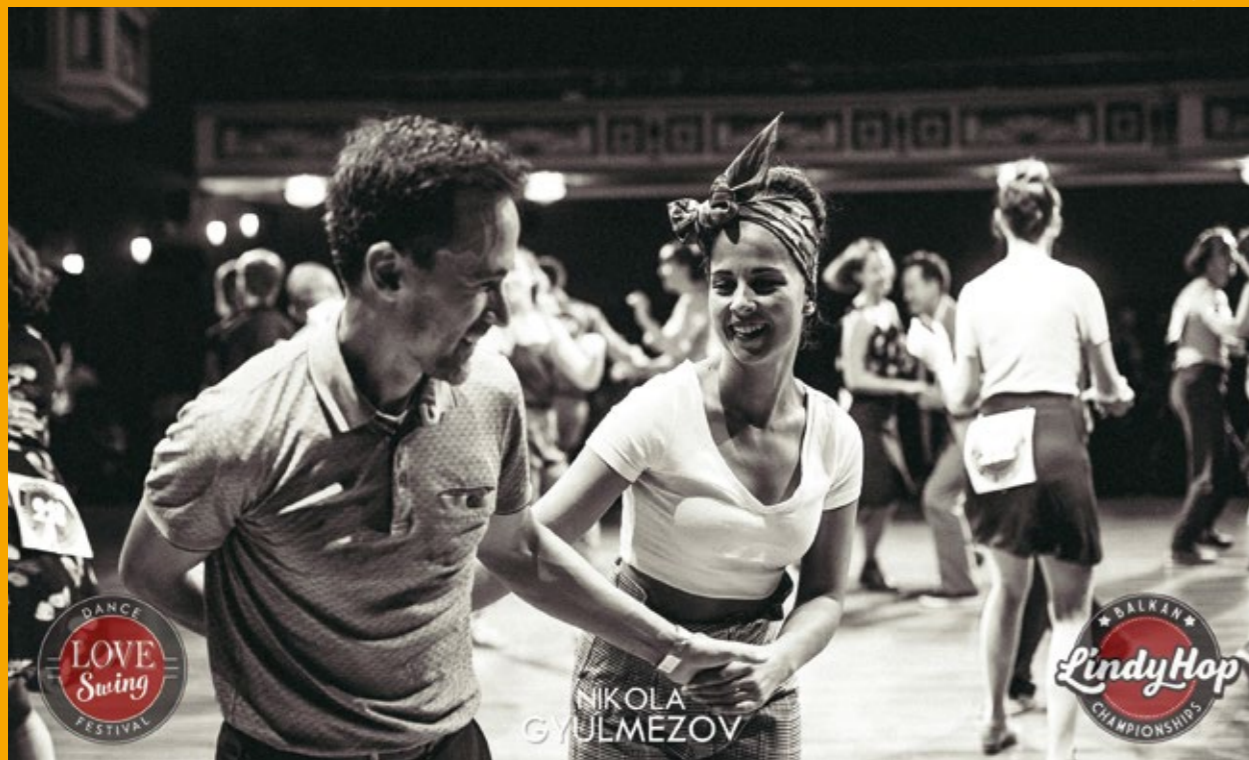
Проект на продуцентите Нуки Илиев, Башар Рахал и Богомил Грозев.

PREMIERE – 15 OCTOBER 2019  
ARENA CINEMA, MARKOVO TEPE MALL, PLOVDIV

## The Reunion

The romcom ‘The Reunion’ is a declaration of love to Plovdiv and its residents that involves more than 500 extras, police officers and athletes. Some of Plovdiv’s most emblematic locations – the Old Town, Kapana and the Rowing Canal – formed the natural sets in which the film was born. Another character was the audience – the finale was shot during the first-ever floating concert in Plovdiv – at the Rowing Canal on 28 August, when Orlin Pavlov, one of Bulgaria’s most beloved singers, performed. Cast: Niki Iliev, Bashar Rahal, Stefan Danailov, Alexander Kadiev, Orlin Pavlov, Boiko Krastanov, Dilyana Popova, Evelin Kostova, Iskra Donova, Raina Karayaneva, Cloe Rahal and Boyan Ferdzhanov. Written and directed by Niki Iliev.

A project of the producers Niki Iliev, Bashar Rahal and Bogomil Grozev.



3 – 6 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ, СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Love Swing Dance Festival

Щастливите ритми и танци на българските линдихопъри и любовта към суинг културата и танци превръщат Пловдив отново в европейска и международна сцена за световната суинг общност с уроци по суинг на открито, международни танцови състезания в различни категории и възраст, танцови класове с едни от най-добрите преподаватели в света, вечерни забави с музика от 20-те и 30-те, обиколка през града с музика на живо и танци.

Фестивалът се осъществява от „Линди Хоп България“.

3 – 6 OCTOBER 2019  
PLOVDIV DRAMA THEATRE, SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Love Swing Dance Festival

The happy rhythms and dances of the Bulgarian Lindy hoppers and a passion for swing culture turn Plovdiv into a European and international stage once again for the world swing community with open-air swing lessons, international dance competitions in different categories and age groups, dance evenings with some of the best teachers in the world, evening parties to music from the 1920s and the 1930s, and a city tour with live music and dancing.

The festival is made possible by Lindy Hop Bulgaria.



16 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛА НА КОМПЛЕКС „С.И.Л.А.“

## Концерт на 8 рояла

Едно от закриващите събития в програмата на „Пловдив 2019“, което обединява четирите града, кандидатурствали за културна столица на Европа – София, Пловдив, Варна и Велико Търново. 8 рояла, 16 пианисти, 32 ръце изнасят 4 концерта в България. Пианистите са от осем различни държави: Германия, Италия, Русия, Канада, Корея, Япония, Словакия, България и Филипините. Създател е българският пианист и педагог проф. Томислав Байнов. Диригент е Григор Паликаров.

Проектът се осъществява от „Класик Стейдж Ентъртейнмънт“.

16 NOVEMBER 2019  
KOMPLEX S.I.L.A. HALL

## 8 Grand Pianos Concert

The concert is one of the closing events in the Plovdiv 2019 programme, which unites the final four cities which competed to be cultural capital of Europe – Sofia, Plovdiv, Varna, and Veliko Tarnovo. 8 grand pianos, 16 pianists, and 32 hands perform 4 concerts in Bulgaria. The pianists are from eight different countries: Germany, Italy, Russia, Canada, Korea, Japan, Slovakia, Bulgaria and the Philippines! The initiator is the Bulgarian pianist and pedagogue Prof. Tomislav Baynov. The conductor is Grigor Palikarov.

The project is implemented by Classic Stage Entertainment.

25 ОКТОМВРИ – 10 НОЕМВРИ 2019 Г.  
LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## Фестивал на алтернативното българско кино „Срещу забравата“

Първото издание на филмовия фестивал е посветено на 30-годишнината от 10 ноември 1989 г. Събитието предлага на зрителите на Пловдив някои спрени от цензурата преди 10-и ноември документални филми, редом с алтернативни български игрални филми, тематично обвързани с промените отпреди 30 години, както и дискуссионна кръгла маса с участието на авторите на филмите, български кинокритици, социолози, журналисти и преки участници в тези събития.

Проект на Инициативен комитет „Пловдив – София“. Делегираны продуценти: Валери Кьорлински и Петър Попзлатев.

25 OCTOBER – 10 NOVEMBER 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA

## Alternative Bulgarian Cinema Festival: 'Against Forgetting'

The first edition of the film festival is dedicated to the 30th anniversary of November 10, 1989 which marked the beginning of the transition from communism to democracy. The event offers the Plovdiv audience some documentary films stopped by censorship before November 10th, along with alternative Bulgarian feature films, thematically related to the changes from 30 years ago, as well as a discussion round table with the participation of film authors, Bulgarian film critics, sociologists, journalists and direct participants in these events.

The project is of the Initiative Committee Plovdiv – Sofia. Delegated Producers: Valery Kyorlinski and Petar Popzlatev.

## Пловдив Джаз Фест

„Пловдив Джаз Фест“ е международен музикален фестивал за джаз музика и култура. Фестът, наследил 10-годишната традиция на пловдивските джаз вечери, посреща ежегодно в Пловдив някои от най-влиятелните артисти на световната джаз сцена. Към основната програма на тези есенни вечери, изпълнени с джаз, са включени редица съпътстващи събития – майсторски класове, джем сешъни, изложби. Учредена е награда за цялостен принос в джаза, както и Младежки конкурс за джаз изпълнители.

През 2019 г., в началото на ноември, Пловдив Джаз Фест отново среща любителите на джаза с изключителни артисти – ексцентричната певица Мария Жоао и една от най-добрите млади басистки Линда Мей Хан О – откриват фестивалните дни. Втората вечер е вечерта на китаристите. Тя започва с американския китарист и композитор Кърт Розенуинкъл – един от най-влиятелните и оригинални джаз музиканти. Веднага след него на сцената се качват двамата носители на Грами: легендарният китарист Джон Скофийлд и един от най-интересните певци и пианисти в историята на съвременния блус – Джон Клиъри. Заключителната вечер на фестивала е посветена изцяло на българския джаз с концерт – трибют към големия пианист и композитор Румен Тосков-Рупето. Сред участниците в него са пианистът Антони Дончев, бас китаристът и контрабасист Веселин Веселинов-Еко, тромпетистът Росен Захариев, виолистът Валентин Геров и др.

„Пловдив Джаз Фест“ се организира от компания „Блу Ем“ на джаз певицата Мирослава Кацарова.

## Plovdiv Jazz Fest

‘Plovdiv Jazz Fest’ is an international music festival for jazz music and culture. The Fest which is the successor of a ten-year tradition of the Plovdiv Jazz Evenings welcomes each year in Plovdiv some of the world’s most influential jazz artists. The main programme of these jazz-filled autumn nights includes a number of accompanying events – master classes, jam sessions, exhibitions, a full jazz award, as well as a Youth Jazz Contest.

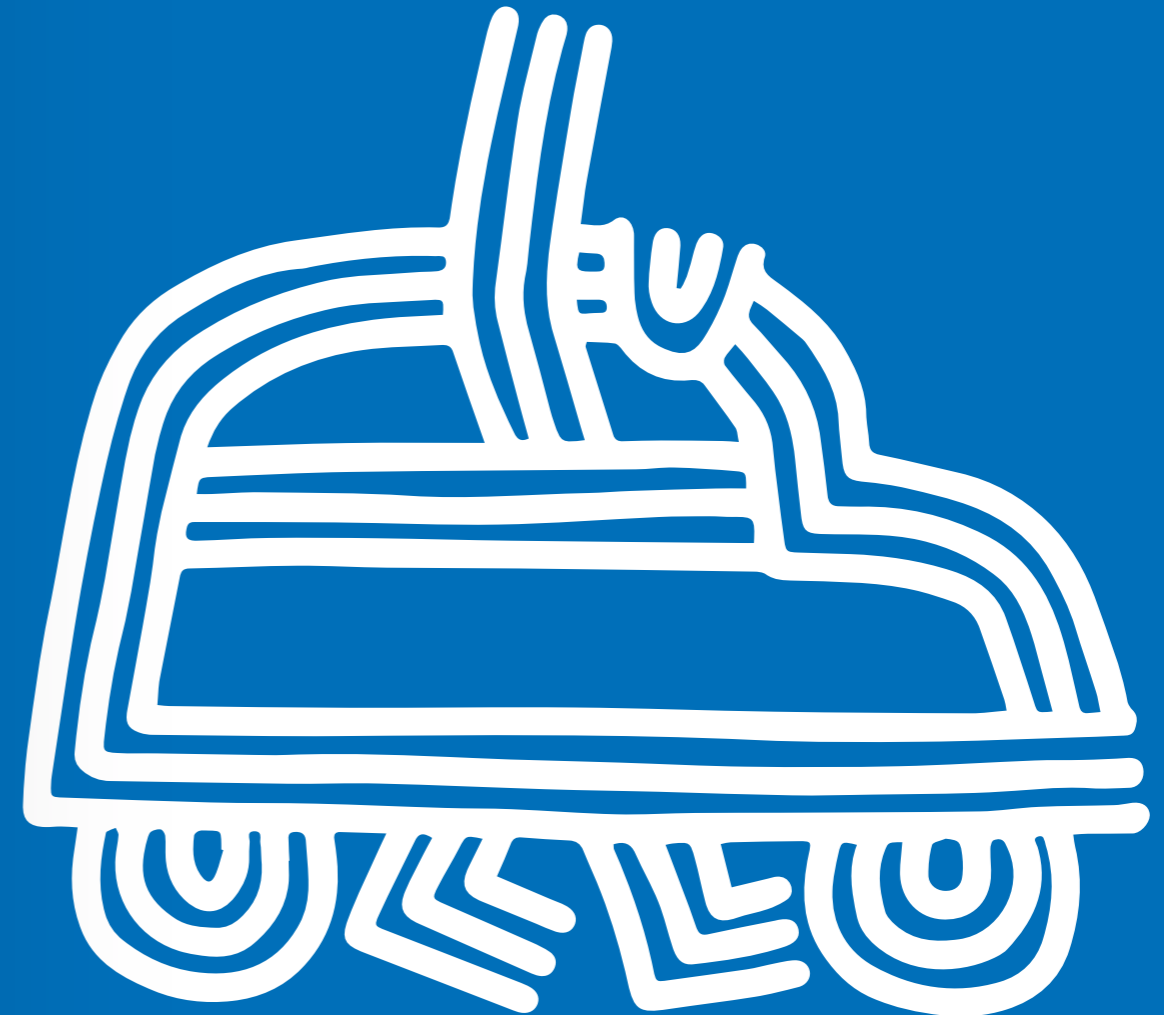
In 2019, at the beginning of November, Plovdiv Jazz Fest introduces once again jazz admirers to many outstanding artists: the eccentric singer Maria Joao and the charming bass and double-bass player Linda May Han Oh open the festival days. The second evening is a guitar players’ night. It begins with a show by the U.S. guitarist and composer Kurt Rosenwinkel, one of the most influential and original jazz musicians. Two Grammy Award winners ascend the stage next: the legendary guitarist John Scofield and Jon Cleary, one of the most interesting singers and pianists in contemporary blues. The closing evening centres on Bulgarian jazz. It starts with a concert conceived as a tribute of sorts to the great pianist and composer Rumen ‘Rupeto’ Toskov. The line-up includes the pianist Antoni Donchev, the bass and double bass player Veselin ‘Eko’ Veselinov, the trumpeter Rosen Zahariev and the violist Valentin Gerov, among others.

‘Plovdiv Jazz Fest’ is organized by the jazz singer Miroslava Katsarova and her company Blue M.





ΦΟΡΥΜ 2019  
FORUM 2019



# ФОРУМ 2019 FORUM 2019

ПРОЕКТАТ СЕ ОСЪЩЕСТВЯВА ЦЕЛОГОДИШНО

„ФОРУМ 2019“ е ключов проект и акцент в програмата на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“. Това е образователна платформа, обхващаща информационни семинари, лекции и срещи, с цел създаване на партньорски мрежи за засилването на равнището на осведоменост, изграждането и развитие на капацитет и публики, създаване на основа за успешната реализация на проекта ЕСК. Замислена като ключов акцент в предварителната програма на „Пловдив 2019“, концепцията за развитие на капацитет и изграждане на публики се развива като пета платформа, която осъществява нужната хоризонтална връзка между останалите четири платформи в програмата и същевременно полага основите на наследството на инициативата ЕСК още в най-ранния етап на нейната подготовка. Темите на „Форум 2019“ се фокусират върху основните проблеми, свързани с реализацията на проекта и целта им е да предизвикат професионални дискусии, обмен на опит и знания и обратна връзка по различни теми от културния сектор. Проектът започва през 2015 г. с идеята да създаде наследство на инициативата в нови умения и опит сред културните организации и партньори. От 2015 г. до края на 2019 г. „Пловдив 2019“ организира 40 семинара и обучителни събития, чиито фокус са спецификите на проекта „Европейска столица на културата“, практическите умения, необходими за подготовката на проектни предложения и управление на проекти, възможните подходи спрямо публиките, работата с общности, доброволческите програми, адаптирането на туристическия сектор към големия европейски проект и т.н.

THE PROJECT CONTINUES THROUGHOUT THE YEAR

„FORUM 2019“ is a flagship project and a highlight in the programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019. It's an educational platform that includes information workshops, lectures and meetings aimed at creating partnership networks in an effort to increase awareness, build and develop capacity and audiences in order to lay the foundations for the successful implementation of the ECOC project. Conceived as a key focus in the Plovdiv 2019 preliminary program, the concept of capacity building and audience development, developed as the fifth platform, which establishes the necessary horizontal link between the other four platforms in the program, and at the same time lays the foundations for the legacy of the ECOC initiative already seen in the earliest stages of its preparation. The themes of Forum 2019 focus on the main issues related to the implementation of the project and aim to provoke professional discussions, exchange of experience and knowledge, and feedback on various topics from the cultural sector.

The project started in 2015 with the idea of creating a legacy of the initiative to transfer skills, experiences and partnerships in the cultural sector. Since 2015, 40 workshops and training events have been held by Plovdiv 2019 as part of the project, providing information on what the European Capital of Culture project is, and teaching practical skills for the preparation of project proposals and project management. The platform clearly seeks to develop capacity in the field of international activity, management and community work and networking. In 2018 the educational series focused on digital media and art.



Основна цел на платформата е създаването и развиването на мрежи и партньорства. През 2018 г. обхватът на обученията се разширява и към работа с дигитални медии в изкуствата. Някои от срещите от серията „Форум 2019“ през 2019 г. са планирани специално с фокус върху натрупване на определени умения в сферата на интерактивното обучение и създаването на специални програми за деца в културните институции. Годината на титлата е и година на равностметки за процеса на подготовка, които се организират отново на платформата на проекта „Форум 2019“.

*„Форум 2019“ е проект на „Пловдив 2019“, в партньорство с културни организации от България и чужбина.*

Some of the Forum 2019 meetings in 2019 are specifically planned with a focus on the accumulation of specific skills in the field of interactive trainings and the creation of special children's programmes in cultural institutions. The year of the title is also a year of summaries of the whole preparation period, to be organized on the platform of the Forum 2019 project.

*'Forum 2019' is a project of Plovdiv 2019 in partnership with cultural organizations from Bulgaria and abroad.*

27 – 29 МАРТ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Граждани и култура: Сливане. Трансформиране. Възраждане!

Международна среща, организирана от „Европа за гражданите“ – България и „Европа за гражданите“ – Сърбия, и Министерство на културата на Република България, в партньорство с „Пловдив 2019“ и Нови Сад 2021. Събитието представя възможностите за финансиране по Програма „Европа за гражданите“ и е форум за открит диалог от заинтересованите културни оператори от България и Сърбия.

27 – 29 MARCH 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Citizens & Culture: Fuse. Transform. Revive!

This international networking event is organized by the Europe for Citizens Point Bulgaria and Europe for Citizens Point Serbia and the Ministry of Culture of the Republic of Bulgaria in partnership with Plovdiv European Capital of Culture 2019 and Novi Sad European Capital of Culture 2021. This event aims to present opportunities for funding the Europe for Citizens programme which aims to create an open dialogue and networking space for Bulgarian and Serbian stakeholders interested in the Europe for Citizens programme.

1 – 8 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ОУ „ПАНАЙОТ ВОЛОВ“, СУ „НАЙДЕН ГЕРОВ“,  
ГАЛЕРИЯ „PLOVEDIV“

## Форум 2019. Фокус: RoUM Пловдив

Като част от образователната платформа, ученици и учители от кварталите Столипиново и Шекер махала и хърватските артисти от „RoUm“ се включват в създаването на дизайн, маркетинг концепции и изработването на различни предмети, свързани с глобалната идея за нулев отпадък. В Пловдив RoUm се осъществява под формата на обучения, водени от Ягода Новак и майсторите по металообработване и дървообработване: Милан Митрович и Мухамед Хюсеин. Домакини са двете училища – ОУ „Панайот Волов“ в Шекер махала и СУ „Найден Геров“ в Столипиново, заедно с учителите и учениците от професионалните им паралелки. Част от екипите са също любители и артисти. Всяко от обученията преминава през събиране на отпадъчни материали, изработване на идейни проекти за създаването на новите творчески продукти, обща практическа работа по обработването им и ежедневен межкултурен диалог. Финална изложба представя резултатите и индивидуалните творчески идеи на участниците. През 2020 г. изложбата е част от програмата на „Река – Европейска столица на културата 2020“.

*Проект на „Пловдив 2019“.*

1 – 8 OCTOBER 2019  
PANAYOT VOLOV AND NAYDEN GEROV SECONDARY SCHOOLS,  
PLOVEDIV GALLERY

## Forum 2019. Focus: RoUM Plovdiv

As part of the educational forum 2019, students and teachers from Stolipinovo and the Sheker Mahala districts in Plovdiv and some Croatian artists who are part of RoUm take part in creating designs, marketing concepts and creating different objects connected to the global idea of zero waste. In Plovdiv, RoUm takes the form of trainings led by Jagoda Novak and the masters of metalworking and woodworking – Milan Mitrovic and Muhamed Husejini. The hosts are two schools – Panayot Volov in Sheker Mahala and Nayden Gerov school in Stolipinovo, and their teachers and students from their professional classes. Some of the teams are also amateurs and artists. Each of the trainings goes through the collection of waste materials, the development of conceptual projects for the making of new creative products, and general practical work on their processing and daily intercultural dialogue. A final exhibition presents the results as well as individual artistic ideas. In 2020 the exhibition is part of the programme of Rijeka – European Capital of Culture.

*A project of Plovdiv 2019 Foundation.*

## Поглед назад с мисъл напред

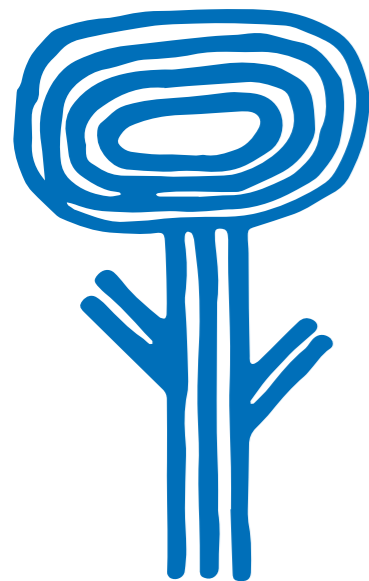
Международна среща с участието на културни експерти от Европа, свързана с обсъждането на критериите за успех и оценка на мащабната инициатива „Европейска столица на културата“ в международен план. В събитието участват Иржи Сучанек – член на международното жури за селекция на градовете и бивш изпълнителен директор на Пилзен 2015, Снежана Костадинова – ръководител на екипа за наблюдение и оценка на дейностите по реализиране на проекта „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“, Нийл Питърсън от екипа на Ливърпул 2008, както и партньори и представители на Матера 2019, Пафос 2017, членове на културната мрежа EUNIC, Британски съвет, Гьоте-институт. Основни теми са критериите за оценка на успеха, предизвикателствата към столиците на културата в Югоизточна Европа, международните взаимодействия и проекти, включването на гражданите и комуникацията на проекта.

*Проект, организиран съвместно от „Пловдив 2019“ и Гьоте-институт България.*

## Looking Back & Thinking Forward

Cultural experts from across Europe are attending this international meeting with us to discuss the criteria for success and assessment of the large-scale initiative European Capital of Culture at international level. Participating in the event are Jiri Suchanek, a member of the International Selection of the ECoCs Jury and former CEO of Pilsen 2015, Snejana Kostadinova – the leader of the team for the monitoring and evaluation of Plovdiv – European Capital of Culture 2019 project activities, Neil Peterson of the Liverpool 2008 team, and representatives of Paphos 2017, Matera 2019, partners and members of the EUNIC Cultural Network, the British Council, and the Goethe Institute. The key topics are the criteria for assessing success, the challenges before the capitals of culture in South-East Europe, international interactions and projects, citizen involvement and project communication.

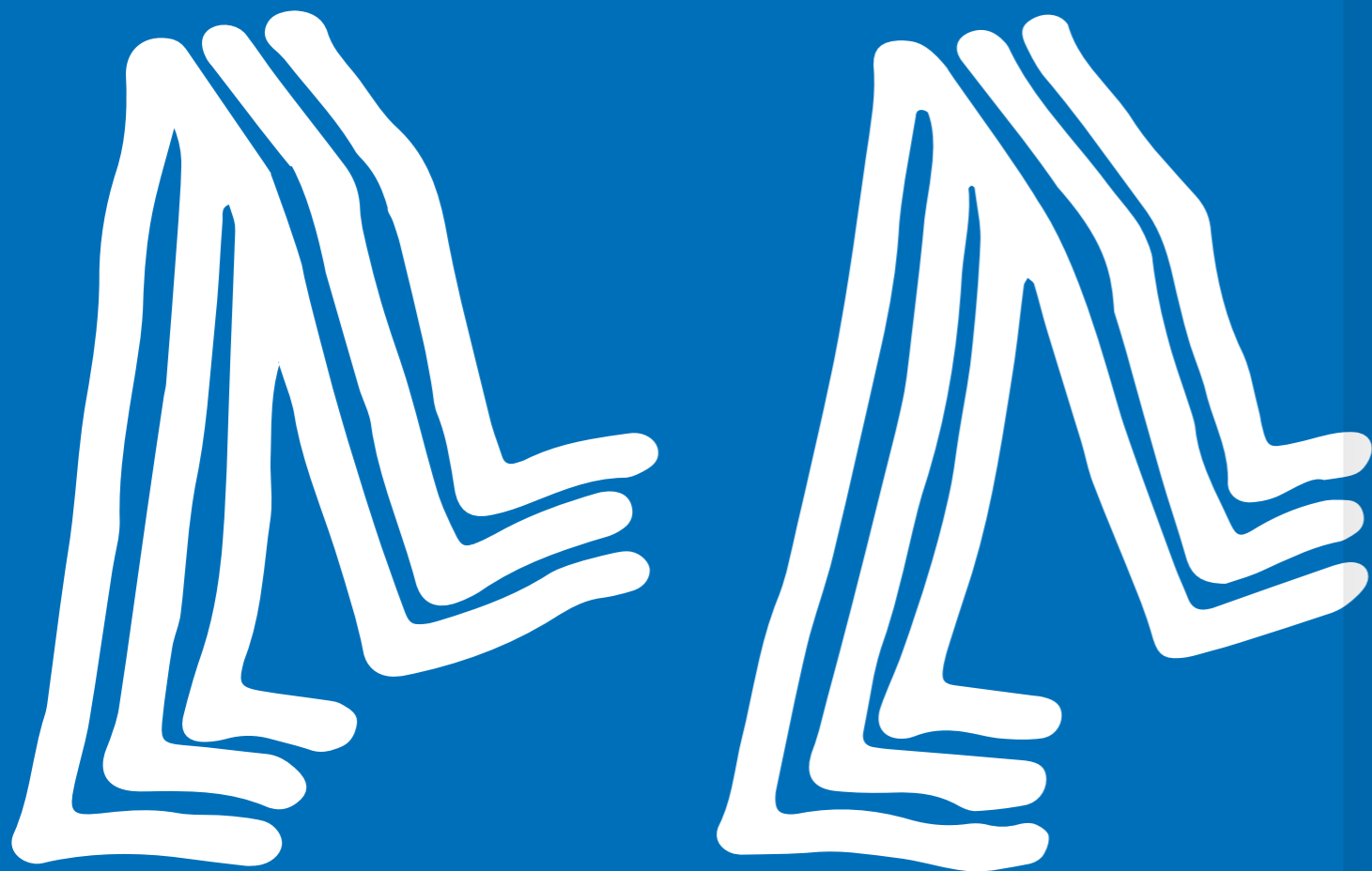
*The project is jointly organized by Plovdiv 2019 Foundation and Goethe-Institut Bulgaria.*





ФОКУС:  
ЯПОНСКА  
КУЛТУРА

FOCUS:  
JAPANESE  
CULTURE



ФОКУС:  
ЯПОНСКА  
КУЛТУРА  
FOCUS:  
JAPANESE  
CULTURE

Фондация „Пловдив 2019“, в партньорство с японската неправителствена организация EU JAPAN FEST, представя селекция на проекти – „ФОКУС: ЯПОНСКА КУЛТУРА“, които се реализират като част от официалната програма на „Пловдив – Европейска столица на културата 2019“. Партньорството с EU Japan Fest се предоставя ексклузивно на градовете, спечелили титлата „Европейска столица на културата“, за да подпомога и развива партньорството между европейски и японски творци. Културни организации, независими куратори и артисти от България, Европа и света представят в Пловдив изложби, акции и перформанси, танц, театър, музика, фотография, бойни изкуства. Темите са от традиционно японско изкуство като чаени церемонии и икебана, до интерпретиране на манга през модната индустрия и създаване на уникален сюжет за театрален Но спектакъл, обвързващ българските и японските митологични герои.

The Plovdiv 2019 Foundation in collaboration with the Japanese non-governmental organisation EU JAPAN FEST, present projects focused on JAPANESE CULTURE as part of the official programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019. The EU Japan Fest grants its cooperation exclusively to the cities hosting the European Capital of Culture title and the support aims at assisting the development of partnerships between Japanese and European artists. Cultural organisations, independent curators and artists from Bulgaria and abroad present performances, exhibitions, dance, theatre, music, photography, and martial arts. The ideas for the presentations come from traditional Japanese art such as tea ceremonies, martial arts and ikebana, and also from the interpretation of 'Manga' through the fashion industry and the creation of a unique plot for NO theatre, binding together Bulgarian and Japanese mythological heroes.



ПРЕМИЕРА – 21 АПРИЛ 2019 Г.  
 ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ, СТОЛИЧЕН КУКЛЕН  
 ТЕАТЪР, ТЕАТЪР „БЪЛГАРСКА АРМИЯ“, СОФИЯ

PREMIERE – 21 APRIL 2019  
 STATE PUPPET THEATRE PLOVDIV, SOFIA PUPPET THEATRE,  
 BULGARIAN ARMY THEATRE IN SOFIA

## Принцът на морето и принцът на земята / Духът на японската кукла

Специално създаденият за програмата на Пловдив 2019 куклено-театрален спектакъл „Принцът на морето и принцът на земята“ е вдъхновен от традиционния японски куклен театър Бунраку, по известното предание за двама братя, от чиято любов с принцесата на океана се ражда първият японски император – класическа японска легенда за любовта, доверието, гадената дума и смисъла на живота.

Режисьор е Елена Панайотова. Сценограф – Юлияна Войкова-Найман. Проектът включва и Седмица на японското куклено изкуство: Духът на японската кукла (19 – 28 септември) в Пловдив и София с представлението „Топография на японската кукла“ от Театър Пук и групата Хачиоджи Курума – Нишкава Коруя от Токио, „Принцът на морето и принцът на земята“, както и представлението на Национален Бунраку театър от Осака „Духът на японската кукла Бунраку“. Държавен куклен театър работи с представители на кукления театър в Риека (ЕСК за 2020 г.) и върху съвместен проект за обмен на спектакли и артисти.

*Проектът се осъществява от Държавен куклен театър – Пловдив.*

## The Prince of the Sea and the Prince of the Earth / The Spirit of the Japanese Puppet

The puppet-theater performance ‘The Prince of the Sea and the Prince of the Earth’ created specially for the Plovdiv 2019 programme is inspired by the traditional Japanese Bunraku theatre, based on the famous story of the two brothers whose love for the Dragon princess of the Ocean gave birth to the first Japanese Emperor – a classic Japanese legend about love, trust, the given word and meaning of life. The performance is created by some of the most established Bulgarian theatre artists in collaboration with two Japanese artists: a puppet maker-master and a choreographer.

The director is Elena Panayotova and set design is by Yuliana Voikova Naiman. The project also includes the Week of the Japanese Puppet Theatre: The Spirit of the Japanese Puppet in Sofia and Plovdiv (19 – 28 September) with the performances Topography of the Japanese Puppet by Puppet Theatre PUK and Hachioji Kuruma – Nishikawa Koryu Troupe from Tokyo, The Prince of the Sea and the Prince of the Earth, and the performance of the National Bunraku Theatre from Osaka – The Spirit of the Japanese Bunraku Puppet. The State Puppet Theatre Plovdiv will get in touch with representatives from the puppet theatre in Rijeka – ECoC for 2020 for the creation of a project for the exchange of performances and artists.

*The project is implemented by the State Puppet Theater Plovdiv.*



МАРТ 2019 Г. – 2020 Г.  
ПЛОВДИВ, МАТЕРА, ЯПОНИЯ

## Фотографски проект „Европейски поглед към Япония“

Проектът има богата история и художествен архив. Той стартира през 1999 г. и се осъществява през погледа на фотографи, представители на градове – „Европейска столица на културата“ в съответната година. Те документират образи от различни префектури на Япония. Снимките са представени в двуезичен каталог – „Европейски поглед към Япония“ и участват в изложби в трите държави.

През 2019 г. в реализацията се включват Пловдив, Матера и японската префектура Точиги. Селектираните фотографии са Владимир Пеков от Пловдив и Алесия Роло от Матера. Резиденцията в Япония е през март/април 2019 г. Изложбите са в Матера (21 юли – 20 август 2019 г., в църквата „Санта Мария де Арменис“) и в Пловдив (21 октомври – 27 ноември 2019 г., СКЛАД), а откриването на японската експозиция е през 2020 година.

Съвместен проект на EU Japan Fest, „Пловдив“ 2019 и Матера 2019.

30 МАРТ 2019 Г.  
АУЛА НА НАЦИОНАЛНО УЧИЛИЩЕ ЗА МУЗИКАЛНО И ТАНЦОВО  
ИЗКУСТВО „ДОБРИН ПЕТКОВ“, ПЛОВДИВ

## EURientale – клавирен концерт на КОТАРО ФУКУМА с участието на Вокален ансамбъл DAI MONTI VERDI

EURientale е проект, осъществяващ творчески мост между Европа и Изтока на българска сцена. Той включва два концерта (в Пловдив и София), в които основна фигура е изтъкнатият японски пианист Котаро Фукума. Участие има и вокалният ансамбъл DAI MONTI VERDI, с художествен ръководител Северин Василев, които представят специално създадената за случая творба от именития японския композитор Сомей Сато. Събитията са част от програмата на XXII Международен фестивал за съвременна клавирна музика рrIANISSIMO, който е единственият специализиран форум в България за съвременна музика.

Проект на Фондация „Пианисимо“.

19 – 21 АПРИЛ 2019 Г.  
ЗАЛА „ОЛИМПИАДА“, ПЛОВДИВ

## Айкидо семинар и ембукай

Международен тридневен семинар, който дава възможност на почитателите и последователите на японското бойно изкуство от цял свят да участват в автентична обучителна сесия.

Проектът се осъществява от Сдружение „Джикишинкай – Джикишинкай Доджо Пловдив“.

MARCH 2019 – 2020  
PLOVDIV, MATERA, JAPAN

## Photography Project ‘European Eyes on Japan’

The project boasts a rich history, which has been preserved in its own art archive. It all started in 1999 and has been executed annually through the eyes of photographers from the cities hosting the European Capital of Culture initiative. The artists document images from various prefectures in Japan. Each year the photographs are issued in a bilingual catalogue (‘European Eyes on Japan’) and are shown at exhibitions in the three countries.

In 2019 the project is realised by Plovdiv, Matera and Japan’s Tochigi prefecture. The participating photographers are Vladimir Pekov (Plovdiv) and Alessia Rollo (Matera). The residence in Japan takes place in March and April 2019. The exhibitions are mounted in Matera (21 July – 20 August at the Church of Santa Maria de Armenis) and Plovdiv (21 October – 27 November at SKLAD). The Japanese show opens in 2020.

A joint project of EU JAPAN FEST, the Plovdiv 2019 Foundation and Matera – European Capital of Culture 2019.

30 MARCH 2019  
CONCERT HALL, DOBRIN PETKOV NATIONAL SCHOOL OF MUSIC AND  
DANCE ART, PLOVDIV

## EURientale: piano recital by KOTARO FUKUMA featuring vocal ensemble DAI MONTI VERDI

EURientale is a project bringing Europe and the East together, through art, on the Bulgarian stage. It envisions two concerts (in Plovdiv and Sofia) where the main figure is the prominent Japanese pianist Kotaro Fukuma. The vocal ensemble DAI MONTI VERDI led by Severin Vasilev also take part in the concerts in order to present a specially commissioned work by eminent Japanese composer Somei Satoh. The events are part of the XXII edition of the рrIANISSIMO International Festival of Contemporary Piano Music, which has been the only forum entirely dedicated to contemporary music in Bulgaria.

The project is a Pianissimo Foundation production.

19 – 21 APRIL 2019  
HALL OLIMPIADA, PLOVDIV

## Aikido Seminar and Embukai

This is an international three-day seminar, which allows the admirers and followers of the Japanese martial art the opportunity to participate in an authentic training session.

The project is implemented by JIKISHINKAI – Jikishinkai Dojo Plovdiv Association.

16 – 19 МАЙ, 20 ОКТОМВРИ, 10 НОЕМВРИ, 1 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ, СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Sogetsu Ikebana Art

Sogetsu Ikebana Art представя японското изкуство икебана в България с изложба на авторски композиции икебана на български и японски артисти и работилници за изработка на икебана. Проектът популяризира японското изкуство и начините на аранжиране на цветя, свързани с принципите на хармония, изящество и пропорция.

*Проектът се осъществява от „Миракал Уоркс“ ЕООД.*

16 – 19 MAY, 20 OCTOBER, 10 NOVEMBER, 1 DECEMBER 2019  
PLOVDIV CULTURAL INSTITUTE, SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Sogetsu Ikebana Art

Sogetsu Ikebana Art presents the Japanese art Ikebana in Bulgaria with an exhibition featuring artist compositions by Bulgarian and Japanese artists and a workshop in which members of the public are able to create an Ikebana. The project promotes the art of flower arrangement, related to the principles of harmony, grace and proportion.

*The project is implemented by MIRACLE WORKS LTD.*

6 ЮНИ 2019 Г.  
ЗАЛА „СЪЕДИНЕНИЕ“ (РЕГИОНАЛЕН АРХЕОЛОГИЧЕСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ)

## Японската песен среща българската песен

Солисти от Колегиум Рамо-Кобе (Япония) представят класически японски и български песни от композитори от Япония и България. От Япония пристигат Нели Койчева – контраалт, Мичико Ханибучи – мецосопран, Тае Накано – сопран, Емико Номура – пиано, Норико Коно – пиано. Всички участници са професионални музиканти, които живеят и работят в град Кобе, Япония.

*Проектът се осъществява от Нели Дойчева Койчева.*

6 JUNE 2019  
SAEDINENIE HALL (PLOVDIV REGIONAL HISTORY MUSEUM)

## Japanese Song meets Bulgarian Song

Soloists from Collegium Rameau-Kobe – Japan present old Japanese songs, contemporary classical Japanese songs and Bulgarian classical songs, composed by Japanese and Bulgarian composers. The concert is held on 6 June 2019 in the Hall Saedinenie (Plovdiv Regional history Museum). The participants are: Neli Koucheva – contralto, Michiko Hanibuchi – mezzo-soprano, Tae Nakano – soprano, Emiko Nomura – piano, and Noriko Kono – piano. The participants are professional musicians, who live and work in Kobe city – Japan.

*This is a project of Neli Doycheva Koucheva.*

1 – 18 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## + 7 hours

+ 7 hours е проект на българската концептуална дизайнерска платформа „ИВАН АСЕН 22“, който преплита японската и българската култура през визуалния език на съвременния моден дизайн. Резултатът е изложба – пространствена модна инсталация с разработени, от девет български модни дизайнери и японски студент или млад дизайнер, концептуални облекла-обекти и моден филм, съвместна работа на български и японски артисти. Вдъхновения са традиционната японска и българска култура, личната история на притежатели на автентични японски кимона и съвременния начин на живот в двете страни.

*Проектът се осъществява от „ИВАН АСЕН 22“ – фондация за представяне и подкрепа на съвременни дизайнери, с подкрепата на EU JAPAN FEST и „НАОС България“ ЕООД, както на Посолството на Р. България в Япония и Посолството на Япония в Р. България.*

1 – 18 SEPTEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## + 7 hours

‘+ 7 hours’ is a project of ‘IVAN ASEN 22’, a conceptual designers’ platform in Sofia, aiming to interweave Japanese and Bulgarian culture through the visual language of contemporary fashion design. The final result is an exhibition – a spatial fashion installation of conceptual garments developed by nine Bulgarian fashion designers and a Japanese student or young designer and accompanied by a fashion film, and a collaboration between Bulgarian and Japanese artists. The inspirations for the exhibition are traditional Japanese and Bulgarian culture, the personal story of authentic Japanese kimono owners, combined with the phenomena of contemporary life in both countries.

*The project is implemented by ‘IVAN ASEN 22’ Foundation for the presentation and support of contemporary designers with the support of EU JAPAN FEST and NAOS Bulgaria, as well as of the Embassy of the Republic of Bulgaria in Japan and the Embassy of Japan in Bulgaria.*



3, 4, 5 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СТЪЛБИТЕ НА КАМЕНИЦА, ЗАЛА НА АМТИИ, СЪЮЗ НА ИНВАЛИДИТЕ – ДРУЖЕСТВО ПЛОВДИВ, ХРАМ „СВ. ЙОСИФ“

## EU JAPAN FEST и Пловдив 2019

С безплатни хорови концерти отбелязваме партньорството на EU JAPAN FEST и „Пловдив 2019“, Визитата на председателя за 2019 г. на неправителствената японска организация и петата годишнина от избирането на Пловдив за „Европейска столица на културата“. Участници са детските хорови формации от Япония „Младежки смесен хор сан-ин Малкят феникс“ от Йонага и „Фени“ от Токорозава, заедно с пловдивския хор „Детска китка“.

*Проект на „Пловдив 2019“ и EU JAPAN FEST.*

3, 4, 5 SEPTEMBER 2019  
KAMENITZA STAIRS, THE ACADEMY FOR MUSIC, DANCE AND FINE ARTS, UNION OF DISABLED PERSONS PLOVDIV ASSOCIATION, ST. JOSEPH'S CHURCH

## EU JAPAN FEST and Plovdiv 2019

With two free choral concerts we celebrate the partnership of EU JAPAN FEST and Plovdiv 2019 as well as the visit of the Japanese Organization's Chairman for 2019 and the Fifth anniversary of announcing Plovdiv as European Capital of Culture. Participants in the event are children's choir formations from Japan – San-in Boys and the Girls Chorus Little Phoenix from Yonago and Feny from Tokorozawa, together with the Detska Kitka choir in Plovdiv.

*The project is implemented by Plovdiv 2019 and EU Japan Fest.*

22 ЮНИ 2019 Г.  
ПАЛАТА 10 НА ПАНАИР ПЛОВДИВ

## Аниме & Гейминг фестивал

Фестивал, който включва лекции, работилници, демонстрации и прожекции, свързани с японската масова култура. В програмата са включени косплей конкурс с награди (хора, облечени като герои от любимите си японски анимации), филми и игри, изложба на български художници, вдъхновени от Япония, зона за електронни спортове с компютри и конзоли, финали на турнири с награди. Специални гости на събитието са косплей дуото MioMayo (Япония).

*Проектът се осъществява от Асоциация „Накама“.*

22 JUNE 2019  
PLOVDIV FAIR HALL 10

## Anime & Gaming Festival

An event that features lectures, demonstrations and screenings, dedicated to Japanese popular culture. The programme includes a cosplay contest, an exhibition of Bulgarian artists, inspired by Japanese art, an E-sports area – and a free-play area with PC and PS consoles. Special participants are the cosplay duo MioMayo from Japan.

*The project is a Nakama Association production.*







20 СЕПТЕМВРИ, 30, 31 ОКТОМВРИ, 2 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ, СОФИЯ, ТОКИО, КИТО

## Хигжиката и неговият двойник

Проектът е вдъхновен от революционните ранни творби на японския хореограф Тацуми Хигжиката (1928 – 1986), създател на японския съвременен танц буюто – контрапункт на традиционния японски театър Но. Няколко от най-влиятелните български и японски мислители и артисти обединяват сили в създаването на спектакъла – философите Боян Манчев, Ясуо Кобаяши и Футоши Хошино, както и творческото ядро на Театрална група „Метеор“ – режисьорката Ани Васева и актьорът Леонид Йовчев в ролята на самия Тацуми Хигжиката.

*Проект на Сдружение „Метеор“.*

20 SEPTEMBER, 30, 31 OCTOBER, 2 DECEMBER 2019  
PLOVDIV, SOFIA, TOKYO, KYOTO

## Hijikata and His Double

This project takes inspiration from the groundbreaking first artistic works of the Japanese choreographer Tatsumi Hijikata (1928 – 1986), the founding figure of the contemporary dance, known as Butoh – a counterpoint to the traditional Japanese Noh theater. Some of the most influential Bulgarian and Japanese thinkers and artists join forces to conceive the performance: the philosophers Boyan Manchev, Yasuo Kobayashi and Futoshi Hoshino as well as the creative core of the Meteor theatre group – the director Ani Vaseva and the acclaimed actor Leonid Yovchev as Hijikata himself.

*The project is a Meteor Association production.*



27, 28 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Театър Но с Европейску дух

Проектът представя създадената специално за програмата на „Европейска столица на културата“ Но пиеса – „Орфей“ – на 28.09 и класически японски театър Но – „Крилатите одежди и Земният паяк“ – на 27.09. Пиесата „Орфей“ очертава най-силните особености на японската традиционна естетика чрез познатия образ на митичния Орфей. Спектакълът включва редица популярни български актьори и режисьори, деца от местните училища и японски майстори. Режисьор, сценарист и главен изпълнител на спектакъла е Ямамото Акихиро. С участието на Мая Бежанска.

*Проектът се осъществява от Сдружение с нестопанска цел за общественополезна дейност „Социални системи Юндола“.*

27, 28 SEPTEMBER 2019  
ANCIENT THEATRE

## Noh Theatre with a European Spirit

The project presents the specially-created-for-the-programme of European Capital of Culture new Noh Play 'Orpheus' on 28 September and a classical Japanese Noh performance – 'The Feather Mantle and The Ground Spider' on 27 September. The new Noh Play, 'Orpheus' aims to emphasize the peculiarities of the Japanese traditional aesthetics through the widely known image of the hero Orpheus, placed in the center of an ethical dilemma, typical for both Japanese and European cultures. The creation of the play, as well as the actual performances, involve popular Bulgarian actors, directors and children from the local schools, as well as Japanese masters. The director, screenwriter and chief executive of the show is Yamamoto Akihiro, and the show stars Maya Bejanska.

*The project is organised by NPO social systems 'Yundola'.*



АСОЦИИРАНИ  
ПРОЕКТИ

ASSOCIATED  
PROJECTS

## АСОЦИИРАНИ ПРОЕКТИ ASSOCIATED PROJECTS

Пловдив е град, в който много културни организации устойчиво и целенасочено създават добри практики в областта на културата и допринасят за постигането на многожанрова културна програма. Инициативата „Европейска столица на културата“ активира допълнително този процес и приобщава много от тези организации, както и нови партньори под мотото „Заедно“. **АСОЦИИРАНИТЕ ПРОЕКТИ** са тези, които подкрепиха „Пловдив 2019“ със съдържание, развито от общността независимо, паралелно на програмата, но в продължение на нейните цели и концепции, произлязло съвсем естествено от оживения културен климат в града

Plovdiv is a city where many cultural operators are purposefully creating good cultural practices and contributing to the achievement of a multi-genre cultural program. The European Capital of Culture initiative has further activated this process and included many of them under the motto "Together". **ASSOCIATED PROJECTS** are those that supported Plovdiv 2019 with content developed independently from the community, parallel to the program, as a continuation of its goals and concepts, derived entirely from the vibrant cultural climate of the city.

ВСЕКИ ПОСЛЕДЕН УИКЕНД ОТ ЯНУАРИ ДО ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ДИГИТАЛНА УЧИТЕЛСКА АКАДЕМИЯ „ОРАК“ ( БУЛ. „САНКТ  
ПЕТЕРБУРГ“ 48)

## Пловдив между гревното и дигиталното

Поредица от образователно-квалификационни семинари за директори и педагози от училища и детски градини, насочени към дигиталната трансформация на българското образование. Целта е да се демонстрират предимствата на новите технологии в практическите потребности на съвременното образование. Семинарите предвиждат училище на открито, като създават умения за работа с добавена реалност и виртуални турове в „Старинен Пловдив“.

*Проектът се осъществява от Дигитална учителска академия „ОРАК“, в партньорство със Сдружение „Клъстер Тракия – образователно квалификационен хъб“.*

EVERY LAST WEEKEND FROM JANUARY TO DECEMBER 2019  
ORAK DIGITAL TEACHERS ACADEMY (48 SANKT PETERBURG BLVD)

## Plovdiv, Ancient and Digital

A series of educational and qualification seminars for school and kindergarten directors and educators aimed at helping education professionals introduce digital transformation into Bulgarian education. The project seeks to show the advantages offered by new technologies for meeting real-life challenges in contemporary education.

The project's sessions include open-air educational and training classes aimed at developing skills for working with augmented reality. Further features are virtual tours around Plovdiv's cultural heritage areas.

*A project of the ORAK Digital Teachers Academy and the Cluster Trakia – Educational Qualification Hub Association.*

6 МАРТ – 2 АПРИЛ 2019 Г.  
БАЛАБАНОВА КЪЩА

## Матера – нюанси

Емоциите на емблематичния каменен град Матера – градът на Питагор – са пресъздадени във фотографската изложба „Матера – нюанси“ на италианката Дениз Мацарела. Проектът укрепва вече съществуващата връзка между двете Европейски столици на културата през 2019 г. Фотографиите подчертават детайли и изгледи от Матера и нейните обитатели, резултат от разходка на авторката, повлияна от духа на фланьора още от първата утринна светлина. Съпътстващо събитие е фотографски конкурс за заснемане красотите на Пловдив.

*Проектът се осъществява от Италиански културен институт в София, в сътрудничество с ОИ „Старинен Пловдив“.*

6 MARCH – 2 APRIL 2019  
BALABANOV HOUSE

## Matera – Nuance

The emotions of the emblematic stone city of Matera, the city of Pythagoras, are on display in the photo exhibition 'Matera – Nuance' by the Italian artist Denise Mazzarella, which strengthens the already existing link between the two European Capitals of Culture in 2019. The photos on exhibit showcase details and views of Matera and its inhabitants, a result of the author's walk influenced by the spirit of the flaneur from the first morning light. An accompanying event is a photographic competition for capturing the beauty of Plovdiv.

*The project is implemented by the Italian Cultural Institute in Sofia, in cooperation with the Municipal Institute of Ancient Plovdiv.*

8 – 11 МАРТ 2019 Г.  
ARTNEWSCAFÉ, LUCKY ДОМ НА КИНОТО, КЛУБ „ФАРГО“

## 100 години Баухаус Пловдив

През 2019 г. се отбелязва 100-годишният юбилей на една от най-влиятелните школи в сферата на архитектурата, живописата и дизайна – немската Баухаус. Гьоте-институт България предлага програма с филмови прожекции, лекции, работилници и градски обиколки. Проектът не само популяризира Баухаус, но и изследва влиянията и връзките на школата с други страни и културни традиции. Програмата в Пловдив включва лекция за влиянието на Баухаус в града и тематичен тур с Теодор Караколев и Васил Макаринов от „Български архитектурен модернизъм“, фокусиран върху архитектурните образци на модернизма в България от 20-те, 30-те и 40-те години на ХХ век.

*Проект на Гьоте-институт България, в партньорство с Фондация „Български архитектурен модернизъм“, Фондация „Отворени изкуства“ и artnewscafé.*

8 – 11 MARCH 2019  
ARTNEWSCAFÉ, LUCKY HOUSE OF CINEMA, FARGO CLUB

## 100 Years Bauhaus Plovdiv

In 2019 the world celebrates the 100th anniversary of Bauhaus, one of the most influential schools in the areas of architecture, painting and design. To mark the event in Bulgaria, the Goethe-Institut is offering a programme of film screenings, lectures, workshops and city tours. The project is not only aimed at popularising Bauhaus, but also to study the influences and links that the Weimar-born school has had with other countries and cultural traditions.

The Plovdiv programme also includes a lecture on the influence that Bauhaus has had in the city as well as a thematic tour with Teodor Karakolev and Vasil Makarinov from Bulgarian Architectural Modernism, a foundation focused on the research, documentation and presentation of examples of architectural modernism in Bulgaria from the 1920s, '30 and '40s.

*A project of Goethe-Institut Bulgaria in partnership with the Bulgarian Architectural Modernism Foundation, the Open Arts Foundation and artnewscafé.*

14 МАРТ – 14 АПРИЛ 2019 Г.  
УЛ. „НАЙДЕН ГЕРОВ“ 5 (БЕЗИСТЕН СРЕЩУ ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ, ГЛАВНАТА УЛИЦА)

## С В Я Т \ О

Под надслов „С В Я Т \ О“, Ателие [ AVR ] Vesselin Roussev представя изложба живопис и графика на едни от най-значимите имена в българското съвременно изкуство – Светлин Русев, Георги Генков, Георги Божилов-Слона, Енчо Пиронков, Ицко Мазнев, Кольо Карамфилов, Георги Симов, Николай Ников-Ничето, Боян Райнов. Откриването е на 14 март 2019 г. (четвъртък), от 18:00 ч. Това е един магичен свят на духовност и святост, живот и самокритичност, любов и блян. Изложбата е част от личната колекция на арх. Веселин Русев.

*Проектът се осъществява от Ателие [ AVR ] Vesselin Roussev.*

14 MARCH – 14 APRIL 2019  
5 NAYDEN GEROV STR. (THE ARCADE OPPOSITE THE CITY ART GALLERY, MAIN PEDESTRIAN STREET)

## S V Y A T \ O

Under the motto S V Y A T \ O (SAINTED WORLD) Atelier Vesselin Roussev presents an exhibition of paintings and graphics of some of the most prominent names in recent Bulgarian art history – Svetlin Rusev, Georgi Genkov, Georgi Bozhilov-Slona, Encho Pironkov, Itsko Maznev, Kolyo Karamfilov, Georgi Simov, Nikolay Nikov-Nicheto, and Boyan Raynov. The opening is on March 14, 2019 (Thursday), at 6:00 pm. This is a magical world consisting of inwardness and sainthood, life and self-criticism, love and dreams. The exhibition is part of a personal collection of arch. Veselin Rusev.

*The project is carried out by Atelier [AVR] Vesselin Roussev.*

19 МАРТ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Фолклорът такъв, какъвто го направиха ме...

Фолклорен концерт с участието на известните български музиканти и изпълнители Петър Ралчев, Стоян Янкулов-Стундж, Ангел Димитров, Ваня Вълкова, Димитър и Недко Богданови от „Богдан трио“.

*Проектът се осъществява от „KK company“ ЕООД и Каляян Куманов.*

19 MARCH 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## The Folklore As They Made It...

Folk concert featuring the renowned Bulgarian performers and musicians Peter Ralchev, Stoyan Yankulov-Stundji, Angel Dimitrov, Vanya Valkova, Dimitar and Nedko Bogdanov with Bogdan Trio.

*The project is implemented by KK company Ltd. and Kaloyan Kumanov.*

ВСЯКА СЪБОТА ОТ АПРИЛ 2019 Г.  
РЕГИОНАЛЕН АРХЕОЛОГИЧЕСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Археология за Всеки

Дългосрочна инициатива, която цели да предложи един алтернативен поглед към залите на музея. Събитията са възвращащо пътешествие през историята, културата и археологията на Пловдив и пловдивския край; разказ за безценните артефакти, които се съхраняват във фондовете и архивите на музея; достъпен пътеводител в миналото на града, който подчертава отговорността на музея като един от носителите и пазителите на културно-историческото ни наследство и памет.

*Проект на Регионален археологически музей – Пловдив.*

SATURDAYS FROM APRIL 2019  
REGIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM PLOVDIV

## Archaeology for All

A long-term initiative that offers an alternative view of the museum halls. The events are a thrilling journey through the history, culture and archeology of Plovdiv and the region; a story about the priceless artifacts preserved in the museum storage rooms and archives; an accessible guide to the town's past that underlines the responsibility of the museum as one of the bearers and guardians of our cultural and historical heritage and memory.

*The project is implemented by the Regional Archaeological Museum – Plovdiv.*



ОТ АПРИЛ 2019 Г.  
РАЗЛИЧНИ ЛОКАЦИИ В ЦЕЛИЯ ГРАД

## Аз, Ти, Пловдив!

„Аз, Ти, Пловдив!“ е платформа за чиста градска среда. Дейностите са в четири насоки: #празнуваме чисто – обучения за културни оператори за намаляване и оползотворяване на отпадъци от публични събития в Пловдив; #рециклираме 2019 – практически съвети и събиране на пластмасови отпадъци, които да бъдат рециклирани и използвани за града; #почистваме заедно – почистване на зони в града, като събраните отпадъци са предадени за оползотворяване и #променяме заедно – облагородяване на три градски зони след обявен конкурс, заедно с местни жители и доброволци на инициативата. Проектът подпомага организатори и посетители на събития, както и гостите на града, да бъдат отговорни и да оставят по-малко отпадъци, като организира обучения и предоставя материали за рециклиране и за намаляване употребата на еднократни съдове и опаковки.

*Проект на сдружение „БГ Бъгу активен“.*

STARTING APRIL 2019  
VARIOUS LOCATIONS IN PLOVDIV

## Me, You, Plovdiv

‘Me, You, Plovdiv’ is a platform designed to encourage the development of a clean urban environment. It works in four areas: #празнуваме чисто. Managers of cultural events are trained to organise the reduction and encourage the reuse of waste at public events in Plovdiv. #рециклираме 2019. Practical citywide counselling about and collection of plastic waste to be recycled and reused. #почистваме заедно. Cleaning various urban zones and submitting the collected waste for recycling. #променяме заедно. Local – and volunteer-assisted rehabilitation of three city areas (after winning a public competition). The projects are directed at encouraging event managers, event visitors and city guests to act responsibly and leave less waste behind. The methods include the organisation of trainings and provision of materials for the recycling of waste materials and reduction in the use of single-use dishware and packaging.

*A project of the ‘BG Be Active’ Association.*

13 АПРИЛ, 6 И 12 МАЙ, 1 ЮНИ, 7 ЮНИ, 23 И 29 ЮНИ, 14 СЕПТЕМВРИ, 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛА „СЪЕДИНЕНИЕ“, АУЛА НА НУМТИ „Д. ПЕТКОВ“, БАЛАБАНОВА КЪЩА, ВОЕНЕН КЛУБ

## Музикалното наследство на Петър Дънов

Разнообразни музикални изяви представят класически творби, авторски песни и музикалното наследство на духовния водач Петър Дънов. Те включват богата програма с изпълнението на: цигуларката Йоана Стратева, „Песни за Любовта и светлината“, камерен ансамбъл Йоана Стратева и дуо Далчеви, вокална група „Дъга“, концерт на Александър Стойчев и Снежина Стойчева – цигулка и флейта, камерен ансамбъл „Софийски солисти“, Светослав Костов с изпълнения на класическа китара, Виктор Илиев и Виделин Джеджев, концерт „Песни за любовта“ на тенора Симеон Симеонов.

*Проект на Обществото „Бяло Братство“ и Сдружение „Видя проект“.*

17 АПРИЛ – 15 МАЙ, 12 И 20 – 31 МАЙ, 16 НОЕМВРИ 2019 Г.  
КУЛТУРЕН ЦЕНТЪР „БЯЛАТА КЪЩА“, УЛ. „ПЪЛДИН“ 12, В СТАРИЯ ГРАД

## Културен център „Бялата къща“

През 2019 г. многофункционалният културен център „Бялата къща“ организира поредица от събития. Заключителната изложба „Път на младите“ е в подкрепа на млади артисти. Работилница „Мозайка в мозайката“, водена от Атанас Камешев, преподавател по стенопис в НХГ „Цанко Лавренов“, представя традиционна техника по мозайка. Изложбата „Жени – рисувам жени, защото ги разбирам“ на пловдивския художник Тодор Дрянков преоткрива женския свят. Водещ на работилницата „Нарисувай Пловдив – Капана“ е художничката и графичен дизайнер Луна Петрова.

*Проект на Културен център „Бялата къща“.*

3 МАЙ 2019 Г.  
ВОЕНЕН КЛУБ – ПЛОВДИВ

## Глория на Белканто

Оперната певица Марена Балинова изпълнява творби, създадени специално за италианската оперна дива Джудита Паста (1797 – 1865) – известни арии, като Casta Diva от „Норма“ на Белини, финалът на „Ан Болейн“ на Доницети, както и редки арии, които съществуват само в ръкопис. Изпълненията са под съпровода на проф. Петър Райхл (Виенски университет) на пиано.

*Проект на Фондация „Николица“.*

13 APRIL, 6 AND 12 MAY, 1 JUNE, 7 JUNE, 23 AND 29 JUNE, 14 SEPTEMBER, 13 OCTOBER 2019  
HALL SAEDINENIE, HALL DOBRIN PETKOV NATIONAL SCHOOL OF MUSIC AND DANCE, THE BALABANOV HOUSE, MILITARY CLUB

## The Musical Heritage of Petar Danov

Various musical performances present classical works, author's songs and the musical heritage of the spiritual leader Petar Danov. The programme presents the performance of the violinist Yoanna Strateva, Songs of Love and Light, the Chamber Ensemble Yoanna and Duo Dalchevi, the vocal group 'Daga', the concert of Aleksandar Stoychev and Snezhina Stoycheva – violin and flute, the performance of the Sofia Soloists Chamber Ensemble, Svetoslav Kostov with performances of classical guitar, Viktor Iliev and Videlin Dzhezhev, and the concert 'Songs for Love' by tenor Simeon Simeonov.

*The project is implemented by the Byalo Bratstvo Society and Vidya Project Association.*

17 APRIL – 15 MAY, 12, 20 – 31 MAY, 16 NOVEMBER 2019  
THE WHITE HOUSE CULTURAL CENTRE, 12 PALDIN STR., THE OLD TOWN

## The White House Cultural Centre

In 2019, the multifunctional The White House cultural centre organizes a series of events. The concluding Youth Path exhibition supports young artists. 'The Mosaic' – A mosaic workshop, led by Atanas Kameshev, mural painting tutor at Tsanko Lavrenov National Art School, presents traditional mosaic technique. 'The Women – I paint women because I understand them' exhibition by the Plovdiv artist Todor Dryankov rediscovers the female world. The workshop 'Draw Plovdiv – Kapana' is led by the painter and illustrator Lina Petrova.

*A project of the White House Cultural Centre.*

3 MAY 2019  
MILITARY CLUB PLOVDIV

## The Glory of Belcanto

The opera singer Marena Balinova performs works, written especially for the Italian diva Giuditta Pasta (1797 – 1865), including famous arias like 'Casta Diva' from Bellini's Norma or the difficult finale of Donizetti's 'Anna Bolena', as well as unique rarities like a Rossini aria which exists only in manuscript. She is accompanied by Prof. Peter Reichl (University of Vienna) at the piano.

*A project of Nikolitsa Foundation.*

3 МАЙ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## От Испания до Аржентина

Музикално-поетичен спектакъл в две части – френско-аржентинско-испанска продукция по музика на Мануел де Фаля и Астор Пиацола и поезия на Федерико Гарсия Лорка, Хулио Кортасар, Алфонсина Сторни и Хорасио Ферер. С участието на световнопризнати танцьори и музиканти на танго и фламенко, като Сара Хименес, Кармен Камачо, Рафаел Рамирес, Карина Колмеиро, Диего Окампо, Себастиен Волко, Пабло Гиньоли и други, както и на Яна Димитрова, Андон Георгиев, ученици от НГСЕИ – Пловдив с художествен ръководител Зоя Капон и актьорите Анна Танчева-Маньол и Миглен Мирчев. Хореографията е на Кармен Камачо, Диего Окампо и Сара Хименес. Художествен директор е Диего Окампо.

*Проект на Асоциация „Арт галерия Константин Франция“.*

6 – 18 МАЙ 2019 Г.  
КАРЛОВО, ВОЙНЯГОВО

## Празник на розата

Традиционният за Карлово „Празник на розата“ е посветен на българската маслодайна роза. През 2019 г. фестивалът разширява значително своя обхват и предлага богата програма – концерти, базари, творчески работилници, шествие, занаятчийски турове, изложби и демонстрация на розоварене.

*Проект на Община Карлово и Karlovo Business.*

17 МАЙ 2019 Г.  
ГРАНД ХОТЕЛ ПЛОВДИВ

## Пловдивският спорт – топ 50

Спортните успехи и постижения на 50 заслужили спортисти, прославили името на Пловдив през годините, са включени в специален сборник, посветен на темата – „Пловдивският спорт – топ 50“. Прочуването съдържа богата информация, снимки, интересни факти и статии. Най-възрастният спортист в класацията е Кръстина Гьошева (баскетбол), родена през 1932 г., а най-младият – Милен Добрев (вдигане на тежести), роден през 1980 г.

*Проектът се осъществява от журналистите Нейко Дамянов, Илия Кисимов и Дилян Никифоров.*

3 MAY 2019  
ANCIENT THEATRE

## From Spain to Argentina

Musical-poetic performance in two parts – French-Argentinian-Spanish production based on the music of Manuel de Falla, Astor Piazzolla, and the poetry of Federico García Lorca, Julio Cortázar, Alfonsina Storni, and Horacio Ferrer. The performers are world renowned flamenco and tango artists – Sara Jimenez, Carmen Camacho, Rafael Ramirez, Karina Colmeiro, Diego Ocampo, duo Volco/Gignoli – Sebastian Volco, and Pablo Gignoli among others. The participants also include Yana Dimitrova, Andon Georgiev, students from the National High School of Stage and Film Design with Art Director Zoya Kapon, and the actors Anna Tantcheva Magnol and Miglen Mirtchev. Choreography is by Carmen Camacho, Sara Jimenez, and Diego Ocampo. The Art Director is Diego Ocampo.

*Project of the Art Gallery Constantine France.*

6 – 18 MAY 2019  
KARLOVO, VOYNYAGOVO VILLAGE

## Feast of The Rose Karlovo

The traditional Rose Festival of Karlovo is dedicated to the Bulgarian oil-bearing rose. In 2019, the festival expands its scope and offers a rich programme – concerts, bazaars, workshops, processions, craft tours, exhibitions, and a rosary demonstration.

*Project of Karlovo Municipality and Karlovo Business.*

17 MAY 2019  
GRAND HOTEL PLOVDIV

## Plovdiv Sports – Top 50

The achievements and successes of 50 glorious athletes who have brought fame to Plovdiv over the years are published in a special volume – 'Plovdiv Sports – Top 50.' The collection includes detailed information, photos, interesting facts, and articles. The oldest athlete in the ranking is Krastina Gyosheva (basketball, b 1932) and the youngest is Milen Dobrev (weightlifting, b 1980).

*The project is organised by the journalists Neyko Damyanov, Iliya Kisimov and Diyan Nikiforov.*

18 МАЙ 2019 Г.  
БЕЛОЗЕМ

## XIV Фестивал на Белия щъркел

Белозем е домакин на традиционния Фестивал на белия щъркел. Фестивалът популяризира идеята за хармонично съжителство на хората с дивата природа и привлича туристи към този живописен край. Фокус през 2019 г. е презентацията „Белозем – Възможности за развитие на екологичен туризъм“. Обявяват се и резултатите от Международния ученически конкурс за словесно творчество, рисунка и фотография на тема „Животът на един щъркел“.

*Фестивалът се организира от Кметство на Белозем, СНЦ „Зелени Балкани“, Община Раковски, НЧ „Просвета – 1909 г.“ и ОУ „Гео Милев“ – Белозем. Под патронажа на Министерството на околната среда и водите.*

18 МАЙ 2019 Г.  
СТАДИОН МАТМЮТ, ЛИОН, ФРАНЦИЯ

## Джипси фестивал в Лион – LOU Ръзбу

Демонстрационен танц и традиционна българска музика от Асоциация „От извора Лион“, изпълнени на ръзбу мач от Лига 1, Лион – Ла Рошел. Изпълнението е част от „Джипси фестивал в Лион“ и е посветено на Пловдив като „Европейска столица на културата“. Български изпълнители са група BALKANES, с репертоар, базиран на балкански фолклор.

*Проектът се организира от „Джипси фестивал“ в Лион.*

19 МАЙ 2019 Г.  
ГРЕБНА БАЗА

## Първи национален фестивал на пешеходеца

Фестивалът обединява идеята за здраве, активен спорт, движение и здравословно хранене с мотото на Медицински университет – Пловдив: „Посветени на хуманността“. Пловдив е първият домакин на тази инициатива в България.

*Проектът е организиран от Медицински университет – Пловдив и Община Пловдив и е инициран от Медицински университет – Пловдив, Община Пловдив, Българско посолство в Кралство Белгия и Община Бланкенберге. С подкрепата на Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, Аграрен университет и Университет по хранителни технологии.*

18 MAY 2019  
BELOZEM

## White Stork Festival, 14th Edition

The village of Belozem is host to the 14th edition of the White Stork Festival, a cultural fixture in the region. The event popularises the idea of the harmonic cohabitation of humans and wild nature, and is an attraction for tourists to this picturesque region. The focus in 2019 is the presentation ‘Belozem – Opportunities for Eco Tourism.’ Also on the agenda is the announcement of the results of the International Competition for Painting and Photography for High School Students. The theme this year is ‘A Stork’s Life.’

*The festival is organized by the Mayor of Belozem, nature and biodiversity protection organization Zeleni Balkani, Rakovski Municipality, Prosveta – 1909 community centre and Geo Milev Elementary School at Belozem. The event takes place under the patronage of the Ministry of Environment and Water Resources.*

18 MAY 2019  
MATMUT STADIUM IN LYON, FRANCE

## Gypsy Lyon Festival – LOU RUGBY

Demonstration dance and traditional Bulgarian music by Ot Izvora Lyon Association, during a League 1 rugby match Lyon – La Rochelle. The performance is part of the Gypsy Lyon Festival. The Bulgarian participants are the BALKANES with a traditional Balkan repertoire.

*The festival is organized by the Gypsy Lyon Festival.*

19 MAY 2019  
ROWING CANAL

## First National Walking Festival

The festival unites the ideas of health, active sport, movement and healthy nutrition with the motto of the Medical University of Plovdiv ‘Dedicated to Humanity.’ Plovdiv is the first host of this initiative in Bulgaria.

*The project was organized by the Plovdiv Medical University and the Municipality of Plovdiv and was initiated by Plovdiv Medical University, Plovdiv Municipality, the Bulgarian Embassy in the Kingdom of Belgium and the Municipality of Blankenberge. The event is supported by the Academy of Music, Dance and Fine Arts, Plovdiv University ‘Paisii Hilendarski’, The Agrarian University, and the University of Food Technologies.*

24 МАЙ 2019  
ЛИОН, ФРАНЦИЯ

## Джипси фестивал в Лион

Четиридневен фестивал на ромската и балканска музика в Лион, Франция, от 23 до 26 май 2019 г. В рамките на фестивала, на 24 май, българските изпълнители от BALKANES изпълняват полифонична музика.

*Проект на „Джипси фестивал в Лион“.*

24 МАЙ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Мелба на живо N6

Събитието се случва за първи път в Пловдив, като част от Melba Design Initiatives – формат, посветен на актуални примери от различни области на дизайна.

*Проект на „Студио Комплект“ (Адриана Андреева и Бояна Гяурова), в партньорство с Fashion Days.*

28, 29 МАЙ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Международен музикален фестивал „Тримониага“

Празнични симфонични концерти с участието на Младежки камерен оркестър „Франк Мартен Плейърс“, Пловдив, Младежки симфоничен оркестър „Байройт“, Обединен академичен хоров състав от Пловдив и солисти. Диригенти: Павел Ваклинов и Весела Гелева (България), Тил Везер (Германия) и Марк Кисоччи (Швейцария). В програмата: Моцарт, Фр. Мартен, Бетовен, Бородин, Фр. Щраус, Д. Шостакович.

*Проектът се осъществява от Галина Врочева.*

1 ЮНИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ЦЕНТЪР НА ГРЕБНА БАЗА

## Drawing Day, България, да рисуваме заедно!

С идеята, че всеки може да рисува, инициативата събира десетки хора от цялата страна всяка първа събота на юни от 2009 г. насам. Темата на тазгодишното издание е „Детство мое“. Проектът е свързан с международната инициатива Drawing Day, стартирала през 2008 г. по концепция на Мик Гоу. Участниците се присъединяват към международната общност, като споделят своите творби чрез Facebook.

*Проект на Мария Петрова, в партньорство с „Лео клуб – Пловдив“, „Лайънс клуб – Филипополис“, СНЦ „Писалка и перо“, ЦРД към РНБ „Иван Вазов“ – Детски отдел, Младежки център и Дирекция „Спорт и младежки дейности“ към Община Пловдив.*

24 MAY 2019  
LYON, FRANCE

## Gypsy Lyon Festival

The Gypsy Lyon Festival is a four-day festival of Gypsy and Balkan music in Lyon, France. The festival is from the 23 of May till the 26 of May and there are concerts of Bulgarian polyphonic songs, as part of the show on the 24th of May. The Bulgarian participants are the BALKANES.

*The festival is organized by the Gypsy Lyon Festival.*

24 MAY 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Melba Live N6

The event takes place for the first time in Plovdiv as part of the Melba Design Initiatives – a form devoted to topical examples from different areas of design.

*This is a project of the Komplekt Studio (Adriana Andreeva and Boyana Gyaurova) in partnership with Fashion Days.*

28, 29 MAY 2019  
ANCIENT THEATRE

## Trimontiada International Music Festival

This project includes festive symphonic concerts with the participation of the Frank Martin Players, the Youth Chamber Orchestra Plovdiv, the Bayreuth Youth Symphony Orchestra, the United Academic Choir Plovdiv and several soloists. The conductors are: Pavel Vaklinov, Vesela Geleva (Bulgaria); Til Weser (Germany), and Mark Kissochi (Switzerland). In the programme are: Mozart, Fr. Marten, Beethoven, Borodin, Fr. Strauss, and D. Shostakovich.

*The project is implemented by Galina Vratcheva.*

1 JUNE 2019  
YOUTH CENTRE AT THE ROWING CANAL

## Drawing Day, Bulgaria. Let’s Draw Together!

The idea behind this initiative is that anybody can draw. Each first Saturday of June an invitation is extended to all who wish to take a dab at painting. The practice started in 2009, and this year’s edition is under the rubric ‘Welcome, My Childhood’. The project is part of the International Drawing Day initiative, which was born from an idea of Mick Gow in 2008. The participants join the international community by sharing their works on Facebook.

*A project of Maria Petrova in partnership with the Leo Club – Plovdiv; the Lion’s Club – Philipopolis; the Pen & Quill NGO; the Volunteers Centre at the Children’s Section of the Ivan Vazov Regional Library; the Youth Centre; and the Sport and Youth Activities department at the Plovdiv Municipality.*

3 – 4 ЮНИ 2019 Г.  
LUCKY ДОМ НА КИНОТО

## Панорама на планинарското и екстремно кино в Пловдив

Специална селекция от филмовата програма на Международния Банско филм фест – кинофестивал за планинарско и екстремно кино. Филмите ни пренасят от високите Хималаи до ледовете на Патагония, от катерачните обекти на Еквадор до дивите реки на Испания. Герои в тях са световни имена в алпинизма, катеренето, парашланеризма и колоезденето.

*Проект на Туристическо дружество „Природа“ и „Международен Банско филм фест“.*

5 ЮНИ – 5 ЮЛИ 2019 Г.  
АТЕЛИЕ [ AVR ], УЛ. „НАЙДЕН ГЕРОВ“ 5, БЕЗИСТЕН СРЕЩУ ГХГ ПЛОВДИВ

## ТОПОЛОГИЯ – АЛЯСКА

Изложба на художника Иван Стойчев и неговото триизмерно изкуство, затворено в пространство и много цветове. Декоративни триизмерни пана с ярка и наситени цветове и интересна живописна текстура.

*Проект на Atelier Vesselin Roussev.*

6 – 9 ЮНИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ

## Plovdiv Food Park Festival 2019

Първото издание на международния фестивал Plovdiv Food Park Festival 2019 приканва пловдивчани и гости на града да посетят различни зони, свързани с храната и културата на хранене, предлага занаятчийски изделия, фермерски базар и готварски работилници за деца. Предвидени са също концерти с богата музикална програма в Летния театър и на различни сцени на територията на фестивала.

*Проектът се осъществява от ТК „Инкубатор“.*

11 ЮНИ 2019 Г.  
РИМ – ПЛОВДИВ, ЗАЛА „СЪЕДИНЕНИЕ“

## Концерт на Дамски камерен хор „Лира“ и Женски хор „Наама“

Съвместен българско-израелски културен проект в областта на хорово-изпълнителското изкуство, с участието на израелски Женски хор „Наама“ с художествен ръководител г-жа Пнина Инбар и Дамски камерен хор „Лира“ (Благоевград) с художествен ръководител доц. Галина Попова. Концертната програма включва произведения на френски, израелски и български композитори, като Ж. Бузе, К. Сен-Санс, Г. Форе, Рада Славинска, Ангел Букорещлиев и други.

*Проект на Дамски камерен хор „Лира“ и Женски хор „Наама“.*

3 – 4 JUNE 2019  
LUCKY HOUSE OF CINEMA

## Panorama for Mountain and Extreme Cinema in Plovdiv

A special movie selection from the International Bansko Mountain FilmFest – a film fest for mountain and extreme cinema. This is a journey from the high Himalayas to the Patagonian glaciers, from the climbing routes in Ecuador to the wild rivers in Spain. The characters of the extreme movies are some of the prominent names in mountaineering, climbing, paraglaineing and biking.

*The project is implemented by the Tourist association ‘Nature’ and ‘BanskoMountainFilmFest’.*

5 JUNE – 5 JULY 2019  
ATELIER [ AVR ] (5 NAIDEN GEROV STR., COVERED MARKET OPPOSITE THE CITY ART GALLERY PLOVDIV)

## ТОПОЛОГИЯ – АЛЯСКА

An exhibition of artist Ivan Stoychev and his three-dimensional art, enclosed in space and many colors. The exhibition includes decorative three-dimensional panels with bright, saturated colors and an interesting picturesque texture.

*A project of Atelier Vesselin Roussev.*

6 – 9 JUNE 2019  
MLADEZHKI HILL

## Plovdiv Food Park Festival 2019

The first edition of the Plovdiv Food Park Festival 2019 invites Plovdiv residents and guests to visit various areas related to food and food culture, offering handicrafts, a farmers market and children’s cooking workshops. There are also concerts with a rich musical programme at the summer theatre and different stages on the site of the festival.

*The project is implemented by the Inkubator Association.*

11 JUNE 2019  
REGIONAL HISTORY MUSEUM IN PLOVDIV, SAEDINENIE HALL

## Concert by the Lira Female Chamber Choir and Naama Women’s Choir

This is a joint Bulgarian and Israeli cultural project in the field of choir performing art with the participation of the Naama Women’s Choir from Israel, conducted by Ms. Pnina Inbar, and the Lira Female Chamber Choir from Blagoevgrad, Bulgaria, conducted by Ass. Prof. Mrs. Galina Popova. The programme includes works by French, Bulgarian, and Israeli composers – Georges Bizet, Camille Saint-Saëns, Gabriel Fauré, Rada Slavinska, and Angel Bukoreshtliev among others.

*A project of Lira Female Chamber Choir and Naama Women’s Choir.*

11 – 23 ЮНИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Луйс и Лусо

Мултимедийна презентация на джаз инсталацията на младия арменски музикант Тигран Хамасян, с която той отдава почит на жертвите на геноцида над арменския народ, като част от Трети международен фестивал „Здравей, Армения“. Хамасян и Държавен камерен хор на Ереван са изнесли 12 концерта в 3 страни. Това музикално пътешествие е заснето от режисьорите Емили Мкртичян и Алекс Игидбашиан. В сътрудничество с Творческо студио Ondé в Берлин и Хамасян, те са създали аудио-визуална инсталация, която пресъздава визуалния, звуков и сетивен опит на тези интимни изпълнения.

*Проект на Фондация „Аракс“.*

12 – 14 ЮНИ 2019 Г.  
ПЕЕЩИ ФОНТАНИ, ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА

## Лятна читалня на открито в Пловдив

Читателски клубове на малки читатели от цялата страна се събират за осма поредна година, през 2019 г., като част от програмата на литературния фестивал „Младият Пловдив чете“. Участие имат нови издателства, които запознават с най-новите помагала за четене с разбиране и детска литература. Организирани са езикови игри, активни карти, четене в хор, попълване на читателско бинго, весели активности и представяне на най-нова детска литература.

*Проект на Мария Петрова, в партньорство с „Лео клуб – Пловдив“, „Лайънс клуб – Филипополис“, СНЦ „Писалка и перо“, ЦРД към РНБ „Иван Вазов“ – Детски отдел, Младежки център и Дирекция „Спорт и младежки дейности“ към Община Пловдив.*

14 ЮНИ 2019 Г.  
ГРЕБНА БАЗА

## SPARKS IN THE PARK

Събитие, което съчетава музика и развлечения за деца и възрастни – рок концерт, арт работилници, игри и състезания. Кулминацията е забележителна 20-минутна заря. Специален гост-изпълнител е Михаела Филева.

*Проектът е организиран от „ПроКредит Банк (България)“ ЕАД.*

15 ЮНИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ

## Шести световен конгрес на информационните агенции

Българска телеграфна агенция (БТА) е домакин на Шестия световен конгрес на информационните агенции в НДК, София. Медийни лидери и водещи журналисти от над 100 държави от 5 континента участват в конгреса. На 15 юни домакин на събитието е Пловдив.

*Проект на БТА.*

11 – 23 JUNE 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## Luys i Luso

‘Luys i Luso’ is a multimedia presentation of the jazz installation of the young Armenian jazz pianist and composer Tigran Hamasyan. The event, which is part of the Hello Armenia Third International Festival, commemorates the victims of the Armenian genocide of 1915. To date Hamasyan and the Yerevan’s State Chamber Choir have given 12 concerts in three countries, and their musical journey has been recorded by the directors Emily Mkrтчian and Alex Igidbashian. Cooperating with Hamasyan and the Berlin-based creative studio Ondé, Mkrтчian and Igidbashian have created an audio-visual installation that recreates the visual, auditory and sensory experiences of these intimate performances.

*A project of the Arax Foundation.*

12 – 14 JUNE 2019  
SINGING FOUNTAINS, TSAR SIMEON GARDEN

## Summer Open Air Reading Room in Plovdiv

Reading clubs for small readers from all over the country gather for the eighth consecutive year. In 2019 they are part of the program of the literary festival ‘Young Plovdiv Reads’. Participating publishers present the latest reading comprehension books and children’s literature. Language games, active maps, choir reading, reading-bingo, and many other joyful activities are included in this event.

*A project of Maria Petrova in partnership with Leo Club – Plovdiv, Lions Club – Philippopolis, ‘Pisalka i Pero’ NGO, Volunteer Center at the Ivan Vazov National Library – Children’s Department, Youth Center, the Sport and Youth Activities directorate at the Plovdiv Municipality.*

14 JUNE 2019  
ROWING CANAL

## SPARKS IN THE PARK

An event which combines music and activities for children and adults – a rock concert, art workshops, plays and races. The highlight of the night is a remarkable 20-minute spectacle of light and music. With a special guest appearance by the singer Mihaela Fileva.

*The project is implemented by ProCredit Bank (Bulgaria) EAD.*

15 JUNE 2019  
PLOVDIV

## 6th News Agencies World Congress (NAWC)

The Bulgarian News Agency (BTA) hosts the 6th News Agencies World Congress at the National Palace of Culture. Media leaders and leading journalists from over 100 countries across 5 continents attend the congress. It is on 15 June that Plovdiv welcomes the event.

*A project of the Bulgarian News Agency (BTA).*



27 ЮНИ – 30 АВГУСТ 2019 Г.  
ПОЛСКИ ИНСТИТУТ, СОФИЯ

## Хората от порцелановата фабрика

Изложба дизайн и разказ за най-старата съществуваща полска порцеланова фабрика („Чмелов“) и нейния колектив. Сервизът „Човешки отпечатък“, произведен във фабриката, е изработен от работници с ръкавици, чиито пръсти са потопени в кобалтови соли. Отпечатъкът от допира остава невидим чак до момента на изпичането, когато кобалтът става тъмносин. Съдовете са произведени като част от проекта „Хората от порцелановата фабрика“, реализиран в Чмелов – в една от най-старите керамични фабрики в Полша.

Проект на Полски институт в София, Институт „Адам Мицкевич“ и „Пловдив 2019“.

27 JUNE – 30 AUGUST 2019  
POLISH INSTITUTE OF CULTURE IN SOFIA

## People From the Porcelain Factory

A design-and-story exhibition about the oldest Polish porcelain factory, based in Ćmielów, and its team. The Human Hand Print set, produced at the factory, was crafted by gloved workers who dipped their gloves' fingers into cobalt salts. This makes the prints invisible up to the moment of baking, when cobalt acquires a dark blue colour. The vessels were manufactured as part of the Porcelain Factory People project, in Ćmielów, where one of Poland's oldest ceramic goods factories is situated.

A project of the Polish Institute of Culture, the Adam Mickiewicz Institute and Plovdiv 2019.

28 – 30 ЮНИ 2019 Г.  
ПЛОЩАД „СТЕФАН СТАМБОЛОВ“, ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“, ХОТЕЛ „ЛЕНДМАРК“

## 16-и Международен фестивал за франкофонска песен „Златен ключ“

Фестивал, представящ френския дух и култура в Пловдив. Програмата включва концерт-спектакъл „Висша мода“ с участието на дизайнер Пенз Сенпинта, музикални изпълнения на Сесил Алпер от Търговище, на Ивана Муцкова (двукратен победител в предишни издания на фестивала) и на победителите от музикалния формат „Талантът на Франция“ – братята близнаци Дъжес и Уесли, както и рецитал на Олга Василенко, която изпълнява песни на Едит Пиаф. „Френска седмица“ на площад „Стефан Стамболов“ от 24 до 30 юни съпътства музикалния фестивал.

Проект на Алианс Франсез – Пловдив и Община Пловдив.

28 – 30 JUNE 2019  
STEFAN STAMBOLOV SQUARE, BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE, LANDMARK HOTEL

## 16th International Festival for Francophone Song ‘Golden Key’

Festival representing French spirit and culture in Plovdiv. The programme includes a concert-spectacle ‘High Fashion’ with the participation of the designer Peng Senpinta, music performances by Cecil Alper from Targovishte, Ivana Mutskova (two-time winner in previous editions of the festival), the winners from the French format France’s Got Talent, twin brothers Jesse and Wesley, and a recital by Olga Vasilenko, who plays songs by Edith Piaf. French Week is at the Stefan Stambolov Square from 24th to 30th June and accompanies the music festival.

A project of Alliance Française Plovdiv and Plovdiv Municipality.

1 – 4 ЮЛИ 2019 Г.  
ГРЕБНА БАЗА, ПЛОВДИВ

## Street Food & Art Festival „Кино и храна“ – Пловдив

Градски фестивал, който комбинира различни изкуства през призмата на кулинарията. Има кулинарни демонстрации, стрийт фууд маркет, срещи с блогъри, автори, готвачи, игри и занимания, кино и музика. Част от музикалната програма са Филип Аврамов и групата му „Джинджифил“ (2 юли), Стефан Вълдобрев и китаристът Мирослав Иванов (3 юли), група P.I.F. (4 юли), Георги Зайков и Едит Унджиан, обединени под името MixMe, индийската фюжън банда TAPI Project, които пристигат в Пловдив специално за фестивала, китаристът и композитор Илин Папазян и други.

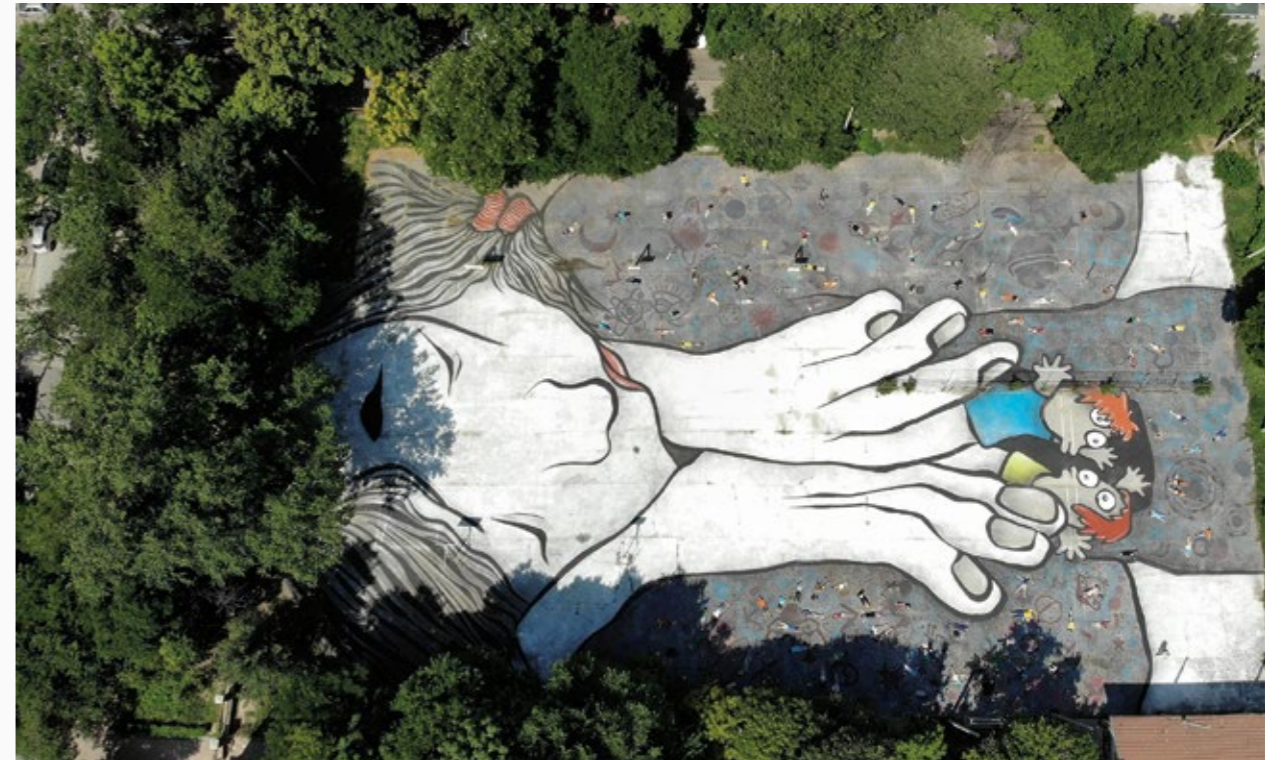
Проект на Street Food & Art Festival.

1 – 4 JULY 2019  
ROWING CANAL IN PLOVDIV

## Street Food & Art Festival ‘Cinema and Food’

A City Festival, which combines various different arts through the prism of culinary art. There are culinary demonstrations, a street food market, meetings with bloggers, authors, chefs, games and activities, cinema and music. Part of the musical programme are Philip Avramov and his band ‘Dzhindzhifil’ (2 July), Stefan Valdobrev and the guitarist Miroslav Ivanov (July 3, 2019), P.I.F (July 4, 2019), Georgi Zaikov and Edith Undzhiyan, united under the name MixMe, the Indian fusion band TAPI Project, arriving in Plovdiv exclusively for the festival, and the guitarist and composer Ilin Papazyan.

A project of Street Food & Art Festival.



1 – 5 ЮЛИ 2019 Г.  
ДВОРЪТ НА ХУМАНИТАРНА ГИМНАЗИЯ „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

## Елла & Питр

Световноизвестните графити артисти Елла & Питр идват в „Пловдив – Европейска столица на културата 2019 г.“ по повод Фестивала на студентите франкофони „Да творим заедно“. По покана на Френския институт в България и в партньорство с „Пловдив 2019“ те създават, заедно със студентите, изображение на площ от 5000 m<sup>2</sup> под мотото „Заедно“. Елла Безнайу и Лоук Нива от Сент-Етиен, Франция, излизат на сцената на уличното изкуство през 2007 г. От 2013 г. започват да рисуват огромни хора, които наричат „Спящите великани“, и се превръщат в тяхна запазена марка. Техните гиганти, които сякаш всеки момент ще се събудят, се простират на площи от 5000 до 21000 m<sup>2</sup>. До момента са създали повече от 40 великани в много страни по света. Работата на Елла & Питр е заснета с дрон и споделена в социалните медии.

Фестивалът на студентите франкофони се организира от Университетска агенция на Франкофонията и Международна организация на Франкофонията, в партньорство с Френски институт в България, Медицински университет – Пловдив, „Пловдив 2019“, Френско-германски културен фонд, Международна делегация на Валония-Брюксел и Telus International.

1 – 5 JULY 2019  
STS. CYRIL AND METHODIUS HIGH SCHOOL WITH HUMANITARIAN PROFILE SCHOOLYARD

## Ella & Pitr

The world famous graffiti artists Ella & Pitr come to Plovdiv European Capital of Culture 2019 on the occasion of the Festival of French Speaking Students ‘To Create Together.’ At the invitation of the French Institute of Bulgaria and in partnership with Plovdiv 2019, they create, together with the students, a graffiti painting of 5000 m<sup>2</sup> under the slogan ‘Together.’ Born in Saint-Etienne, France, Ella Besnainou and Loïc Niwa came to the urban art scene in 2007. Since 2013 they have begun to paint huge characters that they call the ‘Sleeping giants’ and which have become their trademark. The sizes of the giants ready to wake up anytime grow from 500 to 21,000 m<sup>2</sup>. So far they have drawn more than forty giants in many countries around the world. Ella & Pitr’s work is shot with a drone and shared on social media.

The Festival of French Speaking Students is organized by the Francophonie University Association, the Francophonie (Organisation Internationale de la Francophonie) in partnership with the French Institute to Bulgaria, the Medical University of Plovdiv, Plovdiv 2019, the Franco-German Cultural Fund, Wallonie-Bruxelles International and Telus International.





5 ЮЛИ – 31 АВГУСТ 2019 Г.  
СТАРО ЖЕЛЕЗАРЕ

## Старо Железаре стрийт арт Вилудж фестивал 2019

От 2015 г. насам изкуството буквално идва при хората. Всяко лято инициаторите на проекта – художниците Катаржина и Венцислав Пирянкoви – заедно с техни студенти от полския град Познан, организират фестивала за авангардно изкуство „Старо Железаре стрийт арт вилудж фестивал“. Те преобразяват Старо Железаре, рисувайки на открито, върху стените на къщи и огради в селото. Темата на фестивала през 2018 г., „Музеят на модерното изкуство MoMA от Ню Йорк в Старо Железаре“, предизвика широк отзвук не само в България, но и по света – портрети на местни хора са редом до произведения на световноизвестни художници. Водеща през 2019 г. е идеята за футуристична утопия. Изданието включва художествени акции и театрален пърформанс.

*Проектът се реализира от Катаржина и Венцислав Пирянкoви, в партньорство с Кметство на град Познан, Институт по славянска филология „Адам Мицкевич“ в Познан и Полски институт в София.*

5 JULY – 31 AUGUST 2019  
STARO ZHELEZARE

## Staro Zhelezare Street Art Village Festival 2019

Since 2015, art has come to the people. Every summer, the initiators of the project – artists Katarzina and Ventsislav Piryankovi – with their students from the Polish city of Poznań organize the festival of avant-garde art 'Staro Zhelezare Street Art Village Festival'. They transform Staro Zhelezare, drawing outdoors, on the walls of houses and fences in the village. The theme of the 2018 festival 'The Museum of Modern Art MoMA in New York comes to Staro Zhelezare' has caused a wide response not only in Bulgaria but also around the world – portraits of local people are being discussed alongside the works of world-famous artists. In the main theme for 2019 is the idea of a futuristic utopia. The edition includes artistic performances and theater performance.

*This is a project by Katarzina and Ventsislav Piryankovi in partnership with Poznan's Mayor's Office, the Adam Mickiewicz Institute for Slavonic Studies in Poznan, and the Polish Cultural Institute in Sofia.*

9 ЮЛИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Всичко – най-доброто от Мария Илиева

Концерт на една от най-обичаните български поп певици – Мария Илиева, който слага начало на музикалното ѝ турне в страната. Концертът в Пловдив предлага и специална изненада – на сцената до певицата застава един специален фен, избран от Всички, включили се в специалното фото предизвикателство на чаровната дива в социалните мрежи.

*Проект на „Смйл ивентс“ ООД.*

9 JULY 2019  
ROMAN THEATRE

## All – The Best of Maria Ilieva

This is a concert with Maria Ilieva, one of Bulgaria's best-loved pop singers, that kicks off her nationwide tour. The Plovdiv event offers a special surprise – Ms Ilieva is joined onstage by a fan chosen by participants in the special photographic challenge the charming diva launched on social media.

*A project of 'Smile Events' OOD.*

11 – 15 ЮЛИ 2019 Г.  
БРЕСТНИК, ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Проект Co-Creating Europe

Co-Creating Europe е международна общност, иницирана от Анете Каузер (Швейцария). Програмата на общността е насочена към лично самоусъвършенстване и духовен път, основан на солидарност и взаимопомощ. Представители от над 25 европейски държави се срещат, за да обменят своя опит по темата в Брестник (11 – 14 юли). В Пловдив (15 юли, Дом на културата „Борис Христов“) те представят проекта и предизвикват обществен диалог с местни примери за устойчиви и хуманни подходи.

*Проектът се осъществява от Асоциация „Видя проект“.*

11 – 15 JULY 2019  
BRESTNIK, BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Project Co-Creating Europe

Co-Creating Europe is an international community initiated by Antete Kayzer (Switzerland). The community programme is aimed at personal self-improvement and finding a spiritual path, based on solidarity and mutual assistance. Representatives from over 25 European countries meet to share their experience in Brestnik (11 – 14 July). In Plovdiv (15 July at Boris Hristov House of Culture) they present the project and initiate a public dialogue with local examples of sustainable and humane approaches.

*The project is implemented by the Vidya Project Association.*

12 ЮЛИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Концерт на Хор „Виделина“

Концертът е посветен на музиката на учителя Петър Дънов – духовен водач и музикант, автор на повече от 200 мелодии и песни, изпълнявани от състави и солисти в цял свят. Хор „Виделина“ е създаден във Франция от ученика на Петър Дънов Михаил Иванов. В него участват хора от цял свят. Дириженти на концерта с участието на повече от 100 хористи са харизматичният диригент и композитор Йордан Камджалов, Сесил Аструк и Филип Фало.

*Проектът се осъществява от Асоциация „Видя проект“.*

12 JULY 2019  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## The Videlina Choir in Concert

The concert commemorates Teacher Petar Danov, the Bulgarian-born spiritual leader and musician, who wrote more than 200 melodies and songs performed by ensembles and soloists the world over. Mihail Ivanov, a pupil of Petar Danov, founded the Videlina Choir in France. Hundreds of people from around the world have taken part in the organization. The concert, in which more than 100 choristers participate, is led by the charismatic conductor Yordan Kamdzhlov, Cecil Astrouk, and Philippe Faluex.

*The project is implemented by the Vidya Project Association.*



25 ЮЛИ – 25 АВГУСТ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## фото грац селекция III

Изложба със съвременна фотография на 20 от участниците в Биенале „фото грац 018“ (Австрия). Близо 70 творби представят артисти с различен визуален език и на различна възраст, които интерпретират разнообразни теми – от култура и идентичност до религия и механизми за контрол на политическата класа. Куратор на изложбата е Герхард Грос. Сред представените артисти са Йорг Ауцингер, Рене Бюмер, Кати Брудер, Лена Файтл, Юлия Гайсбахер, Клаус-Дитер Хартл и други.

*Проект на Културна градска мрежа – Грац.*

25 JULY – 25 AUGUST 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## photo graz selection III

This is a contemporary photography exhibition by 20 artists from the Biennale photo graz 018 in Austria. Around 70 works are presented by artists with a different visual language, and from different age groups. They deal with different topics – from culture and identity, to religion, up to control mechanisms of political forces. The curator is Gerhard Gross. The artists are Jörg Auzinger, René Böhmer, Kati Bruder, Lena Feitl, Julia Gaisbacher, and Klaus-Dieter Hartl amongst others.

*This is a project by the Cultural City Network Graz.*

ВСЕКИ ПЕТЪК ОТ 19 ЮЛИ 2019 Г.  
УЛ. „СТАНИСЛАВ ДОСПЕВСКИ“, ДО ГХГ

## Фермерски фестивал (пазар)

Сдружението на фермерите и занаятчиите от Пловдив и областта се стреми да насърчи биоземеделците и да улесни достъпа до качествени местни и биохрани в големите градове. Сдружението организира всеки петък фермерски базар в града, като създава стимул за домашен тип предприемачество и подпомага достъпа до пазара за най-малките производители на екологични, местни и занаятчийски храни.

*Проект на „НАТУРАЛНО – обединение за местен пазар, фермери и занаятчи“ ДЗЗД.*

EVERY FRIDAY FROM 19 JULY 2019  
STANISLAV DOSPEVSKI STREET NEXT TO THE CITY ART GALLERY

## Farmers Festival (Market)

Involving the association of farmers, and craftsmen from Plovdiv and the region, the project 'NATURAL' seeks to promote organic farming and to facilitate access to quality local and organic food in the big cities. The association organizes a Farmer's Market in the city every Friday, strives to create conditions for home-grown entrepreneurship and to support access to the market for the smallest producers of ecological, local and craft food.

*The project is implemented by the association of farmers and craftsmen from Plovdiv and the region 'NATURAL'.*

ОТ 1 АВГУСТ 2019 Г.  
НАЧАЛНА ТОЧКА – РИМСКИ СТАДИОН

## Таен еврейски тур на Пловдив

Един по-различен тур на английски и български език представя еврейската история и общност в Пловдив – синагогата от времето на Древен Рим, Паметникът на благодарността и синагогата „Цион“, но също разказите и личните истории на пловдивските евреи. Част от цената на билета се предоставя като благотворителност за синагогата. Туровете се провеждат всеки ден от 11.00, 13.00 и 18.00 часа. Участието се заявява с до два часа предварително записване на: [www.plovdivsynagogue.com](http://www.plovdivsynagogue.com).

*Проект на Пловдивска синагога.*

FROM 1 AUGUST 2019  
STARTING POINT IS THE ROMAN STADIUM AT  
DZHUMAYA DZHAMIA SQ.

## Secret Jewish Tour of Plovdiv

A different guided tour conducted in English and Bulgarian presents the Jewish history and community in Plovdiv – the Ancient Rome synagogue, the Thanksgiving monument and the Zion synagogue, but also the personal stories of the Plovdiv Jews. Part of the ticket price is provided as a charity to the synagogue. The tour is held every day at 11.00 am, 1.00 pm, 6.00 pm after booking online up to two hours in advance on [www.plovdivsynagogue.com](http://www.plovdivsynagogue.com).

*This is a project of the Plovdiv synagogue.*

6 АВГУСТ 2019 Г.  
ГРЕБНА БАЗА

## Прожекция на „3100: Бягане и себенадминаване“

Прожекция на открито на документалния филм „3100: Бягане и себенадминаване“ на режисьора Санжай Роулал, САЩ. Денят на прожекцията съвпада с финала на ежегодното състезание „Шри Чинмой Себенадминаване 3100 мили“ в Ню Йорк, вдъхновило режисьора Санжай Роулал да създаде документалната продукция, в която героите на филма са участници именно в това състезание на ръба на човешките възможности и дух. По време на прожекцията видеовръзка директно от финала в Ню Йорк проследява участието на българина Тодор Димитров.

*Проект на Шри Чинмой Маратон Тим.*

6 AUGUST 2019  
ROWING CANAL

## Screening of the Documentary 3100: Run and Become

This is an outdoor screening of the documentary '3100: Run and Become' by director Sanjay Rawal, from the USA. The screening day coincides with the finale of the annual Sri Chinmoy 3100 Mile Self-Transcendence race in New York, which inspired director Sanjay Rawal to create a documentary that features the film's characters participating in this competition on the edge of human ability and spirit. During the screening a live connection is made directly from the finals in New York, in which the participation of the Bulgarian Todor Dimitrov can be observed.

*A project of Sri Chinmoy Marathon Team.*

10 АВГУСТ 2019 Г.  
РИМСКИ СТАДИОН

## Брюксел Балкански оркестър

Концерт в Пловдив на млади музиканти, обединени от любовта си към балканския фолклор. В състава на оркестъра, под диригентството на белгийския цигулар Никола Озьор, участват около тридесет музиканти – професионалисти и аматьори. Сред тях са българските солисти Иван Стефанов (зъдулка), Радка Стефанова (вокали), Владимир Владимиров (тамбура), Георги Сейменски (акордеон) и Димитър Арнаугов (контрабас).

*Проект на KOPANICA ASBL.*

10 AUGUST 2019  
ROMAN STADIUM

## Brussels Balkan Orchestra

This is a Brussels Balkan Orchestra Concert in Plovdiv of young musicians, united by their love of the Balkans folklore music. The orchestra, under the baton of the Belgian violinist Nicolas Hauzeur, combines around 30 musicians, both professionals and amateurs, including the Bulgarian soloists Ivan Stefanov (rebec), Radka Stefanova (vocals), Vladimir Vladimirov (tambura), Georgi Seymenski (accordion) and Dimitar Arnaudov (double bass).

*This is a project of the KOPANICA ASBL.*

30 АВГУСТ – 1 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ

## Shake That Хълм

Петото юбилейно издание на музикалния фестивал „Shake That Хълм“ през 2019 г. отново представя различни сцени и музикални стилове. В програмата на фестивала са включени спортни, детски, артистични и други инициативи, които са неразделна част от програмата на един от най-чаканите фестивали от младите хора в Пловдив. Шейка, както го наричат всички, тази година очаква повече от 40 хиляди души.

*Проектът се осъществява от ТК „Инкубатор“.*

5 – 8 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ХЪЛМ

## Plovdiv Beer Fest 2019

Бирен фестивал, който представя световноизвестни марки, местни брандове и лимитирани вкусове бира. Публиката има възможност да опита непознати и интересни крафт бири и живо пиво, както и да проследи демонстрация как се създава пенливото питие. Предвидена е и разнообразна музикална програма.

*Проектът се осъществява от ТК „Инкубатор“.*

6 – 8 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СОПОТ

## Въздухария – фестивал на свободния полет

„Въздухария“ е единствен по рода си на Балканския полуостров фестивал за безмоторно летиене. Фестивалът е със свободен достъп и е отворен за всички, които искат да открият красотата на полета с парапланер, делтапланер, балон или друго въздухоплавателно средство, да се насладят на въздушна акробатична и артистична програма, да участват в различни работилници на местни занаяти или да се забавляват сред природата с приятели.

*Проект на Клуб по парапланеризъм „Лети Независим“ (Sky Camp).*

7 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

## Rock the Opera

Симфоничен рок концерт под диригентството на Фридман Фрийле и с участието на Звезди Керемидчиев (АХАТ), Атанас Пенеv (БТР), Невена Цонева, Маркета Пауличкова, Леан Джарвис и бек вокали Trio Trinity. В програмата са включени хитове на Led Zeppelin, Deep Purple, Queen, Pink Floyd, AC/DC, Rolling Stones и други класически рок групи.

*Концертът се организира със съдействието на Оркестъра на Държавна опера – Пловдив, Пражката филхармония и Рок група АХАТ.*

30 AUGUST – 1 SEPTEMBER 2019  
MLADEZHKI HILL

## Shake That Hill

The fifth jubilee edition of the 'Shake That Hill' Music Festival in 2019 presents various scenes and musical styles. The programme of the festival includes sports, children's, artistic and other initiatives, which are an integral part of the programme of one of the most anticipated festivals of the young people in Plovdiv. Shake, as everyone calls it, this year expects more than 40,000 people.

*The project is implemented by the Inkubator Association.*

5 – 8 SEPTEMBER 2019  
MLADEZHKI HILL

## Plovdiv Beer Fest 2019

The Beer Festival presents world-famous brands, local brands and beers for limited tastes. The attendees have the opportunity to try unknown, interesting craft beers, live beer, and to follow up a demonstration of how to create a sparkling drink. A varied music programme is also planned.

*The project is implemented by the Inkubator Association.*

6 – 8 SEPTEMBER 2019  
SOPOT

## Vazduharia, a Festival of Free Flying

Vazduharia is a one-of-a-kind Balkan gliding festival that invites pilots of unpowered aircraft from around the world. Admission is free and is open to all who want to discover the beauty of flying with a paraglider, hang glider, balloon or other aircraft, to enjoy aerial acrobatics and an artistic programme, to take part in workshops for local crafts or to just have fun with friends in the outdoors.

*Vazduharia (which, in loose translation, means fooling around in the air) is a project of the Sky Camp Paragliding Club.*

7 SEPTEMBER 2019  
ANCIENT THEATRE

## Rock the Opera

This is a rock concert with a symphony orchestra under the baton of Friedemann Riehle. Zvezdi Keremidchiev (AHAT), Atanas Penev (BTR), Neven Tsoneva, Marketa Poulckova and Leanne Jarvis perform. Backing vocals are the Trio Trinity. The programme includes the hits of Led Zeppelin, Deep Purple, Queen, Pink Floyd, AC/DC, the Rolling Stones and other classic rock bands.

*The concert is organized in collaboration with the Plovdiv State Opera Orchestra, the Prague Philharmonic Orchestra and the rock band AHAT.*

Снимка: Емануела Артале Credits: Emanuela Artale



9, 10, 11 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, ДНК СОФИЯ

## Желатин

Съвременен танцов спектакъл. Фрагментарна история за младото поколение в комплексността на една модерна епоха. С Барбара Фолдеси („Боду графика“, концепция/хореография/изпълнение), Джу-Бин Ким (Компания „Джу-Бин“, филм/хореография/спектакъл) и Хунвю Ким (Компания „Джу-Бин“, хореография/спектакъл).

*Проект на „Боду Графика“ и „Корея данс аброг“.*

9, 10, 11 SEPTEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY, DNA SOFIA

## Gelatine

This is a contemporary dance performance. Gelatine is a fragmentary story of a young generation in a complex environment of a modern era. With Barbara Földesi (Body Graphics, concept / choreography / performance), Ju-Bin Kim (Ju-Bin Company, film / choreography / performance), and Hyunwoo Kim (Ju-Bin Company, choreography / performance).

*A project of Body Graphics and Korea Dance Abroad.*

13 СЕПТЕМВРИ – 13 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
УЛ. „НАЙДЕН ГЕРОВ“ 5, БЕЗИСТЕН СРЕЩУ ГХГ – ПЛОВДИВ

## NAKED

Под надслов „N A K E D“ Ателие [AVR] представя фотографиите на Алекс Манчев, който се изправя пред вечното предизвикателство и вдъхновение на творците – голото женско тяло.

*Проект на Ателие [AVR] Vesselin Roussev.*

13 SEPTEMBER – 13 OCTOBER 2019  
5 NAYDEN GEROV STR. (THE ARCADE OPPOSITE THE CITY ART GALLERY).

## NAKED

Titled as 'N A K E D', Atelier [AVR] introduces photographer Alex Manchev. As an art photographer, Alex Manchev is faced with the eternal challenge and inspiration of artists – the naked female body.

*The project is carried out by Atelier [AVR] Vesselin Roussev.*

14 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
УЛ. „РАЙКО ДАСКАЛОВ“ 51

## Фестивал на способностите 2019

Второто издание на Фестивал на способностите е с участието на 12 организации за хора с интелектуални затруднения от цялата страна. Събитието насочва общественото внимание към правото на всеки на достоен живот в общество без социални ограничения. Организиран са различни арт ателиета, на които всеки е добре дошъл.

*Проект на Българска асоциация за лица с интелектуални затруднения.*

14 SEPTEMBER 2019  
51 RAYKO DASKALOV STR.

## Ability Fest 2019

12 associations from Bulgaria representing people with learning disabilities participate in the second edition of the Ability Fest. The event draws attention to the human right to a dignified life in a society without social constraints. There are various art workshops. Everyone is welcome to join.

*The project is implemented by the Bulgarian Association for People with Learning Disabilities.*

14 – 21 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ЦАР-СИМЕОНОВА ГРАДИНА

## Дару енергия

Кампания под надслов #ДаруЕнергия на „Шнайдер Електрик“, в подкрепа на борбата с енергийната бедност. Специална инсталация, задвижвана от пловдивчани и гости на града, произвежда електрическа енергия. Началото на кампанията поставя един от емблематичните ни спортисти – Йордан Йовчев. Събраната с помощта на всички участници енергия се превръща в помощ за енергийно бедни домакинства.

*Проект на „Шнайдер Електрик“, в партньорство с Община Пловдив и Фондация „Пловдив 2019“.*

14 – 21 SEPTEMBER 2019  
TSAR SIMEONOVA GARDEN

## Donate Energy

The #DonateEnergy campaign, by Schneider Electric, aims at helping poor families cope with their electricity and heating bills. At a special installation, Plovdivians and city guests use their bodies to generate electricity. The resultant energy is then donated to community members struggling to meet their energy needs. The gymnast Yordan Yovchev, one of Bulgaria's most loved and recognizable athletes, kick-starts the campaign.

*A project of Schneider Electric in partnership with Plovdiv Municipality and the Plovdiv 2019 Foundation*

18 СЕПТЕМВРИ – 7 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ

## Кири-е и кимоно – традиции и съвремие

Това е изложба на творби кири-е (традиционно японско приложно изкуство за създаване на картини от изрязани хартиени шаблони) на Рина Пападопулу и нейни ученици, свързани с темата за традиционните японски облекла и изящството на японките. Фините черно-бели картини са допълнени от японски кимоно от личната колекция на авторката. Специален гост е японката Маяно Онодера – автор с международно признание. Изложбата се провежда като част от събитията за юбилейното 30-о издание на Дни на японската култура в България.

*Проектът се осъществява от Асоциация „Кири-е Интернейшънъл България“.*

18 SEPTEMBER – 7 OCTOBER 2019  
PLOVDIV

## Exhibition Kiri-e and Kimono – Traditions and Modernity

This is an exhibition of Kiri-e artworks (traditional Japanese art for creating paintings from cut paper templates) from Rina Papadopoulou and her pupils and it is related to the theme of traditional Japanese clothing and the exquisiteness of Japanese women. Fine black and white paintings are complemented by a Japanese kimono from the author's personal collection. A special guest is the Japanese author, Mayano Onodera, an author of international acclaim. The exhibition is held as part of the events for the 30th anniversary of the Days of Japanese Culture in Bulgaria.

*The project is a Kiri-e International – Bulgaria Association production.*

20 – 21 СЕПТЕМВРИ, 27 – 29 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВ

## Plovdiv Stage Park 2019

Plovdiv Stage Park е проект, създаден да стимулира и оптимизира инициативите, свързани със събитията в градска среда. Осъществява се чрез обособяването на основна фестивална зона извън жилищните квартали, както и на сцени в градска среда – паркове, спортни зони и други. Тези сцени и техническо оборудване могат да бъдат използвани безвъзмездно от одобрени кандидати – стимул за артисти, културни оператори и организации да създават все повече проекти, свързани с изкуство и култура в Пловдив. Фестивалната зона Plovdiv Stage Park е първата в България специално обособена зона за провеждане на фестивали, концерти и други музикални събития.

*Проектът се осъществява от ТК „Инкубатор“.*

25 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ

## Gabriadze Theatre – Bulgaria Tour 2019

Световноизвестният грузински куклен театър „Габриадзе“ гостува в Пловдив с представлението за възрастни „Рамона“. Геният на режисьора Резо Габриадзе „улавя епичните въпроси в малкия мащаб на куклите“ (American Theatre). „Рамона“ е красива и докосваща сърцето драма за два парни локомотива. Сюжетът се развива в следвоенния Съветски съюз. Локомотивът Ермон е изпратен на дълго пътешествие до Сибир, а Рамона чака своя съпруг на малка жп гара година след година, докато героите преминават през добро и зло.

*Проект на Фондация „Габриадзе“.*

26 – 29 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
КЪЩА КЛИАНТИ В СТАРИЯ ГРАД

## Ikebana – Въдъновение за Всеки

Изложбата представя обемни композиции, свързани с принципите на пропорция и хармония в японското изкуство икебана. Включена е и презентация на най-интересните моменти от историята и философията на икебана като изкуство, както и работилница по икебана, водена от сенсей Кихачиро Нишиура. Присъстващите могат да проследят демонстрация на основни принципи и традиции при изработване на произведението на изкуството и сами да изработят своя композиция икебана.

*Проектът се осъществява от Сдружение за икебана „Кагецу“.*

20 – 21, 27 – 29 SEPTEMBER 2019  
PLOVDIV

## Plovdiv Stage Park 2019

Plovdiv Stage Park is a project designed to stimulate and optimize initiatives related to urban events. The project is implemented through the establishment of a main festival zone outside the main residential neighbourhoods, as well as locations in the urban environment – parks and sports areas etc. These locations and the technical equipment can be used free of charge by approved candidates – an incentive for artists, cultural operators and organizations to create more and more projects related to art and culture in Plovdiv. The Plovdiv Stage Park Festival is the first area in Bulgaria specially designed for holding festivals, concerts and other musical events.

*The project is implemented by the Inkubator Association.*

25 SEPTEMBER 2019  
PLOVDIV DRAMA THEATRE

## Gabriadze Theatre – Bulgarian Tour 2019

Gabriadze, the world-famous Georgian puppet theatre, is in Plovdiv presenting 'Ramona,' a play for adult audiences. The genius of Rezo Gabriadze, the troupe's founder and director, is his ability to 'capture epic issues in tiny-scale puppet sketches' (AAA). 'Ramona' is a touching drama about two locomotives. The story takes place in the post-war Soviet Union. The locomotive Ermon is sent on a long journey to Siberia, and Ramona spends years at a small railway station waiting for her husband. The characters go through difficult times and relish sunny moments.

*A production of the Gabriadze Foundation.*

26 – 29 SEPTEMBER 2019  
KLIANTI HOUSE AT THE OLD TOWN

## Ikebana – Inspiration for Everyone

The project aims to popularize the Japanese art of Ikebana in Bulgaria. An exhibition presents voluminous compositions related to the principles of proportion and harmony. There is a presentation that contains the most interesting moments of the history and philosophy of Ikebana art, as well as a workshop in Ikebana led by Kihachiro Nishiura Sensei. Visitors can make their own Ikebana composition.

*The project is realized by the Association for Ikebana Kagetsu.*



24 – 27 СЕПТЕМВРИ, 16 – 30 НОЕМВРИ 2019 Г.  
FLUCA, УЛ. „ОТЕЦ ПАИСИЙ“ 38, СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## Красотата, която споделяме

Дълготраен артистичен проект за социално ангажирано изкуство, въвличащ международния артист Хана Роуз, антрополога от България Никола Венков и жители на кв. Столипиново (Пловдив) в процес по споделяне и създаване на изкуство.

Разговорите, обменът и съвместната работа са фокусирани върху темата за красотата. Целта на проекта е да достигне до творби, които отразяват художественото майсторство, иновативността, устойчивостта и красотата, създавани всекидневно от хората в Столипиново, въпреки трудности, които срещат в ежедневието. Много време и внимание е посветено на процеса на взаимно споделяне и изслушване и той е отразен в серията от ръчно правени художнически книги и обекти. Представянето и изложбата на проекта се състоят на 24 – 27 септември, като част от програмата на FLUCA – Австрийски културен павилион. Разширената изложба е представена в периода на 16 – 30 ноември в СКЛАД.

*Проект на Хана Роуз и Никола Венков, реализиран с финансовата подкрепа на Програма „Социално ангажирано изкуство“ на Национален фонд „Култура“.*

24 – 27 SEPTEMBER, 16 – 30 NOVEMBER 2019  
FLUCA AT 38 OTETS PAISII STR., SKLAD AT 16 EKZARH YOSIF STR.

## The Beauty We Share

This is a long-term socially-engaged arts project involving the international artist Hannah Rose, the Bulgarian anthropologist Nikola Venkov, and locals from the neighbourhood of Stolipinovo (Plovdiv) in mutual relations of sharing and exchange. Discussions and collaborative work have evolved around the topic of Beauty. The aim of the socially engaged arts project is to co-create work which reflects artistry, resilience, innovation, and beauty built by people in Stolipinovo despite the challenges they face. The process of mutual sharing and listening has taken a great amount of time and attention as reflected in the series of handmade books, prints, collages and crafts which have been produced. There is a presentation and exhibition (24 – 27.09) as part of the programme of FLUCA – Austrian Cultural Pavilion and an extended exhibition (16 – 30 November) at SKLAD.

*This is a project of Hannah Rose & Nikola Venkov, implemented with the financial support of the Bulgarian National Cultural Fund.*

ПРЕМИЕРА – 27 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПРИРОДОНАУЧЕН МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Поглед от ръба

Късометражен филм за шестима души, които се борят да открият своето място, принадлежност и общност. Чрез езика на съвременния танц, преплиташите им се съдби дават на зрителя един поглед от ръба на границите на човешките емоции и разум. Филмът е заснет на 12 различни природни и културно-исторически забележителности в България – София, Пловдив, пещерата Проходна, Черноморието, крепостта Овеч, Белоградчишките скали и други. „Поглед от ръба“ е колаборация между български и американски екип: режисьор-хореографите Коста Каракашян и Стефани Ханджийска, четирима български танцьори – Васил Зелямков, Гергана Илиева, Цвета Дойчева и Петър Грудов и двамата американски артисти – операторът и монтажист Кевин Чу и композиторът Джулиън Лайтнър.

*Проект на Коста Каракашян и Стефани Ханджийска по Програма „Дебют“ на Национален фонд „Култура“.*

PREMIERE – 27 SEPTEMBER 2019  
REGIONAL NATURAL HISTORY MUSEUM IN PLOVDIV

## A Glance From the Edge

This is a short film about six people who struggle to find their place, belonging and community. Through the language of modern dance, their intertwining destinies give the audience a look from the edge of the boundaries of human emotions and reason. The film is shot across different cultural-historical sites in Bulgaria – Sofia, Plovdiv, Prohodna cave, the Black Sea coast, fortress Ovech, the Belogradchik rocks and many others. The film is a collaboration between a Bulgarian and an American team: director-choreographers Kosta Karakashyan, Stephanie Handjiiska, the four Bulgarian dancers (Vasil Zelyamov, Gergana Ilieva, Tsvela Doicheva, Petar Grudov) and two American artists – the operator and editor Kevin Chiu and the composer Julien Leitner.

*A project by Kosta Karakashyan and Stephanie Handjiiska and realised with the support of the National Culture Fund and its 'Debuts' grant.*

28 СЕПТЕМВРИ 2019 Г.  
ПЛОВДИВСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ

## Психоанализа и кино

Проектът отваря пространство за дискусия и изследване на взаимовръзките между киното и психоанализата с прожекция на българския филм „След края на света“, въведение „Толерантността като отношение към Другия“ и дискусия с участие на представители на психоаналитични школи в България. Събитието е с благотворителна цел, като събраните средства се даряват на Фондацията за терапевтична работа с деца със синдром на Даун.

*Проект на Фондация „Алтернативи за култура и образование“.*

28 SEPTEMBER 2019  
PLOVDIV CULTURAL INSTITUTE

## Psychoanalysis and Cinema

This project focuses on opening a space for discussion and exploration about the common features between psychoanalysis and cinema. The event includes an introduction with the topic: Psychoanalysis and Cinema – Tolerance and the Other(s) in the perspective of Lacanian psychoanalysis, a movie screening of the Bulgarian film 'After the End of the World', and a discussion with representatives of psychoanalytic schools in Bulgaria. The event is charitable. Any donations go to therapeutic work with children with Down Syndrome.

*The project is implemented by the Alternatives for Culture and Education Foundation.*

30 СЕПТЕМВРИ – 6 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР – ПЛОВДИВ, ВЕЕ BOP CAFÉ, ОФИС НА АКЕА „МЕДИАТОР“ (УЛ. „УИЛЯМ ГЛАДСТОН“ 1)

## Фестивал „Театър на отговорността“

В третото издание на фестивала гостуват водещи независими театрални компании от България. Четири представления, артхаус видео инсталация на открито, концерт и работна среща/дискусия са част от програмата. Откриването на фестивала е в Държавен куклен театър – Пловдив с представлението „Сбогом, Йохан Райс“ от Студио за документален театър Vox Populi. Фестивалът е с по-различен театрален характер и залага на нови представления от сферата на документалния и социално ангажиран театър, непоказвани досега на пловдивска сцена.

*Проект на СНЦ „Театър на отговорността“.*

30 SEPTEMBER – 6 OCTOBER 2019  
PLOVDIV STATE PUPPET THEATRE, ВЕЕ BOP CAFÉ, АКЕА МЕДИАТОР ОФИС (1 WILLIAM GLADSTONE STR.)

## Theatre of Responsibility, a Festival

The festival's third edition presents the work of leading Bulgarian independent theatre troupes. The programme includes four performances, an open-air art house video installation, a concert and a working meeting/discussion, among other events. The series kicks off with 'Goodbye, Johann Reis!', a performance by the documentary theatre studio Vox Populi presented at the Plovdiv State Puppet Theatre. 'Theatre of Responsibility' is a festival that offers a different sort of theatre, presenting new plays in the documentary and socially-engaged theatre genres. None of the performances have been to Plovdiv before.

*A project of the Theatre of Responsibility Association.*

4 – 27 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Проект GIGA. Щрихи и звуци от Коргоба

Изложба представя най-добрите живописни творби на испанския художник, поет и драматург Хинес Лиэбана – пейзажи и щрихи, които характеризират родната земя на автора, пренасят публиката в Коргоба, Испания. Изложбата е съпроводена от концерт на Мария Долорес Гайтан (пиано).

*Проект на Институт Сервантес, заедно с Diputación de Cordoba и Ayuntamiento Villa del Río.*

11 – 12 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ПЛОЩАД „СЪЕДИНЕНИЕ“, ОТКРИТА СЦЕНА „ЯДРОТО“ В КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ

## Младежки фестивал „Щък тук-там“

Отворени тренировки, игри и музика на открито за младежи в Пловдив. Посетителите могат да се включат в безплатни уроци по скейтборд и кьнки, тренировки по джаз, танцов уъркшоп, както и във всякакви дейности на открито – игри, слаклайн, графити и групички. Предвидени са още състезание по скейт и кьнки, както и турнир по джаз на открито. И през двата дни на фестивала има още музика, игри и младежка информация. Младите хора могат да научат как да се включат в актуални програми и проекти за доброволчество, стажове, и обучения както в страната, така и в чужбина.

*Събитията са част от проект по Програма „Европейски корпус за солидарност“. Координатор и организатор е младежката неправителствена организация Сдружение „ЗА ТЕБ“. Партньори и съорганизатори са редица неправителствени, образователни и спортни организации, сред които Сдружение „Варна – Европейска младежка столица 2017“, Хале 3, Икономически университет – Варна, Фондация „СОС – семейства в риск“.*

4 – 27 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Project GIGA. Lines & Sounds from Cordoba

This exhibition presents the best pictorial works of the Spanish painter, poet and writer Ginés Liébana – landscapes and lines that define the author's land, transporting all the public to Cordoba. A concert by María Dolores Gaitán (piano) accompanies the exhibition.

*The exhibition is organized by Institute Cervantes together with Diputación de Cordoba and Ayuntamiento Villa del Río.*

11 – 12 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
SAEDINENIE SQUARE, YADROTO OPEN STAGE IN KAPANA CREATIVE DISTRICT

## Shtak Tuk Tam, a Youth Festival

This festival includes open workouts, games and outdoor music for young people in Plovdiv. Guests can sign up for free lessons in skateboarding, rollerblading, table football, a dance workshop, as well as all manner of outdoor activities – for example, various games, slacklining and graffiti. The agenda also features skateboarding, a roller-skating competition, and an outdoor table football tournament. Music, games and information for young people are on the agenda over the two days of the festival. Young people can learn how to enroll for ongoing programmes and volunteer projects, internships and trainings across the country and abroad.

*A project under the European Solidarity Corpus programme coordinated and organized by Sdruzhenie za Teb, a youth policy NGO. Partners and co-organisers are nongovernmental, educational and sporting organisations, among them Varna – European Youth Capital 2017, the skateboarding park Hale 3, Varna University of Economy, and the SOS – Families at Risk Foundation.*



23 – 31 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
УЧЕБЕН ТЕАТЪР ПРИ ПУ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“, ДОМ НА УЧЕНИТЕ – ПЛОВДИВ, ДК „БОРИС ХРИСТОВ“, НАРОДНА БИБЛИОТЕКА „ИВАН ВАЗОВ“, БАМБЕРГСКА ДЪРЖАВНА БИБЛИОТЕКА

## Форум „Е. Т. А. Хофман в България“

Международен научен интердисциплинарен форум, посветен на 200-годишнината на „Малкият Цахес, наречен Цинобър“ от Е. Т. А. Хофман. Инициативата включва провеждането на научна конференция (23 – 25 октомври) с участието на чуждестранни и български изследователи по темата; представяне на български театрални и филмови интерпретации (23.10, Учебен театър на ПУ „Паусий Хилендарски“, театрална постановка „Хофман“ на Театрална група „Метеор“, реж. Ани Васева; 24.10, ДК „Борис Христов“, филмирана постановка „Фантасмагорию“ по Е. Т. А. Хофман на Театър Москов; 25.10, ДК „Борис Христов“, „Цахес“ – филм на Андри Кулев); изложба „Е. Т. А. Хофман в България“ (23 – 31.10, в НБ „Иван Вазов“) и изложба, представена от Бамбергската държавна библиотека, Бамберг, Германия.

*Проект на Катедра по история на литературата и сравнително литературознание при ПУ „Паусий Хилендарски“. Съорганизатори са Съюз на учените – клон Пловдив, Народна библиотека „Иван Вазов“, Е. Т. А. Хофман-Гesellschaft – Бамберг, Германия. Партньори са Е. Т. А.-Hoffmann-Portal и Е. Т. А.-Hoffmann-Archiv към Берлинската държавна библиотека (Staatsbibliothek zu Berlin), Бамбергската държавна библиотека (Staatsbibliothek Bamberg), Катедра „Театрознание“ при Национална академия за театрално и филмово изкуство, Национално издателство „Аз-буки“.*

27 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

## Икебана – мелодия от цветя

Изложбата популяризира източната култура и изкуството икебана като система, съчетаваща естетика, философия и практика. Работилницата по икебана позволява на всеки да се докосне и усети философията на древно японско изкуство.

*Проект на Школа по икебана „СОГА“.*

31 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛА АМТИИ

## Концерт на UKOM Orchestra

Концерт на симфоничен оркестър на млади музиканти от Италия. Диригент: Карло Тафури.

*Организатори са Посолство на Италия в София, АМТИИ и ImaginArte.*

23 – 31 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
TEACHING THEATRE AT UNIVERSITY OF PLOVDIV, HOUSE OF SCIENTISTS IN PLOVDIV, BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE, IVAN VAZOV NATIONAL LIBRARY

## Forum ‘E.T.A. Hoffmann in Bulgaria’

An International interdisciplinary academic forum dedicated to the bicentenary of E.T.A. Hoffmann's ‘Little Zaches Called Cinnabar’. The initiative includes a scientific conference (23 – 25 October) with the participation of foreign and Bulgarian researchers and a presentation of Bulgarian theatrical and cinematic interpretations of the story (23 October; Teaching Theatre of University of Plovdiv, theatre performance of ‘Hoffmann’ by the Meteor theatre troupe, directed by Ani Vaseva; a filmed version of ‘Phantasmagoria’ by Tedi Moskov on 24 October; and Zaches, a film by Anri Kulev, on 25 October at the Boris Hristov House of Culture). Part of the forum is the ‘E.T.A. Hoffmann in Bulgaria’ exhibition (23 – 31 October at the Ivan Vazov National Library) and E.T.A. Hoffmann exhibition by the Bamberg State Library, Bamberg, Germany.

*A project of the History of Literature and Comparative Language Studies Faculty at the University of Plovdiv. Co-organisers: Union of Scientific Workers – Plovdiv; Ivan Vazov National Library; E. T. A. Hoffmann-Gesellschaft, Bamberg, Germany. Partners: E. T. A.-Hoffmann-Portal and E. T. A.-Hoffmann-Archiv at the Berlin State Library; Bamberg State Library; Theatre Studies Faculty at the National Academy for Theatre and Cinema Arts; Az-Buki publishing house.*

27 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

## Ikebana – Melody of Flowers

This exhibition promotes and spreads the Eastern culture – ikebana art as a system that combines aesthetics, philosophy and practice. An ikebana workshop is held and everyone is able to participate and learn more about the philosophy of the ancient Japanese ikebana art.

*A project of Soga Association.*

31 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
CONCERT HALL OF THE ACADEMY OF MUSIC, DANCE AND FINE ART

## UKOM Orchestra Concert

This is a concert of the UKOM Orchestra, a youth orchestra from Italy with the Conductor, Carlo Taffuri.

*A project of the Embassy of Italy in Sofia, Academy of Music, Dance and Fine Arts and ImaginArte.*



29 ОКТОМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## CULPEER4Change

Проект, финансиран по програма EuropeAID, за културно и взаимно обучение за образование за развитие с фокус борбата с климатичните промени, правата на децата, миграция/бежански проблеми. Като част от проекта в Пловдив се провежда конференция за добри учебни практики с участието и на Nafsi Africa – организация, занимаваща се с приобщаването и интегрирането на деца, живеещи в рискова среда от Найроби, Кения. Те представят постановка на тема въздействието на човека върху климата и уъркшоп, включващ акробатика, танци и перкусию.

*Бенефициент-координатор на проекта е Отдел Международно сътрудничество на градската управа на Кьолн, Германия. Организатори от българска страна са „Фондация за развитие на културния и бизнес потенциал на гражданското общество“ и Община Пловдив.*

6 – 10 НОЕМВРИ 2019 Г.  
МЛАДЕЖКИ ЦЕНТЪР – ПЛОВДИВ, УЛ. „ЯСНА ПОЛЯНА“ 18

## Младежки международен научен лагер „Science Camp 2019“

Четиридневна програма, включваща занятия по роботика, програмиране, физика, нанотехнологии и инженерни науки за ученици от 13 до 17 години. Обучението предлага среща с млади учени, които демонстрират практическото приложение на популярната наука. Младежи от различни страни имат възможност да работят заедно по научни казуси и да предлагат своите решения, създавайки дълготрайни приятелства и развивайки уменията си за работа в международен екип.

*Проект на Сдружение „Център за творческо обучение“.*

11 НОЕМВРИ 2019 Г.  
ЗАЛА „СЪЕДИНЕНИЕ“, РЕГИОНАЛЕН ИСТОРИЧЕСКИ МУЗЕЙ – ПЛОВДИВ

## Музикално-поетична вечер „Пловдив – Европейска столица на културата“

Със стихове и музикален съпровод, ученици от ОУ „Алеко Константинов“ ще пресъздадат легендата за Родопи и Хеброс и моменти от историческите забележителности на града, представени в стиховете на пловдивската поетеса Вангелия Атанасова от книгата „Лиричен пътеводител за Пловдив“.

*Проект на ОУ „Алеко Константинов“.*

29 OCTOBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## CULPEER4Change

CULPEER4Change is a project for training in the fields of culture and mutual education with a focus on fighting climate change, upholding the rights of children, managing migration and addressing refugee problems. Part of the project is a conference in Plovdiv dedicated to good teaching practices. The event takes place in conjunction with Nafsi Africa, an organisation dedicated to the inclusion and integration of children in risk environments from Nairobi, Kenya. Nafsi Africa stages a performance on man's impact on climate as well as a workshop featuring acrobatics, dance and percussion.

*CULPEER4Change is coordinated by the International Development department of the city hall in Cologne, Germany, which is also the beneficiary of the project's work. Bulgarian organisers are the Foundation for the Development of Cultural and Business Potential of the Civic Society, and Plovdiv Municipality. The project is funded under the EuropeAID programme.*

6 – 10 NOVEMBER 2019  
YOUTH CENTRE IN PLOVDIV AT 18 YASNA POLYANA STR.

## International Youth Science Camp 2019

This is a four-day programme featuring activities in robotics, programming, physics, nanotechnologies and engineering. The educational programme offers young people the opportunity to meet with scientists working in cutting-edge fields. They demonstrate the application of popular science and beyond with hands-on activities. Participants have the opportunity to work together on scientific projects and give their own input, while at the same time developing long-lasting friendships and honing their collaboration skills in a multinational environment.

*A project of Centre for Creative Training NGO.*

11 NOVEMBER 2019  
SAEDINENIE HALL OF THE REGIONAL HISTORY MUSEUM IN PLOVDIV

## A Musical and Poetic Evening ‘Plovdiv – European Capital of Culture’

Using the poetic form and musical accompaniment, students from the Aleko Konstantinov Primary School in Plovdiv recreate some of the legends of the Rhodopes and Hebros and some moments from the historical landmarks of the city, based on poems written by local poetess Vangelia Atanasova from her book ‘A Lyrical Guide to Plovdiv.’

*A project of the Aleko Konstantinov Primary School in Plovdiv.*

1 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
СКЛАД В ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД

## ХОРОВ СКЛАД

70 изпълнители от пловдивските хорове „Иван Спасов“, „Гаудеамус“ и Академичен народен хор изпълват бившия тютюнев склад с музика от специално създадени произведения на Кирил Тодоров, Лин Плауман и Демония Нимфе. Танцьори, под ръководството на Желка Табакова, допълват с танц певческата магия.

*Проект на „Криеътивс акрос съксес“ (Великобритания), Десислава Стефанова, Лондонски български хор, АМТИИ – Пловдив, Университет Чичестър и Фондация „Огънят на Орфей“. Финансирано от Arts Council England.*

12 ДЕКЕМВРИ 2019 – 13 ЯНУАРИ 2020 Г.  
УЛ. „НАЙДЕН ГЕРОВ“ 5 (БЕЗИСТЕН СРЕЩУ ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ, ГЛАВНАТА УЛИЦА)

## Atelier Vesselin Roussev представя Иван Тотев

Самостоятелна експозиция от акварел и скулптури на пловдивския художник Иван Тотев. Стилизираните му произведения носят неговия личен артистичен поглед, мисли и преживявания, но са резултат и от натрупванията на влияния, на митове, на възторзи и разочарования.

*Проект на Atelier [AVR] Vesselin Roussev.*

26 ДЕКЕМВРИ 2019 Г.  
ОЕ „ШАЛОМ“ – ПЛОВДИВ

## 100 години от рождението на Ивет Анави

Отбелязване на 100-годишнината от рождението на Ивет Анави – българска писателка от еврейски произход, автор на книги за историята, обичаите и живота на еврейската общност, издадени в България и САЩ. През 2011 г. Ивет Анави е удостоена с наградата „Шофар“ за утвърждаване на еврейската култура и ценности.

*Тържеството се организира от ОЕ „ШАЛОМ“ – Пловдив и семейството на г-жа Ивет Анави.*

1 DECEMBER 2019  
SKLAD IN THE TOBACCO CITY

## HOROV SKLAD

The voices of seventy singers from Plovdiv's Ivan Spasov, Gaudeamus and Academic Folk Choirs fill the once tobacco warehouse with song, including pieces written specially by Kiril Todorov, Lynne Plowman, and Daemonia Nymph. Dancers, directed by Zhelka Tabakova, accompany the magic of the songs.

*The project is a collaboration between producers Paul Ackerley of Creatives Across Sussex, UK; Dessislava Stefanova of London Bulgarian Choir; the Academy of Music, Dance and Fine Art, Plovdiv; the University of Chichester and the Fire of Orpheus Foundation. Funded by the Arts Council England.*

12 DECEMBER 2019 – 13 JANUARY 2020  
5 NAYDEN GEROV STR. (THE ARCADE OPPOSITE THE CITY ART GALLERY, MAIN PEDESTRIAN STREET)

## Atelier Vesselin Roussev Presents Ivan Totev

This is a solo exhibition of watercolors and sculptures by the Plovdiv artist Ivan Totev. His stylized works bring not only his personal artistic look, his thoughts and experiences, but also the result of the accumulation of influences, myths, thrills and disappointments.

*The project is carried out by Atelier [AVR] Vesselin Roussev.*

26 DECEMBER 2019  
THE ORGANIZATION OF JEWS IN PLOVDIV ‘SHALOM’

## Celebrating the 100th Birthday of Yvette Anavi

This is a 100th birthday celebration of Mrs.Yvette Anavi – a Bulgarian writer of Jewish descent who has written several books on the history, customs and life of Jews which have been published in Bulgaria and in the USA. In 2011, Yvette Anavi was honored with the Shofar Prize for promoting Jewish culture and values.

*The event is organized by The Organization of Jews in Plovdiv ‘Shalom’ and Mrs. Yvette Anavi’s family.*

## Церемония по предаване на титлата

### ЗАКРИВАЩО СЪБИТИЕ НА „ПЛОВДИВ – ЕВРОПЕЙСКА СТОЛИЦА НА КУЛТУРАТА 2019“

Точно една година след тържественото и зрелищно откриване на „Европейска столица на културата“, пловдивските артисти и културни организации, взели участие в проекта, отпразнуват своя успех. Със закриващото събитие се слага краят на календарната година, белязана от титлата „Европейска столица на културата“, но програмата, партньорствата, процесите на трансформиране, сливане и възраждане, започнати с нея, продължават. За разлика от всички други мащабни продукции в програмата, които са отворени и насочени към най-разнообразни публики и почитатели от страната и чужбина, закриването е посветено специално и само на пловдивчани – хората, които остават с наследството на тази инициатива и с промените от нея. Изпращаме своите най-добри пожелания на Риека и Голуей – Европейски столици на културата през 2020 година.

*Закриващото събитие е продукция на „Пловдив 2019“ в партньорство с местни организации.*

## ECOC Baton-Passing Ceremony

### CLOSING EVENT OF PLOVDIV – EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2019

Exactly one year after the grand and spectacular opening of the European Capital of Culture, Plovdiv artists and cultural organizations participating in the project celebrate their success.

The closing event puts an end of the calendar year marked by the title European Capital of Culture, but the programme, partnerships, transformation, fuse and revive processes that started with it go on.

Unlike all other large-scale productions in the programme, which are open and aimed at a wide range of audiences and fans from the country and abroad, the closing event is dedicated specifically to Plovdiv citizens only – the people who remain with the legacy of this initiative and with its changes. We are sending our best wishes to Rijeka and Galway – European Capitals of Culture in 2020.

*The closing ceremony is a production of 'Plovdiv 2019' in partnership with local organizations.*



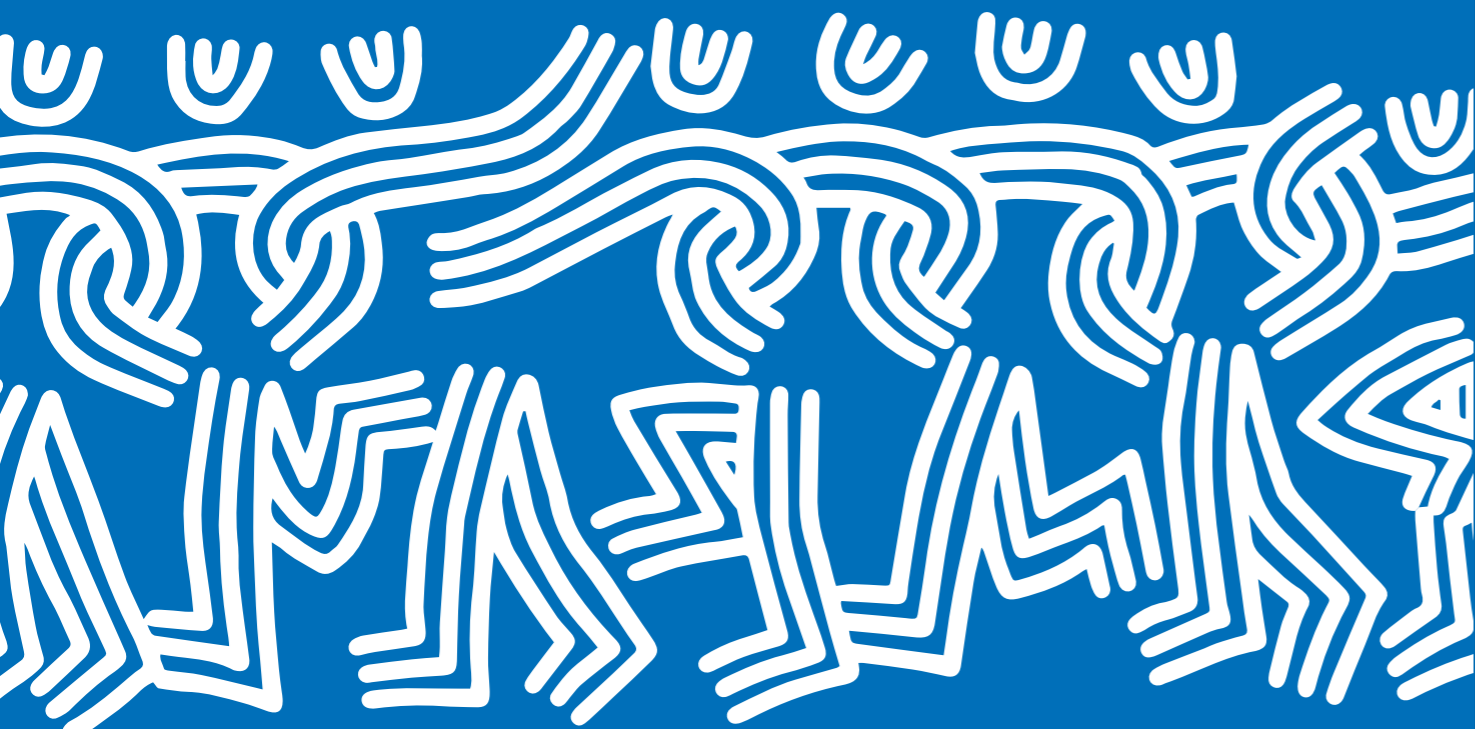
## Всички проекти в хронологичен ред All Projects in Chronological Order

146	7 ДЕКЕМВРИ 2018 Г. – 7 ЯНУАРИ 2019 Г., 15 ЯНУАРИ – 14 ФЕВРУАРИ, 15 ФЕВРУАРИ – 17 МАРТ, 5 – 20 ДЕКЕМВРИ <b>Жените в градските и селските райони</b>	7 DECEMBER 2018 – 7 JANUARY 2019, 15 JANUARY – 14 FEBRUARY, 15 FEBRUARY – 15 MARCH, 5 – 20 DECEMBER <b>Women in the City and in the Countryside</b>	149	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>В Климент заедно можем повече</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Together We Can Do Better in Kliment</b>
184	7 – 30 ЯНУАРИ <b>Необозримо за Колю К.</b>	7 – 30 JANUARY <b>Boundlessly about Kolyo K.</b>	31	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Мобилно училище Столипиново</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Mobile School Stolipinovo</b>
128	8 – 12 ЯНУАРИ, 20 – 21 АПРИЛ <b>European Short Pitch 2019</b>	8 – 12 JANUARY, 20 – 21 APRIL <b>European Short Pitch 2019</b>	42	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>GetToStolipinovo</b>	JANUARY – DECEMBER <b>GetToStolipinovo</b>
28	10 ЯНУАРИ – 3 ЮЛИ <b>Артистични работилници за театрално интерактивно сценично творчество (АРТИСТ) в Махалата</b>	10 JANUARY – 3 JULY <b>Artistic Reach for Theater Interactive Stage Therapy (ARTIST) in Mahala</b>	41	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Пловдив Заедно: премахване на гетата и границите в квартал Столипиново – Пловдив</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Plovdiv Together: Eliminating of the Ghetto Boundaries</b>
19	11 – 13 ЯНУАРИ <b>Откриващ уикенд</b>	11 – 13 JANUARY <b>Opening Weekend</b>	120	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Bike Together</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Bike Together</b>
82	11 ЯНУАРИ – 28 МАРТ <b>Дим. Истории за тютюна</b>	11 JANUARY – 28 MARCH <b>Smoke. Tobacco Stories</b>	293	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Пловдив между древното и дигиталното</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Plovdiv, Ancient and Digital</b>
17	12 ЯНУАРИ <b>Ние сме всички цветове</b>	12 JANUARY <b>We Are All Colors</b>	149	1 – 2 ФЕВРУАРИ <b>Родопска среща Тракия</b>	1 – 2 FEBRUARY <b>The Rhodope Meets Trace</b>
170	12 ЯНУАРИ – 5 АПРИЛ <b>Изкуство на свободата – от Берлинската стена до уличното изкуство</b>	12 JANUARY – 5 APRIL <b>Art Liberty – From the Berlin Wall to Street Art</b>	149	8 – 9, 22 – 23 ФЕВРУАРИ, 15 – 16 МАРТ, 5 – 6 АПРИЛ, 17 – 18 МАЙ <b>Хлябове в обредните традиции на Родопите</b>	8 – 9, 22 – 23 FEBRUARY, 15 – 16 MARCH, 5 – 6 APRIL, 17 – 18 MAY <b>Breads in Rhodope Rituals</b>
231	12 ЯНУАРИ, 16 ФЕВРУАРИ, 23 МАРТ <b>Club Culture</b>	12 JANUARY, 16 FEBRUARY, 23 MARCH <b>Club Culture</b>	172	9 – 27 ФЕВРУАРИ, 21 – 24 АПРИЛ <b>Приказката в мен</b>	9 – 27 FEBRUARY, 21 – 24 APRIL <b>Tale inside me</b>
54	13 ЯНУАРИ – 8 ФЕВРУАРИ <b>Януари – месец на Радичков</b>	13 JANUARY – 8 FEBRUARY <b>January – The Month of Radichkov</b>	32	15 ФЕВРУАРИ – 30 АПРИЛ <b>Е.П.О.Д.Е. – Ехото на Пловдив от древността в Европа</b>	15 FEBRUARY – 30 APRIL <b>E.P.O.D.E. – The Echo of Plovdiv – Old and Divine in Europe</b>
129	13 ЯНУАРИ – 31 ДЕКЕМВРИ <b>Пътуваща изложба „Еврика!“</b>	13 JANUARY – 31 DECEMBER <b>Eurecal Travelling Exhibition</b>	232	16 ФЕВРУАРИ <b>Slow Food Пловдив фест</b>	16 FEBRUARY <b>Slow Food Plovdiv Fest</b>
29	15, 23 ЯНУАРИ <b>„Сцената е моят дом“ – ролята на живота или ролята на живота за ромите</b>	15, 23 JANUARY <b>The Scene Is My Home – The Roles of Life or the Role of Life for the Roma</b>	33	16 ФЕВРУАРИ – 30 МАРТ <b>Занаятът влиза в Махалата</b>	16 FEBRUARY – 30 MARCH <b>Crafts Enter the Mahala</b>
173	19 ЯНУАРИ – 27 СЕПТЕМВРИ <b>Споделени историята</b>	19 JANUARY – 27 SEPTEMBER <b>Share History</b>	150	27 ФЕВРУАРИ <b>Куклени тържества в Родопите</b>	27 FEBRUARY <b>Puppet Celebrations in Rodopi Region</b>
30	27 ЯНУАРИ <b>aW(E)are</b>	27 JANUARY <b>aW(E)are</b>	180	27, 28 ФЕВРУАРИ, 1 МАРТ <b>Одисей</b>	27, 28 FEBRUARY, 1 MARCH <b>Odysseus</b>
147	ЯНУАРИ <b>Не/познатите в Перущица</b>	JANUARY <b>The Un/Known in Perushtitsa</b>	150	27 ФЕВРУАРИ – 21 ОКТОМВРИ <b>Карай, снимай, покажи: села и живо наследство във фотообективва</b>	27 FEBRUARY – 21 OCTOBER <b>Karay, Shoot and Show: Villages and Living Heritage in the Photo Lens</b>
147	ЯНУАРИ – МАРТ <b>Творческа работилница – да сътворим красотички за всички</b>	JANUARY – MARCH <b>A Creative Workshop – Teenie-Weenie Beauties for Everybody</b>	154	МАРТ <b>Хляб за надежда</b>	МАРТ <b>Bread for Hope</b>
147	ЯНУАРИ – ЮНИ <b>Заедно можем повече</b>	JANUARY – JUNE <b>Together We Can Do Better</b>	45	МАРТ – НОЕМВРИ <b>Мулти Култи китчън</b>	МАРТ – NOVEMBER <b>Multi Kulti Kitchen</b>
147	ЯНУАРИ – ЮНИ <b>Пътят на дантелата – изложба и творческа работилница</b>	JANUARY – JUNE <b>The Road of the Lace – an Exhibition and Workshop</b>	281	МАРТ 2019 Г. – 2020 Г. <b>Фотографски проект „Европейски поглед към Япония“</b>	МАРТ 2019 – 2020 <b>Photography Project ‘European Eyes on Japan’</b>
148	ЯНУАРИ – ОКТОМВРИ <b>Доброволческо училище за активни грижи в общността</b>	JANUARY – OCTOBER <b>Volunteers School for Active Care</b>	235	ОТ 1 МАРТ <b>Пловдив за вкъщи</b>	FROM 1 MARCH <b>Take Away Plovdiv</b>
27	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Всички заедно за по-добро образование и здраве</b>	JANUARY – DECEMBER <b>All Together – for Better Education and Health</b>	163	2 МАРТ – 15 АПРИЛ <b>Хоровете на Пловдив</b>	2 MARCH – 15 APRIL <b>Plovdiv's Choirs</b>
148	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Читалищен пъзел – FRESH BE'at Harmanli</b>	JANUARY – DECEMBER <b>FRESH BE'at Harmanli, a Community Centre Jigsaw Puzzle</b>	185	3 – 22 МАРТ, 9 – 16 ЮНИ, 17 – 30 СЕПТЕМВРИ, 3 – 25 ОКТОМВРИ <b>Творчески срещи в Лабиринта</b>	3 – 22 MARCH, 9 – 16 JUNE, 17 – 30 SEPTEMBER, 3 – 25 OCTOBER <b>Creative meetings in the Labyrinth</b>
148	ЯНУАРИ – ДЕКЕМВРИ <b>Виртуална платформа за културен и образователен обмен – младежите протягат ръка</b>	JANUARY – DECEMBER <b>Young People Reaching Out – A Virtual Platform for Cultural and Educational Exchange</b>	293	6 МАРТ – 2 АПРИЛ <b>Матера – нюанси</b>	6 MARCH – 2 APRIL <b>Matera – Nuance</b>
			293	8 – 11 МАРТ <b>100 години Баухаус Пловдив</b>	8 – 11 MARCH <b>100 Years Bauhaus Plovdiv</b>
			150	10 МАРТ <b>Традицията среща бъдещето</b>	10 MARCH <b>Tradition Meets the Future</b>



<b>299</b>	1 ЮНИ Drawing Day, България, да рисуваме заедно!	1 JUNE Drawing Day, Bulgaria. Let's Draw Together!	<b>245</b>	13 ЮНИ – 30 СЕПТЕМВРИ Inspire Plovdiv	13 JUNE – 30 SEPTEMBER Inspire Plovdiv	<b>157</b>	5 – 15 ЮЛИ Творческа работилница за влогъри	5 – 15 JULY Creative Workshop for Vloggers	<b>309</b>	10 АВГУСТ Брюксел Балкански оркестър	10 AUGUST Brussels Balkan Orchestra
<b>302</b>	27 ЮНИ – 30 АВГУСТ Хората от порцелановата фабрика	27 JUNE – 30 AUGUST People From the Porcelain Factory	<b>301</b>	14 ЮНИ SPARKS IN THE PARK	14 JUNE SPARKS IN THE PARK	<b>194</b>	5 ЮЛИ – 30 АВГУСТ ФОН: Млагу автори от Пловдив	5 JULY – 30 AUGUST Background: Young Artists from Plovdiv	<b>257</b>	10 АВГУСТ Да се срещнем в музиката	10 AUGUST Meet in Music
<b>302</b>	28 – 30 ЮНИ 16-и Международен фестивал за франкофонска песен „Златен ключ“	28 – 30 JUNE 16th International Festival for Francophone Song 'Golden Key'	<b>203</b>	14, 15, 16 ЮНИ LIEU d'ÉTRE	14, 15, 16 JUNE LIEU d'ÉTRE	<b>306</b>	5 ЮЛИ – 31 АВГУСТ Старо Железаре стрийт арт Вилудж фестивал 2019	5 JULY – 31 AUGUST Stara Zhelezare Street Art Village Festival 2019	<b>95</b>	11 АВГУСТ, 14, 21 СЕПТЕМВРИ Капана барабанѝ	11 AUGUST, 14, 21 SEPTEMBER Kapana Drums
<b>200</b>	1 – 10 ЮНИ Пловдив Каравана	1 – 10 JUNE Plovdiv Karavana	<b>103</b>	14 – 16 ЮНИ Стрийт мастерс 2019	14 – 16 JUNE Street Masters 2019	<b>94</b>	8 ЮЛИ Концерт на Whim 'n Rhythm в Пловдив	8 JULY Whim 'n Rhythm Concert in Plovdiv	<b>95</b>	12 АВГУСТ – 7 СЕПТЕМВРИ Добрите дела в обектима	12 AUGUST – 7 SEPTEMBER The Good Deeds on Camera
<b>186</b>	1 – 10 ЮНИ AIM срещи Пловдив 2019	1 – 10 JUNE AIM Meeting Plovdiv 2019	<b>120</b>	15 ЮНИ Adata Open Air	15 JUNE Adata Open Air	<b>307</b>	9 ЮЛИ Всичко – най-добротото от Мария Илиева	9 JULY Everything – Maria Ilieva Best	<b>95</b>	23 АВГУСТ #ЗАЕДНОнаТромоАрма	23 AUGUST #TOGETHERonPassArt
<b>133</b>	1 ЮНИ – 26 ОКТОМВРИ Изграждаме заедно: Град на децата	1 JUNE – 26 OCTOBER Building Together: Children's City	<b>199</b>	15 –16 ЮНИ Пловдив – древен и вечен: история, етнология, култура и изкуство	15 – 16 JUNE Plovdiv – Ancient and Eternal: History, Ethnology, Culture and Art	<b>307</b>	11 ЮЛИ World Фест Пловдив 2019	11 JULY World Fest Plovdiv 2019	<b>69</b>	23 АВГУСТ – 15 СЕПТЕМВРИ Баба (no)казва – пътеки и нишки на свързване между поколения и региони	23 AUGUST – 15 SEPTEMBER Baba's Show-How: Ways and Threads Connecting Generations and Regions
<b>166</b>	1 ЮНИ – 30 НОЕМВРИ ФилмГейт БГ Пловдив	1 JUNE – 30 NOVEMBER FilmGate BG Plovdiv	<b>201</b>	15, 29 ЮНИ ПЛАВАЩИ КАРТИНИ СРЕД ВОДАТА – провокирай Въображението	15, 29 JUNE FLOATING PICTURES IN THE WATER – Provoke the Imagination	<b>253</b>	10 – 28 ЮЛИ Лятно кино в парка	10 – 28 JULY Summer Cinema in the Park	<b>205</b>	24 – 25 АВГУСТ Хилък карнавал	24 – 25 AUGUST Hillock Carnival
<b>156</b>	2 ЮНИ Шарена плетеница на площада	2 JUNE Colourful Braids on the Square	<b>201</b>	15, 29 ЮНИ ПЛАВАЩИ КАРТИНИ СРЕД ВОДАТА – провокирай Въображението	15, 29 JUNE FLOATING PICTURES IN THE WATER – Provoke the Imagination	<b>204</b>	11 ЮЛИ World Фест Пловдив 2019	11 JULY World Fest Plovdiv 2019	<b>108</b>	29 – 30 АВГУСТ От Адама с любов	29 – 30 AUGUST From Adata with Love
<b>300</b>	3, 4 ЮНИ Панорама на планинарското и екстремно кино в Пловдив	3, 4 JUNE Panorama for Mountain and Extreme Cinema in Plovdiv	<b>136</b>	17 ЮНИ, 15, 22, 29 СЕПТЕМВРИ Градски изследователи	17 JUNE, 15, 22, 29 SEPTEMBER Urban Researchers	<b>307</b>	11 – 15 ЮЛИ Проект Co-Creating Europe	11 – 15 JULY Project Co-Creating Europe	<b>108</b>	29 АВГУСТ – 30 СЕПТЕМВРИ Грешка в картата	29 AUGUST – 30 SEPTEMBER An Error on the Map
<b>177</b>	3 – 9, 19, 27 ЮНИ Изкуството на живота, чрез живота на изкуството	3 – 9, 19, 27 JUNE The Art of Life through the Life of Art	<b>121</b>	20 ЮНИ – 31 ЮЛИ Международен младежки фестивал на акварела Пловдив 2019	20 JUNE – 31 JULY International Youth Festival of Watercolour Plovdiv 2019	<b>61</b>	13, 14 ЮЛИ Азбуките на поезията – латиница и кирилица	13, 14 JULY Alphabets of Poetry – Latin and Cyrillic	<b>110</b>	30 АВГУСТ ТВ Елдораго	30 AUGUST ELDORADO TV
<b>246</b>	5 ЮНИ Explore Bulgaria: Пловдив	5 JUNE Explore Bulgaria: Plovdiv	<b>87</b>	21 ЮНИ – 28 ЮЛИ АБВ на полския дизайн	21 JUNE – 28 JULY ABC's of Polish Design	<b>61</b>	15 – 28 ЮЛИ #Заедно по пътя на Кирил и Методиѝ	15 – 28 JULY #Together in the Steps of Sts Cyril and Methodius	<b>310</b>	30 АВГУСТ – 1 СЕПТЕМВРИ Shake That Хълм	30 AUGUST – 1 SEPTEMBER Shake That Hill
<b>300</b>	5 ЮНИ – 5 ЮЛИ ТОПОЛОГИЯ – АЛЯСКА	5 JUNE – 5 JULY TOPOLOGY – ALASKA	<b>283</b>	22 ЮНИ Аниме & Гейминг Фестивал	22 JUNE Anime & Gaming Festival	<b>204</b>	18 ЮЛИ – 15 АВГУСТ Мизновения	18 JULY – 15 AUGUST Moments	<b>210</b>	31 АВГУСТ – 11 СЕПТЕМВРИ Атом хореографски сериу #3	31 AUGUST – 11 SEPTEMBER ATOM Choreographic Series #3
<b>57</b>	5 ЮНИ – 30 ОКТОМВРИ bkvAR	5 JUNE – 30 OCTOBER bkvAR	<b>156</b>	22 ЮНИ Фестивал на обредните хлябове и пити – месим, з а да се смесим и забавяваме	22 JUNE Festival of Ritual Breads and Pitas – Kneading for Mingling and Merriment	<b>157</b>	19 – 20 ЮЛИ Фестивал „Угар – мистичен и древен“	19 – 20 JULY Ugar – Mystic and Ancient Festival	<b>258</b>	СЕПТЕМВРИ История в картини	SEPTEMBER A Pictured Story
<b>282</b>	6 ЮНИ Японската песен среща българската песен	6 JUNE Japanese Song meets Bulgarian Song	<b>39</b>	28 ЮНИ Медея	28 JUNE Medea	<b>158</b>	20 ЮЛИ Фестивал на плъстите	20 JULY Wool Felt Festival	<b>127</b>	1 СЕПТЕМВРИ Празник на реката	1 SEPTEMBER River Feast
<b>247</b>	6 – 8 ЮНИ ФАРА 2019	6 – 8 JUNE FARA 2019	<b>40</b>	28, 29 ЮНИ През обектима на Махалата към културното сърце на Пловдив	28, 29 JUNE The Cultural Heart of Plovdiv Through the Lens of the Mahala	<b>158</b>	20 – 21 ЮЛИ Фестивал на сусама	20 – 21 JULY Sesame Festival	<b>282</b>	1 – 18 СЕПТЕМВРИ + 7 hours	1 – 18 SEPTEMBER + 7 hours
<b>300</b>	6 – 9 ЮНИ Plovdiv Food Park Festival 2019	6 – 9 JUNE Plovdiv Food Park Festival 2019	<b>255</b>	28 – 30 ЮНИ HILLS of ROCK 2019	28 – 30 JUNE HILLS of ROCK 2019	<b>158</b>	20 – 26 ЮЛИ Калиграфия с перо и мастило	20 – 26 JULY Calligraphy with Quill and Ink	<b>214</b>	1 – 30 СЕПТЕМВРИ Седмица на съвременното изкуство	1 – 30 SEPTEMBER Week of Contemporary Art
<b>178</b>	16 ЮНИ, 16 – 19 ЮНИ МОСТовете на изкуството	6 JUNE, 16 – 19 JUNE BRIDGE Through Art	<b>106</b>	ЮЛИ – ДЕКЕМВРИ Програма Агата	JULY – DECEMBER Adata Programme	<b>256</b>	24 ЮЛИ Младежки симфоничен оркестър „PROGRESSIVE“	24 JULY Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE'	<b>283</b>	3, 4, 5 СЕПТЕМВРИ EU JAPAN FEST и Пловдив 2019	3, 4, 5 SEPTEMBER EU JAPAN FEST and Plovdiv 2019
<b>64</b>	7 – 8 ЮНИ Balkan Dance Project в Пловдив	7 – 8 JUNE Balkan Dance Project in Plovdiv	<b>157</b>	ЮЛИ – НОЕМВРИ Отворени пространства – сценографска лаборатория	JULY – NOVEMBER Open Spaces – A Set Design Lab	<b>257</b>	25 ЮЛИ Незабравимите български песни	25 JULY Bulgaria's Unforgettable Songs	<b>40</b>	5, 6 СЕПТЕМВРИ Детски панаур Пловдив	5, 6 SEPTEMBER Children's Fair Plovdiv
<b>67</b>	7 ЮНИ, 5 СЕПТЕМВРИ, 22, 29 ОКТОМВРИ, 14, 26 НОЕМВРИ Концертът – куклено-театрален спектакъл за всички възрасти	7 JUNE, 5 SEPTEMBER, 22, 29 OCTOBER, 14, 26 NOVEMBER The Concert – Puppet Theatre Production For All Ages	<b>106</b>	ЮЛИ – ДЕКЕМВРИ Програма Агата	JULY – DECEMBER Adata Programme	<b>308</b>	25 ЮЛИ – 25 АВГУСТ фото грац селекция III	25 JULY – 25 AUGUST photo graz selection III	<b>310</b>	5 – 15 СЕПТЕМВРИ Plovdiv Beer Fest 2019	5 – 15 SEPTEMBER Plovdiv Beer Fest 2019
<b>250</b>	8 ЮНИ – 30 АВГУСТ Орега Опен 2019	8 JUNE – 30 AUGUST Opera Open 2019	<b>157</b>	ЮЛИ – НОЕМВРИ Отворени пространства – сценографска лаборатория	JULY – NOVEMBER Open Spaces – A Set Design Lab	<b>108</b>	28 ЮЛИ Сал на Марица	28 JULY Raft of the Maritsa	<b>110</b>	5 СЕПТЕМВРИ – 30 ОКТОМВРИ Чакай малко!	5 SEPTEMBER – 30 OCTOBER Wait a Minute!
<b>252</b>	9 – 16 ЮНИ Пловдивски камерни срещи 2019 – европейски дни на камерното изкуство в Пловдив	9 – 16 JUNE Plovdiv Chamber Meetups 2019 – European Days of Chamber Art in Plovdiv	<b>85</b>	1 – 4 ЮЛИ Островна магия	1 – 4 JULY Island Magic	<b>108</b>	28 ЮЛИ Сал на Марица	28 JULY Raft of the Maritsa	<b>96</b>	6, 7 СЕПТЕМВРИ, 12, 13 ОКТОМВРИ На кино прег Галерия 28	6, 7 SEPTEMBER, 12, 13 OCTOBER Cinema in front of Gallery 28
<b>300</b>	11 ЮНИ Концерт на Дамски камерен хор „Лира“ и Женски хор „Наама“	11 JUNE Concert by the Lira Female Chamber Choir and Naama Women's Choir	<b>302</b>	1 – 4 ЮЛИ Street Food & Art Festival „Кино и храна“	1 – 4 JULY Street Food & Art Festival 'Cinema and Food'	<b>308</b>	07 28 ЮЛИ Фермерски фестивал (пазар)	FROM 28 JULY Farmers Festival (Market)	<b>310</b>	7 СЕПТЕМВРИ Rock the Opera	7 SEPTEMBER Rock the Opera
<b>301</b>	11 – 23 ЮНИ Луис и Лусо	11 – 23 JUNE Luys i Luso	<b>303</b>	1 – 5 ЮЛИ Елла & Питр	1 – 5 JULY Ella & Pitr	<b>43</b>	1 АВГУСТ Докато тя пее	1 AUGUST As She Sings	<b>258</b>	7 – 9 СЕПТЕМВРИ Plovdiv Fresh Music Festival	7 – 9 SEPTEMBER Plovdiv Fresh Music Festival
<b>32</b>	11 – 30 ЮНИ Фотоизложба „Махалата край града“	11 – 30 JUNE Photo Exhibition 'The Neighborhood Near the Town'	<b>68</b>	2 – 21 ЮЛИ Шепоти от родопски приказки	2 – 21 JULY Murmures of Rhodope Fairytales	<b>309</b>	07 1 АВГУСТ Таен еврейски тур на Пловдив	FROM 1 AUGUST Secret Jewish Tour of Plovdiv	<b>311</b>	9, 10, 11 СЕПТЕМВРИ Желатин	9, 10, 11 SEPTEMBER Gelatine
<b>301</b>	12 – 14 ЮНИ Лятна читалня на открито в Пловдив	12 – 14 JUNE Summer Open Air Reading Room in Plovdiv	<b>167</b>	4 ЮЛИ Усещане за град: приобщаващ, безопасен и устойчив Пловдив	4 JULY Sense of a City: an Inclusive, Safe and Sustainable Plovdiv	<b>44</b>	6 – 10 АВГУСТ Прекачване на границите: да се смееш в лицето на страха	6 – 10 AUGUST Borderline Offensive: Laughing in the Face of Fear	<b>47</b>	12 СЕПТЕМВРИ Младежка социална зона	12 SEPTEMBER Youth Social Zone

<b>211</b>	13 – 15 СЕПТЕМВРИ НОЩ/Пловдив	13 – 15 SEPTEMBER NIGHT/Plovdiv	<b>220</b>	ОТ ОКТОМВРИ Европа в канку поезия	FROM OCTOBER Europe in Drops of Poetry	<b>99</b>	25, 26 ОКТОМВРИ Звукът на далечния Изток – до Монголия и обратно	25, 26 OCTOBER The Sound of the Far East – to Mongolia and Back	<b>319</b>	12 ДЕКЕМВРИ 2019 Г. – 12 ЯНУАРИ 2020 Г. Atelier Vesselin Roussev предиства Иван ТотеВ	12 DECEMBER 2019 – 12 JANUARY 2020 Atelier Vesselin Roussev Presents Ivan Totev.
<b>311</b>	13 СЕПТЕМВРИ – 13 ОКТОМВРИ N A K E D	13 SEPTEMBER – 13 OCTOBER N A K E D	<b>118</b>	ОКТОМВРИ – НОЕМВРИ Стуг	OCTOBER – NOVEMBER COLD	<b>263</b>	25 ОКТОМВРИ – 10 НОЕМВРИ Срещу забравата	25 OCTOBER – 10 NOVEMBER Against Forgetting	<b>224</b>	23 ДЕКЕМВРИ Приказки за Черно море	23 DECEMBER Tales of the Black Sea
<b>96</b>	14 СЕПТЕМВРИ Музикален перформанс „Седемте чудеса на България“	14 SEPTEMBER Musical Performance ‘Seven Wonders of Bulgaria’	<b>271</b>	1 – 8 ОКТОМВРИ Форум 2019. Фокус: RoUM Пловдив	1 – 8 OCTOBER Forum 2019. Focus: RoUM Plovdiv	<b>317</b>	27 ОКТОМВРИ Икебана – мелодия от цветя	27 OCTOBER Ikebana – Melody of Flowers	<b>319</b>	26 ДЕКЕМВРИ 100 години от рождението на Ивет Анави	26 DECEMBER Celebrating the 100th Birthday of Yvette Anavi
<b>312</b>	14 СЕПТЕМВРИ Фестивал на способностите 2019	14 SEPTEMBER Ability Fest 2019	<b>62</b>	2 – 30 ОКТОМВРИ Европа на български	2 – 30 OCTOBER Europe in Bulgarian	<b>318</b>	29 ОКТОМВРИ CULPEER4Change	29 OCTOBER CULPEER4Change	<b>321</b>	12 ЯНУАРИ 2020 Г. Церемония по предаване на титлата	12 JANUARY 2020 ECOC Baton-Passing Ceremony
<b>312</b>	14 – 21 СЕПТЕМВРИ Дари енергия	14 – 21 SEPTEMBER Donate Energy	<b>123</b>	3 – 4 ОКТОМВРИ На Agama	33 – 4 OCTOBER In Adata	<b>163</b>	30 ОКТОМВРИ Кварталите на Пловдив ЗАЕДНО – виртуално портфолио	30 OCTOBER Plovdiv Neighborhoods TOGETHER – Virtual Portfolio			
<b>121</b>	15 – 26 СЕПТЕМВРИ Международен пленер по живопис Пловдив	15 – 26 SEPTEMBER International Painting Plein Air in Plovdiv	<b>262</b>	3 – 6 ОКТОМВРИ Love Swing Dance Festival	3 – 6 OCTOBER Love Swing Dance Festival	<b>317</b>	31 ОКТОМВРИ Концерт на УКОМ Orchestra	31 OCTOBER A concert of the UKOM Orchestra			
<b>312</b>	18 СЕПТЕМВРИ – 7 ОКТОМВРИ Кире-е и кимоно – традиции и съвремие	18 SEPTEMBER – 7 OCTOBER Kiri-e and Kimono – Traditions and Modernity	<b>135</b>	3 ОКТОМВРИ – 31 ДЕКЕМВРИ Различни, но заедно	3 OCTOBER – 31 DECEMBER Different Yet Together	<b>264</b>	31 ОКТОМВРИ – 2 НОЕМВРИ Пловдив Джаз Фест	31 OCTOBER – 2 NOVEMBER Plovdiv Jazz Fest			
<b>178</b>	19 СЕПТЕМВРИ – 19 ОКТОМВРИ Позитив	19 SEPTEMBER – 19 OCTOBER Positive	<b>316</b>	4 – 27 ОКТОМВРИ Проект GIGA. Щрихи и звуци от Кордоба	4 – 27 OCTOBER Project GIGA. Lines & Sounds from Cordoba	<b>71</b>	НОЕМВРИ Регионале	NOVEMBER Regionale			
<b>208</b>	20 СЕПТЕМВРИ – 19 ОКТОМВРИ ONE DANCE WEEK 2019	20 SEPTEMBER – 19 OCTOBER ONE DANCE WEEK 2019	<b>63</b>	4 – 30 ОКТОМВРИ Графема	4 – 30 OCTOBER Graphema	<b>223</b>	1 НОЕМВРИ Нарцис & Ехо	1 NOVEMBER Narcissus & Echo			
<b>259</b>	20 – 22 СЕПТЕМВРИ Mood for Food	20 – 22 SEPTEMBER Mood for Food	<b>99</b>	5, 6 ОКТОМВРИ Приказки за живота	5, 6 OCTOBER Tales of Life	<b>99</b>	1 НОЕМВРИ Темпо	1 NOVEMBER Tempo			
<b>260</b>	20 – 27 СЕПТЕМВРИ Интериорен пункт Пловдив – гълтка Пловдив	20 – 27 SEPTEMBER Shirting Info Point Plovdiv – Sip Plovdiv	<b>159</b>	6 ОКТОМВРИ Маската и нейното развитие през годините	6 OCTOBER Mask and Its Journey Through the Years	<b>117</b>	1 НОЕМВРИ Нестабилни монументи. Останки от времена на идеология	1 NOVEMBER Unstable Monuments. Remnants from Times of Ideology			
<b>313</b>	20 – 21 СЕПТЕМВРИ, 27 – 29 СЕПТЕМВРИ Plovdiv Stage Park 2019	20 – 21 SEPTEMBER, 27 – 29 SEPTEMBER Plovdiv Stage Park 2019	<b>114</b>	6 ОКТОМВРИ – 19 НОЕМВРИ М.А.Р.	6 OCTOBER – 19 NOVEMBER M.A.P.	<b>119</b>	2 – 10 НОЕМВРИ Природна пътека Марица	2 – 10 NOVEMBER Maritsa Nature Trail			
<b>286</b>	20 СЕПТЕМВРИ, 30, 31 ОКТОМВРИ, 2 ДЕКЕМВРИ Худжуката и неговият двойник	20 SEPTEMBER, 30, 31 OCTOBER, 2 DECEMBER Hijikata and His Double	<b>113</b>	6 ОКТОМВРИ – 6 ДЕКЕМВРИ Монолог	6 OCTOBER – 6 DECEMBER Monologue	<b>318</b>	6 – 10 НОЕМВРИ Младежки международен научен лагер „Science Camp 2019“	6 – 10 NOVEMBER International Youth Science Camp 2019			
<b>111</b>	21 – 29 СЕПТЕМВРИ ВЕЧЕН	21 – 29 SEPTEMBER ETERNAL	<b>88</b>	10 – 13 ОКТОМВРИ Невидими градове: опити в изкуството в публична среда	10 – 13 OCTOBER Invisible Cities: Practical Studies in Public Art	<b>89</b>	8 – 10 НОЕМВРИ Уикенд за градски игри „Фюжън“	8 – 10 NOVEMBER FUSION Urban Games Festival			
<b>314</b>	24 – 27 СЕПТЕМВРИ, 16 – 30 НОЕМВРИ Красотата, която споделяме	24 – 27 SEPTEMBER, 16 – 30 NOVEMBER The Beauty We Share	<b>316</b>	11 – 12 ОКТОМВРИ Младежки фестивал „Щък тук-там“	11 – 12 OCTOBER Shtak Tuk Tam, a Youth Festival	<b>318</b>	11 НОЕМВРИ Музикално-поетична вечер „Пловдив – Европейска столица на културата“	11 NOVEMBER A Musical and Poetic Evening 'Plovdiv – European Capital of Culture'			
<b>313</b>	25 СЕПТЕМВРИ Gabriadze Theatre – Bulgaria Tour 2019	25 SEPTEMBER Gabriadze Theatre – Bulgaria Tour 2019	<b>98</b>	11, 12, 13 ОКТОМВРИ „Търси се добрият“ – театрално-музикален спектакъл	11, 12, 13 OCTOBER WANTED – One Good Person – Theatrical and Musical Performance	<b>222</b>	12 НОЕМВРИ – 5 ДЕКЕМВРИ ПОГЛЕД В ДЕПОТО (или „Колекционирайте съвременно!“)	12 NOVEMBER – 5 DECEMBER LOOK AT THE DEPOT (or Collect Modernity!)			
<b>313</b>	25 – 29 СЕПТЕМВРИ Икебана – вдъхновение за всеки	25 – 29 SEPTEMBER Ikebana – Inspiration for Everyone	<b>217</b>	11 ОКТОМВРИ – 8 ДЕКЕМВРИ Пътуване по света. Изкуство от Германия	11 OCTOBER – 8 DECEMBER Travelling the World. Art from Germany	<b>263</b>	16 НОЕМВРИ Концерт на 8 рояла	16 NOVEMBER 8 Grand Pianos Concert			
<b>315</b>	27 СЕПТЕМВРИ Поглед от ръба	27 SEPTEMBER A Glance From the Edge	<b>128</b>	12 ОКТОМВРИ – 10 НОЕМВРИ Да бъдеш Альоша	12 OCTOBER – 10 NOVEMBER Being Alyosha	<b>160</b>	16 НОЕМВРИ Гениалният поет Яворов – наша национална гордост	16 NOVEMBER Being Proud of Yavorov and His Genius			
<b>97</b>	27, 28 СЕПТЕМВРИ Ноц на историите   6Fest в Капана	27, 28 SEPTEMBER Night of Stories   6Fest in Kapana	<b>160</b>	15 ОКТОМВРИ Обединяваща визуална идентичност на пловдивските читалища	15 OCTOBER New Visual Identity of the Plovdiv Community Centres	<b>272</b>	22 – 23 НОЕМВРИ Поглед назад с мисъл напред	22 – 23 NOVEMBER Looking Back & Thinking Forward			
<b>287</b>	27, 28 СЕПТЕМВРИ Театър Но с Европейски дух	27, 28 SEPTEMBER Noh Theatre with a European Spirit	<b>115</b>	ОТ 17 ОКТОМВРИ О	FROM 17 OCTOBER O	<b>137</b>	29 НОЕМВРИ – 5 ДЕКЕМВРИ Европейска академия за изкуства в открити пространства „Училище Участваме заедно“	29 NOVEMBER – 5 DECEMBER European Academy for Outdoor Arts School of Participation			
<b>315</b>	28 СЕПТЕМВРИ Психоанализа и кино	28 SEPTEMBER Psychoanalysis and Cinema	<b>219</b>	17 – 20 ОКТОМВРИ 100% Пловдив	17 – 20 OCTOBER 100% Plovdiv	<b>225</b>	30 НОЕМВРИ Опиянение и гняв. Изследвания върху авторитарния характер	30 NOVEMBER Rapture And Rage. Studies on the authoritarian character			
<b>99</b>	29 СЕПТЕМВРИ, 20 ОКТОМВРИ Кауза природа: към Вечния мир	29 SEPTEMBER, 20 OCTOBER Cause Nature: to the Perpetual Peace	<b>221</b>	22 ОКТОМВРИ – 20 ДЕКЕМВРИ Художественият отгел на Изложението – Пловдив 1892 г.	22 OCTOBER – 20 DECEMBER The Art Department of the 1892 Plovdiv Exposition	<b>319</b>	1 ДЕКЕМВРИ ХОРОВ СКЛАД	1 DECEMBER HOROV SKLAD			
<b>112</b>	29 СЕПТЕМВРИ – 14 НОЕМВРИ Natura Statica	29 SEPTEMBER – 14 NOVEMBER Natura Statica	<b>221</b>	23 ОКТОМВРИ Следващото поколение	23 OCTOBER The Next Generation	<b>224</b>	3 ДЕКЕМВРИ 2019 Г. – 15 ЯНУАРИ 2020 Г. Вроцлав счупва желязната завеса	3 DECEMBER 2019 – 15 JANUARY 2020 Wrocław Breaks the Iron Curtain			
<b>315</b>	30 СЕПТЕМВРИ – 6 ОКТОМВРИ Фестивал „Театър на отговорността“	30 SEPTEMBER – 6 OCTOBER Theatre of Responsibility, a Festival	<b>317</b>	23 – 31 ОКТОМВРИ Форум „Е. Т. А. Хофман в България“	23 – 31 OCTOBER Forum 'E.T.A. Hoffmann in Bulgaria'						



## Управителен съвет (януари – декември 2019 г.) Board of Directors (January – December 2019)

ИНЖ. ИВАН ТОТЕВ председател на УС	ENG IVAN TOTEV Chairman of Board
СТЕФАН СТОЯНОВ зам.-председател на УС	MR STEFAN STOYANOV Deputy Chairman of Board
Г-ЖА ТОНИ СИМИДЧИЕВА	MRS TONI SIMIDCHIEVA
Г-Н АНТОН БАЕВ	MR ANTON BAEV
Г-Н АЛЕКСАНДЪР ДЪРЖИКОВ	MR ALEXANDER DARZHNIKOV
ЧЛ.-КОР. ПРОФ. Д-Р СТЕФАН КОСТЯНЕВ	PROF. DR STEFAN KOSTIANEV
Г-Н ХРИСТО ГЮЛЕВ	MR HRISTO GULEV
Г-Н МАТЕЙ МАТЕЕВ	MR MATEY MATEEV

## Ekun Team

**КИРИЛ ВЕЛЧЕВ**  
изпълнителен директор  
**СВЕТЛАНА КУЮМДЖИЕВА**  
артистичен директор  
**ГИНА КАФЕДЖИЯН**  
заместник-директор  
Програма  
**РАДОСТ ИВАНОВА**  
заместник-директор  
Маркетинг, реклама  
и търговска дейност  
**ВИКТОР ЯНКОВ**  
заместник-директор  
Международна дейност

**KIRIL VELCHEV**  
CEO  
**SVETLANA KUYUMDZHIEVA**  
Artistic Director  
**GINA KAFEDZHIAN**  
Deputy Director  
Programme  
**RADOST IVANOVA**  
Deputy-Director  
Marketing, Advertising  
and Commercial Activity  
**VICTOR YANKOV**  
Deputy Director  
International Relations

**ЮРИСКОНСУЛТИ**  
Ева-Мария Райчевска  
Тамара Димитрова.

**LEGAL ADVISERS**  
Eva-Maria Raychevska  
Tamara Dimitrova.

**СЧЕТОВОДЕН ЕКИП:**  
Антоанета Димитрова,  
Гергана Стойкова  
Дима Стоянова  
Росица Тодорова  
Мария Барбанакова  
Людия Вълева  
Любена Каракхайова  
Нели Стефанова  
Росица Джоглова  
Меглена Милева.

**ACCOUNTANT TEAM**  
Antoaneta Dimitrova  
Gergana Stoykova  
Dima Stoyanova  
Rositsa Todorova  
Maria Barbanakova  
Lidia Valeva  
Lyubena Karakehayova  
Neli Stefanova  
Rositsa Dzhoglova  
Meglena Mileva.

**АРТИСТИЧЕН ЕКИП**  
Александра Дарбокчиева  
Ваня Грозданова  
Деница Шишкова  
Диана Иванова  
Евгения Димитрова  
Елица Василева  
Луна Атура  
Нели Благова  
Ренета Георгиева  
Станислава Ангелова  
Станислава Ташева  
Такухи Тавитян

**ARTISTIC TEAM**  
Alexandra Darboklieva,  
Vanya Grozdanova  
Denitsa Shishkova  
Diana Ivanova  
Evgeniya Dimitrova  
Elitsa Vasileva  
Lina Atura  
Neli Blagova  
Reneta Georgieva  
Stanislava Angelova  
Stanislava Tasheva  
Takuhi Tavityan

**ОФИС-МЕНИДЖЪРИ  
И ДОМАКИН:**  
Мира Зрънчева  
Надежда Ганева  
Лиляна Папукчиева

**OFFICE MANAGERS  
AND MAINTENANCE:**  
Mira Zrancheva  
Nadezda Ganeva  
Liljana Papukchieva.

**ЕКИП „МАРКЕТИНГ  
И РЕКЛАМА“**  
Виолета Динчева  
Гая Дедева  
Гено Доџков  
Даниела Велинова  
Димитър Далчев  
Жанет Станкова  
Йордан Бончев  
Милена Петкова  
Петя Терзийска  
Тони Станкова  
Цветелина Пенева

**MARKETING TEAM**  
Violeta Dincheva  
Galya Dedeva  
Geno Doykov  
Daniela Velinova  
Dimitar Dalchev  
Janet Stankova  
Yordan Bonchev  
Milena Petkova  
Petya Terziyska  
Toni Stankova  
Tsvetelina Peneva

**ЕКИП „МЕЖДУНАРОДНА  
ДЕЙНОСТ“**  
Даниел Драганов  
Десислава Пеџчинова  
Силвия Стантън  
Марина Станишева

**INTERNATIONAL  
RELATIONS TEAM**  
Daniel Draganov  
Desislava Peytchinova  
Silviya Stanton  
Marina Stanisheva

**КООРДИНАТОРИ  
ДОБРОВОЛЦИ**  
Франц Кадири  
Ками Клифтон

**VOLUNTEERS  
COORDINATORS:**  
Franz Kadiri  
Kamii Clifton



## Доброволци и стажанти Volunteers and interns



Ада Гергинска, Александра Атанасова, Александра Драгинова, Александра Момчилова, Александър Атанасов, Александър Мазнев, Александър Манолов, Александър Хаджинеделчев, Алия Параскова, Алимe Мусова, Амелия Николова, Ангелина Костадинова, Ангелина Титерякова, Ангелина Янева, Андреа Измирова, Ани Иванова, Ани Стойнова, Анита Балабосова, Анна Велкова, Анна Вълкова, Антоанета Белгашкова, Антоанета Бойчева, Антония Баева, Антония Калпакчиева, Асклипиос Пандис, Атанас Чолаков, Благовест Илчевски, Божидара Петрова, Боряна Буџукчиева Бояна Костадинова, Ванеса Полова, Ваня Георгиева, Ваня Христова, Васил Василев, Васил Георгиев, Васил Мумджиев, Веселин Трифонов, Виктория Богданова, Виктория Маринова, Владимир Драндаров, Габриела Станкова, Галя Маринова, Георги Беширов, Гезгана Георгиева, Гери Георгиева, Даниел Вълчанов, Даниела Георгиева, Дариа Василева, Дарина Бончева, Даяна Иванова, Денислава Златанова, Деница Атанасова, Десислава Зашева, Десислава Тодорова, Джемал Киселов, Димана Петкова, Димитър Атанасов, Димитър Писачев, Димитър Тошков, Димитър Фердинандов, Дочика Митева, Евелин Тодоров, Едоардо Кампо, Елена Гургенуидзе, Елиза Муса, Елора Павлова, Еманџела Артали, Емел Мурад, Емел Мусова, Емел Петров, Емили Кадир, Емилиа Дренска, Ения Енева, Жаклин Налбандян, Живка Петрова, Зарко Стоянов, Ива Илиева, Ивайло Назлъмов, Ивайло Николов, Ивайло Петков, Иван Дагов, Иван Косев, Иван Манчевски, Ивана Иванова, Ивана Христова, Ивелина Иванова, Ивелина Начева, Изабел Спасова, Илиана Козанова, Илия Илиев, Ирина Альова, Йоана Захариева, Йоана Кашкавалджиева, Йоана Пеншева, Калин Мартин Царев, Калина Кузманова, Калина Тулова, Красимир Кръстев, Красимир Христов, Кристина Данева, Кристина Димитрова, Кристина Кол, Лора Панайотова, Любен Брънзалов, Любомир Проичев, Любомира Генева, Магдалена Николова, Маринела Стефанова, Мария Варсанова, Мария Корхонен, Мария Нешева, Мария Нещерева, Мария Ташева, Мариян Каракиев, Мартина Димитрова, Матей Николов, Миа Митева, Мила Дренска, Мила Кромичева, Милен Пеев, Милена Иванова, Михаела Станчовска, Михаил Герчев, Надежда Великова, Надежда Ганева, Надин Хамуд, Надя Дживизова, Нанси Сергиева, Нестор Боли Галиндо, Никол Делчева, Николај Василев, Николај Георгиев, Николај димитров, Николај Методиев, Николај Салутски, Николај Стоименов, Никоleta Острева, Никоleta Райчева, Никоleta Трифонова, Нина Йорданова-Петрова, Павлина Еленска, Пенка Маринова, Петра Начева, Петър Солаков, Петя Минчева, Петя Мицковска, Петя Петкова, Пламена Митева, Преслава Стоянова, Преслава Джонджорова, Преслава Плоцакова, Рада Ламбрева, Радина Русева, Радка Маринова, Рагослав Кънев, Рагослав Тонев, Рагост Митева, Ралина Камжалова, Роми Хъскире, Савина Стоянова, Савина Трифонова, Силвия Стентън, Симеон Пеев, София Манолова, Станислав Караджов, Стела Георгиева, Стефани Драгушева, Стефани Исакова, Стефка Бодурова, Таня Димова, Таня Маринова, Татяна Гъркава, Теодор Данчев, Теодор Стентън, Теодора Рам, Теса Лънц, Тодор Анастасов, Тодор Гешев, Тодор Рогошев, Торбен Щайн, Фрая Брасе, Христина Михайлова, Христо Андреев, Христо Добровски, Христо Лозев, Цветомир Стоилов, Цветомира Петкова, Юлия Петкова, Юлияна Гачева, Явор Маринов.

Ada Gerginska, Aleksandar Atanasov, Aleksandar Hadzhinedelchev, Aleksandar Manolov, Aleksandar Maznev, Aleksandra Atanasova, Aleksandra Draginova, Aleksandra Momchilova, Alia Paraskova, Alime Musova, Ameliya Nikolova, Andrea Izmirova, Angelina Kostadinova, Angelina Titeryakova, Angelina Yaneva, Ani Ivanova, Ani Stoynova, Anita Balabosova, Anna Velkova, Anna Vulkova, Antoaneta Beligashkova, Antoaneta Boycheva, Antoniya Baeva, Antoniya Kalpakchieva, Asklipios Pandis, Atanas Cholakov, Blagovest Ilchevski, Bojidara Petrova, Boryana Buyuklieva, Boyana Kostadinova, Daniel Vujchanov, Daniela Georgieva, Daria Vasileva, Darina Boncheva, Dayana Ivanova, Denislava Zlatanova, Denitsa Atanasova, Desislava Todorova, Desislava Zasheva, Dimana Petkova,, Dimitar Atanasov, Dimitar Ferdinandov, Dimitar Pisachev, Dimitar Toshkov, Djemal Kiselov, Donika Miteva, Edoardo Campo, Elena Gurgeniidze, Eliza Musa, Elora Pavlova, Emanuela Artale, Emel Murad, Emel Musova, Emil Petrov, Emili Kadir, Emiliya Drenska, Eneya Eneva, Evelin Todorov, Freya Brasse, Gabriela Stankova, Galya Marinova, Georgi Beshirov, Gergana Georgieva, Geri Georgieva, Hristina Mihaylova, Hristo Andreev, Hristo Dobrovski, Hristo Lozev, Iliana Kozanova, Iliya Iliev, Irina Aliova, Iva Ilieva, Ivan Dagov, Ivan Kosev, Ivan Mandevski, Ivana Ivanova, Ivanka Hristova, Ivaylo Nazlamov, Ivaylo Nikolov, Ivaylo Petkov, Ivelina Ivanova, Ivelina Nacheva, Izabel Spasova, Jaklin Nalbandyan, Jivka Petrova, Julia Petkova, Juliana Gacheva, Kalin Martin Tsarev, Kalina Kuzmanova, Kalina Tilova, Krasimir Hristov, Krasimir Krastev, Kristina Daneva, Kristina Dimitrova, Kristina Kopp, Lora Panayotova, Lyuben Branzalov, Lyubomir Proychev, Lyubomira Geneva, Magdalena Nikolova, Maria Korhonen, Maria Nesheva, Maria Neshtereva, Maria Tasheva, Maria Varsanova, Marinela Stefanova, Mariyan Karakiev, Martina Dimitrova, Matei Nikolov, Mia Miteva, Mihaela Stanchovska, Mihail Gercheva, Mila Drenska, Mila Kromicheva, Milen Peev, Milena Ivanova, Nadejda Geneva, Nadejda Velikova, Nadin Hamud, Nadya Djevizova, Nancy Sergieva, Nestor Bolı Galindo, Nikol Delcheva, Nikolay Dimitrov, Nikolay Georgiev, Nikolay Metodiev, Nikolay Salutski, Nikolay Stoimenov, Nikolay Vasilev, Nikoleta Ostreva, Nikoleta Raycheva, Nikoleta Trifonova, Nina Yordanova-Petrova, Pavlina Elenska, Penka Marinova, Petar Solakov, Petra Nacheva, Petya Mincheva, Petya Mitskovska, Petya Petkova, Plamena Miteva, Preslava Djondjorova, Preslava Ploshtakova, Preslava Stoyanova, Rada Lambreva, Radina Ruseva, Radka Marinova, Radoslav Kanev, Radoslav Tonev, Radost Miteva, Ralina Kamzhalova, Romy Geschiere, Savina Stoyanova, Savina Trifonova, Silvia Stanton, Simeon Peev, Sofia Manolova, Stanimir Karadjov, Stefani Dragusheva, Stefka Bodurova, Stela Georgieva, Stéphanie Issakova, Tanya Dimova, Tanya Marinova, Tatyana Garkavaya, Teodor Danchev, Teodor Stanton, Teodora Ram, Tessa Luntz, Todor Anastasov, Todor Geshev, Todor Rogoshev, Torben Stein, Tsvetomir Stoilov, Tsvetomira Petkova, Vanesa Popova, Vanya Georgieva, Vanya Hristova, Vasil Georgiev, Vasil Mumdziev, Vasil Vasilev, Veselin Trifonov, Victoria Bogdanova, Viktoriya Marinova, Vladimir Drandarov, Yavor Marinov, Yoana Kashkavaldjeva, Yoana Penisheva, Yoana Zaharieva, Zarko Stoyanov.

Със специални благодарности към: Всички бивши и настоящи членове на екипа и управителния съвет на Фондация „Пловдив 2019“ за техния неоценим принос, всички партньорски организации, участващи в реализацията на програмата, всички спонсори, международните културни институти от мрежата EUNIC в България, Постоянното представителство на България към ЕС в Брюксел, българските културни институти в чужбина, фондация „Америка за България“, членовете на семейството на Европейските столици на културата, международното жури на Европейската комисия, консултантския екип в лицето на проф. Оливър Шайт, Ханс Дитрих-Шмид, Надя Гризу, Нийл Питърсън, юристите Марта Божикова и Димитър Костов, всички служители на администрацията в Община Пловдив, общинските служби и районните кметства, Областна управа, ОИ „Старинен Пловдив“, ОП „Туризм“, БНТ 2, БНР Пловдив, сайта „Под тепето“, доброволците на Фондацията, дирекция „Пожарна безопасност и защита на населението“, ОП „Чистота“ и всички, които допринесоха за успешната реализация на проекта Пловдив – Европейска столица на културата 2019.

*Our very special gratitude goes to all the current and ex team and Board of Director members of Plovdiv 2019 Foundation for their enormous contributions; the partner organisations who were involved in the implementation of the programme; all our sponsors; the international cultural institutes from the EUNIC network in Bulgaria, the Bulgarian Cultural Institutes abroad, the Permanent Representation of the Republic of Bulgaria in Brussels and to The America For Bulgaria Foundation; the members of the European Capital of Culture family; the International Panel of the European Commission; the team of Consultants represented by Prof. Dr. Oliver Scheytt, Prof. Hanns-Dietrich Schmidt, Nadja Grizzo, Neil Peterson; the attorneys Marta Bozhikova and Dimitar Kostov; the employees in the administration of Municipality of Plovdiv, the Municipal services and the Mayors of the districts in Plovdiv, the Regional Administration of Plovdiv; the Ancient Plovdiv Municipal Institute, the Municipal Enterprise for Tourism; the BNT 2, BNR Plovdiv, the online media podtepeto.com, the volunteers of Plovdiv 2019 Foundation, the Fire Safety and Civil Protection Directorate, the Municipal Enterprise for Cleanliness and to all who contributed to the successful implementation of the project Plovdiv – European Capital of Culture 2019.*



СПОНСОРИ  
SPONSORS



КРИВИЦКИ И СИЕ  
НАЦИОНАЛНА МЕДИЯ ВЪНШНА РЕКЛАМА

EVN



REFAN  
PARFUMERIE & COSMETIQUE



UNIVERSITY HOSPITAL  
PULMED

ПЪТИЦА  
ПЛОВДИВ



H  
Holiday Inn  
AN IHG HOTEL



Bulmint

RESTAURANT  
Hemingway  
www.hemingway.bg

ПАРТНЬОРИ  
PARTNERS



Λ\ΛRHUS  
-2017-  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



SIBIU  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2007



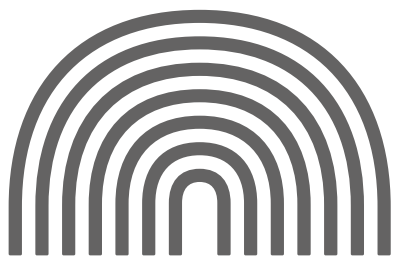
Дизайн и предпечат: студио PUNKT  
Издател: Фондация „Пловдив 2019“  
ул. „Екзарх Йосиф“ 16  
България, Пловдив 4000  
[www.plovdiv2019.eu](http://www.plovdiv2019.eu)

Design and prepress: Studio PUNKT  
Publisher: Plovdiv 2019 Foundation  
16 Ekzarh Yosif Str.  
Bulgaria, Plovdiv 4000  
[www.plovdiv2019.eu](http://www.plovdiv2019.eu)



**#together**

plovdiv2019.eu



**PLOVDIV 2019**



European Capital  
of Culture